

# Sepher YirmeYahu (Jeremiah)

## Chapter 1

Shavua Reading Schedule (13th sidrah) - Jer 1 - 6

א דְּבַרֵי יְרֵמְיָהוּ בֶן-חִלְקִיָּהוּ מִן-הַכֹּהֲנִים  
אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן:

1. **dib'rey Yir'm'Yahu ben-Chil'qiYahu min-hakohanim**  
**'asher ba`Anathoth b'erets Bin'yamin.**

**Jer1:1** The words of YirmeYahu (Jeremiah) the son of ChilqiYahu, of the priests who were in Anathoth in the land of Benyamin,

ב אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו בְּיָמֵי יְאֹשָׁבֵד  
בֶן-אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְכוֹ:

2. **'asher hayah d'bar-Yahúwah 'elayu bimey Yo'shiYahu ben-'Amon meleq Yahudah**  
**bish'losh-`es'reh shanah l'mal'ko.**

**Jer1:2** to whom the Word of אָשָׁבֵד came to him in the days of YoshiYahu the son of Amon, king of Yahudah, in the thirteenth year of his reign.

ג וַיְהִי בְיָמֵי יְהוֹיָקִים בֶּן-יְאֹשָׁבֵד מֶלֶךְ יְהוּדָה  
עַד-תָּם עֲשֵׂתֵי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן-יְאֹשָׁבֵד  
מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד-גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי: ם

3. **way'hi bimey Yahuyaqim ben-Yo'shiYahu meleq Yahudah**  
**`ad-tom `ash'tey `es'reh shanah l'Tsid'qiYahu ben-Yo'shiYahu meleq Yahudah**  
**`ad-g'loth Y'rushalam bachodesh hachamishi.**

**Jer1:3** It came also in the days of Yahuyaqim the son of YoshiYahu, king of Yahudah, until the end of the eleventh year of TsideqiYahu the son of YoshiYahu, king of Yahudah, until the exile of Yerushalam in the fifth month.

ד וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

4. **way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.**

**Jer1:4** Now the Word of אָשָׁבֵד came to me saying,

ה בְּטֶרֶם אֶצְוֶרְךָ בַבֶּטֶן יָדַעְתִּיךָ  
וּבְטֶרֶם תֵּצֵא מִרֶחֶם הַקֶּבֶשׁתִּיךָ נָבִיא לְגוֹיִם נָתַתִּיךָ:

5. **b'terem 'etsor'ak babeten y'da'tik**  
**ub'terem tetse' merechem hiq'dash'tiak nabi' lagoyim n'thatiak.**

**Jer1:5** Before I formed you in the womb I knew you, and before you come forth out of the womb I sanctified you; I ordained you a prophet unto the nations.

ו וַיֹּאמֶר אֲהֵה אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה לֹא-יָדַעְתִּי דְבַר  
כִּי-נִעַר אֲנִכִּי: ם

6. wa'omar 'ahah 'Adonay Yahúwah hinneh lo'-yada`ti daber ki-na`ar 'anoki.

Jer1:6 Then I said, Alas, אָנֹכִי my Adon (Master)!  
Behold, I do not know how to speak, Because I am a youth.

זוֹיֵאמֵר יְהוָה אֵלַי אֶל-הַתְּאֵמֵר נַעַר אָנֹכִי  
כִּי עַל-כָּל-אֲשֶׁר אֶשְׁלַחְךָ תִּלְךָ וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ תִּדְבֵר:

7. wayo'mer Yahúwah 'elay 'al-to'mar na`ar 'anoki  
ki `al-kal-'asher 'esh'lachak telek w'eth kal-'asher 'atsau'ak t'daber.

Jer1:7 But אָנֹכִי said to me, Do not say, I am a youth,  
for you shall go to all that I shall send you, and all that I command you, you shall speak.

ח אֶל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי-אֶתְּךָ אֲנִי לְהַצִּילָךְ נְאֻם-יְהוָה:

8. 'al-tira' mip'neyhem ki-'it'ak 'ani l'hatsileak n'um-Yahúwah.

Jer1:8 Do not be afraid of their faces, for I am with you to deliver you, declares אָנֹכִי.

ט וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-יָדוֹ וַיַּגַּע עַל-פִּי  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נֹתַתִּי דְבָרִי בְּפִיךָ:

9. wayish'lach Yahúwah 'eth-yado wayaga`al-pi  
wayo'mer Yahúwah 'elay hinneh nathati d'baray b'phiak.

Jer1:9 Then אָנֹכִי stretched out His hand and touched on my mouth,  
and אָנֹכִי said to me, Behold, I have put My words in your mouth.

י רָאָה הַפְּקֻדָּתִיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל-הַגּוֹיִם וְעַל-הַמְּלָכוֹת לְנִתּוֹשׁ  
וְלְנִתּוּץ וְלְהַאֲבִיד וְלְהַרוֹס לְבָנוֹת וְלְנִטּוֹעַ: פ

10. r'eh hiph'qad'tiak hayom hazeh `al-hagoyim w'al-hamam'lakoth lin'thosh  
w'lin'thosh ul'ha'abid w'laharos lib'noth w'lin'to`a.

Jer1:10 See, I have appointed you this day over the nations and over the kingdoms,  
to pluck up and to break down, to destroy and to overthrow, to build and to plant.

יא וַיְבִיֵהי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מָה-אֶתְּךָ רֹאֶה יְרֵמְיָהוּ?  
וַאֲמַר מִקָּל שֶׁקֶד אָנִי רֹאֶה:

11. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor mah-'atah ro'eh Yir'm'Yahu  
wa'omar maqel shaqed 'ani ro'eh.

Jer1:11 The Word of אָנֹכִי came to me saying, What do you see, YirmeYahu?  
And I said, I see an almond rod.

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִיטַבְתָּ לְרֵאוֹת  
כִּי-שֶׁקֶד אָנִי עַל-דְּבָרִי לַעֲשׂוֹתוֹ: פ

12. wayo'mer Yahúwah 'elay heytab'at lir'oth ki-shoqed 'ani `al-d'bari la`asotho.

Jer1:12 Then אָנֹכִי said to me, You have seen well,  
for I am watching over My word to perform it.

---

יגוֹיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי שְׁנִית לְאמֹר מֶה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר  
סִיר נִפוּחַ אָנִי רֹאֶה וּפָנָיו מִפְּנֵי צְפוֹנָה:

13. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay shenith le'mor mah 'atah ro'eh  
wa'omar sir naphuach 'ani ro'eh uphanayu mip'ney tsaphonah.

**Jer1:13** The Word of אָמַר came to me a second time saying, What do you see?  
And I said, I see a boiling pot; and its face is from the face of the north.

---

יְדוּאֹמֵר יְהוָה אֵלַי מִצְפוֹן תִּפְתַּח הַרְעָה עַל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

14. wayo'mer Yahúwah 'elay mitsaphon tipathach hara`ah `al kal-yosh'bey ha'arets.

**Jer1:14** Then אָמַר said to me, Out of the north the evil shall break forth  
on all the inhabitants of the land.

---

טו כִּי הִנְנִי קוֹרֵא לְכָל־מִשְׁפָּחוֹת מִמְּלְכוֹת צְפוֹנָה נְאֻם־יְהוָה  
וּבָאוּ וְנִתְּנוּ אִישׁ כִּסְאוֹ פֶתַח שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם  
וְעַל כָּל־חוֹמֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה:

15. ki hin'ni qore' l'kal-mish'p'choth mam'l'koth tsaphonah n'um-Yahúwah  
uba'u w'nath'nu 'ish kis'o pethach sha`arey Y'rushalam  
w'al kal-chomotheyah sabib w'al kal-`arey Yahudah.

**Jer1:15** For, behold, I am calling all the families of the kingdoms of the north,  
declares אָמַר; and they shall come and they shall set each one his throne  
at the entrance of the gates of Yerushalam,  
and against all its walls round about and against all the cities of Yahudah.

---

טז וְדַבַּרְתִּי מִשְׁפָּטֵי אוֹתָם עַל כָּל־רַעְתָם אֲשֶׁר עָזְבוּנִי  
וַיִּקְטְרוּ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם:

16. w'dibar'ti mish'patay 'otham `al kal-ra`atham 'asher `azabuni  
way'qat'ru l'elohim 'acherim wayish'tachawu l'ma`asey y'deyhem.

**Jer1:16** I shall pronounce My judgments on them concerning all their wickedness,  
whereby they have forsaken Me and have offered sacrifices to other mighty ones,  
and worshiped the works of their own hands.

---

יז וְאַתָּה תִּזְעָר וְתִקְמָה וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר  
אָנֹכִי אֹצְרוֹךְ אֶל־תַּחַת מִפְּנֵיהֶם פֶּן־אֲחַתְּךָ לְפָנֵיהֶם:

17. w'atah te'zor math'neyak w'qam'at w'dibar'at 'aleyhem 'eth kal-'asher  
'anoki 'atsaueak 'al-techath mip'neyhem pen-'achit'ak liph'neyhem.

**Jer1:17** Now, gird up your loins and arise, and speak to them all which I command you.  
Do not be dismayed before their faces, lest I shall dismay you before them.

---

יח וְאַנִּי הִנֵּה נִתְּתִיךָ הַיּוֹם לְעִיר מִבְּצָר וּלְעַמּוּד בְּרִזָּל  
וּלְחַמוֹת נְחֹשֶׁת עַל־כָּל־הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה

לְשָׂרֵיהֶּ לְכַהֲנֵיהֶּ וְלְעַם הָאָרֶץ:

18. wa'ani hinneh n'thatik hayom l'ir mib'tsar ul'amud bar'zel ul'chomoth n'chosheth al-kal-ha'arets l'mal'key Yahudah l'sareyah l'kohaneyah ul'am ha'arets.

**Jer1:18** Now behold, I have made you today as a fortified city and as a pillar of iron and as walls of bronze against the whole land, to the kings of Yahudah, to its princes, to its priests and to the people of the land.

יִטּוּ וְנִלְחָמוּ אֵלַי וְלֹא-יִוָּכְלוּ לִי  
כִּי-אֶתֶּךָ אֲנִי נֹאֵם-יְהוָה לְחַצְיִלָּךְ: פ

19. w'nil'chamu 'eleyak w'lo'-yuk'lu lak ki-'it'ak 'ani n'um-Yahúwah l'hatsileak.

**Jer1:19** They shall fight against you, but they shall not overcome you, for I am with you to deliver you, declares **יהוה**.

## Chapter 2

אוֹיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

**Jer2:1** Now the word of **יהוה** came to me saying,

בְּהִלָּךְ וּקְרָאתָ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה  
אָמַר יְהוָה זְכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּבֶיךָ אֶהְבֵּת  
כְּלוּלֶתֶיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרַי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:

2. halok w'qara'ath b'az'ney Y'rushalam le'mor koh 'amar Yahúwah zakar'ti lak chesed n'urayik 'ahabath k'lulothayik lek'tek 'acharay bamid'bar b'erets lo' z'ru'ah.

**Jer2:2** Go and proclaim in the ears of Yerushalam, saying, Thus says **יהוה**, I remember concerning you the devotion of your youth, the love of your betrothals, your following after Me in the wilderness, through a land not sown.

גִּקְדַּשׁ יִשְׂרָאֵל לְיְהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ  
כָּל-אֹכְלָיו יִאָּשְׁמוּ רָעָה תִּבְּאֵ אֲלֵיהֶם נֹאֵם-יְהוָה: פ

3. qodesh Yis'ra'El laYahúwah re'shith t'bu'athoh kal-'ok'layu ye'shamu ra'ah tabo' 'aleyhem n'um-Yahúwah.

**Jer2:3** Yisra'El was holy to **יהוה**, the first of His harvest. All who ate of it became guilty; evil came upon them, declares **יהוה**.

דִּשְׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה בֵּית יַעֲקֹב וְכָל-מִשְׁפְּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל:

4. shim'u d'bar-Yahúwah beyth Ya'aqob w'kal-mish'p'choth beyth Yis'ra'El.

**Jer2:4** Hear the word of **יהוה**, O house of Ya'aqob (Jacob), and all the families of the house of Yisra'El.

ה כֹּה אָמַר יְהוָה מִה־מִּצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם בֵּי עוֹלָם כִּי רָחֲקוּ

מַעֲלֵי וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיִּהְיֶה בָלֹוּ:

5. koh 'amar Yahúwah mah-mats'u 'abotheykem bi `awel  
ki rachaqu me`alay wayel'ku 'acharey hahebel wayeh'balu.

Jer2:5 Thus says אָחֲרַי, What injustice did your fathers find in Me,  
that they went far from Me and walked after emptiness and became empty?

וְלֹא אָמְרוּ אֵיחָהּ יְהוָה הַמַּעֲלָה אֶתְנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
הַמּוֹלִיד אֶתְנוּ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ עֲרָבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה  
וְצִלְמוֹת בְּאֶרֶץ לֹא-עֵבֶר בָּהּ אִישׁ וְלֹא-יָשָׁב אָדָם שָׁם:

6. w'lo' 'am'ru 'ayeh Yahúwah hama`aleh 'othanu me'erets Mits'rayim  
hamolik 'othanu bamid'bar b'erets `arabah w'shuchah b'erets tsiah  
w'tsal'maweth b'erets lo'-`abar bah 'ish w'lo'-yashab 'adam sham.

Jer2:6 They did not say, Where is אָחֲרַי who brought us up out of the land of Mitsrayim,  
who led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits,  
through a land of drought and of deep darkness, through a land that no man passed  
through it and where no man dwelt?

זָוְאָבִיא אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ הַפְּרִמָּל לֶאֱכֹל פְּרִיָּהּ וְטוֹבָהּ  
וּתְבֹאוּ וּתְטַמְאוּ אֶת-אֶרְצִי וַנִּחַלְתִּי שְׂמֹתָם לְתוֹעֵבָה:

7. wa'abi' 'eth'kem 'el-'erets hakar'mel le'ekol pir'yah w'tubah  
watabo'u wat'tam'u 'eth-'ar'tsi w'nachalathi sam'tem l'tho`ebah.

Jer2:7 I brought you into the fruitful land to eat its fruit and its good things.  
But you came and defiled My land, and My inheritance you made an abomination.

חַ הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אֵיחָהּ יְהוָה  
וְתַפְשִׁי הַתּוֹרָה לֹא יִדְעוּנִי וְהָרְעִים פִּשְׁעוּ בִּי  
וְהַנְּבִיאִים נִבְּאוּ בַּבַּעַל וְאַחֲרָי לֹא-יֹדְעוּלוּ הַלְכוּ:

8. hakohanim lo' 'am'ru 'ayeh Yahúwah w'thoph'sey hatorah lo' y'da`uni  
w'haro'im pash'u bi w'han'bi'im nib'u baBa'al w'acharey lo'-yo`ilu halaku.

Jer2:8 The priests did not say, Where is אָחֲרַי?  
And those who handle the law did not know Me; the rulers also transgressed against Me,  
and the prophets prophesied by Baal and walked after things not profitable.

ט לָכֵן עַד אָרִיב אֶתְכֶם נְאֻם-יְהוָה וְאֶת-בְּנֵי בְנֵיכֶם אָרִיב:

9. laken `od 'arib 'it'kem n'um-Yahúwah w'eth-b'ney b'neykem 'arib.

Jer2:9 Therefore I shall yet contend with you, declares אָחֲרַי,  
and with your sons' sons I shall contend.

י כִּי עֵבְרוּ אֵינִי כַתְּיִים וְרָאוּ וְקָדַר שְׁלָחִי  
וְהִתְבּוֹנְנִי מֵאֲדָ וְרָאוּ הֵן הִיָּתָה כְּזֹאת:

10. ki `ib'ru 'iey Kittim ur'u w'Qedar shil'chu w'hith'bon'nu m'od

ur'u hen hay'thah kazo'th.

**Jer2:10** For cross to the coastlands of Kittim and see,  
and send to Qedar and observe closely and see if there is any like this!

יֵא הַהֵימִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים  
וְעַמֵּי הַמִּיר כְּבוֹדוֹ בְּלוֹא יוֹעִיל:

**11. haheyimir goy 'elohim w'hemah lo' 'elohim w'ami hemir k'bodo b'lo' yo'il.**

**Jer2:11** Has a nation changed mighty ones. When they were not mighty ones?  
But My people have changed their glory without it having profit.

יב שֹׁמוּ שָׁמַיִם עַל־זֹאת וְשַׁעֲרוּ חֲרָבוֹ מְאֹד נְאֻם־יְהוָה:

**12. shomu shamayim `al-zo'th w'sa`aru char'bu m'od n'um-Yahúwah.**

**Jer2:12** Be amazed, O heavens, at this, and shudder, be very desolate, declares אָאָאָ.

יג כִּי־שָׁתִּיתִם רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֹתִי עֲזָבוּ מְקוֹר מַיִם חַיִּים  
לְחַצְבֵּי לָהֶם בְּאֲרוֹת בְּאֲרוֹת נִשְׁבְּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִכְלוּ הַמַּיִם:

**13. ki-sh'tayim ra`oth `asah `ami `othi `az'bu m'qor mayim chayim  
lach'tsob lahem bo'roth bo'roth nish'barim 'asher lo'-yakilu hamayim.**

**Jer2:13** For My people have committed two evils: they have forsaken Me, the fountain  
of living waters, to hew for themselves cisterns, broken cisterns that can hold no water.

יד הַעֲבָד יִשְׂרָאֵל אִם־יְלִיד בֵּית הוּא מִדּוֹעַ הָיָה לְבַז:

**14. ha`ebed Yis'ra'El 'im-y'lid bayith hu' madu`a hayah labaz.**

**Jer2:14** Is Yisra'El a servant? Or is he a servant of the house?  
Why has he become a prey?

טו עָלְיוּ יִשְׂאָגוּ כְּפָרִים נְתָנוּ קוֹלָם  
וַיִּנְשִׂיתוּ אֶרְצוֹ לְשָׂמָה עָרָיו נִצְתָה מִבְּלִי יֹשֵׁב:

**15. `alayu yish'agu k'phirim nath'nu qolam  
wayashithu 'ar'tso l'shamah `arayu nits'thah mib'li yosheb.**

**Jer2:15** The young lions roared at him, they gave their voice.  
And they made his land a waste; His cities are destroyed, without inhabitant.

טז גַּם־בְּנֵי־נֹף וְתַחֲפָנִים יִרְעוּךָ קָדְקֹד:

**16. gam-b'ney-Noph w'Thach'p'nes yir`uk qad'qod.**

**Jer2:16** Also the son of Noph and Thachpanes have stripped your crown.

יז הֲלוֹא־זֹאת תַּעֲשֶׂה־לָךְ עֲזָבְךָ  
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעֵת מוֹלִיכְךָ בַּדָּרֶךְ:

**17. halo'-zo'th ta`aseh-lak `az'bek 'eth-Yahúwah 'Elohayik b'eth molikek badarek.**

**Jer2:17** Have you not done this to yourself by your forsaking אָאָאָ your El



when He led you in the way?

יחַוְעַתָּה מִה־לָּךְ לְדֶרֶךְ מִצְרַיִם לְשָׂתוֹת מִי שְׁחֹר  
וּמִה־לָּךְ לְדֶרֶךְ אַשּׁוּר לְשָׂתוֹת מִי גָהָר:

18. w`atah mah-lak l'derek Mits'rayim lish'toth mey shichor  
umah-lak l'derek 'Ashshur lish'toth mey nahar.

**Jer2:18** But now what are you doing on the road to Mitsrayim,  
to drink the waters of the Nile? Or what are you doing on the road to Ashshur,  
to drink the waters of Prath (Euphrates)?

יִטְפְּסֶהָ רָעַתָּךְ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תוֹכִיחַ וּדְעִי  
וּרְאִי כִי־רַע וְמָר עֲזָבְךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
וְלֹא פָחַדְתִּי אֲלֶיךָ נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת:

19. t'yas'rek ra`athek um'shubothayik tokichuk ud`i ur'i ki-ra` wamar `az'bek  
'eth-Yahúwah 'Elohayik w'lo' phach'dathi 'elayik n'um-'Adonay Yahúwah ts'ba'oth.

**Jer2:19** Your own wickedness shall correct you, and your apostasies shall reprove you;  
know therefore and see that it is evil and bitter your forsaking אֱלֹהֶיךָ your El,  
and the dread of Me is not in you, declares אֲדֹנָי my Adon of hosts.

כִּי מֵעוֹלָם שָׁבַרְתִּי עֲלֶיךָ נִתְקַתִּי מוֹסְרֹתֶיךָ וַתֹּאמְרִי לֹא אֶעֱבֹד  
כִּי עַל־כָּל־גִּבְעָה גְבוּהָה וַתַּחַת כָּל־עֵץ רֵעֵן אֶת צִעָה זֹנָה:

20. ki me`olam shabar'ti ulek nitaq'ti mos'rothayik wato'm'ri lo' 'e'ebod  
ki `al-kal-gib`ah g'bohah w'thachath kal-`ets ra`anan 'at' tso`ah zonah.

**Jer2:20** For long ago I broke your yoke and tore off your bonds;  
but you said, I shall not serve! For on every high hill  
and under every green tree You have lain down as a harlot.

כֹּא וְאֲנֹכִי נִטְעַתֶיךָ שֵׂרֶק כְּלֵה זֶרַע אֲמַת  
וְאֵיךְ גְּהַפַּכְתָּ לִי סוּרֵי הַגֵּן גְּבַרְיָה:

21. w'anoki n'ta`tik soreq kuloh zera` 'emeth  
w'eyak neh'pak't' li surey hagephen nak'riah.

**Jer2:21** Yet I planted you a choice vine, a completely faithful seed.  
How have you turned into the degenerate shoots of a foreign vine to Me?

כִּבְכִי אִם־תִּכְבְּסִי בַנְּתָר  
וַתִּרְבִּי־לָךְ בְּרִית נִכְתָּם עֲוֹנְךָ לְפָנַי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה:

22. ki 'im-t'kab'si banether w'thar'bi-lak borith nik'tam `awonek l'phanay n'um  
'Adonay Yahúwah.

**Jer2:22** Although you wash yourself with lye and multiple soap for yourself,  
your iniquity is stained before Me, declares אֲדֹנָי my Adon.

כג אַיך תִּאמְרִי לֹא נִטְמַאתִי אַחֲרֵי הַבְּעָלִים לֹא הִלַכְתִּי

רְאֵי דַרְכְּךָ בַּנִּיא דְעֵי מָה עָשִׂית בְּכַרְהָ קָלָה מִשְׁרַכֶּת דְּרַכֵּיהָ:

23. 'eyak to'm'ri lo' nit'me'thi 'acharey haB'alim lo' halak'ti  
r'i dar'kek bagay' d'i meh `asith bik'rah qalah m'sareketh d'rakeyah.

**Jer2:23** How can you say, I am not defiled, I have not gone after the Baalim?

Look at your way in the valley! Know what you have done!

You are a swift young camel crossing her ways,

כד פָּרָה לְלִמַּד מִדְּבַר בְּאוֹת נִפְשׁוּ שְׁאֵפָה רוּחַ תִּאֲנַתָּה

מִי יִשְׁיבְנָה כָּל־מִבְּקִשְׁיָהּ לֹא יִיעֲפוּ בְּחֻדְשָׁהּ יִמְצְאוּנָהּ:

24. pereh limud mid'bar b'auath naphsho sha'aphah ruach ta'anathah  
mi y'shibenah kal-m'baq'sheyah lo' yi'aphu b'chad'shah yim'tsa'un'ah.

**Jer2:24** A wild donkey used to the wilderness, she sniffs the wind

in the desire of her passion. In her time, who can turn her away?

All who seek her shall not become weary; in her month they shall find her.

כה מִנְעֵי הַגִּלְךָ מִיַּחַף וּגּוֹרֶנֶךָ מִצְמָאָה וּתִאמְרִי נוֹאֵשׁ לֹא

כִּי־אֶחְבַּתִּי זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֶיךָ:

25. min'i rag'lek miacheph ugoronek mitsim'ah  
wato'm'ri no'ash lo' ki-'ahab'ti zarim w'achareyhem 'elek.

**Jer2:25** Keep your feet from being unshod and your throat from thirst;

But you said, It is hopeless! No! For I have loved strangers, and after them I shall walk.

כו כִּבְשֹׁת גָּנֵב כִּי יִמָּצֵא כֵּן הִבִּישׁוּ בַּיִת יִשְׂרָאֵל

הַמָּה מִלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם וְנִבְיָאֵיהֶם:

26. k'bosheth ganab ki yimatse' ken hobishu beyth Yis'ra'El  
hemah mal'keyhem sareyhem w'kohaneyhem un'bi'eyhem.

**Jer2:26** As the thief is shamed when he is discovered, so the house of Yisra'El is shamed;

They, their kings, their princes and their priests and their prophets,

כז אֲמָרִים לָעֵץ אָבִי אַתָּה וְלָאֶבֶן אַתָּה יְלֹדְתַנִּי כִּי־פָנוּ אֵלַי עֹרֶךָ

וְלֹא פָנִים וּבִעַת רַעְתָּם יֹאמְרוּ קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

27. 'om'rim la`ets 'abi 'atah w'la'eben 'at' y'lid'tiny ki-phanu 'elay `oreph  
w'lo' phanim ub`eth ra'atham yo'm'ru qumah w'hoshi`enu.

**Jer2:27** Who say to a tree, You are my father, and to a stone, You gave me birth.

For they have turned their back to Me, and not their face;

but in the time of their trouble they shall say, Arise and save us.

כח וְאֵיחָה אֵלֶיהָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּהּ יִקוּמוּ אִם־יֹושְׁעֶוּךָ

בִּעַת רַעְתָּךָ כִּי מִסְפַּר עֲרִיךָ הָיוּ אֵלֶיהָ יְהוּדָה: ם

28. w'ayeh 'eloheyak 'asher `asiath lak yaqumu 'im-yoshi`uk b`eth ra'athek



ki mis'par `areyak hayu 'eloheyak Yahudah.

**Jer2:28** But where are your mighty ones which you made for yourself?  
Let them arise, if they can save you in the time of your trouble;  
for according to the number of your cities are your mighty ones, O Yahudah.

כט לָמָּה תָּרִיבוּ אֵלַי כְּלִכְּם פִּשְׁעֹתֵם בִּי נְאֻם־יְהוָה:

29. lamah tharibu 'elay kul'kem p'sha'tem bi n'um-Yahúwah.

**Jer2:29** Why do you contend with Me?  
All of you, you have transgressed against Me, declares **אלהים**.

ל לַשָּׁוְא הִכִּיתִי אֶת־בְּנֵיכֶם מוֹסֵר לֹא לָקָחוּ אֶכְלָה  
חֲרָבְכֶם נְבִיאֵיכֶם פָּאַרְיָה מִשְׁחִית:

30. lashaw' hikeythi 'eth-b'neykem musar lo' laqachu 'ak'lah  
char'b'kem n'bi'eykem k'ar'yeh mash'chith.

**Jer2:30** In vain I have struck your sons; they received no correction.  
Your sword has devoured your prophets like a destroying lion.

לֹא הָיָה אֲתָם רֹאֵי דְבַר־יְהוָה הַמְדַבֵּר הַיִּיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם  
אֶרְץ מֵאֲפֵלְיָה מִדֹּעַ אָמְרוּ עַמִּי רַדְנוּ לֹא־נִבּוֹא עוֹד אֵלַיְךָ:

31. hador 'atem r'u d'bar-Yahúwah hamid'bar hayithi l'Yis'ra'El 'im 'erets ma'pel'yah  
madu`a 'am'ru `ami rad'nu lo'-nabo' `od 'eleyak.

**Jer2:31** O generation, you see the Word of **אלהים**.  
Have I been a wilderness to Yisra'El, or a land of thick darkness?  
Why do My people say, We roam; we shall no longer come to You?

לִב־הַתְּשֻׁכָּח בְּתוֹלָה עֲדִיָּה כִּלָּה קִשְׁרֵיהָ  
וְעַמִּי שְׂכַחוּנִי יָמִים אֵין מִסְפָּר:

32. hathish'kach b'thulah `ed'yah kalah qishureyah  
w`ami sh'kechuni yamim 'eyn mis'par.

**Jer2:32** Can a virgin forget her ornaments, or a bride her attire?  
Yet My people have forgotten Me days without number.

לִג־מַח־תֵּיטִיבִי דַרְכֶּךָ לְבַקֵּשׁ אַהֲבָה לָכֵן גַּם  
אֶת־הָרָעוֹת לְמַדְתִּי אֶת־הָרַכְיָךְ:

33. mah-teytibi dar'kek l'baqesh 'ahabah laken gam  
'eth-hara`oth limad'ti 'eth-d'rakayik.

**Jer2:33** What? Do you trim your way to seek love!  
Therefore even the wicked women You have taught your ways.

לד גם בְּכַנְפֶיךָ נִמְצְאוּ דָם נִפְשׁוֹת אֲבִיוֹנִים נְקִיִּים

לֹא-בַמַּחְתֶּרֶת מְצֹאֲתִים כִּי עַל-כָּל-אַלֶּה:

**34. gam bik'naphayik nim'ts'u dam naph'shoth 'eb'yonim n'qiim lo'-bamach'tereth m'tsa'thim ki `al-kal-'eleh.**

**Jer2:34** Also on your skirts is found the blood of the souls of poor innocents; you did not find them breaking in, but on all these things,

לֹהוֹת־אֲמָרִי כִּי נִקִּיתִי אֶדְךָ נָשָׁב אֲפֹד מִמְּנֵי הַנְּגִי נִשְׁפָּט אֹתְךָ  
עַל-אֲמָרְךָ לֹא חָטָאתִי:

**35. wato'm'ri ki niqeythi 'ak shab 'apo mimeni hin'ni nish'pat 'othak `al-'am'rek lo' chata'thi.**

**Jer2:35** Yet you said, Because I am innocent; surely His anger is turned away from me. behold, I shall judge with you because you say, I have not sinned.

לֹוּ מֵהַתְּזִלִּי מְאֹד לְשָׁנוֹת אֶת-דַּרְכְּךָ גַּם מִמְּצָרִים תִּבּוֹשִׂי  
כַּאֲשֶׁר-בִּשְׁתָּ מֵאַשּׁוּר:

**36. mah-tez'li m'od l'shanoth 'eth-dar'kek gam miMits'rayim teboshi ka'asher-bosh't' me'Ashshur.**

**Jer2:36** Why do you go around so much to change your way? Also, you shall be ashamed of Mitsrayim as you were ashamed of Ashshur.

לְזָגָם מֵאֵת זֶה תִּצְאִי וְיָרִיךְ עַל-רֹאשֶׁךָ  
כִּי-מָאֵס יְהוָה בְּמִבְטַחֲךָ וְלֹא תִצְלִיחִי לָהֶם:

**37. gam me'eth zeh tets'i w'yadayik `al-ro'shek ki-ma'as Yahúwah b'mib'tachayik w'lo' thats'lichi lahem.**

**Jer2:37** From this place also you shall go out with your hands on your head; for **יָרִיךְ** has rejected those in whom you trust, and you shall not prosper with them.

### Chapter 3

אֲלֵאמֹר הֲיֵן יִשְׁלַח אִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהִלְכָה מֵאֵתוֹ  
וְהִיָּתָה לְאִישׁ-אַחֵר הֲיָשׁוּב אֵלֶיהָ עוֹד הֲלוֹא חָנוּף תִּחְנַף הָאָרֶץ  
הַחַיָּא וְאֵת זָנִית רַעִים רַבִּים וְשׁוֹב אֵלַי נְאֻם-יְהוָה:

**1. le'mor hen y'shalach 'ish 'eth-'ish'to w'hal'kah me'ito w'hay'thah l'ish-'acher hayashub 'eleyah `od halo' chanoph techenaph ha'arets hahi' w'at' zanith re'im rabbim w'shob 'elay n'um-Yahúwah.**

**Jer3:1** He says, If a husband puts away his wife and she goes from him and belongs to another man, Shall he still return to her? Shall not that land be completely polluted? But you are a harlot with many lovers; Yet you turn to Me, declares **יָרִיךְ**.

בְּשֹׂאֵי-עֵינֶיךָ עַל-שָׁפִים וּרְאִי אֵיפֹה לֹא שִׁגְלָתָ עַל-דַּרְכִּים  
יִשְׁבֹּת לָהֶם כַּעֲרָבִי בַמֶּדְבָּר וּתִחְנַיֵפִי אֶרֶץ בְּזוֹנוֹתֶיךָ וּבְרַעְיָתֶיךָ:

2. **s'i-`eynayik `al-sh'phayim ur'i 'eyphoh lo' shugal't' `al-d'rakim yashab't' lahem ka`Arabi bamid'bar watachaniphi 'erets biz'nuthayik ub'ra`athek.**

**Jer3:2** Lift up your eyes to the bare heights and see; where have you not been violated?  
By the roads you have sat for them like an Arabi in the desert,  
and you have polluted a land with your harlotry and with your wickedness.

ג וַיִּמְנְעוּ רַבְבִּים וּמִלְקוֹשׁ לֹא הָיָה  
וּמִצַּח אִשָּׁה זֹנָה הָיָה לָךְ מֵאַנְתֵּי הַכְּלָם:

3. **wayiman'`u r'bibim umal'qosh lo' hayah umetsach 'ishah zonah hayah lak me'an't' hikalem.**

**Jer3:3** And the showers have been withheld, and there has been no latter rain.  
And a female harlot's forehead was to you; You refused to be ashamed.

ד הֲלוֹא מֵעַתָּה קָרָאתִי לִי אָבִי אֲלוֹף נְעָרֵי אֶתָּה:

4. **halo' me`atah qara'thy li 'abi 'aluph n`uray 'atah.**

**Jer3:4** Have you not just now called to Me, My Father, You are the friend of my youth?

ה הֲיִנְטֹר לְעוֹלָם אִם-יִשְׁמֹר לְנִצְחַת הַיּוֹם הַבְּרִיתִי  
וּתַעֲשִׂי הַרְעוֹת וַתּוֹכֵל: פ

5. **hayin'tor l'`olam 'im-yish'mor lanetsach hinneh dibar'ti wata`asi hara`oth watukal.**

**Jer3:5** Shall He be angry forever? Shall He be indignant to the end?  
Behold, you have spoken and have done evil things, and you have had your way.

ו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בְּיָמַי יֹאשְׁיָהוּ הַמֶּלֶךְ הַחֲאִיתָ אִשָּׁר  
עָשִׂיתָ מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל הֲלָכָה הִיא עַל-כָּל-הָר גְּבוּרָה  
וְאֶל-תַּחַת כָּל-עֵץ רֵעֵן וַתִּזְנִי-שָׁם:

6. **wayo'mer Yahúwah 'elay bimey Yo'shiYahu hamelek hara'iath 'asher `as'thah m'shubah Yis'ra'El hol'kah hi' `al-kal-har gaboah w'el-tachath kal-`ets ra`anan watiz'ni-sham.**

**Jer3:6** Then **אָשָׁר** said to me in the days of YoshiYahu the king,  
Have you seen what blacksliding Yisra'El did?  
She went up on every high hill and under every green tree, and she was a harlot there.

ז וַאֲמַר אַחֲרַי עָשׂוּתָה אֶת-כָּל-אֲלֵה אֵלַי תָּשׁוּב וְלֹא-שָׁבָה  
וַתֵּרְאֶה בְּגוֹרָה אַחֲוֹתָה יְהוּדָה:

7. **wa'omar 'acharey `asothah 'eth-kal-'eleh 'elay tashub w'lo'-shabah watere'h bagodah 'achothah Yahudah.**

**Jer3:7** And after she has done all these things, I said, she shall return to Me;  
but she did not return, and her treacherous sister Yahudah saw it.

ח וַאֲרָא כִּי עַל-כָּל-אֲדוֹת אִשָּׁר נֶאֱפָה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל שְׁלַחְתִּיהָ

וְאַתָּן אֶת-סֵפֶר כְּרִיתְתֶינָהּ אֵלֶיהָ  
וְלֹא יִרְאֶה בְּגִדָהּ יְהוּדָה אֶחְזוּתָהּ וּבַתְלֶךְ וּבַתֵּזֶן גַּם-הִיא:

8. wa'ere' ki `al-kal-'odoth 'asher ni'aphah m'shubah Yis'ra'El shilach'tiah  
wa'eten 'eth-sepher k'rithutheyah 'eleyah  
w'lo' yar'ah bogedah Yahudah 'achothah watelele watizen gam-hi'.

**Jer3:8** And I saw that for all the causes for which the blacksliding Yisra'El committed adultery, I put her away and given her a scroll of divorce, yet her treacherous sister Yahudah did not fear; but she went and she was a harlot also.

ט וְהָיָה מִקֵּל זְנוּתָהּ וּבַתְּחִנָּף אֶת-הָאָרֶץ  
וּבַתְנַאֲף אֶת-הָאָבֶן וְאֶת-הָעֵץ:

9. w'hayah miqol z'nuthah watechenaph 'eth-ha'arets  
watin'aph 'eth-ha'eben w'eth-ha`ets.

**Jer3:9** And it came to pass, from the wantonness of her harlotry, she polluted the land and committed adultery with stones and trees.

י וְגַם-בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁבָה אֵלַי בְּגוּדָה אֶחְזוּתָהּ יְהוּדָה  
בְּכָל-לְבָבָהּ כִּי אִם-בְּשֹׁקֶר נְאֻם-יְהוָה: פ

10. w'gam-b'kal-zo'th lo'-shabah 'elay bagodah 'achothah Yahudah b'kal-libah  
ki 'im-b'sheqer n'um-Yahúwah.

**Jer3:10** Yet for all this her treacherous sister Yahudah did not return to Me with all her heart, but with falsehood, declares אָמֵן.

יא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי צְדָקָה נִפְשָׁה מִשְׁבָּח יִשְׂרָאֵל מִבְּגִדָהּ יְהוּדָה:

11. wayo'mer Yahúwah 'elay tsid'qah naph'shah m'shubah Yis'ra'El  
mibogedah Yahudah.

**Jer3:11** And אָמֵן said to me,  
The backsliding Yisra'El has justified herself more than treacherous Yahudah.

יב הֲלֹךְ וְקִרְאתָ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה צְפוֹנָה  
וְאָמַרְתָּ שׁוּבָה מִשְׁבָּח יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה לֹא-אֶפִּיל פָּנַי בְּכֶם  
כִּי-חֲסִיד אָנֹכִי נְאֻם-יְהוָה לֹא אֶטּוֹר לְעוֹלָם:

12. halok w'qara'ath 'eth-had'barim ha'eleh tsaphonah  
w'amar'at shubah m'shubah Yis'ra'El n'um-Yahúwah lo'-'apil panay bakem  
ki-chasid 'ani n'um-Yahúwah lo' 'etor l'`olam.

**Jer3:12** Go and proclaim these words toward the north and say,  
Return, O backsliding Yisra'El, declares אָמֵן; I shall not cause My face to fall on you.  
For I am gracious, declares אָמֵן; I shall not be angry forever.

יג אֲךָ הָעֵי צְפוֹנָה כִּי בִיהוָה אֵלֶיךָ פָּשַׁעַת וּבַתְּזִירִי אֶת-הַדְּבָרִיךָ  
לְזָרִים תַּחַת כָּל-עֵץ רַעְנָן וּבְקוֹלִי לֹא-שָׁמַעְתֶּם נְאֻם-יְהוָה:

13. 'ak d'i `awonek ki baYahúwah 'Elohayik pasha`at' wat'phaz'ri'eth-d'rakayik lazarim tachath kal-`ets ra`anan ub'qoli lo'-sh'ma`tem n'um-Yahúwah.

**Jer3:13** Only acknowledge your iniquity, that you have transgressed against **אלהיך** your El and have scattered your ways to the strangers under every green tree, and you have not obeyed My voice, declares **אלהיך**.

יד שׁוּבוּ בְּנִים שׁוֹבְבִים נְאֻם־יְהוָה כִּי אָנֹכִי בְּעַלְתִּי בְכֶם  
וְלִקְחָתִי אֶתְכֶם אֶחָד מֵעִיר וּשְׁנַיִם מִמִּשְׁפָּחָה  
וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם צִיּוֹן:

14. shubu banim shobabim n'um-Yahúwah ki 'anoki ba`al'ti bakem w'laqach'ti 'eth'kem 'echad me`ir ush'nayim mimish'pachah w'hebe'thi 'eth'kem Tsion.

**Jer3:14** Return, O faithless sons, declares **אלהיך**; For I am a master to you, and I shall take you one from a city and two from a family, and I shall bring you to Tsion.

טו וְנָתַתִּי לְכֶם רְעִים כְּלָבִי וְרָעוּ אֶתְכֶם הָעֵדָה וְהַשְׂפִּיל:

15. w'nathati lakem ro`im k'libi w'ra`u 'eth'kem de`ah w'has'keyl.

**Jer3:15** Then I shall give you shepherds after My own heart, who shall feed you on knowledge and understanding.

טז וְהָיָה כִּי תִרְבוּ וּפְרִיתֶם בְּאֶרֶץ בְּיָמֵי הַהֵמָּה  
נְאֻם־יְהוָה לֹא־יֵאמְרוּ עוֹד אֶרְוֹן בְּרִית־יְהוָה וְלֹא יַעֲלֶה  
עַל־לֵב וְלֹא יִזְכְּרוּ־בוּ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲשֶׂה עוֹד:

16. w'hayah ki thir'bu uph'rithem ba'arets bayamim hahemah n'um-Yahúwah lo'-yo'm'ru `od 'aron b'rith-Yahúwah w'lo' ya`aleh `al-leb w'lo' yiz'k'ru-bo w'lo' yiph'qodu w'lo' ye`aseh `od.

**Jer3:16** It shall be when you are multiplied and increased in the land in those days, declares **אלהיך**, they shall no longer say, the ark of the covenant of **אלהיך**. And it shall not come to the heart, nor shall they remember it, nor shall they miss it, nor shall it be made again.

יז בְּעֵת הַהִיא יִקְרָאוּ לִירוּשָׁלַם כְּסֵא יְהוָה  
וְנִקְווּ אֵלֶיהָ כָּל־הַגּוֹיִם לְשֵׁם יְהוָה לִירוּשָׁלַם  
וְלֹא־יֵלְכוּ עוֹד אַחֲרַי שְׁרָרוֹת לִבָם הָרָע: ם

17. ba`eth hahi' yiq'r'u liY'rushalam kise' Yahúwah w'niq'uu 'eleyah kal-hagoyim l'shem Yahúwah liY'rushalam w'lo'-yel'ku `od 'acharey sh'riruth libam hara`.

**Jer3:17** At that time they shall call Yerushalam The throne of **אלהיך**, and all the nations shall be gathered to it, to Yerushalam, for the name of **אלהיך**; nor shall they walk anymore after the stubbornness of their evil heart.

יח בְּיָמֵי הַהֵמָּה יֵלְכוּ בֵּית־יְהוּדָה עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְיִבְאוּ

יחֲדוּ מֵאֶרֶץ צָפוֹן עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנַּחְלָתִי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם:

18. bayamim hahemah yel'ku beyth-Yahudah `al-beyth Yis'ra'El  
w'yabo'u yach'daw me'erets tsaphon `al-ha'arets 'asher hin'chal'ti 'eth-'abotheykem.

**Jer3:18** In those days the house of Yahudah shall walk with the house of Yisra'El, and they shall come together from the land of the north to the land that I gave your fathers as an inheritance.

יֵטוּאָנֹכִי אֶמְרָתִי אִיךָ אֲשִׁיתְךָ בְּבָנִים  
וְאֶתֶּן־לְךָ אֶרֶץ חֲמֻדָּה נַחֲלַת צְבִי צְבָאוֹת גּוֹיִם  
וְאָמַר אָבִי תִקְרָאוּ־לִי וּמֵאֲחֵרֵי לֹא תִשׁוּבוּ:

19. w'anoki 'amar'ti 'eyak 'ashithek babanim w'eten-lak 'erets chem'dah nachalath  
ts'bi tsib'oth goyim wa'omar 'abi tiq'r'iw-li ume'acharay lo' thashubu.

**Jer3:19** Then I said, How I would set you among My sons and give you a pleasant land, a beautiful inheritance among the multitudes of the nations! And I said, You shall call Me, My Father, and not turn away from following Me.

כֹּאֲכֵן בְּגָדָה אִשָּׁה מֵרַעְיָה כֵן בְּגַדְתֶּם בֵּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה:  
20. 'aken bag'dah 'ishah mere`ah ken b'gad'tem bi beyth Yis'ra'El n'um-Yahúwah.

**Jer3:20** Surely, as a woman treacherously departs from her lover, so you have dealt treacherously with Me, O house of Yisra'El, declares ~~יהוה~~.

כֹּא קוֹל עַל־שְׁפָיִים נִשְׁמָע בְּכִי תַחֲנוּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
כִּי הֶעֱוּ אֶת־הַרְכָּם שָׁכְחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

21. qol `al-sh'phayim nish'ma` b'ki thachanuney b'ney Yis'ra'El  
ki he`euu 'eth-dar'kam shak'chu 'eth-Yahúwah 'Eloheyhem.

**Jer3:21** A voice is heard on the bare heights, The weeping and the supplications of the sons of Yisra'El; because they have perverted their way, They have forgotten ~~יהוה~~ their El.

כִּבּוּ שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבְבִים אֶרְפָּה מִשׁוּבוֹתֵיכֶם הִנְנוּ אֶתְנֹו לְךָ  
כִּי אֶתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

22. shubu banim shobabim 'er'pah m'shubotheykem hin'nu 'athanu lak  
ki 'atah Yahúwah 'Eloheynu.

**Jer3:22** Return, O faithless sons, I shall heal your faithlessness. Behold, we come to You; For You are ~~יהוה~~ our El.

כִּגֹּאֲכֵן לְשִׁקָּר מִגְּבְעוֹת הַמִּזְוֹן הָרִים אָכֵן  
בְּיְהוָה אֱלֹהֵינוּ תִשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל:

23. 'aken lasheqer mig'ba`oth hamon harim 'aken  
baYahúwah 'Eloheynu t'shu`ath Yis'ra'El.

**Jer3:23** Surely for delusion comes from the hills, and from the multitude of mountains. Surely in ~~יהוה~~ our El is the salvation of Yisra'El.



---

כד וְהַבִּשְׁתׁ אֶכְלָה אֶת־יְגִיעַ אַבֹּתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ אֶת־צֹאֲנָם  
וְאֶת־בְּקָרָם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם:

24. w'habosheth 'ak'lah 'eth-y'gi`a 'abotheynu min'`ureynu 'eth-tso'nam  
w'eth-b'qaram 'eth-b'neyhem w'eth-b'notheyhem.

**Jer3:24** For the shameful thing has consumed the labor of our fathers since our youth,  
their flocks and their herds, their sons and their daughters.

---

כַּה נִשְׁכַּבְּהָ בְּבִשְׁתֵּנוּ וּתְכַסֵּנוּ כְּלַמֵּתֵנוּ  
כִּי לִיהוָה אֵלֵהֵינוּ חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וְאַבֹּתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ  
וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֵלֵהֵינוּ: ם

25. nish'k'bah b'bash'tenu uth'kasenu k'limathenu  
ki laYahúwah 'Eloheynu chata'nu 'anach'nu wa'abotheynu min'`ureynu  
w'ad-hayom hazeh w'lo' shama`nu b'qol Yahúwah 'Eloheynu.

**Jer3:25** Let us lie down in our shame, and let our humiliation cover us; for we have sinned  
against אֵלֵינוּ our El, we and our fathers, from our youth even to this day.  
And we have not obeyed the voice of אֵלֵינוּ our El.

---

## Chapter 4

א אִם־תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל נִאֲמַ־יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב  
וְאִם־תִּסָּר שְׁקִינִיךָ מִפְּנֵי וְלֹא תִנּוּד:

1. 'im-tashub Yis'ra'El n'um-Yahúwah 'elay tashub  
w'im-tasir shiqtseyak mipanay w'lo' thanud.

**Jer4:1** If you shall return, O Yisra'El, declares אֵלֵינוּ, then you should return to Me.  
And if you shall put away your detested things from My presence, and shall not waver,

---

ב וְנִשְׁבַּעְתָּ חַי־יְהוָה בְּאֵמֶת בְּמִשְׁפָּט וּבְצִדְקָה  
וְהִתְפָּרְכוּ בּוֹ גּוֹיִם וּבּוֹ יִתְהַלְּלוּ: ם

2. w'nish'ba`at chay-Yahúwah be'emeth b'mish'pat ubits'daqah  
w'hith'bar'ku bo goyim ubo yith'halalu.

**Jer4:2** And you shall swear, As אֵלֵינוּ lives, In truth, in justice and in righteousness;  
then the nations shall bless themselves in Him, And in Him they shall glory.

---

ג כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם נִירוּ לְכֶם נִיר  
וְאֶל־תִּזְרְעוּ אֶל־קִוצִים:

3. ki-koh 'amar Yahúwah l'ish Yahudah w'liY'rushalam niru lakem nir  
w'al-tiz'r`u 'el-qotsim.

**Jer4:3** For thus says אֵלֵינוּ to the men of Yahudah and to Yerushalam,  
break up your fallow ground, and do not sow among thorns.

---

ד הַמְּלוּ לַיְהוָה וְהָסְרוּ עֲרֵלוֹת לְבַבְכֶם אִישׁ יְהוּדָה

וַיִּשְׁבֵּי יְרוּשָׁלַם פֶּן־תֵּצֵא כָאֵשׁ חַמְתִּי  
וּבְעַרְתָּהּ וְאֵין מְכַבֶּה מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיכֶם:

4. **himolu laYahúwah w'hasiru `ar'loth l'bab'kem 'ish Yahudah w'yosh'bey Y'rushalam pen-tetse' ka'esh chamathi uba`arah w'eyn m'kabeh mip'ney ro`a ma'al'leykem.**

**Jer4:4** Circumcise yourselves to אָרְלוֹת and remove the foreskins of your heart, men of Yahudah and inhabitants of Yerushalam, or else My wrath shall go forth like fire and burn with none to quench it, because of the evil of your deeds.

הַהֲגִידוּ בְיְהוּדָה וּבְיְרוּשָׁלַם הַשְׁמִיעוּ וְאָמְרוּ וְהִקְעוּ שׁוֹפָר  
בְּאַרְצָךְ קְרְאוּ מִלְּאוּ וְאָמְרוּ הֲאִסְפוּ וְנִבְוֹאָה אֶל־עָרֵי הַמְּבֻצָּר:

5. **hagidu biYahudah ubiY'rushalam hash'mi`u w'im'ru wtiq`u shophar ba'arets qir'u mal'u w'im'ru he'as'phu w'nabo'ah 'el-`arey hamib'tsar.**

**Jer4:5** Declare in Yahudah and proclaim in Yerushalam, and say, Blow the trumpet in the land; cry aloud and say, assemble yourselves, and let us go into the fortified cities.

וְשֹׂאוּ־נֵס צִיּוֹנָה הָעִיזוּ אֶל־תַּעֲמֹדוּ  
כִּי רָעָה אָנֹכִי מִבֵּיא מִצְפּוֹן וְשָׁבֵר גְּדוֹל:

6. **s'u-nes Tsionah ha`izu 'al-ta`amodu ki ra'ah 'anoki mebi' mitsaphon w'sheber gadol.**

**Jer4:6** Lift up a standard toward Tsion! Seek refuge, do not stand still, for I am bringing evil from the north, and great destruction.

זַעֲלָה אַרְיֵה מִסִּבְכוֹ וּמִשְׁחִית גּוֹיִם נָסַע יָצָא מִמְּקוֹמוֹ  
לְשׁוּם אַרְצֶךָ לְשַׁמָּה עָרֶיךָ תִּצְיָנָה מֵאֵין יוֹשֵׁב:

7. **`alah 'ar'yeh misub'ko umash'chith goyim nasa` yatsa' mim'qomo lasum 'ar'tsek l'shamah `arayik titsey nah me'eyn yosheb.**

**Jer4:7** A lion has gone up from his thicket, and a destroyer of nations has set out; He has gone out from his place to make your land a waste. Your cities shall be ruins without inhabitant.

חַעֲל־זֹאת חֲגְרוּ שַׁקִּים סִפְדוּ וְהִילִילוּ  
כִּי לֹא־שָׁב חֲרוֹן אַף־יְהוָה מִמֶּנּוּ: פ

8. **`al-zo'th chig'ru saqim siph'du w'heylilu ki lo'-shab charon 'aph- Yahúwah mimenu.**

**Jer4:8** For this, put on sackcloth, lament and wail; for the fierce anger of אָרְלוֹת has not turned back from us.

טוֹהֲרָה בַּיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה יִאֲבֹד לֵב־הַמֶּלֶךְ  
וְלֵב הַשָּׂרִים וְנִשְׁמֹו הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים יִתְמָהוּ:

9. **w'hayah bayom-hahu' n'um-Yahúwah yo'bad leb-hamelek w'leb hasarim w'nashamu hakohanim w'han'bi'im yith'mahu.**

**Jer4:9** It shall come about in that day, declares אָדֹנָי, that the heart of the king and the heart of the princes shall fail; and the priests shall be appalled and the prophets shall be astounded.

יֵאמֵר אָדֹנָי אֲדֹנָי יְהוָה אֲכֵן הַנְּשֵׂא הַנְּשֵׂאתָ לְעַם הַזֶּה  
וְלִירוּשָׁלַם לֵאמֹר שָׁלוֹם יְהִיָה לָכֶם וְנִגְעָה חֶרֶב עַד-הַנֶּפֶשׁ:

10. wa'omar 'ahah 'Adonay Yahúwah 'aken hashe' hishe'ath la'am hazeh  
w'liY'rushalam le'mor shalom yih'yeh lakem w'nag'ah chereb `ad-hanaphesh.

**Jer4:10** Then I said, Ah, אָדֹנָי the Adon!  
Surely You have utterly deceived this people and Yerushalam, saying,  
You shall have peace; but a sword reaches to the soul.

יֵא בָּעֵת הַהִיא יֵאמֵר לְעַם-הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם רוּחַ צֶחַ שְׁפִיִּים  
בַּמְדְּבָר דֶּרֶךְ בַּת-עַמִּי לֹא לְזֵרוֹת וְלֹא לְהַבֵּר:

11. ba'eth hahi' ye'amer la'am-hazeh w'liY'rushalam ruach tsach sh'phayim  
bamid'bar derek bath-`ami lo' liz'roth w'lo' l'habar.

**Jer4:11** In that time it shall be said to this people and to Yerushalam,  
a scorching wind from the bare heights in the wilderness  
in the direction of the daughter of My people not to winnow and not to cleanse,

יִבְרוּחַ מְלֵא מֵאֵלָה יָבוֹא לִי עֵתָה גַם-אֲנִי  
אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים אוֹתָם:

12. ruach male' me'eleh yabo' li `atah gam-'ani 'adaber mish'patim 'otham.

**Jer4:12** a wind more full than this shall come for Me;  
now I shall also utter judgments against them.

יִגְהַנֵּה כַּעֲנָנִים יַעֲלֶה וְכַסּוּפָה מְרַכְּבוֹתָיו  
קָלוּ מִנְּשָׁרִים סוּסָיו אוֹי לָנוּ כִּי שִׁדְדָנוּ:

13. hinneh ka'ananim ya'aleh w'kasuphah mar'k'bothayu  
qalu min'sharim susayu 'oy lanu hi shudad'nu.

**Jer4:13** Behold, he goes up like clouds, and his chariots like the whirlwind;  
his horses are swifter than eagles. Woe to us, for we are ruined!

יָד כַּבְּסֵי מְרַעָה לְבָךְ יְרוּשָׁלַם לְמַעַן תִּתְנַשְׁעֵי עַד-מְתֵי תָלִין  
בְּקַרְבֶּךָ מַחְשְׁבוֹת אוֹנֶךָ:

14. kab'si mera'ah libek Y'rushalam l'ma'an tiuashe'i  
`ad-mathay talin b'qir'bek mach'sh'both 'onek.

**Jer4:14** Wash your heart from evil, O Yerushalam, that you may be saved.  
How long shall your vain thoughts lodge within you?

טו כִּי קוֹל מַגִּיד מִזֶּן וּמִשְׁמִיעַ אֲזוֹן מִהַר אֶפְרָיִם:

15. ki qol magid miDan umash'mi'a 'awen mehar 'Eph'rayim.

**Jer4:15** For a voice declares from Dan, and proclaims wickedness from Mount Ephrayim.

טז הזכירו לגוים הנה הנשמיעו על-ירושלים נצרים  
באים מארץ המרחק ויתנו על-ערי יהודה קולם:

**16. haz'kiru lagoyim hinneh hash'mi'u `al-Y'rushalam nots'rim ba'im  
me'erets hamer'chaq wayit'nu `al-`arey Yahudah qolam.**

**Jer4:16** Report it to the nations: behold, proclaim over Yerushalam, besiegers come from a distant land, and lift their voices against the cities of Yahudah.

יז כשמרי שדי היו עליה מסביב כי-אתי מרתה נאם-יהוה:

**17. k'shom'rey saday hayu `aleyah misabib ki-'othi marathah n'um-Yahúwah.**

**Jer4:17** Like watchmen of a field they are against her round about, because she has rebelled against Me, declares **יהוה**.

יח דרכך ומעלליך עשו אלה לך זאת רעתך כי מר  
כי נגע עד-לבך: ס

**18. dar'kek uma`alalayik `aso 'eleh lak zo'th ra`athek ki mar ki naga `ad-libek.**

**Jer4:18** Your ways and your deeds have brought these things to you. This is your evil. How bitter! How it has reached to your heart!

יט מעי מעי אחולה קירות לבי המה-לי לבי לא אחריש  
כי קול שופר שמעתי בפשי תרועת מלחמה:

**19. me`ay me`ay 'achulah qiroteh libi homeh-li libi lo' 'acharish  
ki qol shophar shama'ti naph'shi t'ru`ath mil'chamah.**

**Jer4:19** My bowels, my bowels! I am in anguish! O walls of my heart! My heart is pounding in me; I cannot be silent, because you have heard, O my soul, the sound of the trumpet, the alarm of war.

כ שפר על-שפר נקרא כי שדדה כל-הארץ פתאם  
שדדו אחלי רגע יריעתי:

**20. sheber `al-sheber niq'ra' ki shud'dah kal-ha'arets pith'om  
shud'du 'ohalay rega`y'ri`othay.**

**Jer4:20** Disaster on disaster is proclaimed, for the whole land is devastated; suddenly my tents are devastated, My curtains in a moment.

כא עד-מתי אראה-נס אשמעה קול שופר: ס

**21. `ad-mathay 'er'eh-nes 'esh'm'`ah qol shophar.**

**Jer4:21** How long must I see the standard and hear the sound of the trumpet?

כב כי אויל עמי אותי לא ידעו בנים סכלים המה  
ולא נבונים המה חכמים המה להרע ולהיטיב לא ידעו:

22. **ki 'ewil`ami 'othi lo' yada`u banim s'kalim hemah w'lo' n'bonim hemah chakamim hemah l'hara`ul'heytib lo' yada`u.**

**Jer4:22** For My people are foolish, They know Me not; They are stupid children and have no understanding. They are wise to do evil, but to do good they do not know.

כגראיתי את-הָאָרֶץ וְהִנֵּה-תְהוּ וְבָהוּ וְאֶל-הַשָּׁמַיִם וְאֵין אוֹרָם:

23. **ra'ithi 'eth-ha'arets w'hinneh-thohu wabohu w'el-hashamayim w'eyn 'oram.**

**Jer4:23** I looked on the earth, and behold, it was formless and void; and to the heavens, and they had no light.

כדראיתי הַהָרִים וְהִנֵּה רֹעֲשִׁים וְכָל-הַגְּבָעוֹת הַתְּקַלְקְלוּ:

24. **ra'ithi heharim w'hinneh ro`ashim w'kal-hag'ba`oth hith'qal'qalu.**

**Jer4:24** I looked on the mountains, and behold, they were quaking, and all the hills were shaken.

כהראיתי וְהִנֵּה אֵין הָאָדָם וְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם נָדְדוּ:

25. **ra'ithi w'hinneh 'eyn ha'adam w'kal-`oph hashamayim nadadu.**

**Jer4:25** I looked, and behold, there was no man, and all the birds of the heavens had fled.

כוראיתי וְהִנֵּה הַכַּרְמֶל הַמְדְּבָר

וְכָל-עָרָיו נִתְצוּ מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי חֲרוֹן אַפָּו: ם

26. **ra'ithi w'hinneh hakar'mel hamid'bar w'kal-`arayu nit'tsu mip'ney Yahúwah mip'ney charon 'apo.**

**Jer4:26** I looked, and behold, the fruitful land was a wilderness, and all its cities were pulled down before **אָפָו**, before His fierce anger.

כזכִּי-כֹה אָמַר יְהוָה שְׁמָמָה תִּהְיֶה כָּל-הָאָרֶץ וְכָל־הָאָרְצוֹת לֹא אֶעֱשֶׂה:

27. **ki-koh 'amar Yahúwah sh'mamah thih'yeh kal-ha'arets w'kalah lo' 'e`eseh.**

**Jer4:27** For thus says **אָפָו**, The whole land shall be a desolation, yet I shall not execute a complete destruction.

כחעַל-זֹאת תִּאָּבֵל הָאָרֶץ וְקִדְרוּ הַשָּׁמַיִם מִמַּעַל עַל

כִּי-דִבַּרְתִּי זְמַתִּי וְלֹא נִחַמְתִּי וְלֹא-אֲשׁוּב מִמְּנָה:

28. **`al-zo'th te'ebal ha'arets w'qad'ru hashamayim mima`al `al ki-dibar'ti zamothi w'lo' nicham'ti w'lo'-'ashub mimenah.**

**Jer4:28** For this the earth shall mourn and the heavens above shall grow back, because I have spoken, I have purposed, and I shall not repent, nor shall I turn from it.

כטמִקוֹל פָּרֶשׁ וְרִמָּה קָנְשֶׁת בִּרְחַת כָּל-הָעֵיר בָּאוּ בְּעֵבִים

וּבְכַפִּים עָלוּ כָּל-הָעֵיר עֲזוּבָה וְאֵין-יֹשֵׁב בָּהֶן אִישׁ:

29. **miqol parash w'romeh qesheth borachath kal-ha`ir ba'u be`abim ubakephim `alu kal-ha`ir `azubah w'eyn-yosheb bahen 'ish.**

**Jer4:29** At the sound of the horseman and the shooter of the bow every city flees; they go into the thickets and climb among the rocks; every city is forsaken, and no man dwells in them.

לְוָאֲתֵי שָׂדוּד מִה־תַּעֲשִׂי כִּי־תִלְבָּשִׂי שָׁנִי  
כִּי־תַעֲדִי עֲדֵי־זָהָב כִּי־תִקְרְעִי בַּפִּיךָ עֵינֶיךָ  
לְשׂוֹא תִתְנַפֵּי מְאֹסֵי־בֶךְ עֲגָבִים נִפְשֶׁךָ יִבְקָשׁוּ:

**30. w'ati shadud mah-ta`asi ki-thil'b'shi shani ki-tha`di `adi-zahab ki-thiq'r`i  
bapuk `eynayik lashaw' tith'yapi ma'asu-bak `og'bim naph'shek y'baqeshu.**

**Jer4:30** And you, O desolate one, what shall you do? Although you dress in scarlet, although you decorate yourself with ornaments of gold, although you enlarge your eyes with paint, in vain you adorn yourself. Your lovers despise you; they seek your life.

לֹא כִי קוֹל כְּחֹלָה שָׁמַעְתִּי צָרָה כְּמִבְּכִירָה קוֹל בַּת־צִיּוֹן  
תִּתְנַפֵּחַ תִּפְרֹשׂ כַּפְיָהּ אוֹי־נָא לִי כִי־עֵיפָה נִפְשִׁי לְהַרְגִים: פ

**31. ki qol k'cholah shama`ti tsarah k'mab'kirah qol bath-Tsion tith'yapeach t'phares  
kapeyah 'oy-na' li ki-`ay'phah naph'shi l'hor'gim.**

**Jer4:31** For I heard a voice as of a woman in labor, the anguish as of one giving birth to her first child, the voice of the daughter of Tsion gasping, and spreading her hands, saying, Ah, woe is me, for my soul faint before murderers.

## Chapter 5

אֲשׁוּטְטוּ בְּחוֹצוֹת יְרוּשָׁלַם וְרֹאֲוּ־נָא  
וּדְעוּ וּבְקַשׁוּ בְּרַחֲבוֹתֶיהָ אִם־תִּמְצְאוּ אִישׁ  
אִם־יֵשׁ עֹשֶׂה מִשְׁפָּט מְבַקֵּשׁ אֱמוּנָה וְאֶסְלַח לָהּ:

**1. shot'tu b'chutsoth Y'rushalam ur'u-na' ud`u ubaq'shu bir'chobotheyah  
'im-tim'ts'u 'ish 'im-yesh `oseh mish'pat m'baqesh 'emunah w'es'lach lah.**

**Jer5:1** Roam around through the streets of Yerushalam, and look now and take note. And seek in her open squares, if you can find a man, if there is one who does justice, who seeks truth, when I shall pardon her.

בְּוָאֵם חִי־יִחְדָּה יֹאמְרוּ לָכֵן לְשָׁקֵר יִשָּׁבְעוּ:

**2. w'im chay-Yahúwah yo'meru laken lasheqer yishabe`u.**

**Jer5:2** And although they say, As ~~אֱלֹהִים~~ lives, Surely they swear falsely.

גְּיָחְדָּה עֵינֶיךָ הֲלֹא לְאֱמוּנָה הִכִּיתָהּ אַתָּם וְלֹא־חָלוּ  
כְּלִיתָם מֵאֲנֹו קַחַת מוֹסֵר חֲזִיקוּ פְּנֵיהֶם מִסְּלַע מֵאֲנֹו לָשׁוּב:

**3. Yahúwah `eyneyak halo' le'emunah hikithah 'otham  
w'lo'-chalu kilitham me'anu qachath musar chiz'qu ph'neyhem misela` me'anu lashub.**

**Jer5:3** O ~~אֱלֹהִים~~, are not Your eyes for truth? You have smitten them, but they did not weaken; you have consumed them, but they refused to take correction.



They have made their faces harder than rock; they have refused to repent.

דַּוְאַנִי אָמַרְתִּי אֶךְ-בְּלִים הֵם נוֹאָלוּ  
כִּי לֹא יָדְעוּ דֶרֶךְ יְהוָה מִשְׁפַּט אֱלֹהֵיהֶם:

4. wa'ani 'amar'ti 'ak-dalim hem no'alu  
ki lo' yad'u derek Yahúwah mish'pat 'Eloheyhem.

Jer5:4 Then I said, They are only the poor, they are foolish;  
for they do not know the way of אֱלֹהֵיהֶם or the ordinance of their El.

הֵאֲלַכְהָ לִי אֶל-הַגְּדֹלִים וְאֶדְבַּרְתָּ אוֹתָם כִּי הִמָּה יָדְעוּ דֶרֶךְ  
יְהוָה מִשְׁפַּט אֱלֹהֵיהֶם אֶךְ הִמָּה יַחְדּוּ שָׁבְרוּ עַל נִתְקוּ מוֹסְרוֹת:

5. 'elakah-li 'el-hag'dolim wa'adab'rah 'otham ki hemah yad'u derek Yahúwah  
mish'pat 'Eloheyhem 'ak hemah yach'daw shab'ru `ol nit'qu moseroth.

Jer5:5 I shall go for myself to the great men and shall speak to them,  
for they know the way of אֱלֹהֵיהֶם and the ordinance of their El.  
Surely they together have broken the yoke and burst the bonds.

וְעַל-כֵּן הָקָם אֲרִיָּה מִיַּעַר זָאֵב עֲרָבוֹת יִשְׁדָּדֵם  
נֹמֵר שֹׁקֵד עַל-עָרֵיהֶם כָּל-הַיּוֹצֵא מִהֶנָּה יִטָּרֵף  
כִּי רַבּוּ פִּשְׁעֵיהֶם עָצְמוּ מִשְׁבוֹתֵיהֶם:

6. `al-ken hikam 'ar'yeh mia`ar z'eb `araboth y'shad'dem namer shoqed `al-`areyhem  
kal-hayotse' mehenah yitareph ki rabbu pish'eyhem `ats'mu m'shubotheyhem.

Jer5:6 Therefore a lion from the forest shall slay them,  
a wolf of the deserts shall destroy them, a leopard is watching their cities.  
Everyone who goes out of them shall be torn in pieces,  
because their transgressions are many, their apostasies are numerous.

זֹאֵי לָזֹאת אֶסְלוּחַ-לָּךְ בְּנִיךָ עֲזָבוּנִי וַיִּשְׁבְּעוּ בְּלֹא אֱלֹהִים  
וַאֲשָׁבַע אוֹתָם וַיִּנְאָפוּ וַיִּבִּית זוֹנָה יִתְגַּדְּדוּ:

7 'ey lazo'th 'es'loach-lak banayik `azabuni wayishab'u b'lo 'elohim  
wa'as'bi'a 'otham wayin'aphu ubeyth zonah yith'godadu.

Jer5:7 Why should I pardon you for this? Your sons have forsaken Me  
and sworn by those who are not mighty ones. When I had fed them to the full,  
they committed adultery and trooped to the house of harlots.

ח סוֹסִים מְיֻזָּנִים מִשְׁפִּים הָיוּ אִישׁ אֶל-אִשְׁת רֵעֵהוּ יִצְהָלוּ:

8. susim m'yuzanim mash'kim hayu 'ish 'el-'esheth re`ehu yits'halu.

Jer5:8 They were well-fed lusty horses, each one neighing after his neighbor's wife.

ט הַעֲלֵ-אֶלֶּה לֹא-אֶפְקֹד נְאֻם-יְהוָה  
וְאִם בְּגוֹי אֲשֶׁר-כָּזָה לֹא תִתְנַקֵּם בְּפִשִׁי: ס

9. **ha`al-`eleh lo`-`eph`qod n`um-Yahúwah**  
**w`im b`goy `asher-kazeh lo` thith`naqem naph`shi.**

**Jer5:9** Shall I not punish these things, declares **אלהים**,  
and shall My soul not avenged on a nation such as this?

י עלו בְּשָׂרוֹתֶיהָ וְשָׁחֲתוּ וְכָלָה אֶל-תַּעֲשׂוּ הַסִּירוּ נְטִישׁוֹתֶיהָ  
כִּי לֹא לַיהוָה הַמָּה:

10. **`alu b`sharotheyah w`shachethu w`kalah `al-ta`asu hasiru n`tishotheyah**  
**ki lo` laYahúwah hemah.**

**Jer5:10** Go up through her vine rows and destroy, but do not execute  
a complete destruction; strip away her branches, for they are not to **אלהים**.

יֵא כִּי בָגוֹד בָּגְדוּ בֵּי בַיִת יִשְׂרָאֵל וּבַיִת יְהוּדָה נְאֻם-יְהוָה:  
11. **ki bagod bag`du bi beyth Yis`ra`El ubeyth Yahudah n`um-Yahúwah.**

**Jer5:11** For the house of Yisra`El and the house of Yahudah have dealt very treacherously  
with Me, declares **אלהים**.

יב כִּחְשׂוּ בַּיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֹא-הוּא וְלֹא-תָבוֹא עָלֵינוּ הָרָעָה  
וְחָרֵב וְרָעַב לֹא נִרְאֶה:

12. **kichashu baYahúwah wayo`m`ru lo`-hu` w`lo`-thabo` `aleynu ra`ah**  
**w`chereb w`ra`ab lo` nir`eh.**

**Jer5:12** They have lied against **אלהים** and said, Not He; misfortune shall not come on us,  
and we shall not see sword or famine.

יג וְהַנְּבִיאִים יִהְיוּ לְרוּחַ וְהַדְּבָר אֵין בָּהֶם כֹּה יַעֲשֶׂה לָהֶם: ס  
13. **w`han`bi`im yih`yu l`ruach w`hadiber `eyn bahem koh ye`aseh lahem.**

**Jer5:13** The prophets shall become wind, and the word is not in them.  
Thus it shall be done to them!

יד לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יֵעַן דִּבַּרְתֶּם אֶת-הַדְּבָר  
הַזֶּה הַנְּנִי נֹתֵן דְּבָרִי בְּפִיךָ לְאֵשׁ וְהָעָם הַזֶּה יַעֲצִים וְאֶכְלָתֶם:  
14. **laken koh-`amar Yahúwah `Elohey ts`ba`oth ya`an daber`kem `eth-hadabar hazeh**  
**hin`ni nothen d`baray b`phik l`esh w`ha`am hazeh `etsim wa`akalatham.**

**Jer5:14** Therefore, thus says **אלהים**, the El of hosts, because you have spoken this word,  
Behold, I am making My words in your mouth fire and this people wood,  
and it shall consume them.

טו הַנְּנִי מִבִּיָּא עָלֵיכֶם גּוֹי מִמְּרָחֵק בַּיִת יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה  
גּוֹי אֲיִתֶן הוּא גּוֹי מְעוֹלָם הוּא גּוֹי לֹא-תִדְּעַ לְשׁוֹנוֹ  
וְלֹא תִשְׁמַע מִה-יְדַבֵּר:

15. **hin`ni mebi` `aleykem goy mimer`chaq beyth Yis`ra`El n`um-Yahúwah**

goy 'eythan hu' goy me'olam hu' goy lo'-theda l'shono w'lo' thish'ma mah-y'daber.

**Jer5:15** Behold, I am bringing a nation against you from afar, O house of Yisra'El, declares **יְהוָה**. It is a lasting nation, it is an ancient nation, a nation whose language you do not know, nor can you understand what they say.

טז אֲשַׁפְתּוּ כִּקְבֹר פְּתוּחַ כָּלֵם גִּבּוֹרִים:

**16. 'ash'patho k'qeber pathuach kulam giborim.**

**Jer5:16** Their quiver is like an open grave, All of them are mighty men.

יז וְאָכַל קִצְיֹרְךָ וְלַחֲמֶךָ יֹאכְלוּ בְנֵיךָ וּבְנוֹתֶיךָ יֹאכְלֵם צִאֲנֶךָ  
וּבְקִרְךָ יֹאכְלֵם גִּבּוֹנֶךָ וּתְאֲנִתֶךָ יִרְשָׁשׁ עָרֵי מְבֻצְרֶיךָ  
אֲשֶׁר אַתָּה בּוֹטֵחַ בְּהִנָּה בְּחָרֵב:

**17. w'akal q'tsir'ak w'lach'meak yo'k'lu baneyak ub'notheyak yo'kal tso'n'k  
ub'qareak yo'kal gaph'n'ak uth'enatheak y'roshesh`arey mib'tsareyak  
'asher 'atah boteach bahenah bechareb.**

**Jer5:17** They shall devour your harvest and your food; they shall devour your sons and your daughters; they shall devour your flocks and your herds; they shall devour your vines and your fig trees; they shall demolish your fortified cities with the sword, those in which you trust.

יח וְגַם בַּיָּמִים הַהֵמָּה נֹאֵם-יְהוָה לֹא-אֶעֱשֶׂה אֶתְכֶם כָּלֵה:

**18. w'gam bayamim hahemah n'um-Yahúwah lo'-'e`eseh 'it'kem kalah.**

**Jer5:18** Yet even in those days, declares **יְהוָה**, I shall not make you a complete destruction.

יט וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ תַחַת מָה עָשָׂה יְהוָה אֵלֵינוּ לָנוּ  
אֶת-כָּל-אֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כִּי אֲשֶׁר עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעֲבְדוּ  
אֱלֹהֵי גֹכַר בְּאֲרָצְכֶם כִּן תַּעֲבְדוּ זָרִים בְּאֲרָץ לֹא לְכֶם: ס

**19. w'hayah ki tho'm'ru tachath meh`asah Yahúwah 'Eloheynu lanu 'eth-kal-'eleh  
w'amar'at 'aleyhem ka'asher`azab'tem 'othi wata`ab'du 'elohey nekar b'ar'ts'kem  
ken ta`ab'du zarim b'erets lo' lakem.**

**Jer5:19** It shall come about when they say, Why has **יְהוָה** our El done all these things to us? then you shall say to them, as you have forsaken Me and served the mighty one of the foreigner in your land, so you shall serve strangers in a land that is not yours.

כ הַגִּידוּ זֹאת בְּבַיִת יַעֲקֹב וְהִשְׁמִיעוּהָ בְּיְהוּדָה לֵאמֹר:

**20. hagidu zo'th b'beyth Ya'aqob w'hash'mi'uah biYahudah le'mor.**

**Jer5:20** Declare this in the house of Ya'aqob (Jacob) and proclaim it in Yahudah, saying,

כא שְׁמַעוּ-נָא זֹאת עַם סָכָל וְאִין לֵב עֵינַיִם לָהֶם  
וְלֹא יִרְאוּ אֲזַנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ:

21. **shim'`u-na' zo'th `am sakal w'eyn leb `eynayim lahem w'lo' yir'u 'az'nayim lahem w'lo' yish'ma`u.**

**Jer5:21** Now hear this, O foolish people and without any heart, who have eyes but do not see; who have ears but do not hear.

כב האותי לא-תיראו נא-יהוה אם מפני לא תחילו  
אשר-שמתי חול גבול לים חק-עולם ולא יעברנהו  
ויתגעשו ולא יוכלו והמו גליו ולא יעברנהו:

22. **ha'othi lo'-thira'u n'um-Yahúwah 'im mipanay lo' thachilu 'asher-sam'ti chol g'bul layam chaq-`olam w'lo' ya`ab'ren'hu wayith'ga`ashu w'lo' yukalu w'hamu galayu w'lo' ya`ab'run'hu.**

**Jer5:22** Do you not fear Me? declares אלהי. Do you not tremble from My face who I have placed the sand as a boundary for the sea, an eternal decree, so it cannot cross over it? And though they toss themselves, yet they cannot prevail; though the waves roar, yet they cannot cross over it.

כג ולעם הזה הזה לב סוהר ומורה סרו וילכו:

23. **w'la`am hazeh hayah leb sorer umoreh saru wayeleku.**

**Jer5:23** But to this people has a stubborn and rebellious heart; they have turned aside and departed.

כד ולא-אמרו בלבבם נירא נא את-יהוה אל-הינו הפתן גשם  
וירח ומלקוש בעתו שבעות חקות קציר ישמר-לנו:

24. **w'lo'-`am'ru bil'babam nira' na' `eth-Yahúwah 'Eloheynu hanothern geshem w'yoreh umal'qosh b`ito sh'bu`oth chuqoth qatsir yish'mar-lanu.**

**Jer5:24** They do not say in their heart, let us now fear אלהי our El, who gives both the former and the latter rain in its season, He keeps for us the appointed weeks of the harvest.

כה עונותיכם הטו-אלה וחטאותיכם מנעו הטוב מכם:

25. **`awontheykem hitu-`eleh w'chato'wtheykem man`u hatob mikem.**

**Jer5:25** Your iniquities have turned these away, and your sins have withheld good from you.

כו כן-נמצאו בעמי רשעים ישור  
כשך יקושים הציבו משחית אנשים ולכדו:

26. **ki-nim'ts'u b`ami r'sha'im yashur k'shak y'qushim hitsibu mash'chith 'anashim yil'kodu.**

**Jer5:26** For wicked ones are found among My people, they watch like fowlers lying in wait; they set a trap, they catch men.

כז ככלוב מלא עוף כן בתיהם מלאים מרמה

על-כֵּן גָדְלוּ וַיִּעֲשִׂירוּ:

27. kik'lub male' `oph ken bateyhem m'le'im mir'mah `al-ken gad'lu waya`ashiru.

**Jer5:27** Like a cage full of birds, so their houses are full of deceit; therefore they have become great and rich.

כח שִׁמְנוּ עֲשָׂתוּ גַם עָבְרוּ הַבְּרִי-רָע הֵינן לֹא-הָנוּ הֵינן יְתוֹם  
וַיִּצְלִיחוּ וּמִשְׁפָּט אֲבִיוֹנִים לֹא שָׁפְטוּ:

28. sham'nu `ash'thu gam `ab'ru dib'rey-ra` din lo'-danu din yathom  
w'yats'lichu umish'pat 'eb'yonom lo' shaphatu.

**Jer5:28** They are fat, they are sleek, they also excel in deeds of wickedness; they do not plead the cause, the cause of the orphan, that they may prosper; and they do not defend the rights of the poor.

כט הַעֲלֵ-אַלֶּה לֹא-אֶפְקֹד נְאֻם-יְהוָה אִם בְּגוֹי  
אֲשֶׁר-כָּזָה לֹא תִתְנַקֵּם בְּנַפְשִׁי: ס

29. ha`al-'eleh lo'-'eph'qod n'um-Yahúwah 'im b'goy  
'asher-kazeh lo' thith'naqem naph'shi.

**Jer5:29** Shall I not punish for these things? declares אָנֹכִי,  
Or shall My soul not be avenged on such a nation as this?

ל שָׁמָּה וְשַׁעֲרוֹתָּהּ נִהְיָתָה בְּאֲרָץ:

30. shamah w'sha`arurah nih'y'thah ba'arets.

**Jer5:30** An appalling and horrible thing has happened in the land:

לֹא הִנְבִּיאִים נִבְּאוּ-בְשִׁקֵּר וְהַכֹּהֲנִים יְרָדוּ עַל-יְהִיָּהֶם  
וְעַמִּי אָהָבוּ כֵּן וּמִה-תַּעֲשִׂי לְאַחֲרֵיתָהּ:

31. han'bi'im nib'u-basheqer w'hakohanim yir'du `al-y'deyhem  
w`ami 'ahabu ken umah-ta`asu l'acharithah.

**Jer5:31** The prophets prophesy falsely, and the priests rule by their hands; and My people love it so! But what shall you do at the end of it?

## Chapter 6

א הָעֲזוּ בְנֵי בְנֵימִן מִקְרֵב יְרוּשָׁלַם  
וּבְתִקְוֵעַ תִּקְעוּ שׁוֹפָר וְעַל-בֵּית הַכֶּרֶם שָׂאוּ מִשָּׂאת  
כִּי רָעָה נִשְׁקָפָה מִצָּפוֹן וְשָׁבַר גָּדוֹל:

1. ha`izu b'ney Bin'yamin miqereb Y'rushalam ubiTh'qo`a tiq`u shophar  
w'al-Beyth hakkerem s'u mas'eth ki ra`ah nish'q'phah mitsaphon w'sheber gadol.

**Jer6:1** Flee for safety, O sons of Benjamin, from the midst of Yerushalam!  
Now blow a trumpet in Theqoa and raise a signal over Beyth-hakkerem;  
for evil looks down from the north, and a great destruction.

ב הַנְּוָה וְהַמְעַנְנָה דְּמִיתִי בַת־צִיּוֹן:

2. hanawah w'ham'unagah damithi bath-Tsion.

Jer6:2 The comely and dainty one, the daughter of Tsion, I shall cut off.

ג אֵלֶיהָ יָבֹאוּ רֹעִים וְעֹדְרֵיהֶם תִּקְעוּ עָלֶיהָ אֲהֲלִים סָבִיב  
רָעוּ אִישׁ אֶת־יָדוֹ:

3. 'eleyah yabo'u ro'im w'ed'reyhem taq'u `aleyah 'ohalim sabib ra'u 'ish 'eth-yado.

Jer6:3 Shepherds and their flocks shall come to her,  
they shall pitch their tents on her all round, they shall pasture each with his hand.

ד קִדְּשׁוּ עָלֶיהָ מְלַחְמָה קוּמוּ וְנַעֲלָה בַצְּהָרִים אוֹי לָנוּ  
כִּי־פָנָה הַיּוֹם כִּי יִנָּטוּ צִלְיֵי־עָרֵב:

4. qad'shu `aleyah mil'chamah qumu w'na'aleh batsaharayim  
'oy lanu ki-phanah hayom ki yinatu tsil'ley-`areb.

Jer6:4 Consecrate war against her; arise, and let us go up at noon.  
Woe to us, for the day declines, for the shadows of the evening lengthen!

ה קוּמוּ וְנַעֲלָה בַלַּיְלָה וְנִשְׁחִיתָהּ אַרְמְנוֹתֶיהָ: ס

5. qumu w'na'aleh balay'lah w'nash'chithah 'ar'm'notheyah.

Jer6:5 Arise, and let us go up by night and destroy her palaces!

ו כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כְּרָתוּ עֵצָה וְשִׁפְכוּ עַל־יְרוּשָׁלַם  
סִלְלָה הִיא הָעִיר הַפְּקֹד פֶּלָה עֲשֹׂק בְּקִרְבָּהּ:

6. ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth kir'thu `etsah  
w'shiph'ku `al-Y'rushalam sol'lah hi' ha'ir haph'qad kulah `osheq b'qir'bah.

Jer6:6 For thus says  $\text{אלהים}$  of hosts, cut down her trees and cast up a siege  
against Yerushalam. This is the city to be punished; of all her opposition is in her midst.

ז כַּהֲקִיר בְּוֵר מֵימֶיהָ כֵּן הִקְרָה רַעְתָּהּ חָמָס  
וְשָׂד יִשְׁמַע בָּהּ עַל־פְּנֵי תָמִיד חָלִי וּמַכָּה:

7. k'haqir b'wer meymeyah ken heqerah ra'athah chamas  
washod yishama` bah `al-panay tamid chali umakah.

Jer6:7 As a well keeps its waters fresh, so she keeps fresh her wickedness.  
Violence and destruction are heard in her; sickness and wounds are ever before Me.

ח הַנְּסִרֵי יְרוּשָׁלַם פֶּן־תִּקַּע נַפְשִׁי מִמֶּךָ  
פֶּן־אֲשִׁימְךָ שְׂמָמָה אֶרֶץ לֹא נֹשְׁבָה: ט

8. hluas'ri Y'rushalam pen-teqa` naph'shi mimeak  
pen-'asimek sh'mamah 'erets lo' noshabah.

Jer6:8 Take advice, O Yerushalam, lest my soul be alienated from you;



lest I make you a desolation, a land not inhabited.

ט כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹלָל יְעוֹלְלוּ כִנְפֵן שְׂאֵרֵית  
יִשְׂרָאֵל הָשִׁב יָדְךָ כְּבוֹצֵר עַל-סְלִסְלוֹת:

9. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `olel y'ol'lu  
kagephen sh'erith Yis'ra'El hasheb yad'k k'botser `al-sal'siloth.

Jer6:9 Thus says **אלהים** of hosts, They shall thoroughly glean as the vine the remnant of Yisra'El; bring back your hand like a grape gatherer over the branches.

י עַל-מִי אֲדַבְרָה וְאֶעִידָה וַיִּשְׁמְעוּ הִנֵּה עֲרָלָה אֲזַנָּם  
וְלֹא יוֹכְלוּ לְהִקְשִׁיב הִנֵּה דְבַר-יְהוָה הָיָה  
לָהֶם לְחִרְפָּה לֹא יִחְפְּצוּ-בוֹ:

10. `al-mi 'adab'rah w'a'idah w'yish'ma`u hinneh `arelah 'az'nam w'lo' yuk'lu  
l'haq'shib hinneh d'bar-Yahúwah hayah lahem l'cher'pah lo' yach'p'tsu-bo.

Jer6:10 To whom shall I speak and give warning that they may hear?  
Behold, their ears are circumcised and they are not able to listen.  
Behold, the word of **אלהים** has become a reproach to them; they have no delight in it.

יֵאֵוֹאת חֶמַת יְהוָה מְלֵאתִי נְלֵאתִי הַכִּיל שְׂפֹךְ  
עַל-עוֹלָל בְּחוּץ וְעַל סוֹד בְּחוּרִים יַחְדָּו  
כִּי-גַם-אִישׁ עִם-אִשָּׁה יִלְכְּדוּ זָקֵן עִם-מְלֵא יָמִים:

11. w'eth chamath Yahúwah male'thi nil'eythi hakil sh'phok `al-`olal bachuts w'al sod  
bachurim yach'daw ki-gam-'ish `im-'ishah yilakedu zaqen `im-m'le' yamim.

Jer6:11 But I am full of the wrath of **אלהים**; I am weary with holding in.  
Pour it out on the children in the street and on the gathering of young men together;  
for even husband with the wife shall be taken, the aged with him that is full of days.

יב וְנָסְבוּ בְּתֵיחֶם לְאַחֲרֵים שְׂדוֹת וְנָשִׁים יַחְדָּו  
כִּי-אֲטָה אֶת-יָדֵי עַל-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם-יְהוָה:

12. w'nasabu bateyhem la'acherim sadoth w'nashim yach'daw  
ki-'ateh 'eth-yadi `al-yosh'bey ha'arets n'um-Yahúwah.

Jer6:12 Their houses shall be turned over to others, their fields and their wives together;  
for I shall stretch out My hand against the inhabitants of the land, declares **אלהים**.

יג כִּי מִקְטָנָם וְעַד-גְּדוֹלָם כֹּלֹ בּוֹצֵעַ בָּצַע וּמִנְבִיא  
וְעַד-כֹּהֵן כֹּלֹ עֹשֶׂה שָׁקֵר:

13. ki miq'tanam w'ad-g'dolam kulo botse`a batsa`uminabi  
w'ad-kohen kulo `oseh shaqer.

Jer6:13 For from the least of them even to the greatest of them,  
everyone is greedy for gain, and from the prophet even to the priest everyone deals falsely.

יד וַיִּרְפְּאוּ אֶת־שֹׁבֵר עֲמִי עַל־נִקְלָה לֵאמֹר  
שָׁלוֹם שָׁלוֹם וַאֲיֵן שָׁלוֹם:

14. way'rap'u 'eth-sheber `ami `al-n'qalah le'mor shalom shalom w'eyn shalom.

**Jer6:14** They have healed the brokenness of My people lightly,  
saying, Peace, peace, but there is no peace.

טו הִבִּישׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַם־בוֹשׁ לֹא־יִבוֹשׁוּ גַם־הַכְּלִים לֹא  
יָדְעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בַּנְּפִלִים בְּעֵת־פְּקֻדֹתַיִם יִכְּשְׁלוּ אָמַר יְהוָה: ׀

15. hobishu ki tho`ebah `asu gam-bosh lo'-yeboshu gam-hak'lim lo' yada`u  
laken yip'lu banoph'lim b'`eth-p'qad'tim yikash'lu 'amar Yahúwah.

**Jer6:15** Were they ashamed because of the abomination they have done?  
They were not even ashamed at all; they did not even know how to blush.  
Therefore they shall fall among those who fall; at the time that I punish them,  
they shall be cast down, says **יהוה**.

טז כֹּה אָמַר יְהוָה עֲמְדוּ עַל־דְּרָכִים וּרְאוּ  
וּשְׂאֲלוּ לְנִתְבוֹת עוֹלָם אֵי־זֶה הַדֶּךְ הַטּוֹב  
וּלְכוּ־בָהּ וּמְצֹאוּ מְרֻגְעַת לְנַפְשְׁכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא גִלְדָּה:

16. koh 'amar Yahúwah 'im'du `al-d'rakim ur'u w'sha'alu lin'thiboth `olam  
'ey-zeh derek hatob ul'ku-bah umits'u mar'go`a l'naph'sh'kem wayo'm'ru lo' nelek.

**Jer6:16** Thus says **יהוה**, Stand by the ways and see and ask for the ancient paths,  
where the good way is, and walk in it; and you shall find rest for your souls.  
But they said, We shall not walk.

יז וַיִּקְמַתִּי עָלֵיכֶם צְפִים הַקְּשִׁיבוּ לְקוֹל שׁוֹפָר  
וַיֹּאמְרוּ לֹא נִקְשִׁיב:

17. wahaqimothi `aleykem tsophim haq'shibu l'qol shophar wayo'm'ru lo' naq'shib.

**Jer6:17** And I set watchmen over you, saying, Listen to the sound of the trumpet!  
But they said, we shall not listen.

יח לָכֵן שִׁמְעוּ הַגּוֹיִם וּדְעוּ עֲדָה אֶת־אֲשֶׁר־בָּם:

18. laken shim'u hagoyim ud'i `edah 'eth-'asher-bam.

**Jer6:18** Therefore hear, O nations, and know, O congregation, what is among them.

יט שִׁמְעֵי הָאָרֶץ הִנֵּה אָנֹכִי מְבִיא רָעָה אֶל־הָעָם הַזֶּה פְּרִי  
מַחְשְׁבוֹתָם כִּי עַל־הַדְּבָרִי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרַתִּי וַיִּמְאַסּוּ־בָהּ:

19. shim'i ha'arets hinneh 'anoki mebi' ra'ah 'el-ha'am hazeh p'ri mach'sh'botham  
ki `al-d'baray lo' hiq'shibu w'thorathi wayim'asu-bah.

**Jer6:19** Hear, O earth: behold, I am bringing disaster on this people,

the fruit of their plans, because they have not listened to My words,  
and as for My law, they have rejected it also.

כ לְמַה־זֶּה לִי לְבוֹנָה מִשְׁבָּא תְבוּא וְקָנָה הַטּוֹב מֵאֶרֶץ  
מִרְחֵק עֲלוֹתֵיכֶם לֹא לְרָצוֹן וְזִבְחֵיכֶם לֹא־עֲרָבוּ לִי: ס

20. lamah-zeh li l'bonah mish'ba' thabo' w'qaneh hatob me'erets mer'chaq  
`olotheykem lo' p'ratson w'zib'cheykem lo'-`ar'bu li.

Jer6:20 For what purpose does frankincense come to Me from Sheba  
and the sweet cane from a distant land? Your burnt offerings are not acceptable  
and your sacrifices are not pleasing to Me.

כֹּא לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נוֹתֵן אֶל־הָעַם הַזֶּה מְכֻשָׁלִים  
וְכָשְׁלוּ בָם אָבוֹת וּבָנִים יַחְדָּו שָׁכֵן וְרֵעוֹ וְאָבָדוּ: פ

21. laken koh 'amar Yahúwah hin'ni nothen 'el-ha`am hazeh mik'sholim  
w'kash'lu bam 'aboth ubanim yach'daw shaken w're`o w'abadu.

Jer6:21 Therefore, thus says אָמַר יְהוָה, Behold, I am giving stumbling blocks  
before this people. And they shall stumble against them, fathers and sons together;  
neighbor and friend shall perish.

כֹּב כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עַם בָּא מֵאֶרֶץ צָפוֹן  
וְגוֹי גָדוֹל יַעֲזוֹר מִיַּרְכְּתֵי־אֶרֶץ:

22. koh 'amar Yahúwah hinneh `am ba' me'erets tsaphon  
w'goy gadol ye`or miar'k'they-'arets.

Jer6:22 Thus says אָמַר יְהוָה, Behold, a people is coming from the north land,  
and a great nation shall be aroused from the remote parts of the earth.

כַּג קָשֶׁת וְכִידוֹן יַחְזִיקוּ אֲכָזְרֵי הוּא  
וְלֹא יִרְחַמוּ קוֹלָם כַּיָּם יִהְיֶה וְעַל־סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרוֹךְ  
כַּאֲשֶׁר לְמִלְחָמָה עָלֶיךָ בַת־צִיּוֹן:

23. qesheth w'kidon yachaziqu 'ak'zari hu' w'lo' y'rachemu qolam kayam yehemeh  
w'al-susim yir'kabu `aruk k'ish lamil'chamah `alayik bath-Tsion.

Jer6:23 They seize bow and spear; they are cruel and have no mercy;  
their voice roars like the sea, and they ride on horses, arrayed as a man  
for the battle against you, O daughter of Tsion!

כִּד שָׁמַעְנוּ אֶת־שִׁמְעוֹ רָפוּ יְדֵינוּ צָרָה הַחֲזִיקְתָּנוּ חֵיל פִּיּוֹלָדָה:

24. shama`nu 'eth-sham`o raphu yadeynu tsarah hecheziqath'nu chil kayoledah.

Jer6:24 We have heard the report of it; our hands have fallen.  
anguish has seized us, pain as of a woman in childbirth.

כֹּה אֶל־תִּצְאֵי הַשָּׂדֶה וּבִדְרֹךְ אֶל־תֵּלְכֵי

כִּי חָרַב לְאֵיב מְגוֹר מִסְבִּיב:

25. 'al-tets'i hasadeh ubaderek 'al-teleki ki chereb l'oyeb magor misabib.

**Jer6:25** Do not go out into the field and do not walk on the road,  
for the enemy has a sword, terror is on every side.

כּוּ בַת-עַמִּי חֲגִרֵי-שָׁק וְהִתְפַּלְשִׁי בְּאַפָּר אֲבַל יַחִיד עֲשִׂי  
לָךְ מִסְפַּד תִּמְרוּרִים כִּי פֶתְאֹם יָבֹא הַשֹּׂדֵד עָלֵינוּ:

26. bath-`ami chig'ri-saq w'hith'pal'shi ba'epher  
'ebel yachid `asi lak mis'pad tam'rurim ki phith'om yabo' hashoded `aleynu.

**Jer6:26** O daughter of my people, put on sackcloth and roll in ashes;  
Make mourning for yourself, as for an only son, a lamentation most bitter.  
For suddenly the destroyer shall come upon us.

כִּזְבָּחוֹן נִתְתִּידָהּ בְּעַמִּי מִבְּצָר וְתִדְעַ וּבַחֲנֹת אֶת-דַּרְכָּם:

27. bachon n'thatik b'`ami mib'tsar w'theda` ubachan'at 'eth-dar'kam.

**Jer6:27** I have made you an assayer and a tester among My people,  
that you may know and assay their way.

כַּח כְּלָם סָרִי סוֹרְרִים הִלְכִי רַכִּיל נְחֹשֶׁת  
וּבְרָזָל כְּלָם מִשְׁחִיתִים הָמָה:

28. kulam sarey sor'rim hol'key rakil n'chosheth ubar'zel kulam mash'chithim hemah.

**Jer6:28** All of them are stubbornly rebellious, going about as a talebearer.  
They are bronze and iron; they, all of them, are corrupt.

כַּטְנַחַר מִפֶּחַח מֵאֲשָׁתָם עֹפֶרֶת לִשְׂוֹא צָרַף צָרוּף וְרָעִים לֹא נִתְקַוִּי:  
29. nachar mapuach me'ish'tam `ophareth lashaw' tsaraph tsaroph w'ra'im lo' nitaqu.

**Jer6:29** The bellows blow; the lead comes whole from the fire;  
the refiner refines in vain, but the wicked are not separated.

לְכֶסֶף נִמְאָס קָרְאוּ לָהֶם כִּי-מָאָס יְהוָה בָּהֶם: פ

30. keseph nim'as qar'u lahem ki-ma'as Yahúwah bahem.

**Jer6:30** They call them rejected silver, because **יְהוָה** has rejected them.

## Chapter 7

Shavua Reading Schedule (14th sidrah) - Jer 7 - 9

א הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

1. hadabar 'asher hayah 'el-Yir'm'Yahu me'eth Yahúwah le'mor.

**Jer7:1** The Word that came to YirmeYahu (Jeremiah) from **יְהוָה**, saying,

ב עָמַד בְּשַׁעַר בַּיִת יְהוָה וְקָרְאתָ שָׁם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה  
וְאָמַרְתָּ שְׁמַעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵים

הַאֲלֹהִים לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה : ס

2. `amod b'sha`ar beyth Yahúwah w'qara'ath sham 'eth-hadabar hazeh w'amar'at shim`u d'bar-Yahúwah kal-Yahudah haba'im bash`arim ha'eleh l'hish'tachawoth laYahúwah.

**Jer7:2** Stand in the gate of the house of יהוה and proclaim there this word and say, Hear the Word of יהוה, all you of Yahudah, who enter by these gates to worship יהוה!

ג כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִיטִיבוּ הַרְכִּיכֶם  
וּמַעַלְלֵיכֶם וְאַשְׁכְּנָה אֶתְכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה:

3. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El heytibu dar'keykem uma'al'leykem wa'ashak'nah 'eth'kem bamaqom hazeh.

**Jer7:3** Thus says יהוה of hosts, the El of Yisra'El, Amend your ways and your deeds, and I shall let you dwell in this place.

ד אֶל-תִּבְטְחוּ לָכֶם אֶל-הַבְּרִי הַשֶּׁקֶר לֵאמֹר הֵיכַל יְהוָה  
הֵיכַל יְהוָה הֵיכַל יְהוָה הַמָּה:

4. 'al-tib't'chu lakem 'el-dib'rey hasheqer le'mor heykal Yahúwah heykal Yahúwah heykal Yahúwah hemah.

**Jer7:4** Trust not for you in deceptive words, saying, This is the temple of יהוה, the temple of יהוה, the temple of יהוה.

ה כִּי אִם-הִיטִיב הִיטִיבוּ אֶת-הַרְכִּיכֶם וְאֶת-מַעַלְלֵיכֶם  
אִם-עָשׂוּ תַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ:

5. ki 'im-heyteyb teytibu 'eth-dar'keykem w'eth-ma'al'leykem 'im-`aso tha`asu mish'pat beyn 'ish ubeyn re`ehu.

**Jer7:5** For if you truly amend your ways and your deeds, if you truly practice justice between a man and his neighbor,

ו יָגֵר יְתוֹם וְאַלְמָנָה לֹא תַעֲשִׂקוּ וְדָם נָקִי אֶל-תִּשְׁפְּכוּ  
בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרֵים לֹא תִלְכוּ לְרַע לָכֶם:

6. ger yathom w'al'manah lo' tha`ashoqu w'dam naqi 'al-tish'p'ku bamaqom hazeh w'acharey 'elohim 'acherim lo' thel'ku l'ra` lakem.

**Jer7:6** if you do not oppress the alien, the orphan, or the widow, and do not shed innocent blood in this place, nor walk after other mighty ones to your own ruin,

ז וְנִשְׁכַּנְתִּי אֶתְכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה בְּאֶרֶץ  
אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן-עוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:

7. w'shikan'ti 'eth'kem bamaqom hazeh ba'arets 'asher nathati la'abotheykem l'min-`olam w'ad-`olam.

**Jer7:7** then I shall let you dwell in this place, in the land

that I gave to your fathers forever and even unto ever.

ח הנה אתם בטחים לכם על-דברי הנשקר לבלתי הועיל:

8. hinneh 'atem bot'chim lakem `al-dib'rey hashaqer l'bil'ti ho'il.

Jer7:8 Behold, you are trusting for you in deceptive words that cannot profit.

ט הגנב רצח ונאף והשבע לשקר וקטר לבצע  
והלך אחרי אלהים אחרים אשר לא-ידעתם:

9. haganob ratsoach w'na'oph w'hishabe`a lasheqer w'qater laBa'al  
w'halok 'acharey 'elohim 'acherim 'asher lo'-y'da'tem.

Jer7:9 Shall you steal, murder, and commit adultery and swear falsely,  
and offer sacrifices to Baal and walk after other mighty ones that you have not known,

י ובאתם ועמדתם לפני בבית הזה אשר נקרא-שמי עלי  
ואמרתם נצלנו למען עשות את כל-התועבות האלה:

10. uba'them wa'amad'tem l'phanay babayith hazeh 'asher niq'ra'-sh'mi `alayu  
wa'amar'tem nitsal'nu l'ma'an `asoth 'eth kal-hato`ebboth ha'eleh.

Jer7:10 then come and stand before Me in this house, which is called by My name upon it,  
and say, We are delivered! that you may do all these abominations?

יא המערת פרצים הנה הבית הזה אשר-נקרא-שמי עלי  
בעיניכם גם אנכי הנה ראיתי נאם-יהוה: ׀

11. ham'`arath paritsim hayah habayith hazeh 'asher-niq'ra'-sh'mi `alayu  
b'`eyneykem gam 'anoki hinneh ra'ithi n'um-Yahúwah.

Jer7:11 Has this house, which is called by My name upon it, become a den of robbers  
in your sight? Behold, I, even I, have seen it, declares ׀.

יב כי לכו-נא אל-מקומי אשר בנשילו אשר שכנתי שמי שם  
בראשונה וראו את אשר-עשיתי לו מפני רעת עמי ישאל:

12. ki l'ku-na' `el-m'qomi 'asher b'shilo 'asher shikan'ti sh'mi sham bari'shonah  
ur'u 'eth 'asher-`asithi lo mip'ney ra'ath `ami Yis'ra'El.

Jer7:12 But go now to My place which was in Shilo, where I made My name dwell there  
at the first, and see what I did to it because of the wickedness of My people Yisra'El.

יג ועתה יען עשותכם את-כל-המעשים האלה נאם-יהוה  
ואדבר אליכם הנשכם ודבר ולא שמעתם  
ואקרא אתכם ולא עניתם:

13. w'`atah ya'an `asoth'kem 'eth-kal-hama`asim ha'eleh n'um-Yahúwah  
wa'adaber 'aleykem hash'kem w'daber w'lo' sh'ma'tem  
wa'eq'ra' 'eth'kem w'lo' `anithem.

Jer7:13 And now, because you have done all these things, declares ׀,



and I spoke to you, rising up early and speaking, but you did not hear,  
and I called you but you did not answer,

יְדַעְשִׁיתִי לְבַיִת אֲשֶׁר נִקְרָא-שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אַתֶּם בֹּטְחִים בּוֹ  
וּלְמָקוֹם אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָכֶם וְלְאֲבוֹתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשִׁלוֹ:

14. w`asithi labayith 'asher niq'ra'-sh'mi `alayu 'asher 'atem bot'chim bo  
w'lamaqom 'asher-nathati lakem w'la'abotheykem ka'asher `asithi l'Shilo.

Jer7:14 therefore, I shall do to the house which is called by My name upon it,  
in which you trust in it, and to the place which I gave you and to your fathers,  
as I did to Shilo.

טו וְהִשְׁלַכְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל פָּנָי כַּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי  
אֶת-כָּל-אֲחֵיכֶם אֶת כָּל-זֶרַע אֶפְרָיִם: ס

15. w'hish'lak'ti 'eth'kem me'al panay  
ka'asher hish'lak'ti 'eth-kal-'acheykem 'eth kal-zera `Eph'rayim.

Jer7:15 I shall cast you out of My sight,  
as I have cast out all your brothers, all the offspring of Ephrayim.

טז וְאַתָּה אַל-תִּתְפַּלֵּל בְּעַד-הָעָם הַזֶּה וְאַל-תִּשָּׂא בְעַדָּם רִנָּה  
וּתְפַלֵּה וְאַל-תִּפְגַּע-בִּי כִי-אֵינֹנִי שֹׁמֵעַ אֹתְךָ:

16. w'atah 'al-tith'palel b`ad-ha`am hazeh w'al-tisa' ba`adam rinah uth'philah  
w'al-tiph'ga`-bi ki-'eyneni shome`a 'othak.

Jer7:16 As for you, do not pray for this people, and do not lift up cry or prayer for them,  
and do not intercede with Me; for I do not hear you.

יז הֲאֵינֶנְךָ רֹאֶה מָה הֵמָּה עֹשִׂים בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלָּם:

17. ha'eyn'ak ro'eh mah hemah `osim b`arey Yahudah ub'chutsoth Y'rushalam.

Jer7:17 Do you not see what they are doing in the cities of Yahudah  
and in the streets of Yerushalam?

יח הַבָּנִים מְלַקְטִים עֵצִים וְהָאָבוֹת מְבַעְרִים אֶת-הָאֵשׁ  
וְהַנְּשִׂים לָשׁוֹת בָּצֶק לַעֲשׂוֹת כִּנּוּנִים לְמִלְכַת הַשָּׁמַיִם  
וְהַסֹּד נֹסְכִים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִסְנִי:

18. habanim m'laq'tim `etsim w'ha'aboth m'ba`arim 'eth-ha'esh w'hanashim lashoth  
batseq la`asoth kauanim lim'leketh hashamayim w'hasek n'sakim l'elohim 'acherim  
l'ma`an hak'iseni.

Jer7:18 The sons gather wood, and the fathers kindle the fire,  
and the women knead dough to make cakes for the queen of the heavens;  
and they pour out drink offerings to other mighty ones in order to spite Me.

יט הֲאֵתִי הֵם מְכַעְסִים נְאֻם-יְהוָה

הֲלוֹא אַתֶּם לְמַעַן בְּשֹׁת פְּנֵיהֶם: ס

19. **ha'othi hem mak`'isim n'um-Yahúwah halo' 'otham l'ma`an bosheth p'neyhem.**

**Jer7:19** Do they spite Me? declares **אָדֹנָי**.

Is it **not** themselves, to the shame of **their own** faces?

כִּלְכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַיְהוָה אֲפִי  
וְחַמְתִּי נִתְּכַת אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה עַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה  
וְעַל-עֵץ הַשָּׂדֶה וְעַל-פְּרֵי הָאָדָמָה וּבַעֲרָה וְלֹא תִכְבֶּה: ס

20. **laken koh-'amar 'Adonay Yahúwah hinneh 'api wachamathi niteketh  
'el-hamaqom hazeh `al-ha'adam w'al-hab'hemah w'al-`ets hasadeh  
w'al-p'ri ha'adamah uba`arah w'lo' thik'beh.**

**Jer7:20** Therefore thus says **אָדֹנָי** my Adon, Behold, My anger and My wrath shall be poured out on this place, on man and on beast and on the trees of the field and on the fruit of the ground; and it shall burn and not be quenched.

כֹּה אָמַר יְהוִה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־וַתִּיכֶם  
סִפּוּ עַל-זְבַחֵיכֶם וְאָכְלוּ בָשָׂר:

21. **koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El `olotheykem  
s'phu `al-zib'cheykem w'ik'lu basar.**

**Jer7:21** Thus says **אָדֹנָי** of hosts, the El of Yisra'El, Add your burnt offerings to your sacrifices and eat flesh.

כִּבְכִי לֹא-דִבַּרְתִּי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים בְּיוֹם הוֹצִיא  
אוֹתָם מִמִּצְרָיִם עַל-דְּבָרֵי עוֹלָה וְזָבַח:

22. **ki lo'-dibar'ti 'eth-'abotheykem w'lo' tsiuithim b'yom hotsi' 'otham  
me'erets Mits'rayim `al-dib'rey `olah wazabach.**

**Jer7:22** For I did not speak to your fathers, nor command them in the day that I brought them out of the land of Mitsrayim, concerning the matters of burnt offerings and sacrifices.

כִּגְבִי אִם-אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה צִוִּיתִי אוֹתָם לֵאמֹר שְׁמַעוּ בְּקוֹלִי  
וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ-לִי לְעָם  
וְהִלַּכְתֶּם בְּכָל-הַדְּרֹךְ אֲשֶׁר אֶצְוֶה אֶתְכֶם לְמַעַן יִיטֵב לָכֶם:

23. **ki 'im-'eth-hadabar hazeh tsiuithi 'otham le'mor shim'u b'qoli  
w'hayithi lakem l'Elohim w'atem tih'yu-li l'am wahalak'tem b'kal-haderek  
'asher 'atsaueh 'eth'kem l'ma`an yitab lakem.**

**Jer7:23** But I commanded them this thing, saying, Listen to My voice, and I shall be to them as Elohim, and you shall be to Me as the people; and you shall walk in all the way which I command you, that it may be well with you.

כִּד וְלֹא שְׁמַעוּ וְלֹא-הָטוּ אֶת-אָזְנָם וַיִּלְכוּ בְּמַעֲצוֹת

בְּשָׂרֹת לְבָם הָרַע וַיִּהְיוּ לְאַחֹר וְלֹא לְפָנִים:

24. w'lo' sham'u w'lo'-hitu 'eth-'az'nam wayel'ku b'mo`etsoth bish'riruth libam hara` wayih'yu l'achor w'lo' l'phanim.

**Jer7:24** Yet they did not obey nor incline their ear, but walked in their own counsels and in the stubbornness of their evil heart, and went backward and not forward.

כֹּה לְמִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר יֵצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה  
וְאֲשַׁלַּח אֵלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים יוֹם הַשָּׁכֶם וְשָׁלַח:

25. l'min-hayom 'asher yats'u 'abotheykem me'erets Mits'rayim `ad hayom hazeh wa'esh'lach 'aleykem 'eth-kal-`abaday han'bi'im yom hash'kem w'shaloach.

**Jer7:25** Since the day that your fathers came out of the land of Mitsrayim until this day, I have sent to you all My servants the prophets, daily rising up early and sending them.

כּוֹ וְלֹא שָׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הָטוּ אֶת-אָזְנָם  
וַיִּקְשׂוּ אֶת-עַרְפֹּם הַרְעוּ מֵאֲבוֹתָם:

26. w'lo' sham'u 'elay w'lo' hitu 'eth-'az'nam wayaq'shu 'eth-`ar'pam here`u me'abotham.

**Jer7:26** Yet they did not listen to Me nor incline their ear, but stiffened their neck; they did worse than their fathers.

כַּזֹּדְבַרְתָּ אֵלֵיהֶם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלַיךָ  
וְקָרָאתָ אֵלֵיהֶם וְלֹא יַעֲנוּכָה:

27. w'dibar'at 'aleyhem 'eth-kal-had'barim ha'eleh w'lo' yish'm'u 'eiyak w'qara'ath 'aleyhem w'lo' ya'anukah.

**Jer7:27** You shall speak all these words to them, but they shall not listen to you; and you shall call to them, but they shall not answer you.

כֹּה וְאָמַרְתָּ אֵלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לוֹא-שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו  
וְלֹא לָקְחוּ מוֹסֵר אֲבָדָה הָאֲמוּנָה וַנִּכְרַתָּה מִפִּיהֶם: ׀

28. w'amar'at 'aleyhem zeh hagoy 'asher lo'-sham'u b'qol Yahúwah 'Elohayu w'lo' laq'chu musar 'ab'dah ha'emunah w'nik'r'thah mipihem.

**Jer7:28** You shall say to them, This is the nation that did not obey the voice of אֱלֹהָיו their El nor accept correction; truth has perished and has been cut off from their mouth.

כַּטְּגָזִי נִזְרַךְ וְהַשְׁלִיכֵי וּשְׂאֵי עַל-שִׁפּוֹם קִינָה פִּי מֵאִם יְהוָה  
וַיִּטֹּשׂ אֶת-הַדּוֹר עֲבָרְתּוֹ:

29. gazi niz'rek w'hash'liki us'i `al-sh'phayim qinah ki ma'as Yahúwah wayitosh 'eth-dor `eb'ratho.

**Jer7:29** Cut off your hair and cast it away, and take up a lamentation on the bare heights; for אֱלֹהָיו has rejected and has forsaken the generation of His wrath.

---

לְכִי-עָשׂוּ בְנֵי-יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינַי נְאֻם-יְהוָה  
שְׁמוֹ שִׁקְוִיצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ:

30. **ki-`asu b'ney-Yahudah hara` b'eynay n'uwm-Yahúwah sam ushiqutseyhem babayith 'asher-niq'ra'-sh'mi `alayu l'tam'o.**

**Jer7:30** For the sons of Yahudah have done evil in My sight, declares אָנֹכִי, they have set their detestable things in the house which is called by My name upon it, to defile it.

---

לֹא וּבָנוּ בְּמוֹת הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגִיא בֶן-הַנֶּחֱם לְשָׂרָף אֶת-בְּנֵיהֶם  
וְאֶת-בְּנֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עֲלָתָה עַל-לְבִי: ם

31. **ubanu bamoth haTopheth 'asher b'gey' ben-Hinnom lis'roph 'eth-b'neyhem w'eth-b'notheyhem ba'esh 'asher lo' tsiuithi w'lo' `al'thah `al-libi.**

**Jer7:31** They have built the high places of Topheth, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire, which I did not command, and it did not come into My heart.

---

לִב לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְלֹא-יֵאמַר עוֹד הַתֹּפֶת  
וּגִיא בֶן-הַנֶּחֱם כִּי אִם-גִּיא הַהַרְגָה וְקָבְרוּ בַתֹּפֶת מֵאִין מְקוֹם:

32. **laken hinneh-yamim ba'im n'um-Yahúwah w'lo'-ye'amer `od haTopheth w'gey' ben-Hinnom ki 'im-gey' haharegah w'qab'ru b'Thopheth me'eyn maqom.**

**Jer7:32** Therefore, behold, days are coming, declares אָנֹכִי, when it shall no longer be called Topheth, or the valley of the son of Hinnom, but the valley of the Slaughter; for they shall bury in Thopheth, from lack of a place.

---

לְגוֹהֲיָתָה נִבְלַת הָעַם הַזֶּה לְמֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם  
וּלְבְּהֵמַת הָאָרֶץ וְאִין מִחֲרִיד:

33. **w'hay'thah nib'lath ha`am hazeh l'ma'akal l'oph hashamayim ul'behemath ha'arets w'eyn macharid.**

**Jer7:33** The bodies of this people shall be food for the birds of the heavens and for the beasts of the earth; and no one shall frighten them away.

---

לְדוֹהֲשִׁבְתֵי מְעָרֵי יְהוּדָה וּמַחְצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל שִׁשׁוֹן  
וְקוֹל שִׁמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כַּלָּה כִּי לְחַרְבָּה תִהְיֶה הָאָרֶץ:

34. **w'hish'bati me`arey Yahudah umechutsoth Y'rushalam qol sason w'qol sim'chah qol chathan w'qol kalah ki l'char'bah tih'yeh ha'arets.**

**Jer7:34** Then I shall make to cease from the cities of Yahudah and from the streets of Yerushalam the voice of joy and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride; for the land shall become a ruin.

---

## Chapter 8

אֲבֵעַת הַהִיא נְאֻם־יְהוָה וַיִּצְיֵאוּ אֶת־עֲצָמוֹת מַלְכֵי־יְהוּדָה  
וְאֶת־עֲצָמוֹת־שָׂרָיו וְאֶת־עֲצָמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֶת עֲצָמוֹת הַנְּבִיאִים  
וְאֶת עֲצָמוֹת יוֹשְׁבֵי־יְרוּשָׁלַם מִקְבְּרֵיהֶם:

1. **ba`eth hahi' n'um-Yahúwah w'yotsi'u 'eth-`ats'moth mal'key-Yahudah**  
**w'eth-`ats'moth-sarayu w'eth-`ats'moth hakohanim**  
**w'eth `ats'moth han'bi'im w'eth `ats'moth yosh'bey-Y'rushalam miqib'reyhem.**

**Jer8:1** At that time, declares **יהוה**, they shall bring out the bones of the kings of Yahudah and the bones of its princes, and the bones of the priests and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Yerushalam from their graves.

בּוֹשְׁטָחוֹם לְשֶׁמֶשׁ וּלְיָרֵחַ וּלְכָל צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אָהָבוּם וְאֲשֶׁר  
עֲבָדוּם וְאֲשֶׁר הָלְכוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֲשֶׁר הִרְשׁוּם וְאֲשֶׁר הִשְׁתַּחֲוּוּ  
לָהֶם לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקָּבְרוּ לְדָמֶן עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה יִהְיוּ:

2. **ush'tachum lashemesh w'layareach ul'kol ts'ba' hashamayim**  
**'asher 'ahebum wa'asher `abadum wa'asher hal'ku 'achareyhem**  
**wa'asher d'rashum wa'asher hish'tachawu lahem lo' ye'as'phu**  
**w'lo' yiqaberu l'domen `al-p'ney ha'adamah yih'yu.**

**Jer8:2** They shall spread them out to the sun, the moon and to all the host of the heavens, which they have loved and which they have served, and which they have gone after them and which they have sought, and which they have worshiped.

They shall not be gathered nor buried; they shall be as dung on the face of the ground.

גּוֹנְבָחַר מוֹת מַחֲיִים לְכָל הַשָּׂאֲרִית הַנִּשְׁאָרִים  
מִן־הַמִּשְׁפָּחָה הָרָעָה הַזֹּאת בְּכָל־הַמְּקוֹמוֹת הַנִּשְׁאָרִים  
אֲשֶׁר הִכְחִיתִים שָׁם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: ׀

3. **w'nib'char maweth mechayim l'kol hash'erith hanish'arim**  
**min-hamish'pachah hara`ah hazo'th b'kal-ham'qomoth hanish'arim**  
**'asher hidach'tim sham n'um Yahúwah ts'ba'oth.**

**Jer8:3** And death shall be chosen rather than life by all the remnant that remains of this evil family, that remains in all the places to which I have driven them there, declares **יהוה** of hosts.

דּוֹאמְרָת אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הִיפָּלוּ  
וְלֹא יָקוּמוּ אִם־יָשׁוּב וְלֹא יָשׁוּב:

4. **w'amar'at 'aleyhem koh 'amar Yahúwah hayip'lu**  
**w'lo' yaqumu 'im-yashub w'lo' yashub.**

**Jer8:4** You shall say to them, thus says **יהוה**, Do they fall and not get up again? Does one turn away and not repent?

ה מִדֹּעַ שׁוֹבְבָה הָעַם הַזֶּה יְרוּשָׁלַם מִצַּחַת



הַחֲזִיקוּ בַּתְּרֵמִית מֵאַנּוּ לָשׁוּב:

5. **madu`a shob'bah ha`am hazeh Y'rushalam m'shubah nitsachath hecheziqu batar'mith me'anu lashub.**

**Jer8:5** Why then has this people, Yerushalam, turned away in continual apostasy? They hold fast to deceit, they refuse to return.

וְהִקְשַׁבְתִּי וְאָשְׁמַע לֹא-כֵן יְדַבְּרוּ אֵין אִישׁ נָחַם עַל-רַעְתּוֹ  
לֵאמֹר מָה עָשִׂיתִי כִּלְאֵי שָׁב בַּמְרִצּוֹתָם כָּסוּס שׁוֹטֵף בַּמְלַחְמָה:

6. **hiq'shab'ti wa'esh'ma` lo'-ken y'daberu `eyn 'ish nicham `al-ra`atho le'mor meh `asithi kuloh shab bim'rutsotham k'sus shoteph bamil'chamah.**

**Jer8:6** I have listened and heard, they have not spoken so; no man repented of his wickedness, saying, What have I done? Everyone turned to his course, like a horse charging into the battle.

זֶגֶם-חֲסִידָהּ בְּשָׁמַיִם יִדְעָה מוֹעֲדֶיהָ וְתֹר וְסוּס  
וְעֹגוּר שָׁמְרוּ אֶת-עֵת בְּאַנְהָ וְעַמִּי לֹא יִדְעוּ אֵת מִשְׁפַּט יְהוָה:

7. **gam-chasidah bashamayim yad'`ah mo`adeyah w'thor w'sus w'`agur sham'ru `eth-`eth bo'anah w`ami lo' yad'u `eth mish'pat Yahúwah.**

**Jer8:7** Even the stork in the sky knows her seasons; and the turtledove and the swift and the thrush observe the time of their migration; but My people do not know the ordinance of **אֱלֹהִים**.

חֲאִיקָה תֵּאמְרוּ חֲכָמִים אֲנַחְנוּ וְתוֹכַת יְהוָה אֲתָנוּ אֲכֵן הִנֵּה  
לְשֹׁקֵר עָשָׂה עֵט שֹׁקֵר סֹפְרִים:

8. **'eykah tho'm'ru chakamim `anach'nu w'thorath Yahúwah `itanu `aken hinneh lasheqer `asah `et sheqer soph'rim.**

**Jer8:8** How can you say, We are wise, and the law of **אֱלֹהִים** is with us? But behold, the lying pen of the scribes has worked deceit.

ט הַבִּישׁוּ חֲכָמִים חֲתוּ וַיִּלְכְּדוּ הִנֵּה בְּדַבְּרֵי-יְהוָה מֵאַסוּ  
וְחֲכַמְתֶּם-מָה לָּהֶם: ס

9. **hobishu chakamim chatu wayilakedu hinneh bid'bar-Yahúwah ma'asu w'chak'math-meh lahem.**

**Jer8:9** The wise ones are put to shame, They are dismayed and caught; Behold, they have rejected the Word of **אֱלֹהִים**, and what wisdom is theirs?

י לָכֵן אֶתֵּן אֶת-נְשֵׂיהֶם לְאַחֲרִים שְׂדוֹתֵיהֶם לְיֹרְשִׁים כִּי מִקָּטָן  
וְעַד-גָּדוֹל כִּלְאֵי בָצַע מִנְבִּיא וְעַד-כֹּהֵן כִּלְאֵי עָשָׂה שֹׁקֵר:

10. **laken `eten `eth-n'sheyhem la'acherim s'dotheyhem l'yor'shim ki miqaton w' ad-gadol kuloh botse`a batsa` minabi' w' ad-kohen kuloh `oseh shaqer.**

**Jer8:10** Therefore I shall give their wives to others, their fields to new owners;



because from the least even to the greatest everyone is greedy for gain;  
from the prophet even to the priest everyone practices deceit.

יֵאָוִי־רַפּוּ אֶת־שֹׁבֵר בֵּת־עַמִּי עַל־נִקְלָה לֵאמֹר שָׁלוֹם שָׁלוֹם  
וְאֵין שָׁלוֹם:

11. way'rapu 'eth-sheber bath-`ami `al-n'qalah le'mor shalom shalom w'eyn shalom.

Jer8:11 They heal the brokenness of the daughter of My people lightly, saying,  
Peace, peace, but there is no peace.

יִבְהוּשׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַם־בוֹשׁ לֹא־יִבְשׁוּ וְהַכֵּלִם לֹא  
יָדָעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בְּנִפְלִים בְּעֵת פְּקוּדָתָם יִכְשְׁלוּ אָמַר יְהוָה: ׀

12. hobishu ki tho`ebah `asu gam-bosh lo'-yeboshu w'hikalem lo' yada`u laken yip'lu  
banoph'lim b`eth p'qudatham yikash'lu `amar Yahúwah.

Jer8:12 Were they ashamed because of the abomination they had done?  
they were not even at all ashamed, and they did not know how to blush;  
therefore they shall fall among those who fall;  
at the time of their punishment they shall be brought down, says ׀׀׀׀.

יִגְאָסֹף אֲסִיפֶם נְאֻם־יְהוָה אֵין עֲנָבִים בַּגֶּפֶן  
וְאֵין תְּאֵנִים בַּתְּאֵנָה וְהָעֵלֶה נָבֵל וְאַתָּן לָהֶם יַעֲבְרוּם:

13. `asoph `asiphem n`um-Yahúwah `eyn `anabim bagephen  
w'eyn t'enim bat'edah w'he`aleh nabel wa'eten lahem ya`ab`rum.

Jer8:13 I shall surely snatch them away, declares ׀׀׀׀;  
there shall be no grapes on the vine and no figs on the fig tree,  
and the leaf shall wither; and I shall give to them shall pass away.

יָד עַל־מָה אֲנַחֲנוּ יֹשְׁבֵי הָאָסָפוּ וְנִבּוֹא אֶל־עָרֵי הַמְּבֻצָּר  
וְנִדְמָה־נָשָׁם כִּי יְהוָה אֶל־הֵינּוּ הַדְּמָנוּ  
וַיִּשְׁקֵנוּ מִי־רֹאשׁ כִּי חָטְאֵנוּ לַיהוָה:

14. `al-mah `anach'nu yosh'bim he'as'phu w'nabo' `el-`arey hamib'tsar  
w'nid'mah-sham ki Yahúwah `Eloheynu hadimanu  
wayash'qenu mey-ro'sh ki chata'nu laYahúwah.

Jer8:14 Why are we sitting still? Gather yourselves, and let us go into the fortified cities  
and let us perish there, because ׀׀׀׀ our El has let us perish,  
and has made us drink water of poison, for we have sinned against ׀׀׀׀.

טו קָוָה לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב לָעֵת מְרִפָּה וְהִנֵּה בְּעָתָה:

15. qaueh l'shalom w'eyn tob l`eth mar'peh w'hinneh b`athah.

Jer8:15 We waited for peace, but no good came; for a time of healing, but behold, terror!

טז מִדָּן נִשְׁמַע נִחְרַת סוּסִיו מִקּוֹל מְצַהֲלוֹת אֲבִירָיו רָעֲשָׂה

כָּל־הָאָרֶץ וַיִּבּוֹאוּ וַיֹּאכְלוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאֶתָּהּ עִיר וַיִּשְׁבִּי בָּהּ: ס

16. **miDan nish'ma` nach'rath susayu miqol mits'haloth 'abirayu ra`ashah kal-ha'arets wayabo'u wayo'k'lu 'erets um'lo'ah `ir w'yosh'bey bah.**

**Jer8:16** From Dan is heard the snorting of his horses;  
at the sound of the neighing of his stallions the whole land quakes;  
for they come and devour the land and its fullness, the city and its inhabitants in it.

יִזְכִּי הַנְּנִי מִשְׁלַח בְּכֶם נְחָשִׁים צְפַעְנִים

אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם לְחַשׁ וְנִשְׁכּוּ אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה: ס

17. **ki hin'ni m'shaleach bakem n'chashim tsiph'onim  
'asher 'eyn-lahem lachash w'nish'ku 'eth'kem n'um-Yahúwah.**

**Jer8:17** For behold, I am sending serpents among you, vipers,  
for which there is no charm for them, and they shall bite you, declares **אלהים**.

יח מִבְּלִיגִיתִי עָלַי יִגּוֹן עָלַי לִבִּי דָוָי:

18. **mab'ligithi `aley yagon `alay libi dauay.**

**Jer8:18** When I would comfort myself against sorrow; My heart is faint within me!

יֵט הַנְּהַ־קוֹל שׁוֹעֵת בַּת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מְרַחֲקִים הַיְהוּדָה אֵין בְּצִיּוֹן  
אִם־מִלְּכָהּ אֵין בָּהּ מַדּוּעַ הִכְעַסוּנִי בַּפְּסִלִיָּהֶם בְּהַבְלִי נִכְרָ:

19. **hinneh-qol shaw'`ath bath-`ami me'erets mar'chaqim haYahúwah 'eyn b'Tsion  
'im-mal'kah 'eyn bah madu`a hik`isuni biph'sileyhem b'hab'ley nekar.**

**Jer8:19** Behold, the voice of the cry of the daughter of my people from a distant land:  
Is **אלהים** not in Tsion? Is her King not within her?  
Why have they provoked Me with their graven images, with foreign idols?

כ עָבַר קִצִּיר כָּלָה קִיץ וְאַנְחָנוּ לוֹא נוֹשְׁעָנוּ:

20. **`abar qatsir kalah qayits wa'anach'nu lo' nosha`nu.**

**Jer8:20** Harvest is past, summer is ended, and we are not saved.

כֹּאֵל־שֹׁבֵר בַּת־עַמִּי הַשְּׁבֵרָתִי קִרְבָּתִי שָׁמָּה הִחַזְקַתְנִי:

21. **`al-sheber bath-`ami hash'bar'ti qadar'ti shamah hecheziqath'ni.**

**Jer8:21** For the brokenness of the daughter of my people I am broken;  
I mourn, dismay has taken hold of me.

כב הַצָּרִי אֵין בְּגִלְעָד אִם־רִפָּא אֵין שָׁם

כִּי מַדּוּעַ לֹא עָלְתָה אֲרֻכַת בַּת־עַמִּי:

22. **hatsari 'eyn b'Gil`ad 'im-rophe' 'eyn sham  
ki madu`a lo' `al'thah 'arukath bath-`ami.**

**Jer8:22** Is there no balm in Gilead? Is there no physician there?  
Why then has not the health of the daughter of my people been restored?

כג-מי-יתן ראשי מים ועיני מקור המעה ואבכה יומם  
ולילה את חללי בת-עמי:

1. (8:23 in Heb.) **mi-yiten ro'shi mayim w'eyni m'qor dim'ah**  
**w'eb'keh yomam walay'lah 'eth chal'ley bath-**ami.

**Jer9:1** Oh that my head were waters and my eyes a fountain of tears,  
that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!

## Chapter 9

א-מי-יתגני במדבר מלון ארחים ואעזבה את-עמי  
ואלכה מאתם כי כלם מנאפים עצרת בגדים:

2. (9:1 in Heb.) **mi-yit'neni bamid'bar m'lon 'or'chim w'e'ez'bah 'eth-**ami  
**w'el'kah me'itam ki kulam m'na'aphim `atsereth bog'dim.**

**Jer9:2** Oh that I had in the desert a lodging place; that I might leave my people  
and go from them! For all of them are adulterers, an assembly of treacherous men.

ב-ינדרכו את-לשונם קשתם שקר ולא לאמונה גברו בארץ  
כי מרעה אל-רעה יצאו ואתי לא-ידעו נאם-יהוה: ם

3. (9:2 in Heb.) **wayad'r'ku 'eth-l'shonam qash'tam sheqer w'lo' le'emunah gab'ru**  
**ba'arets ki mera'ah 'el-ra'ah yatsa'u w'othi lo'-yada'u n'um-Yahúwah.**

**Jer9:3** They bend their tongue like their bow; lies and not truth prevail in the land;  
for they proceed from evil to evil, and they do not know Me, declares ייִוָּהּ.

ג-איש מרעהו השמר ויעל-כל-אח אל-הבטחו  
כי כל-אח עקוב יעקוב וכל-רע רכיל יחלף:

4. (9:3 in Heb.) **'ish mere'ehu hishameru w'al-kal-'ach 'al-tib'tachu**  
**ki kal-'ach `aqob ya`qob w'kal-re'a rakil yahalok.**

**Jer9:4** Let everyone be on guard against his neighbor, and do not trust any brother;  
because every brother deals craftily, and every neighbor goes about as a slanderer.

ד-איש ברעהו יחלתו  
ואמת לא ידברו למדו לשונם דבר-שקר הענה נלאו:

5. (9:4 in Heb.) **w'ish b're'ehu y'hathelu we'emeth lo' y'daberu**  
**lim'du l'shonam daber-sheqer ha'aweh nil'u.**

**Jer9:5** Everyone deceives his neighbor and does not speak the truth,  
they have taught their tongue to speak lies; they weary themselves committing iniquity.

ה-שבתך בתוך מרמה במרמה מאנו בעת-אותי נאם-יהוה: ם  
6. (9:5 in Heb.) **shib't'ak b'thok mir'mah b'mir'mah me'anu da'ath-'othi**  
**n'um-Yahúwah.**

**Jer9:6** Your dwelling is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know Me, declares **אֱלֹהִים**.

וְלִכְן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּגִי צוֹרְפָם וּבְחַנְתֵּימִם  
כִּי-אֵיךְ אֶעֱשֶׂה מִפְּנֵי בַת-עַמִּי:

**7. (9:6 in Heb.) laken koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hin'ni tsor'pham ub'chan'tim ki-'eyak 'e'eseh mip'ney bath-'ami.**

**Jer9:7** Therefore thus says **אֱלֹהִים** of hosts, Behold, I shall refine them and assay them; for what else can I do, because of the daughter of My people?

זַחֵץ שׁוֹחֵט לְשׁוֹנָם מִרְמָה דִּבֶּר בְּפִיו שְׁלוֹם אֶת-רֵעֵהוּ יְדַבֵּר  
וּבִקְרָבוֹ יִשִּׂים אָרְבוֹ:

**8. (9:7 in Heb.) chets shochet l'shonam mir'mah diber b'phiu shalom 'eth-re'ehu y'daber ub'qir'bo yasim 'ar'bo.**

**Jer9:8** Their tongue is a deadly arrow; It speaks deceit; with his mouth one speaks peace to his neighbor, but in his midst he sets his ambush.

הֲהֵעֵל-אֵלֶּה לֹא-אֶפְקֹד-בָּם נְאֻם-יְהוָה אִם בְּגוֹי  
אֲשֶׁר-כָּזָה לֹא תִתְנַקֵּם בְּפִשִׁי: ׀

**9. (9:8 in Heb.) ha'al-'eleh lo'-'eph'qad-bam n'um-Yahúwah 'im b'goy 'asher-kazeh lo' thith'naqem naph'shi.**

**Jer9:9** Shall I not punish them for these things? declares **אֱלֹהִים**. Shall not My soul be avenged on such a nation as this?

ט עַל-הַהָרִים אֲשָׂא בְּכִי וְנָהִי וְעַל-נְאוֹת מְדִבַּר קִינָה  
כִּי נִצְתּוּ מִבְּלִי-אִישׁ עֹבֵר וְלֹא שָׁמְעוּ קוֹל מִקְּנֵה מַעוֹף הַשָּׁמַיִם  
וְעַד-בְּהֵמָה נִדְּדוּ הַלְכוּ:

**10. (9:9 in Heb.) `al-heharim 'esa b'ki wanehi w'al-n'oth mid'bar qinah ki nits'thu mib'li-'ish `ober w'lo' sham'u qol miq'neh me'oph hashamayim w'ad-b'hemah nad'du halaku.**

**Jer9:10** For the mountains I shall take up a weeping and wailing, and for the pastures of the wilderness a dirge, because they are burned up, without a man passing through, and the voice of the cattle is not heard; from the birds of the heavens to the beasts have fled; they are gone.

י וְנִתְתִּי אֶת-יְרוּשָׁלַם לְגִלְמִים מְעוֹן תַּנִּים  
וְאֶת-עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מִבְּלִי יוֹשֵׁב: ׀

**11. (9:10 in Heb.) w'nathati 'eth-Y'rushalam l'galim m'on tanim w'eth-'arey Yahudah 'eten sh'mamah mib'li yosheb.**

**Jer9:11** I shall make Yerushalam a heap of ruins, A den of jackals; and I shall make the cities of Yahudah a desolation, without inhabitant.

יֵאֱמֵר הָאִישׁ הַחָכָם וְיִבֵּן אֶת־זֹאת וְאָשֶׁר דִּבֶּר פִּי־יְהוָה אֵלָיו  
וְיִגְדֶה עַל־מָה אָבְדָה הָאָרֶץ נִצְתָה כַּמִּדְבָּר מִבְּלִי עֹבֵר: ס

12. (9:11 in Heb.) **mi-ha'ish hechakam w'yaben 'eth-zo'th wa'asher diber pi-Yahúwah 'elayu w'yagidah `al-mah 'ab'dah ha'arets nits'thah kamid'bar mib'li `ober.**

**Jer9:12** Who is the wise man that may understand this?

And he to whom the mouth of אָשֶׁר has spoken to him, that he may declare it?

Why is the land ruined, laid waste like a desert, so that no one passes through?

יבֹאֲמַר יְהוָה עַל־עֲזָבְם אֶת־תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיהֶם  
וְלֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְלֹא־הָלְכוּ בָּהּ:

13. (9:12 in Heb.) **wayo'mer Yahúwah `al-`az'bam 'eth-torathi 'asher nathati liph'neyhem w'lo'-sham`u b'qoli w'lo'-hal'ku bah.**

**Jer9:13** אָשֶׁר said, Because they have forsaken My law which I set before them, and have not obeyed My voice nor walked according to it,

יגִידְלְכוּ אַחֲרַי שְׁרָרוֹת לְבָם  
וְאַחֲרַי הִבְעֵלִים אֲשֶׁר לְמַדּוּם אָבוֹתָם: ס

14. (9:13 in Heb.) **wayel'ku 'acharey sh'riruth libam w'acharey haB`alim 'asher lim'dum 'abotham.**

**Jer9:14** but have walked after the stubbornness of their heart and after the Baalim, as their fathers taught them,

יֵד לְכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּגִי  
מֵאַכִּילָם אֶת־הָעָם הַזֶּה לַעֲנָה וְהַשְׁקִיתִים מִי־רֹאשׁ:

15. (9:14 in Heb.) **laken koh-`amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El hin'ni ma'akilam 'eth-ha`am hazeh la`anah w'hish'qithim mey-ro'sh.**

**Jer9:15** therefore thus says אָשֶׁר of hosts, the El of Yisra'El, behold, I shall feed them, this people, with wormwood and give them poisoned water to drink.

טוֹוְהַפְצוֹתִים בְּגוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וְאַבוֹתָם  
וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד פְּלוֹתֵי אוֹתָם: פ

16. (9:15 in Heb.) **wahaphitsothim bagoyim 'asher lo' yad`u hemah wa'abotham w'shilach'ti 'achareyhem 'eth-hachereb `ad kalothi 'otham.**

**Jer9:16** I shall scatter them among the nations, whom neither they nor their fathers have known; and I shall send the sword after them until I have annihilated them.

טז כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַתְּבוֹנְנִי וְקָרְאִי לְמְקוֹנְנוֹת  
וְתִבּוֹאֵינָה וְאֶל־הַחֲכָמוֹת שְׁלַחִי וְתִבּוֹאֵנָה:

17. (9:16 in Heb.) **koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hith'bon'nu w'qir'u lam'qon'noth uth'bo'eynah w'el-hachakamoth shil'chu w'thabo'nah.**

**Jer9:17** Thus says **יהוה** of hosts, Consider and call for the mourning women, that they may come; and send for the wise women, that they may come!

יְזוּת־מַהֲרָנָה וְתִשָּׁנָה עָלֵינוּ נְהִי וְתִרְדָּנָה עֵינֵינוּ הַמְעָה  
וְעַפְעֵינוּ יִזְלוּ-מִים:

**18. (9:17 in Heb.)** uth'maher'nah w'thisenah `aleynu nehi w'therad'nah `eyneynu dim'`ah w'aph`apeynu yiz'lu-mayim.

**Jer9:18** Let them make haste and take up a wailing for us, that our eyes may shed tears and our eyelids flow with water.

יחֲכִי קוֹל נְהִי נִשְׁמַע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שִׁדְדָנוּ בְּשָׁנוּ מְאֹד  
כִּי-עֲזַבְנוּ אֶרֶץ כִּי הַשְּׁלִיכוּ מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ: ׀

**19. (9:18 in Heb.)** ki qol n'hi nish'ma` miTsiyon `eyak shudad'nu bosh'nu m'od ki-`azab'nu `arets ki hish'liku mish'k'notheynu.

**Jer9:19** For a voice of wailing is heard from Tsiyon, How are we ruined! We are put to great shame, for we have left the land, because they have cast down our dwellings.

יט כִּי-שִׁמְעָנָה נָשִׁים דְּבַר-יְהוָה וְתִקַּח אֲזַנְכֶם דְּבַר-פִּי  
וְלִמְדָנָה בְּנוֹתֵיכֶם נְהִי וְאִשָּׁה רְעוּתָהּ קִינָה:

**20. (9:19 in Heb.)** ki-sh'ma`nah nashim d'bar-Yahúwah w'thiqach `az'n'kem d'bar-piu w'lamed'nah b'notheykem nehi w'ishah r'uthah qinah.

**Jer9:20** Now hear the Word of **יהוה**, O you women, and let your ear receive the Word of His mouth; teach your daughters wailing, and everyone her neighbor a dirge.

כ כִּי-עָלָה מוֹת בְּחַלּוֹנֵינוּ בָּא בְּאֶרְמְנוֹתֵינוּ לְהַכְרִית עוֹלָל  
מִחוּץ בַּחוּרִים מְרַחֲבוֹת:

**21. (9:20 in Heb.)** ki-`alah maweth b'chaloneynu ba' b'ar'm'notheynu l'hak'rith `olal michuts bachurim mer'choboth.

**Jer9:21** For death has come up through our windows; it has entered our palaces to cut off the children from the streets, the young men from the town squares.

כא דַּבֵּר כֹּה נְאֻם-יְהוָה וְנִפְלָה וְנִפְלָה נִבְלַת הָאָדָם כְּדָמָן  
עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה וּכְעֵמִיר מֵאַחֲרֵי הַקִּצֹּר וְאִין מְאַסְף: ׀

**22. (9:21 in Heb.)** daber koh n'um-Yahúwah w'naph'lah nib'lath ha'adam k'domen `al-p'ney hasadeh uk'`amir me'acharey haqotser w'eyn m'aseph.

**Jer9:22** Speak, Thus says **יהוה**, The bodies of men shall fall like dung on the open field, and like the sheaf after the reaper, but no one shall gather them.

כב כֹּה אָמַר יְהוָה אֵל-יִתְהַלֵּל חֲכָם בְּחֻמָּתוֹ  
וְאֵל-יִתְהַלֵּל הַגְּבוּר בְּגִבּוֹרָתוֹ אֵל-יִתְהַלֵּל עֲשִׂיר בְּעֲשָׂרוֹ:



23. (9:22 in Heb.) **koh 'amar Yahúwah 'al-yith'halel chakam b'chak'matho w'al-yith'halel hagibor big'buratho 'al-yith'halel `ashir b`ash'ro.**

**Jer9:23** Thus says **אֱלֹהִים**, Let not a wise man boast of his wisdom, and let not the mighty man boast of his might, let not a rich man boast of his riches;

כג כִּי אִם-בְּזֹאת יִתְהַלֵּל הַמְתַּהַלֵּל הַשָּׂפֵל וְיִרְעֵ אוֹתִי  
כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וַיְצַדֵּקָה בְּאֶרֶץ  
כִּי-בְאֵלֶּה חִפְצֹתַי נְאֻם-יְהוָה: ׀

24. (9:23 in Heb.) **ki 'im-b'zo'th yith'halel hamith'halel has'kel w'yado`a 'othi ki 'ani Yahúwah `oseh chesed mish'pat uts'daqah ba'arets ki-b'eleh chaphats'ti n'um-Yahúwah.**

**Jer9:24** but let him who boasts boast of this, that he understands and knows Me, that I am **אֱלֹהִים** who exercises lovingkindness, justice and righteousness on the earth; for I delight in these things, declares **אֱלֹהִים**.

כד הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל-כָּל-מוֹל בְּעַרְלָה:

25. (9:24 in Heb.) **hinneh yamim ba'im n'um-Yahúwah uphaqad'ti `al-kal-mul b`ar'lah.**

**Jer9:25** Behold, the days are coming, declares **אֱלֹהִים**, that I shall punish all who are circumcised with foreskin

כה עַל-מְצַרִּים וְעַל-יְהוּדָה וְעַל-אֲדוֹם וְעַל-בְּנֵי עַמּוֹן  
וְעַל-מוֹאָב וְעַל כָּל-קְצוּצֵי פִּאָה הַיֹּשְׁבִים בְּמִדְבָּר  
כִּי כָל-הַגּוֹיִם עֲרֵלִים וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל עֲרֵלֵי-לֵב: ׀

26. (9:25 in Heb.) **`al-Mits'rayim w'al-Yahudah w'al-'Edom w'al-b'ney `Ammon w'al-Mo'ab w'al kal-q'tsutsey phe'ah hayosh' bim bamid'bar ki kal-hagoyim `arelim w'kal-beyth Yis'ra'El `ar'ley-leb.**

**Jer9:26** On Mitsrayim and on Yahudah, and on Edom and on the sons of Ammon, and on Moab and on all those trimmed on the edges of the beards, who dwell in the wilderness; for all the nations are uncircumcised, and all the house of Yisra'El are uncircumcised of heart.

## Chapter 10

Shavua Reading Schedule (15th sidrah) - Jer 10 - 13

אֲשַׁמְעוּ אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר הִבְרָה יְהוָה עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל:

1. **shim`u 'eth-hadabar 'asher diber Yahúwah `aleykem beyth Yis'ra'El.**

**Jer10:1** Hear the Word which **אֱלֹהִים** speaks to you, O house of Yisra'El.

ב כֹּה אָמַר יְהוָה אֵל-הַדָּרֶךְ הַגּוֹיִם אֵל-תִּלְמָדוֹ  
וּמֵאֲתוֹת הַשָּׁמַיִם אֵל-תִּחְתּוֹ כִּי-יִחְתּוּ הַגּוֹיִם מִהֶמְחָה:

2. **koh 'amar Yahúwah 'el-derek hagoyim 'al-til'madu ume'othoth hashamayim 'al-techatu ki-yechatu hagoyim mehemah.**

**Jer10:2** Thus says **יהוה**, **Do not learn** according to the way of the nations,  
and **do not be terrified** by the signs of the heavens  
although the nations are terrified by them;

ג כִּי-חֻקֹת הָעַמִּים הֶבֶל הוּא

כִּי-עֵץ מִיַּעַר כָּרְתוּ מַעֲשֵׂה יְהוָה-חֲרָשׁ בַּמַּעֲצָד:

**3. ki-chuqoth ha`amim hebel hu`  
ki-`ets mia`ar k`ratho ma`aseh y`dey-charash bama`atsad.**

**Jer10:3** For the laws of the peoples are vanity; because it is wood cut from the forest,  
the work of the hands of a craftsman with a cutting tool.

ד בְּכֶסֶף וּבְזָהָב יִיָּפְהוּ בְּמִסְמְרוֹת

וּבְמִקְבֹּת יַחֲזִיקוּם וְלוֹא יָפִיק:

**4. b`keseph ub`zahab y`yapehu b`mas`m`roth ub`maqaboth y`chaz`qum w`lo` yaphiq.**

**Jer10:4** They decorate it with silver and with gold;  
they fasten it with nails and with hammers so that it shall not totter.

ה כִּתְמוֹר מְקֻשָּׁה הִמָּה וְלוֹא יְדַבְּרוּ נְשׂוּא וְנְשׂוּא כִּי לֹא יִצְעָדוּ  
אֶל-תִּירְאוּ מֵהֶם כִּי-לֹא יִרְעוּ וְגַם-הִיטִיב אֵין אוֹתָם: ׀

**5. k`thomer miq`shah hemah w`lo` y`daberu naso` yinasu`  
ki lo` yits`adu `al-tir`u mehem ki-lo` yare`u w`gam-heyteyb `eyn `otham.**

**Jer10:5** Like a rounded post, they are, and they cannot speak;  
they must surely be carried, because they cannot walk! Do not be afraid of them,  
for they cannot do evil, neither also is it in them to do good.

ו מֵאֵין כָּמוֹךָ יְהוָה גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שְׁמִיךָ בְּגִבּוֹרָה:

**6. me`eyn kamok Yahúwah gadol `atah w`gadol shim`ak big`burah.**

**Jer10:6** There is none like You, O **יהוה**;  
You are great, and great is Your name in might.

ז מִי לֹא יִרְאַךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לָךְ יֵאָתָה

כִּי בְּכָל-חַכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל-מְלַכּוֹתָם מֵאֵין כָּמוֹךָ:

**7. mi lo` yira`ak melek hagoyim ki l`ak ya`athah  
ki b`kal-chak`mey hagoyim ub`kal-mal`kutham me`eyn kamok.**

**Jer10:7** Who would not fear You, O King of the nations?  
For for You, it is fitting because among all the wise men of the nations  
and in all their kingdoms, there is none like You.

ח וּבְאַחַת יִבְעָרוּ וַיִּכְסְלוּ מוֹסַר הַבָּלִים עֵץ הוּא:

**8. ub`achath yib`aru w`yik`salu musar habalim `ets hu`.**

**Jer10:8** But they are altogether stupid and foolish  
and their wood is the instruction of vanities!

טַכְסֵף מְרָקַע מִתַּרְשִׁישׁ יוֹבָא וְזָהָב מֵאֻפָּז מַעֲשֵׂה חָרָשׁ  
וַיְדֵי צוֹרֵף תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁם מַעֲשֵׂה חֲכָמִים כְּלָם:

9. keseph m'ruqa` miTar'shish yuba' w'zahab me'Uphaz ma`aseh charash  
wideo tsoreph t'keleth w'ar'gaman l'busham ma`aseh chakamim kulam.

Jer10:9 Beaten silver is brought from Tarshish, and gold from Uphaz,  
the work of a craftsman and of the hands of a goldsmith; violet  
and purple are their clothing; they are all the work of skilled ones.

י וַיַּהְוֶה אֱלֹהִים אֶמֶת הוּא-אֱלֹהִים חַיִּים  
וּמֶלֶךְ עוֹלָם מִקְצָפּוֹ תִרְעַשׂ הָאָרֶץ וְלֹא-יִכְלוּ גוֹיִם זַעֲמוֹ: ם

10. waYahúwah 'Elohim 'emeth hu'-'Elohim chayim umelek `olam  
miqits'po tir'`ash ha'arets w'lo'-yakilu goyim za`mo.

Jer10:10 But יָיָא is the true Elohim; He is the living Elohim and the everlasting King.  
At His wrath the earth quakes, and the nations cannot endure His indignation.

יֵא בְדַנְהָ תֵאמְרוּן לְהוֹם אֲלֵהֵיָא הִי-שְׁמַיָא  
וְאַרְקָא לָא עֲבָדוּ יֵאבְדוּ מֵאַרְעָא וּמִן-תַּחֲוֹת שְׁמַיָא אֵלֶּהָ: ם

11. kid'nah te'm'run l'hom 'elahaya' di-sh'maya'  
w'ar'qa' la' `abadu ye'badu me'ar'`a' umin-t'choth sh'maya' 'eleh.

Jer10:11 Thus you shall say to them, The mighty ones that did not make the heavens  
and the earth shall perish from the earth and from under these heavens.

יב עֲשֵׂה אֶרֶץ בְּכַחוֹ מְכִין תֵּבֵל בְּחֻכְמָתוֹ וּבְתִבּוּנָתוֹ נָטָה שָׁמַיִם:

12. `oseh 'erets b'kocho mekin tebel b'chak'matho ubith'bunatho natah shamayim.

Jer10:12 It is He who made the earth by His power, who established the world  
by His wisdom; and by His understanding He has stretched out the heavens.

יג לְקוֹל תִּתּוֹ הַמּוֹן מַיִם בְּשָׁמַיִם וַיַּעֲלֶה נְשֹׂאִים מִקְצֵה אֶרֶץ  
בְּרָקִים לְמָטָר עֲשֵׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֲצִרֹתָיו:

13. l'qol tito hamon mayim bashamayim waya`aleh n'si'im miq'tseh 'erets b'raqim  
lamatar `asah wayotse' ruach me'ots'rothayu.

Jer10:13 When He utters His voice, there is a tumult of waters in the heavens,  
and He causes the clouds to ascend from the end of the earth; He makes lightning  
for the rain, and brings out the wind from His storehouses.

יד נִבְעַר כָּל-אָדָם מִדַּעַת הַבַּיִשׁ כָּל-צוֹרֵף מִפָּסֶל  
כִּי שָׁקַר נִסְכּוֹ וְלֹא-רוּחַ בָּם:

14. nib'`ar kal-'adam mida`ath hobish kal-tsoreph mipasel  
ki sheqer nis'ko w'lo'-ruach bam.

Jer10:14 Every man is stupid, devoid of knowledge; every goldsmith is put to shame

by his idols; for his molten image is a lie, and there is no breath in them.

טו הָבֵל הַמַּחַ מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יֵאָבְדוּ:

15. hebel hemah ma`aseh ta`tu`im b`eth p`qudatham yo`bedu.

**Jer10:15** They are vanity, a work of mockery;  
In the time of their punishment they shall perish.

טז לֹא-כְאֵלֶּה חֶלֶק יַעֲקֹב כִּי-יִזְצַר הַכֹּל הוּא  
וַיִּשְׂרָאֵל נִשְׁבֵּט נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ׀

16. lo'-k'eleh cheleq Ya`aqob ki-yotser hakol hu'  
w'Yis'ra'El shebet nachalatho Yahúwah ts'ba'oth sh'mo.

**Jer10:16** The portion of Ya`aqob (Jacob) is not like these; for the Maker of all is He,  
and Yisra'El is the tribe of His inheritance; ׀ of hosts is His name.

יז אֶסְפִּי מֵאָרֶץ כְּנַעַתָּךְ יִשְׁבְּתִי בַמְצֹר: ׀

17. 'is'pi me'erets kin`athek yoshab'ti bamatsor.

**Jer10:17** Pick up your bundle from the ground, you who dwell under siege!

יח כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה הַנְּגִי קוֹלִיעַ אֶת-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בַּפֶּעַם הַזֹּאת  
וְהִצַּרְוֹתִי לָהֶם לְמַעַן יִמָּצְאוּ: ׀

18. ki-koh 'amar Yahúwah hin'ni qole`a 'eth-yosh'bey ha'arets bapa`am hazo`th  
wahatserothi lahem l'ma`an yim'tsa'u.

**Jer10:18** For thus says ׀, Behold, I am slinging out the inhabitants of the land  
at this time, and shall cause them distress, that they find Me.

יט אֹי לִי עַל-שִׁבְרֵי נַחֲלָה מִכָּתִי  
וְאָנֹכִי אָמַרְתִּי אֶךְ זֶה חֲלִי וְאֶשְׁאֲנֶנּוּ:

19. 'oy li `al-shib'ri nach'lah makathi wa'ani 'amar'ti 'ak zeh chali w'esa'enu.

**Jer10:19** Woe is me, for my injury! My wound is incurable.  
But I said, Truly this is a sickness, and I must bear it.

כ אֶהְלִי שִׁדָּד וְכָל-מִיתְרֵי נִתְקָו בְּנִי יִצְאָנִי  
וְאֵינָם אֵין-נֹטָה עוֹד אֶהְלִי וּמְקִים יִרְעוּתָי:

20. 'ahali shudad w'kal-meytharay nitaqu banay y'tsa'uni  
w'eynam 'eyn-noteh `od 'ahali umeqim y'ri`othay.

**Jer10:20** My tent is destroyed, and all my ropes are broken; my sons have gone from me  
and are no more. There is no one to stretch out my tent again or to set up my curtains.

כא כִּי נִבְעָרוּ הָרְעִים וְאֶת-יְהוָה לֹא הִרְשִׁי עַל-כֵּן  
לֹא הִשְׁכִּילֹוּ וְכָל-מְרַעֲוֹתָם נִפְוָצָה: ׀

21. ki nib`aru haro`im w'eth-Yahúwah lo' darashu `al-ken lo' his'kilu

w'kal-mar`itham naphotsah.

**Jer10:21** For the shepherds have become stupid and have not sought **אֶת־אֵלֵינוּ**; therefore they have not prospered, and all their flock is scattered.

כב קול שְׁמוּעָה הִנֵּה בָּאָה וְרַעַשׁ גָּדוֹל מֵאֶרֶץ צָפוֹן לְשׁוֹם  
אֶת־עָרֵי יְהוּדָה שְׁמָמָה מְעוֹן תַּנִּים: ס

**22. qol sh'mu`ah hinneh ba'ah w'ra`ash gadol me'erets tsaphon lasum 'eth-`arey Yahudah sh'mamah m`on tanim.**

**Jer10:22** The sound of a report! Behold, it comes A great commotion out of the land of the north to make the cities of Yahudah a desolation, a den of jackals.

כג יִדְעֵתִי יְהוָה כִּי לֹא לְאָדָם הִרְכּוּ לֹא־לְאִישׁ הַלֵּךְ  
וְהָכִין אֶת־צִעְדּוֹ:

**23. yada`ti Yahúwah ki lo' la'adam dar'ko lo'-l'ish holek w'hakin 'eth-tsa`ado.**

**Jer10:23** I know, O **אֶת־אֵלֵינוּ**, that not to a man belongs his way; it is not man who walks that he direct his steps.

כד יִסְרְנֵי יְהוָה אֶת־בְּמִשְׁפַּט אֶל־בְּאִפְךָ פֶּן־תִּמְעִטְנִי:

**24. yas'reni Yahúwah 'ak-b'mish'pat 'al-b'ap'ak pen-tam`iteni.**

**Jer10:24** Correct me, O **אֶת־אֵלֵינוּ**, but with justice; not with Your anger, lest You shall bring me to nothing.

כה שִׁפְךָ חֲמָתְךָ עַל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּךָ  
וְעַל מִשְׁפַּחֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ כִּי־אֶכְלוּ  
אֶת־יַעֲקֹב וְאֶכְלָהוּ וַיִּכְלָהוּ וְאֶת־גְּוִיהוּ הִשְׁמִי: פ

**25. sh'phok chamath'ak `al-hagoyim 'asher lo'-y'da`uak w'al mish'pachoth 'asher b'shim'ak lo' qara'u ki-'ak'lu 'eth-Ya`aqob wa'akaluhu way'kaluhu w'eth-nawehu heshamu.**

**Jer10:25** Pour out Your wrath on the nations that do not know You and on the families that do not call on Your name; for they have devoured Ya'aqob; they have devoured him and consumed him and have laid waste his habitation.

## Chapter 11

א הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

**1. hadabar 'asher hayah 'el-Yir'm'Yahu me'eth Yahúwah le'mor.**

**Jer11:1** The Word which came to YirmeYahu (Jeremiah) from **אֶת־אֵלֵינוּ**, saying,

ב שָׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת  
וְדַבְּרֻתָם אֶל־אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־יִשְׂבִּי יְרוּשָׁלָּם:

**2. shim`u 'eth-dib'rey hab'rith hazo`th w'dibar'tam 'el-'ish Yahudah w'al-yosh'bey Y'rushalam.**

**Jer11:2** Hear the words of this covenant, and speak to the men of Yahudah and to the inhabitants of Yerushalam;

גַּוְאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָרֹר הָאִישׁ  
אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת:

**3. w'amar'at 'aleyhem koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El  
'arur ha'ish 'asher lo' yish'ma` 'eth-dib'rey hab'rith hazo'th.**

**Jer11:3** and say to them, Thus says אָמַרְתִּי, the El of Yisra'El,  
Cursed is the man who does not heed the words of this covenant

ד אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִיאֵי-אוֹתָם  
מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם מִכּוּר הַבְּרֹזֶל לֵאמֹר שְׁמַעוּ בְּקוֹלִי  
וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר-אֶצְוֶה אֶתְכֶם  
וְהָיִיתֶם לִי לְעָם וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים:

**4. 'asher tsiuithi 'eth-'abotheykem b'yom hotsi'i-'otham me'erets-Mits'rayim  
mikur habar'zel le'mor shim'u b'qoli wa'asithem 'otham k'kol  
'asher-'atsaueh 'eth'kem wih'yithem li l'am w'anoki 'eh'yeh lakem l'Elohim.**

**Jer11:4** which I commanded your forefathers in the day that I brought them  
out of the land of Mitsrayim, from the iron furnace, saying,  
Listen to My voice, and do them according to all which I command you;  
so you shall be to me as the people, and I shall be to them as Elohim,

ה לְמַעַן הָקִים אֶת-הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם  
אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ כִּיּוֹם הַזֶּה וְאָעַן וְאָמַר אָמֵן יְהוָה: ׀

**5. l'ma'an haqim 'eth-hash'bu'ah 'asher-nish'ba`ti la'abotheykem la'theth lahem  
'erets zabath chalab ud'bash kayom hazeh wa'a'an wa'omar 'Amen Yahúwah.**

**Jer11:5** in order to confirm the oath which I swore to your forefathers,  
to give them a land flowing with milk and honey, as it is this day.  
Then I answered and said, Amen, O אָמַרְתִּי.

ו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרֵא אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי יְהוּדָה  
וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר שְׁמַעוּ אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת  
וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם:

**6. wayo'mer Yahúwah 'elay q'ra' 'eth-kal-had'barim ha'eleh b'arey Yahudah  
ub'chutsoth Y'rushalam le'mor shim'u 'eth-dib'rey hab'rith hazo'th  
wa'asithem 'otham.**

**Jer11:6** And אָמַרְתִּי said to me, Proclaim all these words in the cities of Yahudah  
and in the streets of Yerushalam, saying, Hear the words of this covenant and do them.

ז כִּי הָעִיר הָעֵדוּתִי בְּאֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הָעֲלוֹתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ



מִצְרַיִם וְעַד-הַיּוֹם הַזֶּה הִשְׁפַּם וְהָעֵד לֵאמֹר שְׁמְעוּ בְּקוֹלִי:

7. **ki ha`ed ha`idothi ba`abotheykem b'yom ha`alothi 'otham me'erets Mits'rayim w`ad-hayom hazeh hash'kem w'ha`ed le'mor shim`u b'qoli.**

**Jer11:7** For I solemnly warned your fathers in the day that I brought them up from the land of Mitsrayim, even to this day, warning persistently, saying, Listen to My voice.

חֹלָא שְׁמְעוּ וְלֹא-הָטוּ אֶת-אָזְנָם וַיִּלְכוּ אִישׁ בְּנִשְׁרִירוֹת  
לִבָּם הָרַע וְאָבִיא עָלֵיהֶם אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַבְּרִית-הַזֹּאת  
אֲשֶׁר-צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ: ׀

8. **w'lo' sham`u w'lo'-hitu 'eth-'az'nam wayel'ku 'ish bish'riruth libam hara` wa'abi'`aleyhem 'eth-kal-dib'rey hab'rith-hazo'th 'asher-tsiuithi la`asoth w'lo'`asu.**

**Jer11:8** Yet they did not obey nor incline their ear, but walked, each one, in the stubbornness of their evil heart; therefore I brought on them all the words of this covenant, which I commanded them to do, but they did not.

טוֹיֵאמֹר יְהוָה אֵלַי נִמְצָא-קִשְׁר בְּאִישׁ יְהוּדָה וּבִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:

9. **wayo'mer Yahúwah 'elay nim'tsa'-qesher b'ish Yahudah ub'yosh'bey Y'rushalam.**

**Jer11:9** Then **וַיֹּאמֶר** said to me, A conspiracy has been found among the men of Yahudah and among the inhabitants of Yerushalam.

יָשְׁבוּ עַל-עֲוֹנוֹת אֲבוֹתָם הָרָאשִׁנִּים אֲשֶׁר מֵאֲנֹו לְשִׁמוּעַ אֶת-דְּבָרֵי  
וְהִמָּה הָלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים לְעַבְדָּם הִפְרוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל  
וּבֵּית יְהוּדָה אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת-אֲבוֹתָם: ׀

10. **shabu`al-`awonoth 'abotham hari'shonim 'asher me'anu lish'mo`a 'eth-d'baray w'hemah hal'ku 'acharey 'elohim 'acherim l'`ab'dam hepheru beyth-Yis'ra'El ubeyth Yahudah 'eth-b'rithi 'asher karati 'eth-'abotham.**

**Jer11:10** They have turned back to the iniquities of their forefathers who refused to hear My words, and they have gone after other mighty ones to serve them; the house of Yisra'El and the house of Yahudah have broken My covenant which I made with their fathers.

יֵא לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מְבִיא אֲלֵיהֶם רָעָה  
אֲשֶׁר לֹא-יִוָּכְלוּ לְצַאת מִמֶּנָּה וְזָעְקוּ אֵלַי וְלֹא אֲשָׁמַע אֲלֵיהֶם:

11. **laken koh 'amar Yahúwah hin'ni mebi' 'aleyhem ra`ah 'asher lo'-yuk'lu latse'th mimenah w'za`aqu 'elay w'lo' 'esh'ma` 'aleyhem.**

**Jer11:11** Therefore thus says **וַיֹּאמֶר**, Behold I am bringing disaster on them which they shall not be able to escape from it; though they shall cry to Me, yet I shall not listen to them.

יְבוֹהָלְכוּ עִרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְזָעְקוּ אֶל-הָאֱלֹהִים  
אֲשֶׁר הֵם מְקַטְרִים לָהֶם וְהוֹשִׁיעַ לֹא-יִוָּשִׁיעוּ לָהֶם בְּעֵת רָעָתָם:

12. w'hal'ku `arey Yahudah w'yosh'bey Y'rushalam w'za`aqu 'el-ha'elohim  
'asher hem m'qat'rim lahem w'hoshe`a lo'-yoshi`u lahem b`eth ra`atham.

**Jer11:12** Then the cities of Yahudah and the inhabitants of Yerushalam shall go  
and cry to the mighty ones to whom they burn incense to them,  
but they surely shall not save them in the time of their disaster.

יג כי מספר עריק היו אל הוי יהודה ומספר חצות  
ירושלם שמתם מזבחות לבשת מזבחות לקטר לבצל: ם

13. ki mis'par `areyak hayu 'eloheyak Yahudah umis'par chutsoth Y'rushalam  
sam'tem miz'b'choth labosheth miz'b'choth l'qater laBa`al.

**Jer11:13** For according to the number of your cities were your mighty ones, O Yahudah;  
and for according to the number of streets of Yerushalam are the altars  
you have set up to the shameful thing, altars to burn incense to Baal.

יד ואתה אל-תתפלל בעד-העם הזה ואל-תשא בעדם  
הנה ותפלה כי אינני שמע בעת קראם אלי בעד רעתם: ם

14. w'atah 'al-tith'palel b'`ad-ha`am hazeh w'al-tisa' ba`adam rinah uth'philah  
ki 'eyneni shome`a b'`eth qar'am 'elay b'`ad ra`atham.

**Jer11:14** And you, do not pray for this people, nor lift up a cry or prayer for them;  
for I shall not listen in the time they cry to Me because of their disaster.

טו מה ליהידי בביתי עשותה המזמתה הרבים  
ובשר-קדש יעברו מעליך כי רעתכי אז תעלזי:

15. meh lididi b'beythi `asothah ham'zimathah harabbim  
ub'sar-qodesh ya`ab'ru me`alayik ki ra`atheki 'az ta`alozi.

**Jer11:15** What is to My beloved in My house since she has done her many evils?  
Can the holy flesh take away from you your disaster, so that you do exult?

טז זית רענן יפה פרי-תאר קרא יהוה שמך לקול המולה  
גדלה הצית אש עליה ורעו הליותיו:

16. zayith ra`anan y'pneh ph'ri-tho'ar qara' Yahúwah sh'mek  
l'qol hamulah g'dolah hitsith 'esh `aleyah w'ra`u daliiothayu.

**Jer11:16** זָיִת רֵעָנָן called your name, a green olive tree, beautiful in fruit and form;  
with the noise of a great tumult He has kindled fire on it, and its branches are worthless.

יז ויהוה צבאות הנוטע אותך הבר עליך רעה  
בגלל רעת בית-ישראל ובית יהודה  
אשר עשו להם להכעסני לקטר לבצל: ם

17. waYahúwah ts'ba'oth hanote`a 'othak diber `alayik ra`ah big'lal ra`ath  
beyth-Yis'ra'El ubeyth Yahudah 'asher `asu lahem l'hak'`iseni l'qater laBa`al.

**Jer11:17** זָיִת רֵעָנָן of hosts, who planted you, has spoken evil against you

because of the evil of the house of Yisra'El and of the house of Yahudah,  
which they have done to themselves to provoke Me by burning incense to Baal.

יְחַוְּיָהוּהָ הוֹדִיעַנִי וְאַדְעָה אֲזַ הִרְאִיתַנִּי מֵעַלְלֵיהֶם:

18. waYahúwah hodi`ani wa`eda`ah 'az hir'ithani ma`al'leyhem.

Jer11:18 And **אֲנִי** made it known to me and I knew it;  
then You showed me their deeds.

יִטּוּאָנִי כְּכֶבֶשׂ אֶלּוּף יוֹבֵל לְטָבוּחַ וְלֹא-יָדַעְתִּי  
כִּי-עָלִי חָשְׁבוּ מַחְשָׁבוֹת נִשְׁחִיתָה עֵץ בְּלַחְמוֹ  
וְנִכְרְתָנוּ מֵאֶרֶץ חַיִּים וְנִשְׁמוּ לֹא-יִזְכָּר עוֹד:

19. wa`ani k'kebes `aluph yubal lit'boach w'lo'-yada`ti  
ki-`alay chash'bu machashaboth nash'chithah `ets b'lach'mo  
w'nik'r'thenu me'erets chayim ush'mo lo'-yizaker `od.

Jer11:19 But I was like a gentle lamb led to the slaughter; and I did not know  
that they had devised plots against me, saying, Let us destroy the tree with its fruit,  
and let us cut him off from the land of the living, that his name be remembered no more.

כַּוְיָהוּהָ צְבָאוֹת שֹׁפֵט צָדֵק בִּחַן כְּלִיּוֹת  
וְלֵב אֶרְאֶה נִקְמָתְךָ מֵהֶם כִּי אֶלְיָךָ גִּלִּיתִי אֶת-רִיבִי: ׀

20. waYahúwah ts'ba'oth shophet tsedeq bochen k'layoth  
waleb `er'eh niq'math`ak mehem ki `eleyak gilithi `eth-ribi.

Jer11:20 But, O **אֲנִי** of hosts, who judges righteously, who tries the kidneys  
and the heart, let me see Your vengeance on them, for to You have I committed my cause.

כֹּא לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה עַל-אֲנָשֵׁי עֲנַתוֹת הַמְּבַקְשִׁים  
אֶת-נַפְשָׁךְ לֵאמֹר לֹא תִנָּבֵא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא תִמּוֹת בְּיַדְנוּ: ׀

21. laken koh-`amar Yahúwah `al-'an'shey `Anathoth ham'baq'shim `eth-naph'sh'k  
le'mor lo' thinabe' b'shem Yahúwah w'lo' thamuth b'yadenu.

Jer11:21 Therefore thus says **אֲנִי** concerning the men of Anathoth, who seek your life,  
saying, Do not prophesy in the name of **אֲנִי**, so that you shall not die at our hand;

כִּב לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי פִקֵּד עָלֵיהֶם  
הַבְּחוּרִים יָמָתוּ בַחֶרֶב בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם יָמָתוּ בְּרָעָב:

22. laken koh `amar Yahúwah ts'ba'oth hin'ni phoqed `aleyhem habachurim yamuthu  
bachereb b'neyhem ub'notheyhem yamuthu bara`ab.

Jer11:22 therefore, thus says **אֲנִי** of hosts, Behold, I shall punish them!  
The young men shall die by the sword, their sons and daughters shall die by famine;

כַּגּוֹשְׁאֲרִית לֹא תִהְיֶה לָהֶם  
כִּי-אָבִיא רָעָה אֶל-אֲנָשֵׁי עֲנַתוֹת שְׁנַת פְּקוּדָתָם: ׀

23. ush'erith lo' thih'yeh lahem

ki-'abi' ra'ah 'el-'an'shey `Anathoth sh'nath p'qudatham.

**Jer11:23** and a remnant shall not be left to them,  
for I shall bring disaster on the men of Anathoth the year of their punishment.

---

Chapter 12

א צדיק אַתָּה יְהוָה כִּי אָרִיב אֵלֶיךָ אֶף מִשְׁפָּטִים  
אֲדַבֵּר אֹתְךָ מִדוּעַ דְּרָךְ רִשְׁעִים צָלַחַה שְׁלוֹ כָּל-בְּגֵדֵי בְּגָד:

1. tsadiq 'atah Yahúwah ki 'arib 'eleyak 'ak mish'patim 'adaber 'othak  
madu`a derek r'sha'im tsalechah shalu kal-bog'dey baged.

**Jer12:1** Righteous are You, O אָדֹנָי, that I would plead my case with You;  
yet let me speak with You of your judgments: Why has the way of the wicked prospered?  
Why are all those at ease who deal treacherously?

ב בְּנִטְעָתָם גַּם-נִשְׂרָשׁוּ יִלְכוּ גַּם-עָשׂוּ פְּרִי קָרוֹב אֶתָּה בְּפִיהֶם  
וְרָחוֹק מִכְּלִיּוֹתֵיהֶם:

2. n'ta`tam gam-shorashu yel'ku gam-`asu pheri qarob 'atah b'phihem  
w'rachoq mikil'yotheyhem.

**Jer12:2** You have planted them, they have also taken root; they grow,  
they have even produced fruit. You are near to their mouths but far from their reins.

ג וְאַתָּה יְהוָה יִדְעָתָנִי תִרְאֵנִי וּבְחִנְתָּ לִּבִּי אֶתָּה הַתְּקֵם  
כְּצֹאן לְטִבְחָה וְהִקְדַּשְׁם לְיוֹם הַרְגָּה: ם

3. w'atah Yahúwah y'da`tani tir'eni ubachan'at libi 'itak hatiqem  
k'tso'n l'tib'chah w'haq'dishem l'yom haregah.

**Jer12:3** But You know me, O אָדֹנָי; You see me; and You examine my heart with You.  
Pull them out like sheep for the slaughter and set them apart for a day of carnage!

ד עַד-מָתִי תֵאָבֵל הָאָרֶץ וְעֵשֶׂב כָּל-הַשָּׂדֶה יִיבֹשׁ מִרְעַת  
יִשְׁבִּי-בָהּ סִפְתָּה בְּהֵמוֹת וְעוֹף  
כִּי אָמְרוּ לֹא יִרְאֶה אֶת-אַחֲרֵיתָנוּ:

4. `ad-mathay te'ebal ha'arets w'`eseb kal-hasadeh yibash mera`ath yosh'bey-bah  
saph'thah b'hemoth wa`oph ki 'am'ru lo' yir'eh 'eth-'acharithenu.

**Jer12:4** How long shall the land mourn, and the herbs of every field wither  
for the wickedness of them who dwell in it? The beasts are consumed, and the birds;  
because they said, He shall not see our latter ending.

ה כִּי אֶת-רִגְלִים רַצְתָּה וַיִּלְאוּךָ וְאֵיךָ תִּתְחַרְחַח אֶת-הַסּוּסִים  
וּבְאָרֶץ שְׁלוֹם אֶתָּה בּוֹטֵחַ וְאֵיךָ תַעֲשֶׂה בְּגֵאוֹן חִנְיָהוּן:

5. ki 'eth-rag'lim rats'tah wayal'uk w'eyak t'thachareh 'eth-hasusim  
ub'erets shalom 'atah boteach w'eyak ta`aseh big'on haYar'den.

**Jer12:5** If you have run with the footmen and they have tired you out, then how can you compete with horses? If you fall down in a land of peace, how shall you do in the thicket of the Yarden?

וּכְיִגְמֵי אַחֲרֶיהָ וּבֵית־אָבִיהָ גַם־הִמָּחָה בְּגִדּוֹ בָּךְ גַּם־הִמָּחָה  
קָרְאוּ אַחֲרֶיהָ מְלֵא אֶל־תְּאֵמָן בָּם כִּי־יִדְבְּרוּ אֵלֶיךָ טוֹבוֹת: ׀

6. ki gam-'acheyak ubeyth-'abik gam-hemah bag'du bak gam-hemah qar'u 'achareyak male' 'al-ta'amen bam ki-y'dab'ru 'eleyak toboth.

**Jer12:6** For even your brothers and the house of your father, even they have dealt treacherously with you, even they have called a multitude after you. Do not believe them, although they may say good things to you.

זַעֲזֹבְתֵי אֶת־בֵּיתִי נָטַשְׁתִּי אֶת־נַחְלָתִי נָתַתִּי  
אֶת־יְהוּדוֹת גַּבְשֵׁי בְכַף אִיבִיהָ:

7. `azab'ti 'eth-beythi natash'ti 'eth-nachalathi nathati 'eth-y'diduth naph'shi b'kaph 'oy'beyah.

**Jer12:7** I have forsaken My house, I have abandoned My inheritance; I have given the beloved of My soul into the hand of her enemies.

חֲהִיתָה־לִּי נַחְלָתִי כְּאַרְיֵה בַּיַּעַר נִתְּנָה עָלַי  
בְּקוֹלָהּ עַל־כֵּן שִׁנְאַתִּיהָ:

8. hay'thah-li nachalathi k'ar'yeh baya`ar nath'nah `alay b'qolah `al-ken s'ne'thiach.

**Jer12:8** My inheritance is to Me like a lion in the forest; she lifted her voice against Me; therefore I hated her.

ט הָעֵיט צָבּוּעַ נַחְלָתִי לִי הָעֵיט סָבִיב עָלֶיהָ  
לָכוּ אֲסָפוּ כָּל־חַיֵּת הַשָּׂדֶה הַתִּיּוֹ לְאָכְלָהּ:

9. ha`ayit tsabu`a nachalathi li ha`ayit sabib `aleyah l'ku 'is'phu kal-chayath hasadeh hethayu l'ak'lah.

**Jer12:9** My inheritance is to Me like a speckled bird, the birds all around against her. Come, gather all the beasts of the field, bring them to devour!

י רְעִים רַבִּים שָׁחַתוּ כְרָמִי בְּסֹסוֹ אֶת־חֲלֻקָּתִי  
נִתְּנוּ אֶת־חֲלֻקַּת חֲמֻדָּתִי לְמִדְבָּר שְׁמָמָה:

10. ro'im rabbim shichathu kar'mi bos'su 'eth-chel'qathi nath'nu 'eth-chel'qath chem'dathi l'mid'bar sh'mamah.

**Jer12:10** Many shepherds have ruined My vineyard, they have trampled down My portion under foot; they have made My pleasant portion a desolate wilderness.

יֵא שְׁמָמָה לְשְׁמָמָה אֲבָלָה עָלַי שְׁמָמָה נִשְׁמָמָה כָּל־הָאָרֶץ



כִּי אֵין אִישׁ שָׁם עַל-לֵב:

11. **samah lish'mamah 'ab'lah `alay sh'memah nashamah kal-ha'arets ki 'eyn 'ish sam `al-leb.**

**Jer12:11** It has been made it a desolate; it mourns before Me; the whole land has been made desolate, because no man lays it to heart.

יב על-כל-שָׁפִים בַּמִּדְבָּר בָּאוּ שׂוֹדְדִים כִּי חָרַב לַיהוָה  
אֶכְלָה מִקְצֵה-אֶרֶץ וְעַד-קְצֵה הָאֶרֶץ אֵין שָׁלוֹם לְכָל-בָּשָׂר: ם

12. **`al-kal-sh'phayim bamid'bar ba'u shod'dim ki chereb laYahúwah 'ok'lah miq'tseh-'erets w`ad-q'tseh ha'arets 'eyn shalom l'kal-basar.**

**Jer12:12** On all the heights in the wilderness destroyers have come, for a sword of **אֶרֶץ** is devouring from one end of the land even to the other land; there is no peace for any flesh.

יג זָרְעוּ חֲטִיִּם וְקָצְרוּ קִצְרוֹ נָחֳלוֹ לֹא יוֹעֵלוּ  
וּבְשׂוֹ מִתְּבוּאֹתֵיכֶם מִחֶרוֹן אַף-יִהְיֶה: ם

13. **zar'`u chitim w'qotsim qatsaru nech'lu lo' yo`ilu uboshu mit'bu'otheykem mecharon 'aph-Yahúwah.**

**Jer12:13** They have sown wheat and have reaped thorns, they are worn out but they do not profit. But be ashamed of your harvest because of the glow of the anger of **אֶרֶץ**.

יד כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-כָּל-שְׂכְנֵי הָרְעִים הַנִּגְעִים בְּנַחֲלָה  
אֲשֶׁר-הִנַּחֲלָתִי אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל הַנְּגִי נִתְּשָׁם מֵעַל אַדְמָתָם  
וְאֶת-בֵּית יְהוּדָה אֶתּוֹשׁ מִתּוֹכָם:

14. **koh 'amar Yahúwah `al-kal-sh'kenay hara'im hanog'im banachalah 'asher-hin'chal'ti 'eth-`ami 'eth-Yis'ra'El hin'ni noth'sham me'al 'ad'matham w'eth-beyth Yahudah 'etosh mitokam.**

**Jer12:14** Thus says **אֶרֶץ** concerning all My wicked neighbors who strike at the inheritance with which I have endowed My people Yisra'El, behold I shall uproot them from their land and shall uproot the house of Yahudah from among them.

טו וְהָיָה אַחֲרֵי נִתְּשֵׁי אוֹתָם אָשׁוּב וְרַחֲמַתִּים  
וְהִשְׁבַּתִּים אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ:

15. **w'hayah 'acharey nath'shi 'otham 'ashub w'richam'tim wahašibothim 'ish l'nachalatho w'ish l'ar'tso.**

**Jer12:15** And it shall come about that after I have uprooted them, I shall return and have pity on them; and I shall bring them back, each man to his inheritance and each man to his land.

טז וְהָיָה אִם-לָמַד וְלָמְדוּ אֶת-דַּרְכֵי עַמִּי לְהִשְׁבֵּעַ בְּשִׁמְי



חִי-יְהוּדָה כַּאֲשֶׁר לָמְדוּ אֶת-עַמִּי לְהִשָּׁבַע בַּבַּעַל  
וּנְבִנּוּ בְּתוֹךְ עַמִּי:

16. w'hayah 'im-lamod yil'm'du 'eth-dar'key `ami l'hishabe`a bish'mi chay-Yahúwah  
ka'asher lim'du 'eth-`ami l'hishabe`a baBa`al w'nib'nu b'thok `ami.

**Jer12:16** And it shall come to pass, if they shall really learn the ways of My people, to swear by My name, As אֱלֹהִים lives, even as they taught My people to swear by Baal, they shall be built up in the midst of My people.

יִזְוָאם לֹא יִשְׁמְעוּ וְנִתְּשָׁתִּי אֶת-הַגּוֹי הַהוּא נְתוּשׁ  
וְאֶבֶד נְאֻם-יְהוָה: ם

17. w'im lo' yish'ma`u w'nathash'ti 'eth-hagoy hahu' nathosh w'abed n'um-Yahúwah.

**Jer12:17** But if they shall not listen, then I shall uproot that nation, uproot and destroy it, declares אֱלֹהִים.

### Chapter 13

א כֹּה-אָמַר יְהוָה אֵלֵי הַלּוֹךְ וּקְנִיתָ לָךְ אֶזְזוֹר פְּשִׁתִּים  
וְשָׂמְתוּ עָלַי-מִתְּנִיךְ וּבַמַּיִם לֹא תִבְאֶהוּ:

1. koh-'amar Yahúwah 'elay halok w'qaniath l'ak 'ezor pish'tim  
w'sam'to `al-math'neyak ubamayim lo' th'bi'ehu.

**Jer13:1** Thus אֱלֹהִים said to me, Go and buy for yourself a linen waistband and put it around your waist, but do not put it in water.

ב וַאֲקַנְנָה אֶת-הָאֶזְזוֹר כַּדְּבַר יְהוָה וְאָשֵׁם עָלַי-מִתְּנִי: ם

2. wa'eq'neh 'eth-ha'ezor kid'bar Yahúwah wa'asim `al-math'nay.

**Jer13:2** So I bought the waistband in accordance with the Word of אֱלֹהִים and put it around my waist.

ג וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר:

3. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay shenith le'mor.

**Jer13:3** Then the Word of אֱלֹהִים came to me a second time, saying,

ד קַח אֶת-הָאֶזְזוֹר אֲשֶׁר קָנִיתָ אֲשֶׁר עָלַי-מִתְּנִיךְ  
וּקוּם לְךָ פְּרָתָה וְטַמְנָהּ שָׁם בְּנִקְיַק הַסֶּלַע:

4. qach 'eth-ha'ezor 'asher qaniath 'asher `al-math'neyak  
w'qum lek P'rathah w'tam'nehu sham bin'qiq hasala`.

**Jer13:4** Take the waistband that you have bought, which is around your waist, and arise, go to Prathah and hide it there in a crevice of the rock.

ה וַיֵּלֶךְ וַאֲטַמְנָהּ בַּפְּרָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אוֹתִי:

5. wa'elek wa'et'm'nehu biPh'rath ka'asher tsiuah Yahúwah 'othi.

**Jer13:5** So I went and hid it by Phrath, as **יהוה** had commanded me.

וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים רַבִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ פָּרְתָהּ  
וְקַח מִשָּׁם אֶת-הָאֲזוּר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְטַמְנוּ-שָׁם:

**6. way'hi miqets yamim rabbim wayo'mer Yahúwah 'elay qum lek P'rathah w'qach misham 'eth-ha'ezor 'asher tsiuithik l'tam'no-sham.**

**Jer13:6** And it came to pass, after many days, **יהוה** said to me, Arise, go to Prathah and take from there the waistband which I commanded you to hide there.

זָוַעְלֵךְ פָּרְתָהּ וַאֲחַפֵּר וַאֲקַח אֶת-הָאֲזוּר מִן-הַמָּקוֹם  
אֲשֶׁר-טַמְנִיתוּ שָׁמָּה וְהִנֵּה נִשְׁחַת הָאֲזוּר לֹא יִצְלַח לְכֹל: פ

**7. wa'elek P'rathah wa'ech'por wa'eqach 'eth-ha'ezor min-hamaqom 'asher-t'man'tiu shamah w'hinneh nish'chath ha'ezor lo' yits'lach lakol.**

**Jer13:7** Then I went to Prathah and dug, and I took the waistband from the place where I had hidden it there; and lo, the waistband was ruined, it was not useful for anything.

חַוִּיָּהּ דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

**8. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.**

**Jer13:8** Then the Word of **יהוה** came to me, saying,

ט כֹּה אָמַר יְהוָה כְּכֹה אֲשַׁחִית אֶת-גְּאוֹן יְהוּדָה  
וְאֶת-גְּאוֹן יְרוּשָׁלַם הַרְבִּי:

**9. koh 'amar Yahúwah kakah 'ash'chith 'eth-g'on Yahudah w'eth-g'on Y'rushalam harab.**

**Jer13:9** Thus says **יהוה**, Just so shall I destroy the pride of Yahudah and the great pride of Yerushalam.

י הָעַם הַזֶּה הָרַע הַמְּאָנִים לְשִׁמוּעַ אֶת-דְּבָרֵי הַחֲלָכִים  
בְּשִׁרְרוּת לִבָּם וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים לְעַבְדָּם  
וְלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וַיְהִי כְּאֲזוּר הַזֶּה אֲשֶׁר לֹא-יִצְלַח לְכֹל:

**10. ha'am hazeh hara` hame'anim lish'mo`a 'eth-d'baray hahol'kim bish'riruth libam wayel'ku 'acharey 'elohim 'acherim l'`ab'dam ul'hish'tachawoth lahem wihi ka'ezor hazeh 'asher lo'-yits'lach lakol.**

**Jer13:10** This wicked people, who refuse to listen to My words, who walk in the stubbornness of their hearts and have gone after other mighty ones to serve them and to bow down to them, shall even be like this waistband which is not useful for anything.

יֵא כִּי כְּאֲשֶׁר יִדְבַק הָאֲזוּר אֶל-מַתְּנֵי-אִישׁ כִּן הַדְּבָקוּתִי  
אֵלַי אֶת-כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-בֵּית יְהוּדָה נְאֻם-יְהוָה

לְהִיּוֹת לִי לְעַם וְלִשְׁמִי וְלִתְהַלָּה וְלִתְפָאֶרֶת וְלֹא שָׁמְעוּ:

11. **ki ka'asher yid'baq ha'ezor 'el-math'ney-'ish ken hid'baq'ti 'elay 'eth-kal-beyth Yis'ra'El w'eth-kal-beyth Yahudah n'um-Yahúwah lih'yoth li l'am ul'shem w'lith'hilah ul'thiph'areth w'lo' shame`u.**

**Jer13:11** For as the waistband clings to the waist of a man, so I made the whole house of Yisra'El and the whole house of Yahudah cling to Me, declares **יהוה**, that they might be for Me for a people, for renown, for praise and for glory; but they did not listen.

יבִּיאָמְרָתָ אֲלֵיהֶם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה ס כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶבֶל יִמְלֵא יַיִן וְאָמְרוּ אֲלֵיךָ הַיָּדַע לֹא גִבַּע  
כִּי כָל־נֶבֶל יִמְלֵא יַיִן:

12. **w'amar'at 'aleyhem 'eth-hadabar hazeh s koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El kal-nebel yimale' yayin w'am'ru 'eleyak hayado`a lo' neda` ki kal-nebel yimale' yayin.**

**Jer13:12** So you shall speak to them this word, Thus says **יהוה**, the El of Yisra'El, Every jug is to be filled with wine. And when they say to you, Do we not know very well that every jug is to be filled with wine?

יגִּבֹּאֲמְרָתָ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה הַנְּגִי מִמֶּלֶא אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי  
הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶת־הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד עַל־כִּסְאוֹ  
וְאֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת כָּל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם שְׁכָרוּן:

13. **w'amar'at 'aleyhem koh-'amar Yahúwah hin'ni m'male' 'eth-kal-yosh'bey ha'arets hazo'th w'eth-ham'lakim hayosh'bim l'Dawid `al-kis'o w'eth-hakohanim w'eth-han'bi'im w'eth kal-yosh'bey Y'rushalam shikaron.**

**Jer13:13** then say to them, Thus says **יהוה**, Behold I shall fill all the inhabitants of this land the kings that sit for Dawid on his throne, the priests, the prophets and all the inhabitants of Yerushalam with drunkenness!

יד וְנִפְצְתִים אִישׁ אֶל־אָחִיו וְהָאָבוֹת וְהַבָּנִים יַחְדָּו  
נֹאֵם־יְהוָה לֹא־אֶחְמוּל וְלֹא־אֶחֹס וְלֹא אֶרְחַם מִהַשְׁחִיתָם: ס

14. **w'nipats'tim 'ish 'el-'achiu w'ha'aboth w'habanim yach'daw n'um-Yahúwah lo'-'ech'mol w'lo'-'achus w'lo' 'arachem mehash'chitham.**

**Jer13:14** I shall dash them one against his brother, even the fathers and the sons together, declares **יהוה**. I shall not show pity nor spare nor have compassion from their destruction.

טו שָׁמְעוּ וְהִאֲזִינוּ אֶל־תְּגִבְהוּ כִּי יְהוָה דִּבֶּר:

15. **shim`u w'ha'azinu 'al-tig'bahu ki Yahúwah diber.**

**Jer13:15** Listen and give heed, do not be haughty, for **יהוה** has spoken.

טז תִּנְוּ לִיהוָה אֲלֵהֵיכֶם כְּבוֹד בְּטָרָם יַחְשֹׁף

וּבְטָרָם יִתְנַגְּפוּ הַגְּלִיכִם עַל־הָרֵי נְשֹׁף  
וְקוֹיֹתָם לְאוֹר וְשָׁמָּה לְצַלְמוֹת יְשִׁית לְעֶרְפֶּל:

16. t'nu laYahúwah 'Eloheykem kabod b'terem yach'shik  
ub'terem yith'nag'phu rag'leykem `al-harey nasheph  
w'quithem l'or w'samah l'tsal'maweth yashith la`araphel.

**Jer13:16** Give glory to אֱלֹהֵיךָ your El,  
before He brings darkness and before your feet stumble on the dusky mountains,  
and while you look for light He puts it into death, and turns it into gloom.

יִזְוָאִם לֹא תִשְׁמָעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּבְכְּהָ-נִפְשֵׁי מִפְּנֵי גְוָה  
וְדָמַעַת דָּמַעַת וְתִרְדַּע עֵינַי הַמְעָה כִּי נִשְׁבָּה עֶדְרָה יְהוָה: ם

17. w'im lo' thish'ma`uah b'mis'tarim tib'keh-naph'shi mip'ney gewah  
w'damo`a tid'ma` w'therad `eyni dim`'ah ki nish'bah `eder Yahúwah.

**Jer13:17** But if you shall not listen to it, My soul shall weep in secret for such pride;  
and my eyes shall bitterly weep and run down with tears,  
because the flock of אֱלֹהֵיךָ was captured.

יֵחָאָמֵר לַמֶּלֶךְ וְלַגְּבִירָה הַשְּׁפִילוּ שִׁבּו  
כִּי יִרְדַּע מִרְאֵשׁוֹתֵיכֶם עֶטְרַת תִּפְאָרְתְּכֶם:

18. 'emor lamelek w'lag'birah hash'pilu shebu  
ki yarad mar'ashotheykem `atereth tiph'ar't'kem.

**Jer13:18** Say to the king and the queen mother, Humble yourself, sit down;  
for the crown of your glory has come down from your head.

יֵט עָרֵי הַנֶּגֶב סָגְרוּ  
וְאֵינן פֶּתַח הַגְּלָת יְהוּדָה כְּלָהּ הַגְּלָת שְׁלוֹמִים: ם

19. `arey haNegeb sug'ru w'eyn potheach hag'lath Yahudah kulah hag'lath sh'lomim.

**Jer13:19** The cities of the Negeb have been locked up, and none are opening;  
all Yahudah has been carried away captive, all of it; it shall be wholly carried captive.

כִּשְׂאֵי עֵינֵיכֶם וּרְאֵי הַבָּאִים מִצָּפוֹן אֵינָה הָעֶדְרָה  
בְּתֵן-לָךְ צֹאן תִּפְאָרְתְּךָ:

20. s'i `eyneykem ur'i haba'im mitsaphon 'ayeh ha`eder nitan-lak tso'n tiph'ar'tek.

**Jer13:20** Lift up your eyes and see those coming from the north.  
Where is the flock that was given you, Your beautiful sheep?

כֹּא מַה-תֹּאמְרֵי כִּי-יִפְקֹד עָלֶיךָ וְאֵת לַמְדֹת אֹתָם עָלֶיךָ  
אֲלֵפִים לְרֹאשׁ הַלּוֹא חֲבָלִים יֵאֱחָזוּךָ כְּמוֹ אִשְׁתִּי לְדָה:

21. mah-to'm'ri ki-yiph'qod `alayik w'at' limad't' 'otham `alayik `aluphim  
l'ro'sh halo' chabalim yo'chezuk k'mo 'esheth ledah.

**Jer13:21** What shall you say when He appoints over you and you had taught them to be chiefs to be head over you? Shall not pangs take hold of you like a woman in childbirth?

כב וְכִי תֹאמְרֵי בְּלִבְבְּךָ מֵהִיַּע קְרָאֲנִי אֵלֶּה בָּרֹב עֲוֹנֶיךָ נִגְלוּ  
שׁוּלְיֶיךָ נִחְמְסוּ עֲקֻבְיֶיךָ:

**22. w'ki tho'm'ri bil'babek madu`a q'ra'uni 'eleh  
b'rob `awonek nig'lu shulayik nech'm'su `aqebayik.**

**Jer13:22** If you say in your heart, Why have these things happened to me? Because of the magnitude of your iniquity Your skirts have been removed and your heels have been exposed.

כג הִיָּהֲפֹךְ כּוֹשֵׁי עוֹרוֹ

וְנָמַר חֶבְרָבְרָתָיו גַּם-אַתֶּם תּוֹכְלוּ לְהִיטִיב לְמַדֵּי הָרַע:

**23. hayahaphok Kushi `oro w'namer chabar'burothayu gam-'atem tuk'lu l'heytib  
limudey hare`a.**

**Jer13:23** Can Kushi change his skin or the leopard his spots? Then you also can do good who are accustomed to doing evil.

כד וְאַפְיָצֵם כְּקֶשֶׁת-עוֹבֵר לְרוּחַ מִדְּבָר:

**24. wa'aphitsem k'qash-`ober l'ruach mid'bar.**

**Jer13:24** Therefore I shall scatter them like the stubble that passes away to the wilderness wind.

כה זֶה גּוֹרְלֶךָ מִנַּת-מִבְּיַד מֵאֲתֵי נְאֻם-יְהוָה  
אֲשֶׁר שָׁכַחְתָּ אוֹתִי וַתִּבְטַחִי בַשָּׁקֶר:

**25. zeh goralek m'nath-midayik me'iti n'um-Yahúwah  
'asher shakachat' 'othi watib't'chi bashaqer.**

**Jer13:25** This is your lot, the portion of your measure from Me, declares **יהוה**, because you have forgotten Me and trusted in falsehood.

כו וְגַם-אֲנִי חָשַׁפְתִּי שׁוּלְיֶיךָ עַל-פְּנֵיךָ וְנִרְאָה קְלוֹנֶיךָ:

**26. w'gam-'ani chasaph'ti shulayik `al-panayik w'nir'ah q'lonek.**

**Jer13:26** So I have also stripped your skirts off over your face, that your shame may be seen.

כז נִאֲפִיךָ וּמִצְהָלוֹתֶיךָ זָמַת זְנוּתֶךָ עַל-גִּבְעוֹת בְּשָׂדֶה

רְאִיתִי שְׁקוּצָתֶךָ אוֹי לָךְ יְרוּשָׁלַם לֹא תִטְהַרִי אַחֲרַי מִתֵּי עַד: פ

**27. ni'uphayik umits'halothayik zimath z'nuthek `al-g'ba`oth basadeh  
ra'ithi shiqutsayik 'oy lak Y'rushalam lo' thit'hari 'acharey mathay `od.**

**Jer13:27** As for your adulteries and your lustful neighings, the lewdness of your prostitution on the hills in the field, I have seen your abominations. Woe to you, O Yerushalam! How long shall you not be clean after yet?

---

## Chapter 14

Shavua Reading Schedule (16th sidrah) - Jer 14 - 19

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ עַל-הַבְּצָרוֹת:

1. 'asher hayah d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yahu `al-dib'rey habatsaroth.

**Jer14:1** That which came as the Word of **יהוה** to YirmeYahu (Jeremiah) concerning the matters of drought:

בְּאֲבָלָה יְהוּדָה וּשְׁעָרֶיהָ אִמְלְלוּ קִדְרוֹ לְאָרֶץ  
וּצְוֹחַת יְרוּשָׁלַם עָלְתָה:

2. 'ab'lah Yahudah ush'`areyah 'um'l'lu qad'ru la'arets  
w'tsiw'chath Y'rushalam `alathah.

**Jer14:2** Yahudah mourns and her gates languish; they put on mourning for the ground, and the cry of Yerushalam has ascended.

גִּוְאֵה־רֵיחָם שָׁלְחוּ צְעוּרֵיהֶם לַמַּיִם בָּאוּ עַל-גְּבִים לֹא-מִצְאוּ  
מַיִם שָׁבוּ כְּלֵיהֶם רֵיקָם בָּשׁוּ וְהִכְלִמוּ וַחֲפוּ רֹאשֵׁם:

3. w'adireyhem shal'chu ts'`oreyhem lamayim ba'u `al-gebim lo'-mats'u mayim  
shabu k'leyhem reyqam boshu w'hak'l'mu w'chaphu ro'sham.

**Jer14:3** Their nobles have sent their servants for water; they have come to the cisterns and found no water. They have returned with their vessels empty; they have been put to shame and humiliated, and they cover their heads.

דְּבַעְבוּר הָאֲדָמָה חֲתָה כִּי לֹא-הָיָה גֶשֶׁם בְּאָרֶץ  
בָּשׁוּ אִכְרִים חֲפוּ רֹאשֵׁם:

4. ba`abur ha'adamah chatah ki lo'-hayah geshem ba'arets  
boshu 'ikarim chaphu ro'sham.

**Jer14:4** Because the ground is cracked, for there has been no rain on the land; the farmers have been put to shame, they have covered their heads.

הַכִּי גַם-אֵינֶלֶת בְּשָׂדֶה יִלְדָה וְעָזוּב כִּי לֹא-הָיָה הָשָׂא:

5. ki gam-'ayeleth basadeh yal'dah w'`azob ki lo'-hayah deshe'.

**Jer14:5** For even the doe in the field gave birth and forsook it, because there was no grass.

וּפָרָאִים עָמְדוּ עַל-שָׁפָיִם שָׁאֲפוּ רוּחַ  
כַּתְנִיִם כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֵשֶׂב:

6. uph'ra'im `am'du `al-sh'phayim sha'aphu ruach  
katanim kalu `eyneyhem ki-'eyn `eseb.

**Jer14:6** The wild donkeys stand on the bare heights; they snuffled up the wind like jackals, their eyes fail for there is no vegetation.



זאם-עוֹנֵינוּ עָנּוּ בְּנֵי יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ  
כִּי־רַבּוּ מִשׁוֹבוֹתֵינוּ לְךָ חַטָּאוֹנוּ:

7. 'im-`awoneynu `anu banu Yahúwah `aseh l'ma`an sh'meak  
ki-rabbu m'shubotheynu l'ak chata'nu.

Jer14:7 Although our iniquities testify against us, O **אֱלֹהִים**, act for Your name's sake!  
for our apostasies have been many, We have sinned against You.

חֲמִקְוֶה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוֹ בְּעֵת צָרָה לָמָּה תִּהְיֶה כְּגֵר בְּאֶרֶץ  
וּכְאֹרֵחַ נָטָה לְלוּיִן:

8. miq'weh Yis'ra'El moshi`o b`eth tsarah lamah thih'yeh k'ger ba'arets  
uk'oreach natah lalun.

Jer14:8 O Hope of Yisra'El, Its Savior in time of distress, Why should You be  
as a stranger in the land or like a traveler who turns aside to lodge?

ט לָמָּה תִּהְיֶה כְּאִישׁ נִדְהָם כְּגִבּוֹר לֹא־יִוָּכַל לְהוֹשִׁיעַ  
וְאַתָּה בְּקִרְבָּנוּ יְהוָה וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא אֶל־תִּנְחֵנוּ: ׀

9. lamah thih'yeh k'ish nid'ham k'gibor lo'-yukal l'hoshi`a  
w'atah b'qir'benu Yahúwah w'shim'ak `aleynu niq'ra' `al-tanichenu.

Jer14:9 Why should You be as a man dismayed, as one mighty who cannot save?  
Yet You are in our midst, O **אֱלֹהִים**, and Your name is called on us; Do not forsake us!

י כֹּה־אָמַר יְהוָה לְעַם הַזֶּה כִּן אָהָבוּ לְנוּעַ רַגְלֵיהֶם לֹא חָשְׁכוּ  
וַיִּהְיֶה לֹא רָצָם עֲתָה יִזְכֹּר עוֹנֵם וַיִּפְקֹד חַטָּאתָם: ׀

10. koh-`amar Yahúwah la`am hazeh ken `ahabu lanu`a rag'leyhem lo' chasaku  
waYahúwah lo' ratsam `atah yiz'kor `awonam w'yiph'qod chato'tham.

Jer14:10 Thus says **אֱלֹהִים** to this people, even so they have loved to wander;  
they have not restrained their feet. Therefore **אֱלֹהִים** does not accept them;  
now He shall remember their iniquity and punish their sins.

יא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל־תִּתְפַּלֵּל בְּעַד־הָעָם הַזֶּה לְטוֹבָה:

11. wayo'mer Yahúwah `elay `al-tith'palel b`ad-ha`am hazeh l'tobah.

Jer14:11 So **אֱלֹהִים** said to me, Do not pray for this people for good.

יב כִּי יִצְמוּ אֵינֹנֵי שְׁמִיעַ אֶל־רִנָּתָם וְכִי יַעֲלוּ עֹלָה וּמִנְחָה  
אֵינֹנֵי רָצָם כִּי בַחֲרָב וּבַרְעָב וּבַדְּבָר אָנֹכִי מְכַלָּה אוֹתָם: ׀

12. ki yatsumu `eyneni shome`a `el-rinatham w'ki ya`alu `olah  
umin'chah `eyneni rotsam ki bachereb ubara`ab ubadeber `anoki m'kaleh `otham.

Jer14:12 When they fast, I shall not listen to their cry;  
and when they offer burnt offering and grain offering, I shall not accept them.  
But I shall consume them by the sword, by famine and by pestilence.

יגואמר אָהוּ אָדֹנָי יְהוָה הִנֵּה הַנְּבִאִים  
אֹמְרִים לָהֶם לֹא-תֵרְאוּ חֶרֶב וְרָעַב לֹא-יְהִיָּה לָכֶם  
כִּי-שְׁלוֹם אָמַת אֲתֵן לָכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה: ׀

13. wa'omar 'ahah 'Adonay Yahúwah hinneh han'bi'im 'om'rim lahem lo'-thir'u chereb w'ra`ab lo'-yih'yeh lakem ki-sh'lom 'emeth 'eten lakem bamaqom hazeh.

Jer14:13 But, Ah, אָהִי אָדֹנָי my Adon! I said, Look, the prophets are saying to them, You shall not see the sword nor shall you have famine, but I shall give you true peace in this place.

יְדַוֵּאמֶר יְהוָה אֵלַי שִׁקֵּר הַנְּבִאִים נְבִאִים בְּשִׁמִּי לֹא שְׁלַחְתִּים  
וְלֹא צְוִיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם חֲזוֹן שִׁקֵּר  
וְקִסָּם וְאֵלוּל וְתַרְמוֹת לָבָם הִמָּה מִתְנַבְּאִים לָכֶם: ׀

14. wayo'mer Yahúwah 'elay sheqer han'bi'im nib'im bish'mi lo' sh'lach'tim w'lo' tsiuithim w'lo' dibar'ti 'aleyhem chazon sheqer w'qesem we'elul w'thar'muth libam hemah mith'nab'im lakem.

Jer14:14 Then אָהִי אָדֹנָי said to me, The prophets are prophesying falsehood in My name. I have neither sent them nor commanded them nor spoken to them; they are prophesying to you a false vision, divination, futility and the deception of their own hearts.

טו לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה עַל-הַנְּבִאִים הַנְּבִאִים בְּשִׁמִּי  
וְאֲנִי לֹא-שְׁלַחְתִּים וְהִמָּה אֹמְרִים חֶרֶב וְרָעַב לֹא יְהִיָּה  
בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בַּחֶרֶב וּבָרָעַב יִתְמוּ הַנְּבִאִים הַהִמָּה:

15. laken koh-'amar Yahúwah `al-han'bi'im hanib'im bish'mi wa'ani lo'-sh'lach'tim w'hemah 'om'rim chereb w'ra`ab lo' yih'yeh ba'arets hazo'th bachereb ubara`ab yitamu han'bi'im hahemah.

Jer14:15 Therefore thus says אָהִי אָדֹנָי concerning the prophets who are prophesying in My name, although it was not I who sent them, yet they say, there shall be no sword or famine in this land by sword and by famine those prophets shall be consumed!

טז וְהָעָם אֲשֶׁר-הִמָּה נְבִאִים לָהֶם יִהְיוּ מִשְׁלָכִים בַּחֲצוֹת  
יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הָרָעַב וְהַחֶרֶב וְאִין מְקַבֵּר לְהִמָּה הִמָּה נְשִׂיהֶם  
וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם וְשִׁפְכֹתֵי עַלְיֵיהֶם אֶת-רָעָתָם:

16. w'ha`am 'asher-hemah nib'im lahem yih'yu mush'lakim b'chutsoth Y'rushalam mip'ney hara`ab w'hachereb w'eyn m'qaber lahemah hemah n'sheyhem ub'neyhem ub'notheyhem w'shaphak'ti `aleyhem 'eth-ra`atham.

Jer14:16 The people to whom they are prophesying to them shall be thrown out into the streets of Yerushalam because of the famine and the sword; and there shall be no one to bury them neither them, nor their wives, nor their sons, nor their daughters for I shall pour out their own wickedness on them.

יִזְוָאמְרָתָ אֲלֵיהֶם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה תִּכְרַחַה עֵינַי הַמְּעָה לַיְלָה  
וְיוֹמָם וְאֶל־תִּדְמִינָה כִּי שֹׁבֵר גָּדוֹל נִשְׁבְּרָה בְּתוֹלַת  
בֵּת־עַמִּי מִכָּה נִחְלָה מְאֹד:

17. w'amar'at 'aleyhem 'eth-hadabar hazeh terad'nah `eynay dim'`ah lay'lah  
w'yomam w'al-tid'meynah ki sheber gadol nish'b'rah b'thulath bath-`ami  
makah nach'lah m'od.

**Jer14:17** You shall say this word to them, Let my eyes flow down with tears night and day, and let them not cease; for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, a very grievous blow.

יֵחֲאֵם־יִצְאָתִי הַשָּׂדֶה וְהַיְנָה חֲלָלִי־חֶרֶב  
וְאֵם בָּאתִי הָעִיר וְהַיְנָה תִּחְלוּאֵי רָעָב  
כִּי־גַם־נְבִיא גַם־כֹּהֵן סָחְרוּ אֶל־אֶרֶץ וְלֹא יָדְעוּ: ם

18. 'im-yatsa'thi hasadeh w'hinneh chal'ley-cherab w'im ba'thi ha`ir  
w'hinneh tachalu'ey ra`ab ki-gam-nabi' gam-kohen sacharu 'el-'erets w'lo' yada`u.

**Jer14:18** If I go out to the country, Behold, those slain with the sword! Or if I enter the city, behold, diseases of famine! For both prophet and priest have gone roving about in the land that they do not know.

יֵט־הַמָּאֵס מָאֵסָתָ אֶת־יְהוּדָה אִם־בְּצִיּוֹן גִּעְלָה  
נִבְּשָׁה מִדוּעַ הַכִּיתָנוּ וְאֵין לָנוּ מִרְפָּא קְוָה לְשָׁלוֹם  
וְאֵין טוֹב וְלִעֲת מִרְפָּא וְהַיְנָה בְּעַתָּה:

19. hama'os ma'as'at 'eth-Yahudah 'im-b'Tsion ga`alah naph'shek madu`a hikithanu  
w'eyn lanu mar'pe' qaueh l'shalom w'eyn tob ul'`eth mar'pe' w'hinneh b'`athah.

**Jer14:19** Have You completely rejected Yahudah? Or have Your soul abhorred Tsion? Why have You stricken us and there is no healing for us? We waited for peace, but nothing good came; and for a time of healing, but behold, terror!

כִּדְעָנוּ יְהוָה רַשְׁעֵנוּ עֲוֹן אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטְאָנוּ לָךְ:

20. yada`nu Yahúwah rish`enu `awon 'abotheynu ki chata'nu lak.

**Jer14:20** We know our wickedness, O **אלהינו**, The iniquity of our fathers, for we have sinned against You.

כֹּאֲאֶל־תִּנְאֵץ לְמַעַן שְׁמֶךָ אֶל־תִּנְבֵּל כִּסֵּא  
כְּבוֹדְךָ זְכוֹר אֶל־תִּפְרַר בְּרִיתְךָ אֶתָּנוּ:

21. 'al-tin'ats l'ma`an shim'ak 'al-t'`nabel kise'  
k'bodeak z'kor 'al-tapher b'rith'ak 'itanu.

**Jer14:21** Do not despise us, for Your own name's sake; do not disgrace the throne of Your glory; remember and do not annul Your covenant with us.

כב הַיֵּשׁ בְּהַבְּלֵי הַגּוֹיִם מְגִשְׁמִים וְאִם־הַשָּׁמַיִם  
יִתְּנוּ רֶבֶבִים הֲלֹא אַתָּה־הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְנִקְוָה לָךְ כִּי־אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־כָּל־אֵלֶּה: פ

22. hayesh b'hab'ley hagoyim mag'shimim w'im-hashamayim yit'nu r'bibim halo'  
'atah-hu' Yahúwah 'Eloheynu un'qaueh-lak ki-'atah `asiath 'eth-kal-'eleh.

Jer14:22 Are there any among the idols of the nations who give rain?  
Or can the heavens grant showers? Is it not You, O אֱלֹהֵינוּ our El?  
Therefore we hope in You, for You are the one who has done all these things.

## Chapter 15

אֹיָאמֶר יְהוָה אֵלַי אִם־יַעֲמֹד מֹשֶׁה  
וְשִׁמוּאֵל לְפָנַי אֵין נִפְשִׁי אֶל־הָעָם הַזֶּה שְׁלַח מֵעַל־פָּנַי וַיֵּצְאוּ:

1. wayo'mer Yahúwah 'elay 'im-ya`amod Mosheh uSh'mu'El l'phanay  
'eyn naph'shi 'el-ha`am hazeh shalach me`al-panay w'yetse'u.

Jer15:1 Then אֱלֹהֵינוּ said to me, Though Mosheh and ShemuEl were to stand before Me,  
My soul would not be with this people; send them away from My presence and let them go!

בְּוִהֲיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֵלַיךָ אָנָּה נֵצֵא  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר לַמּוֹת לַמּוֹת  
וְאֲשֶׁר לַחֶרֶב לַחֶרֶב וְאֲשֶׁר לָרָעַב לָרָעַב וְאֲשֶׁר לַשָּׁבִי לַשָּׁבִי:

2. w'hayah ki-yo'm'ru 'eleyak 'anah netse' w'amar'at 'aleyhem  
koh-'amar Yahúwah 'asher lamaweth lamaweth wa'asher lachereb lachereb  
wa'asher lara`ab lara`ab wa'asher lash'bi lashebi.

Jer15:2 And it shall be that when they say to you, Where should we go?  
then you shall tell them, Thus says אֱלֹהֵינוּ: Those who for death, to death;  
and those who for the sword, to the sword; and those who for famine, to famine;  
and those who for captivity, to captivity.

גּוֹפְקֹדְתֵי עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִשְׁפָּחוֹת נְאֻם־יְהוָה אֶת־הַחֶרֶב לַחֶרֶב  
וְאֶת־הַכְּלָבִים לְסֹחֵב וְאֶת־עוֹף הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת־בְּהֵמַת הָאָרֶץ לְאָכֹל וּלְהַשְׁחִית:

3. uphaqad'ti `aleyhem 'ar'ba` mish'pachoth n'um-Yahúwah  
'eth-hachereb laharog w'eth-hak'labim lis'chob w'eth-`oph hashamayim  
w'eth-behemath ha'arets le'ekol ul'hash'chith.

Jer15:3 I shall appoint over them four kinds, declares אֱלֹהֵינוּ:  
the sword to slay, the dogs to drag off, and the birds of the heavens  
and the beasts of the earth to devour and to destroy.

דּוֹנְתֵתִים לְזוֹעָה לְכֹל מִמְּלִכוֹת הָאָרֶץ בְּגִלְל  
מִנְשָׁה בֶן־יִחְזַקְיָהוּ מִלְּךָ יְהוּדָה עַל אֲשֶׁר־עָשָׂה בִירוּשָׁלַם:

4. un'thatim liz'wa`ah l'kol mam'l'koth ha'arets big'lal M'nasseh ben-Y'chiz'qiYahu melek Yahudah `al 'asher-`asah biY'rushalam.

**Jer15:4** I shall make them to be a terror among all the kingdoms of the earth because of Manasseh, the son of Y'chizeqiYahu, the king of Yahudah, for what he did in Yerushalam.

הַכִּי מִי־יִחַמַּל עָלֶיךָ יְרוּשָׁלַם וּמִי יִנּוּד לְךָ  
וּמִי יִסּוּר לְשֹׂאֵל לְשָׁלֵם לְךָ:

5. ki mi-yach'mol `alayik Y'rushalam umi yanud lak umi yasur lish'ol l'shalom lak.

**Jer15:5** For who shall have pity on you, O Yerushalam, or who shall mourn for you, or who shall turn aside to ask about your welfare?

וְאֵת בְּטֹשֶׁת אֶתִּי נְאֻם־יְהוָה אָחֹזר תִּלְכִּי  
וְאֵט אֶת־יָדַי עָלֶיךָ וְאַשְׁחִיתֶךָ נְלֹאֵתִי הַנְּחָם:

6. 'at' natash't' 'othi n'um-Yahúwah 'achor teleki wa'at 'eth-yadi `alayik wa'ash'chithek nil'eythi hinachem.

**Jer15:6** You who have forsaken Me, declares אָחֹזר, You keep going backward. So I shall stretch out My hand against you and destroy you; I am tired of repenting!

זָנְאוּזָרָם בְּמִזְרָה בְּשַׁעְרֵי הָאָרֶץ שִׁכַּלְתִּי אֲבַדְתִּי אֶת־עַמִּי  
מִדְּרָכֵיהֶם לֹא־שָׁבוּ:

7. wa'ez'rem b'miz'reh b'sha`arey ha'arets shikal'ti 'ibad'ti 'eth-`ami midar'keyhem lo'-shabu.

**Jer15:7** I shall winnow them with a winnowing fork at the gates of the land; I shall bereave, I shall destroy My people; they did not repent of their ways.

חַעֲצָמוּ־לִי אֲלִמְנָתוֹ מְחֹל יָמִים הַבָּאתִי לָהֶם עַל־אָם  
בְּחֹזר שָׂדֶד בְּצַהָרִים הַפִּלְתִּי עָלֶיהָ פְּתָאֵם עִיר וּבְהָלוֹת:

8. `ats'mu-li 'al'm'nothaw mechol yamim hebe'thi lahem `al-'em bachur shoded batsaharayim hipal'ti `aleyah pith'om `ir ubehaloth.

**Jer15:8** Their widows shall be more numerous before Me than the sand of the seas; I shall bring against them, against the mother of a young man, A destroyer at noonday; I shall suddenly bring down on her anguish and dismay.

ט אֲמַלְלָהּ יִלְדֶת הַשְּׁבָעָה נִפְחָה נִפְשָׁה  
בָּאָה שְׁמִשָּׁה בְּעֹד יוֹמָם בּוֹשָׁה וְחִפְרָה  
וּשְׂאָרֵיהֶם לַחֲרָב אֶתֵּן לִפְנֵי אִיבֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה: ס

9. 'um'l'lah yoledeth hashib`ah naph'chah naph'shah ba'ah shim'shah b`od yomam boshah w'chapherah ush'eritham lachereb 'eten liph'ney 'oy'beyhem n'um-Yahúwah.

**Jer15:9** She who bore seven languishes; She breathed out her life; her sun has gone down while it was yet day; she has been shamed and humiliated.



So I shall give over their remnants to the sword before their enemies, declares **יהוה**.

יֹאזִי-לִי אָמִי כִּי יִלְדֹתַנִּי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מָדוֹן  
לְכָל-הָאָרֶץ לֹא-נָשִׂיתִי וְלֹא-נָשׂוּ-בִי כְּלָה מִקְלָלוֹנִי: ׀

10. 'oy-li 'imi ki y'lid'tini 'ish rib w'ish madon l'kal-ha'arets lo'-nashithi  
w'lo'-nashu-bi kuloh m'qal'lawni.

**Jer15:10** Woe to me, my mother, that you have borne me as a man of strife  
and a man of contention to all the land! I have not lent, nor have men lent money to me,  
Yet everyone curses me.

יֵא אָמַר יְהוָה אִם-לֹא שָׂרוּתְךָ לְטוֹב אִם-לוֹא הִפְגַּעְתִּי  
בְּךָ בְּעֵת-רָעָה וּבְעֵת צָרָה אֶת-הָאֵיִב:

11. 'amar Yahúwah 'im-lo' sharothik l'tob 'im-lo' hiph'ga'ti b'ek  
b'eth-ra'ah ub'eth tsarah 'eth-ha'oyeb.

**Jer15:11** **יהוה** said, Surely I shall set you free for good;  
surely I shall cause the enemy to make supplication to you in a time of disaster  
and in a time of distress.

יֵב הִרְעַ בְּרִזָּל בְּרִזָּל מִצָּפוֹן וּנְחָשֶׁת:

12. hayaro`a bar'zel bar'zel mitsaphon un'chosheth.

**Jer15:12** Can anyone smash iron, Iron from the north, or bronze?

יִגְחִילְךָ וְאוֹצְרוֹתֶיךָ לְבַז אֶתֵּן לֹא בְמַחִיר  
וּבְכָל-חַטָּאוֹתֶיךָ וּבְכָל-גְּבוּלֶיךָ:

13. cheyl'ak w'ots'rotheyak labaz 'eten lo' bim'chir  
ub'kal-chato'wtheyak ub'kal-g'buleyak.

**Jer15:13** Your wealth and your treasures I shall give for plunder, not for price,  
even for all your sins and within all your borders.

יִדְוַעְבְּרֹתִי אֶת-אֵיבֶיךָ בְּאָרֶץ לֹא יָדַעְתָּ  
כִּי-אֵשׁ קָדְחָה בְּאָפִי עָלֵיכֶם הַיּוֹקֵד: ׀

14. w'ha`abar'ti 'eth-'oy'beyak b'erets lo' yada`at  
ki-'esh qad'chah b'api `aleykem tuqad.

**Jer15:14** Then I shall cause your enemies to bring it into a land you do not know;  
for a fire has been kindled in My anger, It shall burn upon you.

טו אַתָּה יָדַעְתָּ יְהוָה זְכַרְנִי וּפְקֹדֹתַי וְהִנֵּקְם לִי מֵרֹדְפֵי  
אֲלֵ-לְאֶרֶץ אֲפָה תִקְחֵנִי הֵעַ שְׂאֵתִי עָלֶיךָ חֲרָפָה:

15. 'atah yada`at Yahúwah zak'reni uphaq'deni w'hinaqem li merod'phay  
'al-l'erek 'ap'ak tiqacheni da` s'ethi `aleyak cher'pah.

**Jer15:15** You who know, O **יהוה**, Remember me, visit me, and take vengeance



for me on my persecutors. Do not take me away for the length of Your anger;  
Know that for You I bear reproach.

טז נִמְצְאוּ דְבָרַיךָ וְאֶכְלֵם וַיְהִי דְבָרְךָ לִי לְשִׂשׂוֹן  
וּלְשִׂמְחַת לִבִּי כִּי־נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלַי יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת: ס

16. nim'ts'u d'bareyak wa'ok'lem way'hi d'bareyak li l'sason  
ul'sim'chath l'babi ki-niq'ra' shim'ak `alay Yahúwah 'Elohey ts'ba'oth.

Jer15:16 Your words were found and I ate them, and Your words became for me a joy  
and the delight of my heart; for I have been called by Your name, O אֱלֹהֵי El of hosts.

יז לֹא־יִשְׁבְּתִי בְּסוּד־מְשַׁחֲקִים  
וְאֶעְלֹז מִפְּנֵי יָדְךָ בְּדָד יִשְׁבְּתִי כִּי־זַעַם מִלְּאֲתָנִי: ס

17. lo'-yashab'ti b'sod-m'sachaqim  
wa'e'loz mip'ney yad'ak badad yashab'ti ki-za'am mile'thani.

Jer15:17 I did not sit in the circle of merrymakers, nor did I exult.  
Because of Your hand I sat alone, for You filled me with indignation.

יח לָמָּה הָיָה כְּאָבִי נֹצֵחַ וּמִכְּתִי אֲנִישָׁה מְאֹנָה הִרְפְּאָה  
הָיָה תְהִיָּה לִי כְמוֹ אֶכְזָב מִיָּם לֹא נֶאֱמָנוּ: ס

18. lamah hayah k'ebi netsach umakathi 'anushah me'anah heraphe'  
hayo thih'yeh li k'mo 'ak'zab mayim lo' ne'emanu.

Jer15:18 Why has my pain been perpetual and my wound incurable,  
refusing to be healed? Shall You surely be to me like a deceptive stream with water  
that is unreliable?

יט לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱם־תָּשׁוּב וְאָשִׁיבְךָ לְפָנַי תִּעֲמִד  
וְאֱם־תּוֹצִיא יָקָר מִזֹּלֶל כְּפִי תְהִיָּה יָשׁוּבוּ הֵמָּה אֵלַיךָ  
וְאַתָּה לֹא־תָשׁוּב אֵלֵיהֶם:

19. laken koh-'amar Yahúwah 'im-tashub wa'ashib'ak l'phanay ta'amod  
w'im-totsi' yaqar mizolel k'phi thih'yeh yashubu hemah 'eleyak  
w'atah lo'-thashub 'aleyhem.

Jer15:19 Therefore, thus says אֱלֹהֵי, If you return, then I shall restore you before Me  
you shall stand; and if you take the precious from the worthless, you shall become  
as My mouth. Let them turn back to you, but as for you, you must not turn to them.

כ וַיַּתִּירְךָ לְעַם הַזֶּה לְחֹמַת נְחֹשֶׁת בְּצוּרָה וְנִלְחַמוּ אֵלַיךָ  
וְלֹא־יִוָּכְלוּ לָךְ כִּי־אַתָּה אָנֹכִי לְהוֹשִׁיעֶךָ וּלְהַצִּילְךָ נְאֻם־יְהוָה:

20. un'thatik la'am hazeh l'chomath n'chosheth b'tsurah w'nil'chamu 'eleyak  
w'lo'-yuk'lu lak ki-'it'ak 'ani l'hoshi'ak ul'hatsilek n'um-Yahúwah.

Jer15:20 Then I shall make you to this people a fortified wall of bronze;  
and they shall fight against you, they shall not prevail over you;  
for I am with you to save you and to deliver you, declares אֱלֹהֵי.

כֹּא וְהִצַּלְתִּיךָ מִיַּד הָרָעִים וּפְדֵתִיךָ מִכַּף עֲרֻצִּים: פ

21. w'hitsal'tik miyad ra'im uph'dithik mikaph `aritsim.

**Jer15:21** So I shall deliver you from the hand of the wicked,  
and I shall redeem you from the hand of the violent.

## Chapter 16

אֹיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

**Jer16:1** The Word of אָיָא also came to me saying,

ב לֹא-תִקַּח לָךְ אִשָּׁה וְלֹא-יִהְיֶה לְךָ בָּנִים וּבָנוֹת בַּמָּקוֹם הַזֶּה:

2. lo'-thiqach l'ak 'ishah w'lo'-yih'yu l'ak banim ubanoth bamaqom hazeh.

**Jer16:2** You shall not take a wife for yourself nor have sons or daughters in this place.

ג כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה עַל-הַבָּנִים

וְעַל-הַבָּנוֹת הַיְלֹודִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל-אִמֹתָם הַיֹּלְדוֹת אוֹתָם

וְעַל-אֲבוֹתָם הַמּוֹלְדִים אוֹתָם בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:

3. ki-koh 'amar Yahúwah `al-habanim

w'al-habanoth hayilodim bamaqom hazeh w'al-'imotham hayol'doth 'otham

w'al-'abotham hamolidim 'otham ba'arets hazo'th.

**Jer16:3** For thus says אָיָא concerning the sons and daughters born in this place,  
and concerning their mothers who bear them,  
and their fathers who beget them in this land:

ד מְמוֹתַי תַּחֲלָאִים יָמָתוּ לֹא יִסְפְּדוּ

וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמֶן עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה יִהְיֶה וּבַחֲרָב וּבַרְעָב יִכָּלוּ

וְהִיְתָה נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֵמַת הָאָרֶץ: ה

4. m'mothey thachalu'im yamuthu lo' yisaph'du

w'lo' yiqaberu l'domen `al-p'ney ha'adamah yih'yu ubachereb ubara`ab yik'lu

w'hay'thah nib'latham l'ma'akal l'oph hashamayim ul'behemath ha'arets.

**Jer16:4** They shall die of deadly diseases, they shall not be lamented nor buried;  
they shall be as dung on the surface of the ground and they shall be destroyed  
by sword and by famine, and their carcasses shall become food for the birds of the heavens  
and for the beasts of the earth.

ה כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה אֵל-תְּבוּא בַּיַּת מְרוֹזִם וְאֵל-תֵּלֶךְ

לְסִפּוּד וְאֵל-תַּנּוּד לָהֶם כִּי-אֶסְפְּתִי אֶת-נְשֹׁלוֹמֵי מֵאֵת

הָעַם-הַזֶּה נְאֻם-יְהוָה אֶת-הַחֶסֶד וְאֶת-הַרְחָמִים:

5. ki-koh 'amar Yahúwah 'al-tabo' beyth mar'zeach w'al-telek lis'pod

w'al-tanod lahem ki-'asaph'ti 'eth-sh'lomi me'eth ha'am-hazeh

n'um-Yahúwah 'eth-hachased w'eth-harachamim.

**Jer16:5** For thus says **אֲנִי**, Do not enter a house of mourning, nor go to lament nor to console them; for I have withdrawn My peace from this people, declares **אֲנִי**, My lovingkindness and compassion.

וּמִתּוֹ גְדֹלִים וְקִטְנִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לֹא יִקְבְּרוּ  
וְלֹא-יִסְפְּדוּ לָהֶם וְלֹא יִתְגַּדְּדוּ וְלֹא יִקְרַח לָהֶם:

6. umethu g'dolim uq'tanim ba'arets hazo'th lo' yiqaberu  
w'lo'-yis'p'du lahem w'lo' yith'godad w'lo' yiqareach lahem.

**Jer16:6** Both the great and the small shall die in this land; they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor shall cut themselves nor make themselves bald for them.

זֹלֵא-יִפְרְסוּ לָהֶם עַל-אֲבָל לְנַחֲמוּ עַל-מֵת  
וְלֹא-יִשְׁקוּ אוֹתָם כּוֹס תְּנַחֲוּמִים עַל-אָבִיו וְעַל-אִמּוֹ:

7. w'lo'-yiph'r'su lahem `al-'ebel l'nachamo `al-meth  
w'lo'-yash'qu 'otham kos tan'chumim `al-'abiu w`al-'imo.

**Jer16:7** Men shall not tear themselves for them in mourning, to comfort them for the dead, nor give them a cup of consolation to drink for their father nor for their mother.

חֲבוּיִת-מִשְׁתֶּה לֹא-תָבוֹא לְשֶׁבֶת אוֹתָם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת: ׀

8. ubeyth-mish'teh lo'-thabo' lashebeth 'otham le'ekol w'lish'toth.

**Jer16:8** And you shall not go into a house of feasting to sit with them to eat and to drink.

ט כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּגִי מִשְׁבִּית  
מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם וּבִימֵיכֶם קוֹל שִׁשׁוֹן  
וְקוֹל שְׂמִמָּה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כַּלָּה:

9. ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El hin'ni mash'bith min-hamaqom  
hazeh l'eyneykem ubimeykem qol sason w'qol sim'chah qol chathan w'qol kalah.

**Jer16:9** For thus says **אֲנִי** of hosts, the E of Yisra'El: Behold, I shall cause to cease from this place, before your eyes and in your time, the voice of rejoicing and the voice of gladness, the voice of the groom and the voice of the bride.

י וְהָיָה כִּי תִגִּיד לָעָם הַזֶּה אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמַרוּ  
אֲלֵיךָ עַל-מָה דִּבֶּר יְהוָה עָלֵינוּ אֵת כָּל-הַרְעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת  
וּמָה עֲוֹנֵנוּ וּמָה חָטָאתָנוּ אֲשֶׁר חָטָאתָנוּ לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

10. w'hayah ki thagid la'am hazeh 'eth kal-had'barim ha'eleh  
w'am'ru 'eleyak `al-meh diber Yahúwah `aleynu 'eth kal-hara`ah hag'dolah hazo'th  
umeh `awonenu umeh chata'thenu 'asher chata'nu laYahúwah 'Eloheynu.

**Jer16:10** And it shall come to pass, when you declare to this people all these words,

they shall say to you, Why has **אֱלֹהֵינוּ** declared all this great evil against us? And what is our iniquity, or what is our sin which we have committed against **אֱלֹהֵינוּ** our El?

יֵאמְרוּתְּ אֵלֵיהֶם עַל אֲשֶׁר-עָזְבוּ אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי נְאֻם-יְהוָה  
וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים וַיַּעֲבֹדוּם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם  
וְאוֹתִי עָזְבוּ וְאֶת-תּוֹרַתִי לֹא שָׁמְרוּ:

11. w'amar'at 'aleyhem `al 'asher-`az'bu 'abotheykem 'othi n'um-Yahúwah  
wayel'ku 'acharey 'elohim 'acherim waya`ab'dum wayish'tachawu lahem  
w'othi `azabu w'eth-torathi lo' shamaru.

**Jer16:11** Then you shall say to them, It is because your fathers have forsaken Me, declares **אֱלֹהֵינוּ**, and have walked after other mighty ones and served them and bowed down to them; but Me they have forsaken and have not kept My law.

יְבוֹאֲתֶם הָרַעְתֶּם לַעֲשׂוֹת מַאֲבוֹתֵיכֶם  
וְהִנֵּכֶם הַלְכִים אִישׁ אַחֲרֵי שְׁרָרוֹת לְבוֹ-הָרַע לְבַלְתִּי שָׁמַעַ אֵלַי:

12. w'atem hare`othem la`asoth me'abotheykem  
w'hinn'kem hol'kim 'ish 'acharey sh'riruth libo-hara` l'bil'ti sh'mo`a 'elay.

**Jer16:12** You have done evil, even more than your fathers; for behold, you walk each one after the stubbornness of his own evil heart, without listening to Me.

יִגְוֶהְטְלִתִּי אֶתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל-הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתֶּם אֶתֶם וְאֲבוֹתֵיכֶם וַעֲבַדְתֶּם-שֵׁם אֶת-אֱלֹהִים  
אַחֲרִים יוֹמָם וְלַיְלָה אֲשֶׁר לֹא-אֶתֶן לָכֶם חֲנִינָה: ס

13. w'hetal'ti 'eth'kem me`al ha'arets hazo'th `al-ha'arets 'asher lo' y'da`tem 'atem  
wa'abotheykem wa`abad'tem-sham 'eth-'elohim 'acherim yomam  
walay'lah 'asher lo'-`eten lakem chaninah.

**Jer16:13** So I shall hurl you out of this land into the land which you have not known, neither you nor your fathers; and there you shall serve other mighty ones day and night, where I shall grant you no favor.

יָד לָכֵן הִנְהַיְמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְלֹא-יֵאמַר עוֹד חֵי-יְהוָה  
אֲשֶׁר הָעֵלָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

14. laken hinneh-yamim ba'im n'um-Yahúwah w'lo'-ye'amer `od chay-Yahúwah  
'asher he`elah 'eth-b'ney Yis'ra'El me'erets Mits'rayim.

**Jer16:14** Therefore behold, days are coming, declares **אֱלֹהֵינוּ**, when it shall no longer be said, As **אֱלֹהֵינוּ** lives, who brought up the sons of Yisra'El out of the land of Mitsrayim,

טו כִּי אִם-חֵי-יְהוָה אֲשֶׁר הָעֵלָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צָפוֹן  
וּמְכֹל הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר הוֹדִיחָם שָׁמָּה

וְהִשְׁבַּתִּים עַל-אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם: ס

15. **ki 'im-chay-Yahúwah 'asher he'elah 'eth-b'ney Yis'ra'El me'erets tsaphon umikol ha'aratsoth 'asher hidicham shamah wahašibothim `al-'ad'matham 'asher nathati la'abotham.**

**Jer16:15** but, As **אֲנִי** lives, who brought up the sons of Yisra'El from the land of the north and from all the countries where He had banished them there. For I shall restore them to their own land which I gave to their fathers.

טז הִנְנִי שֹׁלַח לְדַוְגִים רַבִּים נְאֻם-יְהוָה  
וְדִיגוֹם וְאַחֲרֵי-כֵן אֲשַׁלַּח לְרַבִּים צִידִים  
וְצָדוֹם מֵעַל כָּל-הָר וּמֵעַל כָּל-גִּבְעָה וּמִנְקִיקֵי הַסְּלָעִים:

16. **hin'ni sholeach l'dauagim rabbim n'um-Yahúwah w'digum w'acharey-ken 'esh'lach l'rabbim tsayadim w'tsadum me'al kal-har ume'al kal-gib'`ah umin'iqey has'la'im.**

**Jer16:16** Behold, I shall send for many fishermen, declares **אֲנִי**, and they shall fish them; and after this I shall send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain and from every hill and from the clefts of the rocks.

יז כִּי עֵינַי עַל-כָּל-דַּרְכֵיהֶם לֹא נִסְתָּרוּ מִלְפָּנַי  
וְלֹא-נִצְפָן עֲוֹנָם מִנֶּגֶד עֵינַי:

17. **ki `eynay `al-kal-dar'keyhem lo' nis't'ru mil'phanay w'lo'-nits'pan `awonam mineged `eynay.**

**Jer16:17** For My eyes are on all their ways; they are not hidden from My face, nor is their iniquity concealed from My eyes.

יח וְשִׁלַּמְתִּי רְאֵשׁוֹנָה מִשְׁנֵה עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם עַל חֻלְלָם  
אֶת-אֲרָצִי בְּגִבְלַת שְׁקוּצֵיהֶם וְתוֹעֵבוֹתֵיהֶם מְלֵאוּ אֶת-נַחְלָתִי: ס

18. **w'shilam'ti ri'shonah mish'neh `awonam w'chata'tham `al chal'lam 'eth-'ar'tsi b'nib'lath shiqutseyhem w'tho`abotheyhem mal'u 'eth-nachalathi.**

**Jer16:18** I shall first doubly repay their iniquity and their sin, because they have polluted My land with the bodies of their abominable idols; yes, their abominations have filled My inheritance.

יט יְהוָה עֲזָרִי וּמַעֲזִי  
וּמְנוּסִי בַיּוֹם צָרָה אֲלֵיךָ גּוֹיִם יִבְאוּ מֵאַפְסֵי-אָרֶץ  
וַיֹּאמְרוּ אֶדְ-שִׁקָר נָחְלוּ אֲבוֹתֵינוּ הֶבֶל וְאִין-בָּם מוֹעִיל:

19. **Yahúwah `uzi uma`uzi um'nusi b'yom tsarah 'eleyak goyim yabo'u me'aph'sey-'arets w'yo'm'ru 'ak-sheqer nachalu 'abotheynu hebel w'eyn-bam mo'il.**

**Jer16:19** O **אֲנִי**, my strength and my stronghold, and my refuge in the day of distress, to You the nations shall come from the ends of the earth and say, Our fathers have inherited only lies, vanity, and no profit is in them.



כ הַיַּעֲשֶׂה-לוֹ אָדָם אֱלֹהִים וְהָמָּה לֹא אֱלֹהִים:

20. haya`aseh-lo 'adam 'elohim w'hemah lo' 'elohim.

Jer16:20 Can man make mighty ones for himself? Yet they are not mighty ones!

כֹּא לָכֵן הִנְנִי מוֹדִיעַם בַּפֶּעַם הַזֹּאת אוֹדִיעֵם אֶת-יְדֵי  
וְאֶת-גְּבוּרָתִי וְיָדְעוּ כִּי-שְׁמִי יְהוָה: ׀

21. laken hin'ni modi`am bapa`am hazo`th 'odi`em 'eth-yadi  
w'eth-g'burathi w'yad`u ki-sh'mi Yahúwah.

Jer16:21 Therefore behold, I shall make them know this time I shall make them know  
My power and My might; and they shall know that My name is יְהוָה.

## Chapter 17

א חַטָּאת יְהוּדָה כְּתוּבָה בַּעֵט בַּרְזֶל בְּצַפְרֵן שָׁמִיר  
חֲרוּשָׁה עַל-לוּחַ לִבָּם וּלְקַרְנוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם:

1. chata`th Yahudah k'thubah b`et bar`zel b'tsiporen shamir charushah  
`al-luach libam ul`qar'noth miz'b'chotheykem.

Jer17:1 The sin of Yahudah is written down with an iron stylus; with a point of diamond  
it is engraved upon the tablet of their heart and on the horns of their altars,

ב בְּזָכוֹר בְּנֵיהֶם מִזְבְּחוֹתָם  
וְאֲשֵׁרֵיהֶם עַל-עֵץ רֵעָנָן עַל גְּבַעוֹת הַגְּבוּהוֹת:

2. kiz'kor b'neyhem miz'b'chotham  
wa'Ashereyhem `al-`ets ra`anan `alg'ba`oth hag'bohoth.

Jer17:2 As they remember their children,  
so they remember their altars and their Asherim by green trees on the high hills.

ג הַרְרֵי בַשָּׂדֶה חִילָּה כָּל-אוֹצְרוֹתֶיךָ לָבַז אֶתְּךָ בְּמִתְּיָךְ  
בְּחַטָּאת בְּכָל-גְּבוּלֶיךָ:

3. harari basadeh cheyl`ak kal-`ots'rotheyak labaz `eten bamotheyak  
b'chata`th b'kal-g'buleyak.

Jer17:3 O My mountain in the field, I shall give your wealth and all your treasures  
for booty, your high places for sin throughout all your borders.

ד וְשָׁמַטְתָּהּ וּבָרַךְ מִנְחַלְתָּהּ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ  
וְהַעֲבַדְתִּיךָ אֶת-אֲיִבֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ  
כִּי-אֲשׁ קְרַחְתָּם בְּאֶפְרַיִם עַד-עוֹלָם תּוֹקֵד: ׀

4. w'shamat'tah ub`ak minachalath`ak 'asher nathati lak w'ha`abad'tiak  
'eth-'oy'beyak ba'arets 'asher lo'-yada`at ki-'esh q'dach'tem b'api `ad-`olam tuqad.

Jer17:4 And you shall, even of yourself, let go of your inheritance that I gave you;  
and I shall make you serve your enemies in the land which you do not know;



for you have kindled a fire in My anger which shall burn forever.

ה כֹּה אָמַר יְהוָה אֲרוּר הַגֹּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּאָדָם  
וְשָׂם בְּשׂוֹר זְרָעוֹ וּמִן־יְהוָה יִסוּר לְבוֹ:

5. koh 'amar Yahúwah 'arur hageber 'asher yib'tach ba'adam  
w'sam basar z'ro`o umin-Yahúwah yasur libo.

Jer17:5 Thus says אָשֶׁר, Cursed is the man who trusts in mankind  
and makes flesh his strength, and whose heart turns away from אָשֶׁר.

ו וְהָיָה כְּעֵרְעֵר בְּעֵרְבָה וְלֹא יִרְאֶה פִּי־יְבוּא טוֹב  
וְשָׁכֵן חֲרָרִים בְּמִדְבָּר אֲרֵץ מְלַחָה וְלֹא תֵשֵׁב: ס

6. w'hayah k'`ar`ar ba`arabah w'lo' yir'eh ki-yabo' tob  
w'shakan charerim bamid'bar 'erets m'lechah w'lo' thesheb.

Jer17:6 For he shall be like a bush in the desert and shall not see when prosperity comes,  
but shall live in stony wastes in the wilderness, a land of salt is not inhabited.

ז זָרוּךְ הַגֹּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מִבְּטָחוֹ:

7. baruk hageber 'asher yib'tach baYahúwah w'hayah Yahúwah mib'tacho.

Jer17:7 Blessed is the man who trusts in אָשֶׁר And whose trust is אָשֶׁר.

ח חוֹהֵיָה כְּעֵץ שְׁתוּל עַל־מַיִם וְעַל־יּוֹבֵל יִשְׁלַח שָׁרְשָׁיו  
וְלֹא יִרָא פִּי־יְבוּא חֹם וְהָיָה עָלָהּ רֵעָנָן  
וּבְשָׁנָת בַּצֹּרֶת לֹא יִדָּאָג וְלֹא יִמִּישׁ מִעֲשׂוֹת פְּרִי:

8. w'hayah k'`ets shathul `al-mayim w'`al-yubal y'shalach sharashayu  
w'lo' yira' ki-yabo' chom w'hayah `alehu ra`anan ubish'nath batsoreth lo' yid'ag  
w'lo' yamish me`asoth peri.

Jer17:8 For he shall be like a tree planted by the water, that extends its roots by a stream  
and shall not fear when the heat comes; but its leaves shall be green,  
and it shall not be anxious in a year of drought nor cease from yielding fruit.

ט טַעֲקוֹב הַלֵּב מִכֹּל וְאֵנֶשׁ הוּא מִי יִדְעֵנּוּ:

9. `aqob haleb mikol w'anush hu' mi yeda`enu.

Jer17:9 The heart is deceitful above all things, and it is incurable; who can know it?

י יֵאֲנִי יְהוָה חִקֵּר לֵב בַּחֵן כְּלָיוֹת  
וְלָתֵת לְאִישׁ כְּדַרְכּוֹ כַּפְרֵי מַעַלְלָיו: ס

10. 'ani Yahúwah choqer leb bochen k'layoth  
w'latheth l'ish k'dar'ko kiph'ri ma'alalayu.

Jer17:10 I, אָשֶׁר, search the heart, I test the kidneys, even to give to each man  
according to his ways, according to the results of his deeds.

יֵאקֹרֵא דָגֵר וְלֹא יָלַד עֵשֶׂה עֹשֶׂר  
וְלֹא בְמִשְׁפָּט בְּחֻצֵי יָמוֹ יַעֲזֹבֵנוּ וּבְאַחֲרֵיתוֹ יִהְיֶה נָבָל:

11. qore' dagar w'lo' yalad `oseh `osher w'lo' b'mish'pat bachatsi yomo ya`az'benu  
ub'acharitho yih'yeh nabal.

**Jer17:11** As a partridge that hatches eggs which it has not laid,  
so is he who makes a fortune, but not by right; in the midst of his days it shall leave him,  
and in his end he shall be a fool.

יֵבֶכְסֵא כְבוֹד מְרוֹם מֵרֵאשִׁוֹן מְקוֹם מְקֹדְשֵׁנוּ:

12. kise' kabod marom meri'shon m'qom miq'dashenu.

**Jer17:12** A glorious throne on high from the beginning is the place of our sanctuary.

יִגְמְקוּהָ יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל-עֲזָבֶיהָ יִבְשׁוּ יְסוּרֵי בְּאֶרֶץ יִפְתָּבוּ  
כִּי עֲזָבוּ מְקוֹר מַיִם-חַיִּים אֶת-יְהוָה: ׀

13. miq'weh Yis'ra'El Yahúwah kal-`oz'beyak yeboshu yisoray ba'arets yikathebu  
ki `az'bu m'qor mayim-chayim `eth-Yahúwah.

**Jer17:13** O ׀, the hope of Yisra'El, all who forsake You shall be put to shame.  
Those who turn away on earth shall be written down,  
because they have forsaken the fountain of living water, even ׀.

יֵד רְפָאֵנִי יְהוָה וְאַרְפֵּא הוֹשִׁיעֵנִי וְאַנְשִׁעָה כִּי תִהְלֹתִי אֶתָּה:

14. r'pha'eni Yahúwah w'eraphe' hoshi'eni w'iuashe`ah ki th'hilathi `atah.

**Jer17:14** Heal me, O ׀, and I shall be healed;  
save me and I shall be saved, for You are my praise.

טו הִנֵּה-הִמָּה אֹמְרִים אֵלַי אַיְהָ דְבַר-יְהוָה יָבוֹא נָא:

15. hinneh-hemah `om'rim `elay `ayeh d'bar-Yahúwah yabo' na'.

**Jer17:15** Look, they say to me, Where is the Word of ׀? Let it come now!

טז וְאַנִּי לֹא-אֶצְתִּי מֵרֶעָה אַחֲרָיָהּ וַיּוֹם אָנּוּשׁ לֹא הִתְאַוִּיתִי  
אֶתָּה יְדַעַת מוֹצֵא שְׂפָתַי נֹכַח פְּנֵיהָ הָיָה:

16. wa'ani lo'-`ats'ti mero`eh `achareyak w'yom `anush  
lo' hith'auyethi `atah yada'ta motsa' s'phathay nokach paneyak hayah.

**Jer17:16** And I have not hurried away from being a shepherd after You, nor have I longed  
for the woeful day; You know that the utterance of my lips was before Your face.

יז אֶל-תִּהְיֶה-לִּי לְמַחֲתָה מִחֲסִי-אֶתָּה בַּיּוֹם רָעָה:

17. `al-tih'yeh-li lim'chitah machasi-`atah b'yom ra`ah.

**Jer17:17** Do not be a terror to me; You are my refuge in the day of disaster.

יחיבשו רִדְפֵי וְאֶל־אֲבֹשָׁה אָנִי יַחֲתִי הַמָּה

וְאֶל־אֲחַתָּה אָנִי הָבִיא עָלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנֵה שְׁבָרוֹן שְׁבָרָם: ס

18. **yeboshu rod'phay w'al-'eboshah 'ani yechatu hemah w'al-'echatah 'ani habi'`aleyhem yom ra'ah umish'neh shibaron shab'rem.**

**Jer17:18** Let those who persecute me be put to shame, but do **not** let me be put to shame; let them be dismayed, but let me **not** be dismayed.

Bring on them a day of disaster, and crush them with double destruction!

יט כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלַי הֲלֹךְ וְעָמַדְתָּ בְּשַׁעַר בְּנֵי־עַם אֲשֶׁר יָבֹאוּ  
בוּ מִלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר יֵצְאוּ בוּ וּבְכֹל שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלָם:

19. **koh-'amar Yahúwah 'elay halok w'`amad'at b'sha`ar b'ney-`am 'asher yabo'u bo mal'key Yahudah wa'asher yets'u bo ub'kol sha`arey Y'rushalam.**

**Jer17:19** Thus **אָמַר** said to me, Go and stand in the gate of the sons of the people, by which the kings of Yahudah enter by it and by which they go out by it and in all the gates of Yerushalam;

כ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה מִלְכֵי יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה  
וְכֹל יְשִׁבֵי יְרוּשָׁלָם הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵים הָאֵלֶּה: ס

20. **w'amar'at 'aleyhem shim`u d'bar-Yahúwah mal'key Yahudah w'kal-Yahudah w'kol yosh'bey Y'rushalam haba'im bash`arim ha'eleh.**

**Jer17:20** and say to them, Listen to the Word of **אָמַר**, kings of Yahudah, and all Yahudah and all inhabitants of Yerushalam who come in through these gates:

כא כֹּה אָמַר יְהוָה הִשְׁמְרוּ בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם  
וְאֶל־תִּשְׂאוּ מִשָּׂא בְיוֹם הַשַּׁבָּת וְהִבֵּאתֶם בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלָם:

21. **koh 'amar Yahúwah hisham'ru b'naph'shotheykem w'al-tis'u masa' b'yom haShabbath wahabe'them b'sha`arey Y'rushalam.**

**Jer17:21** Thus says **אָמַר**, Take heed for yourselves, and do not carry a burden on the Shabbat day or bring it in through the gates of Yerushalam.

כב וְלֹא־תוֹצִיאוּ מִשָּׂא מִבְּתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְכָל־מְלֶאכָה  
לֹא תַעֲשׂוּ וְקֹדֶשְׁתֶּם אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם:

22. **w'lo'-thotsi'u masa' mibateykem b'yom haShabbath w'kal-m'la'kah lo' tha`asu w'qidash'tem 'eth-yom haShabbath ka'asher tsiuithi 'eth-'abotheykem.**

**Jer17:22** You shall not bring a load out of your houses on the Shabbat day nor do any work, but keep the Shabbat day holy, as I commanded your fathers.

כג וְלֹא שְׁמַעוּ וְלֹא הִטּוּ אֶת־אָזְנֶם  
וַיִּקְשׂוּ אֶת־עַרְפֹּם לְבַלְתִּי שׁוֹמְעֵ וּלְבַלְתִּי קַחַת מוֹסָר:

23. **w'lo' sham`u w'lo' hitu 'eth-'az'nam wayaq'shu 'eth-'ar'pam l'bil'ti shome`a ul'bil'ti qachath musar.**

**Jer17:23** Yet they did not listen nor incline their ears,  
but stiffened their necks, not to listen nor to take correction.

כד וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּן אֵלַי נְאֻם-יְהוָה  
לְבַלְתִּי הָבִיא מִשָּׂא בְשַׁעְרֵי הָעִיר הַזֹּאת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת  
וּלְקַדֵּשׁ אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת-בָּהּ כָּל-מְלָאכָה:

24. w'hayah 'im-shamo`a tish'm`un 'elay n'um-Yahúwah  
l'bil'ti habi' masa' b'sha`arey ha`ir hazo'th b'yom haShabbath  
ul'qadesh 'eth-yom haShabbath l'bil'ti `asoth-boh kal-m'la'kah.

**Jer17:24** But it shall come about, if you listen attentively to Me, declares **אֱלֹהִים**,  
to bring no burder in through the gates of this city on the Shabbat day,  
but to keep the Shabbat day holy, not to do any work on it,

כֹּה וּבָאוּ בְשַׁעְרֵי הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים וְשָׂרִים יֹשְׁבִים  
עַל-כִּסֵּא דָוִד רֹכְבִים בְּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם  
אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבָה הָעִיר-הַזֹּאת לְעוֹלָם:

25. uba'u b'sha`arey ha`ir hazo'th m'lakim w'sarim yosh'bim  
`al-kise' Dawid rok'bim barekeb ubasusim hemah w'sareyhem 'ish Yahudah  
w'yosh'bey Y'rushalam w'yash'bah ha`ir-hazo'th l'`olam.

**Jer17:25** then there shall come in through the gates of this city kings  
and princes sitting on the throne of Dawid, riding in chariots and on horses,  
they and their princes, the men of Yahudah and the inhabitants of Yerushalam,  
and this city shall be inhabited forever.

כֹּה וּבָאוּ מֵעַרְי-יְהוּדָה וּמִסְבִּיבוֹת יְרוּשָׁלַם וּמֵאֶרֶץ בְּנֵימִן  
וּמִן-הַשְּׂפֵלָה וּמִן-הָהָר וּמִן-הַנֶּגֶב מְבֹאִים עוֹלָה וְזֶבַח  
וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה וּמְבֹאֵי תוֹדָה בֵּית יְהוָה:

26. uba'u me`arey-Yahudah umis'biboth Y'rushalam ume'erets Bin'yamin  
umin-hash'phelah umin-hahar umin-haNegeb m'bi'im `olah w'zebach  
umin'chah ul'bonah um'bi'ey thodah beyth Yahúwah.

**Jer17:26** They shall come in from the cities of Yahudah  
and from the environs of Yerushalam, from the land of Benjamin, from the lowland,  
from the hill country and from the Negeb, bringing burnt offerings, sacrifices,  
grain offerings and incense, and bringing sacrifices of thanksgiving to the house of **אֱלֹהִים**.

כִּזְוֹאֵם-לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לְקַדֵּשׁ אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת  
וּלְבַלְתִּי שְׂאֵת מִשָּׂא וּבֹא בְשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת  
וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּשַׁעְרֶיהָ וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא תִכְבֶּה: פ

27. w'im-lo' thish'm`u 'elay l'qadesh 'eth-yom haShabbath  
ul'bil'ti s'eth masa' ubo' b'sha`arey Y'rushalam b'yom haShabbath  
w'hitsati 'esh bish'`areyah w'ak'lah 'ar'm'noth Y'rushalam w'lo' thik'beh.

**Jer17:27** But if you do not listen to Me to keep the Shabbat day holy and not to carry a burden and coming in through the gates of Yerushalam on the Shabbat day, then I shall kindle a fire in its gates and it shall devour the palaces of Yerushalam and not be quenched.

## Chapter 18

א הַדְבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

1. hadabar 'asher hayah 'el-Yir'm'Yahu me'eth Yahúwah le'mor.

**Jer18:1** The Word which came to YirmeYahu (Jeremiah) from אָמַר saying,

ב קוּם וּיְרַדְתָּ בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה אֲשַׁמִּיעֶךָ אֶת-הַדְבָרִי:

2. qum w'yarad'at beyth hayotser w'shamah 'ash'mi`ak 'eth-d'baray.

**Jer18:2** Arise and go down to the potter's house, and there I shall cause you to hear My words.

ג וַיֵּרָד גַּן־אֶרֶץ בֵּית הַיּוֹצֵר וַהֲנִיחוּ עֹשֶׂה מְלָאכָה עַל-הָאֲבָנִים:

3. wa'ered beyth hayotser w'hinnehu `oseh m'la'kah `al-ha'ab'nayim.

**Jer18:3** Then I went down to the potter's house, and behold, he wrought a work on the wheels.

ד וַנִּשְׁחַת הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה בַחֲמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר וְשָׁב וַיַּעֲשֶׂהוּ כְּלִי אֲחֵר כַּאֲשֶׁר יָשָׁר בְּעֵינָי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת: פ

4. w'nish'chath hak'li 'asher hu' `oseh bachomer b'yad hayotser w'shab waya`asehu k'li 'acher ka'asher yashar b'eyney hayotser la`asoth.

**Jer18:4** But the vessel that he was making of clay was ruined in the hand of the potter; so he made it again another vessel, as it seemed good in the eyes of the potter to make.

ה וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

5. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

**Jer18:5** Then the Word of אָמַר came to me saying,

ו הַכִּיּוֹצֵר הַזֶּה לֹא-אוּכַל לַעֲשׂוֹת לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה הֲנִיָּה כַחֲמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר כִּן-אַתֶּם בְּיַדִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל: ס

6. hakayotser hazeh lo'-'ukal la`asoth lakem beyth Yis'ra'El n'um-Yahúwah hinneh kachomer b'yad hayotser ken-'atem b'yadi beyth Yis'ra'El.

**Jer18:6** Can I not, O house of Yisra'El, deal with you as this potter? declares אָמַר. Behold, like the clay in the potter's hand, so are you in My hand, O house of Yisra'El.

ז רָגַע אֲדַבֵּר עַל-גּוֹי וְעַל-מַמְלָכָה לְנַתּוֹשׁ וְלְנַתּוֹץ וְלְהַאֲבִיד:

7. rega` 'adaber `al-goy w'al-mam'lakah lin'thosh w'lin'thots ul'ha'abid.

**Jer18:7** At one moment I might speak concerning a nation or concerning a kingdom to uproot, to pull down, or to destroy it;



---

חִנֹּשֵׁב הַגּוֹי הַהוּא מִרְעַתוֹ אֲשֶׁר הִבְרַתִּי עָלָיו  
וְנִחַמְתִּי עַל-הַרְעָה אֲשֶׁר חִשַּׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת לוֹ: ׀

8. w'shab hagoy hahu' mera`atho 'asher dibar'ti `alayu  
w'nicham'ti `al-hara`ah 'asher chashab'ti la`asoth lo.

**Jer18:8** if that nation against which I have spoken turns from its evil,  
I shall repent concerning the calamity I planned to bring on it.

---

טוֹרְגַע אֲדַבֵּר עַל-גּוֹי וְעַל-מַמְלָכָה לְבָנֹת וְלִנְטֹעַ:

9. w'rega` 'adaber `al-goy w'`al-mam'lakah lib'noth w'lin'to`a.

**Jer18:9** Or at another moment I might speak concerning a nation  
or concerning a kingdom to build up or to plant it;

---

י וְעָשָׂה הַרְעָה בְּעֵינַי לְבִלְתִּי שְׁמַע בְּקוֹלִי  
וְנִחַמְתִּי עַל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהִיטִיב אוֹתוֹ: ׀

10. w`asah hara`ah b`eynay l'bil'ti sh'mo`a b'qoli  
w'nicham'ti `al-hatobah 'asher 'amar'ti l'heytib `otho.

**Jer18:10** if it does evil in My sight by not obeying My voice,  
then I shall repent of the good which I had said to bless it.

---

יֵאָדָּבָר אֲמַר-נָא אֶל-אִישׁ-יְהוּדָה וְעַל-יּוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם  
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲנֹכִי יּוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה  
וְחָשַׁב עֲלֵיכֶם מִחֲשָׁבָה שׁוּבוּ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הַרְעָה  
וְהִיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם:

11. w`atah 'emar-na' 'el-'ish-Yahudah w'`al-yosh'bey Y'rushalam le'mor koh 'amar  
Yahúwah hinneh 'anoki yotser `aleykem ra`ah w'chosheb `aleykem machashabah  
shubu na' 'ish midar'ko hara`ah w'heytibu dar'keykem uma`al'leykem.

**Jer18:11** So now then, please speak to the men of Yahudah  
and against the inhabitants of Yerushalam saying, Thus says **יהוה**,  
Behold, I am forming calamity against you and devising a plan against you.  
Return you now each of you from his evil way, and reform your ways and your deeds.

---

יב וַאֲמָרוּ נוֹאֵשׁ כִּי-אֲחֲרַי מִחֲשָׁבוֹתַיִנִי נִלְךְ  
וְאִישׁ שְׁרָרוֹת לְבוֹ-הַרְעָה נַעֲשֶׂה: ׀

12. w'am'ru no'ash ki-'acharey mach'sh'botheynu neleq  
w'ish sh'riruth libo-hara` na`aseh.

**Jer18:12** But they shall say, Its hopeless! For we walk after our own plans,  
and each of us shall do the stubbornness of his evil heart.

---

יג לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׂאֵלֹי-נָא בַּגּוֹיִם מִי שָׁמַע



כָּאֵלֶּה שֶׁעָרַרְתָּ עֲשֵׂתָהּ מֵאֵד בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל:

13. **laken koh 'amar Yahúwah sha'alu-na' bagoyim mi shama` ka'eleh sha`arurith `as'thah m'od b'thulath Yis'ra'El.**

**Jer18:13** Therefore thus says **אלהים**, ask now among the nations,  
Who have heard such thing? The maiden of Yisra'El has done very horrible thing.

יֵד הַיַּעֲזֹב מִצּוּר שְׂדֵי שֶׁלֶג לְבָנוֹן  
אִם-יִנְתָּשׁוּ מֵיִם זָרִים קָרִים נוֹזְלִים:

14. **haya`azob mitsur saday sheleg L'banon 'im-yinath'shu mayim zarim qarim noz'lim.**

**Jer18:14** Does the snow of Lebanon cease from the rock of the field?  
Or the cold flowing water that come from another land be uprooted?

טו כִּי-שָׁכַחְנִי עַמִּי לְשׂוֹא יִקְטְרוּ וַיִּכְשְׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם  
שְׁבִילֵי עוֹלָם לָלֶכֶת נְתִיבוֹת דְּהָךְ לֹא סְלוּלָה:

15. **ki-sh'kechuni `ami lashaw' y'qateru wayak'shilum b'dar'keyhem sh'biley `olam laleketh n'thiboth derek lo' s'lulah.**

**Jer18:15** For My people have forgotten Me, they burn incense to vanity,  
and they have stumbled from their ways, from the ancient paths,  
to walk in paths, in a way not cast up,

טז לְשׁוֹם אֲרֻצָּם לְשִׁמָּה נְשְׂרוּקַת עוֹלָם כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם  
וַיִּנְיֵד בְּרֹאשׁוֹ:

16. **lasum 'ar'tsam l'shamah sh'ruqath `olam kol `ober `aleyah yishom w'yanid b'ro'sho.**

**Jer18:16** To make their land a desolation, and a perpetual hissing;  
everyone who passes by it shall be astonished and shake his head.

יז כְּרוּחַ-קָדִים אֲפִיִצֶם לְפָנֵי אוֹיֵב עֲרֵף  
וְלֹא-פָנִים אֲרֹאֵם בְּיוֹם אֲיָדָם: ם

17. **k'ruach-qadim 'aphitsem liph'ney 'oyeb `oreph w'lo'-phanim 'er'em b'yom 'eydam.**

**Jer18:17** Like an east wind I shall scatter them before the enemy;  
I shall show them the back and not My face in the day of their calamity.

יח וַיֹּאמְרוּ לָכֹו וְנַחֲשָׁבָה עַל-יִרְמְיָהוּ מִחֲשָׁבוֹת  
כִּי לֹא-תֵאבֵד תּוֹרָה מִכֹּהֵן וְעֵצָה מִחֲכָם וְדָבָר מִנְּבִיא לָכֹו  
וְנִפְחָהוּ בְּלִשׁוֹן וְאֵל-נִקְשִׁיבָה אֶל-כָּל-דְּבָרָיו:

18. **wayo'm'ru l'ku w'nach'sh'bah `al-Yir'm'Yahu machashaboth ki lo'-tho'bad torah mikohen w'etsah mechakam w'dabar minabi' l'ku w'nakehu balashon w'al-naq'shibah 'el-kal-d'barayu.**

**Jer18:18** Then they said, Come and let us devise plans against YirmeYahu.  
For the law shall not perish from the priest, nor counsel to the sage,

nor the word to the prophet! Come and let us strike at him with our tongue,  
and let us give no heed to any of his words.

יִטְהַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלַי וְשָׁמַע לְקוֹל יְרִיבָי:

19. haq'shibah Yahúwah 'elay ush'ma`l'qol y'ribay.

Jer18:19 Give heed to me, O אֵלֹהִים, and listen to the voice of my adversaries.

כִּהִי־שָׁלַם תַּחַת־טוֹבָה רָעָה כִּי־כָרוּ שׂוֹחָה לְנַפְשִׁי זָכוֹר  
עָמְדִי לְפָנֶיךָ לְדַבֵּר עָלֵיהֶם טוֹבָה לְהַשִּׁיב אֶת־חַמַּתְךָ מֵהֶם:

20. hay'shulam tachath-tobah ra'ah ki-karu shuchah l'nap'h'shi z'kor  
`am'di l'phaneyak l'daber `aleyhem tobah l'hashib 'eth-chamath'ak mehem.

Jer18:20 Should evil be recompensed for good? For they have dug a pit for my soul.  
Remember that I stood before You to speak good for them,  
and to turn away Your wrath from them.

כֹּאֲלֶכֶן תֵּן אֶת־בְּנֵיהֶם לָרָעַב וְהַגֵּרִים עַל־יְדֵי־חֶרֶב  
וְתַהַיִנָּה נְשֵׂיהֶם שְׂכָלוֹת וְאִלְמָנוֹת וְאִנְשֵׂיהֶם יְהִיוּ  
חֲרָגֵי מוֹת בַּחֹרֵיהֶם מִכִּי־חֶרֶב בַּמִּלְחָמָה:

21. laken ten 'eth-b'neyhem lara`ab w'hagirem `al-y'dey-chereb  
w'thih'yenah n'sheyhem shakuloth w'al'manoth  
w'an'sheyhem yih'yu harugey maweth bachureyhem mukey-chereb bamil'chamah.

Jer18:21 Therefore, give their sons over to famine and gave them to the hand of the sword;  
and let their wives become childless and widowed.  
Let their men also be smitten to death, their young men struck down by the sword in battle.

כִּבְהִשְׁמַע זַעֲקָה מִבְּתֵיהֶם כִּי־תָבִיא עָלֵיהֶם גְּדוּד פְּתָאִם  
כִּי־כָרוּ שׂוֹחָה לְלַכְדֵּנִי וּפְחִים טָמְנוּ לְרַגְלִי:

22. tishama`z`aqah mibateyhem ki-thabi' `aleyhem g'dud pith'om  
ki-karu shichah l'lak'deni uphachim tam'nu l'rag'lay.

Jer18:22 May an outcry be heard from their houses, when You suddenly bring raiders  
upon them; for they have dug a pit to capture me and hidden snares for my feet.

כַּגּוֹאֲתָה יְהוָה יָדְעָתָּ אֶת־כָּל־עֲצָתָם עָלַי לְמוֹת  
אֶל־תִּכַּפֵּר עַל־עוֹנָם וְחִטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ אֶל־תִּמְחִי  
וְהָיוּ מִכְשָׁלִים לְפָנֶיךָ בְּעֵת אַפְּךָ עֲשֵׂה בָהֶם: ׀

23. w'atah Yahúwah yada`at 'eth-kal-`atsatham `alay lamaweth  
'al-t'kaper `al-`awonam w'chata'tham mil'phaneyak 'al-tem'chi  
w'hayu muk'shalim l'phaneyak b'`eth 'ap'ak `aseh bahem.

Jer18:23 Yet You, O אֵלֹהִים, know all their counsels against me to death;  
Do not forgive their iniquity nor blot out their sin from Your sight.  
But may they be overthrown before You; deal with them in the time of Your anger!

## Chapter 19

א כֹּה אָמַר יְהוָה הַלֹּךְ וְקָנִיתָ בְּקִבְּךָ יוֹצֵר חָרָשׁ  
וּמִזְקָנֵי הָעָם וּמִזְקָנֵי הַכֹּהֲנִים:

1. koh 'amar Yahúwah halok w'qaniath baq'buq yotser chares  
umiziq'ney ha'am umiziq'ney hakohanim.

Jer19:1 Thus says אָמַר יְהוָה, Go and buy a potter's earthenware jar,  
and take of the elders of the people and of the elders of the priests.

ב וַיֵּצֵאתָ אֶל-גֵּיא בֶן-הַנֶּחֱם אֲשֶׁר פָּתַח שַׁעַר הַחֲרָסוֹת  
וְקָרָאתָ שָׁם אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ:

2. w'yatsa'ath 'el-gey Ben-hinnom 'asher pethach sha'ar hacharasuth  
w'qara'ath sham 'eth-had'barim 'asher-'adaber 'eleyak.

Jer19:2 Then go out to the valley of Ben-hinnom, which is by the entrance  
of the potsherd gate, and proclaim there the words that I shall speak to you,

ג וַאֲמַרְתָּ שְׁמָעוּ דְבַר-יְהוָה מֶלְכֵי יְהוּדָה וַיֹּשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם  
כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי מְבִיא רָעָה  
עַל-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר כָּל-שׁוֹמְעֵה תִצְלָנָה אֲזַנָּיו:

3. w'amar'at shim'u d'bar-Yahúwah mal'key Yahudah w'yosh'bey Y'rushalam  
koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El hin'ni mebi' ra'ah 'al-hamaqom hazeh  
'asher kal-shom'ah titsal'nah 'az'nayu.

Jer19:3 and say, Hear the Word of אָמַר יְהוָה, O kings of Yahudah and inhabitants of  
Yerushalam: thus says אָמַר יְהוָה of hosts, the El of Yisra'El, Behold I shall bring a calamity  
upon this place, at which the ears of everyone that hears of it shall tingle.

ד יַעַן אֲשֶׁר עָזְבֵנִי וַיִּנְכְּרוּ אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּקְטְרוּ-בוֹ  
לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יִדְעוּם הִמָּה וַאֲבוֹתֵיהֶם וּמֶלְכֵי  
יְהוּדָה וּמָלְאוּ אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה דָם נְקִיִּים:

4. ya'an 'asher 'azabuni way'nak'ru 'eth-hamaqom hazeh  
way'qat'ru-bo l'elohim 'acherim 'asher lo'-y'da'um hemah wa'abotheyhem  
umal'key Yahudah umal'u 'eth-hamaqom hazeh dam n'qiim.

Jer19:4 Because they have forsaken Me and have made this place  
and have burned sacrifices in it to other mighty ones,  
that neither they nor their fathers nor the kings of Yahudah had known,  
and they have filled this place with the blood of the innocents.

ה וּבָנֹוּ אֶת-בָּמוֹת הַבַּעַל לְשֹׁרֶף אֶת-בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ עֲלוֹת  
לְבַעַל אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִי וְלֹא דִבַּרְתִּי וְלֹא עָלְתָה עַל-לִבִּי: פ

5. ubanu 'eth-bamoth haBa'al lis'roph 'eth-b'neyhem ba'esh 'oloth laBa'al  
'asher lo'-tsiuthi w'lo' dibar'ti w'lo' 'al'thah 'al-libi.

**Jer19:5** and have built the high places of Baal to burn their sons in the fire as burnt offerings to Baal, which I commanded not, nor spoke of, neither came it into My heart;

וְלִכֵּן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נֹאֲם-יְהוָה וְלֹא-יִקְרָא לַמָּקוֹם הַזֶּה  
עוֹד הַתְּפֹת וְיִיָּא בֶן-הַנּוֹם כִּי אִם-יִגִּיא הַהֲרֵגָה:

**6. laken hinneh-yamim ba'im n'um-Yahúwah w'lo'-yiqare' lamaqom hazeh**  
**'od haTopheth w'gey' ben-hinnom ki 'im-gey' haharegah.**

**Jer19:6** therefore, behold, days are coming, declares יְהוָה, that this place shall no longer be called Topheth or the valley of Ben-hinnom, but the valley of Slaughter.

זוֹבִקְתִּי אֶת-עֲצַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בַּמָּקוֹם הַזֶּה  
וְהַפְּלֵתִים בַּחֶרֶב לְפָנַי אֲיַבִּיחֵם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם  
וְנָתַתִּי אֶת-נְבֻלָתָם לְמֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ:

**7. ubaqothi 'eth-'atsath Yahudah wiY'rushalam bamaqom hazeh**  
**w'hipal'tim bachereb liph'ney 'oy'beyhem ub'yad m'baq'shey naph'sham**  
**w'nathati 'eth-nib'latham l'ma'akal l'oph hashamayim ul'behemath ha'arets.**

**Jer19:7** I shall make void the counsel of Yahudah and Yerushalam in this place, and I shall cause them to fall by the sword before their enemies and by the hand of those who seek their life; and I shall give over their carcasses as food for the birds of the heavens and for the beasts of the earth.

חֹשְׁמֵתִי אֶת-הָעִיר הַזֹּאת לְשָׁמָה  
וְלִשְׂרָקָה כֹּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשׁוֹם וַיִּשְׂרֹק עַל-כָּל-מִכְתָּהָ:

**8. w'sam'ti 'eth-ha'ir hazo'th l'shamah**  
**w'lish'reqah kol `ober `aleyah yishom w'yish'roq `al-kal-makotheah.**

**Jer19:8** I shall also make this city a desolation and an hissing; everyone who passes by it shall be astonished and hiss because of all its disasters.

טוֹהֲאֲכֹלְתִים אֶת-בָּשָׂר בְּנֵיהֶם וְאֵת בָּשָׂר בְּנֹתֵיהֶם  
וְאִישׁ בָּשָׂר-רֵעֵהוּ יֹאכְלוּ בַּמָּצוֹר וּבַמָּצוֹק  
אֲשֶׁר יִצְיִקוּ לָהֶם אֲיַבִּיחֵם וּמְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם:

**9. w'ha'akal'tim 'eth-b'sar b'neyhem w'eth b'sar b'notheyhem w'ish b'sar-re`ehu**  
**yo'kelu b'matsor ub'matsoq 'asher yatsiqu lahem 'oy'beyhem um'baq'shey naph'sham.**

**Jer19:9** I shall make them eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters, and they shall eat every one the flesh of his friend in the siege and in the distress with which their enemies and those who seek their life shall distress them.

י וְשִׁבַּרְתָּ הַבְּקָבֶק לְעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים אוֹתְךָ:

**10. w'shabar'at habaq'buq l'eyney ha'anashim hahol'kim 'othak.**

**Jer19:10** Then you shall break the jar in the sight of the men that go with you

יֵאָמְרוּתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כָּכָה אֲשַׁבֵּר  
אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת כְּאֲשֶׁר יִשְׁבֹּר אֶת־כְּלֵי הַיּוֹצֵר  
אֲשֶׁר לֹא־יִוָּכַל לְהַרְפֶּה עוֹד וּבִתְפֹּת יִקְבְּרוּ מֵאִין מְקוֹם לְקַבּוֹר:

11. w'amar'at 'aleyhem koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth kakah 'esh'bor  
'eth-ha`am hazeh w'eth-ha`ir hazo'th ka'asher yish'bor 'eth-k'li hayotser  
'asher lo'-yukal l'herapheh `od ub'Thopheth yiq'b'ru me'eyn maqom liq'bor.

**Jer19:11** and say to them, Thus says **יהוה** of hosts, Just so shall I break this people and this city, even as one breaks a potter's vessel, which cannot again be repaired; and they shall bury in Thopheth because there is no other place for burial.

יב כֵּן־אֲעֲשֶׂה לְמָקוֹם הַזֶּה נְאֻם־יְהוָה וּלְיֹשְׁבָיו  
וְלִתְּת אֶת־הָעִיר הַזֹּאת כְּתֹפֶת:

12. ken-'e`eseh lamaqom hazeh n'um-Yahúwah ul'yosh'bayu  
w'latheth'eth-ha`ir hazo'th k'Thopheth.

**Jer19:12** Thus shall I do unto this place and to its inhabitants, declares **יהוה**, so as to make this city like Thopheth.

יג וְהָיוּ בָתֵּי יְרוּשָׁלַם וּבָתֵּי מַלְכֵי יְהוּדָה כְּמָקוֹם  
הַתְּפֹת הַטְּמֵאִים לְכֹל הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְרוּ עַל־גַּגְתֵיהֶם  
לְכֹל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְהַסֶּדֶךְ נֹסְכִים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים: פ

13. w'hayu batey Y'rushalam ubatey mal'key Yahudah  
kim'qom haTopheth hat'me'im l'kol habatim 'asher qit'ru `al-gagotheyhem  
l'kol ts'ba' hashamayim w'hasek n'sakim l'elohim 'acherim.

**Jer19:13** The houses of Yerushalam and the houses of the kings of Yahudah shall be defiled like the place Topheth, because of all the houses on whose rooftops they burned sacrifices to all the host of the heavens and poured out drink offerings to other mighty ones.

יד וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ מִתְּפֹת אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה שָׁם לְהַנְבִּיא  
וַיַּעֲמֵד בַּחֲצַר בֵּית־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם: ס

14. wayabo' Yir'm'Yahu mehaTopheth 'asher sh'lacho Yahúwah sham l'hinabe'  
waya`amod bachatsar beyth-Yahúwah wayo'mer 'el-kal-ha`am.

**Jer19:14** Then YirmeYahu came from Topheth, where **יהוה** there had sent him to prophesy; and he stood in the court of the house of **יהוה** and said to all the people:

טו כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי מִבֵּי אֶל־הָעִיר  
הַזֹּאת וְעַל־כָּל־עָרֶיהָ אֵת כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר הִבְרֹתִי עֲלֶיהָ  
כִּי הִקְשִׁיו אֶת־עַרְפָם לְבִלְתִּי שְׁמוֹעַ אֶת־הַדְּבָרִי:

15. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El hin'ni mebi 'el-ha`ir hazo'th  
w'al-kal-`areyah 'eth kal-hara`ah 'asher dibar'ti `aleyah



ki hiq'shu 'eth-`ar'pam l'bil'ti sh'mo`a 'eth-d'baray.

**Jer19:15** Thus says **אֱלֹהֵי** of hosts, the El of Yisra'El, Behold, I shall bring on this city and on all its towns the entire calamity that I have declared against it, because they have stiffened their necks so as not to heed My words.

## Chapter 20

Shavua Reading Schedule (17th sidrah) – Jer 20 - 23

אֲוִישָׁמַע פִּנְשָׁחוּר בֶּן-אִמֶּר הַכֹּהֵן וְהוּא-פָקִיד נָגִיד  
בְּבֵית יְהוָה אֶת-יִרְמְיָהוּ נְבִיא אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

**1. wayish'ma` Pash'chur ben-'Immer hakohen w'hu'-phaqid nagid b'beyth Yahúwah 'eth-Yir'm'Yahu niba' 'eth-had'barim ha'eleh.**

**Jer20:1** When Pashchur the priest, the son of Immer, who was chief officer in the house of **אֱלֹהֵי**, heard YirmeYahu prophesying these things,

בַּיּוֹמָה פִּנְשָׁחוּר אֶת יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל-הַמַּהְפָּקֶת  
אֲשֶׁר בְּשַׁעַר בְּנֵימֵן הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה:

**2. wayakeh Phash'chur 'eth Yir'm'Yahu hanabi' wayiten 'otho `al-hamah'peketh 'asher b'sha`ar Bin'yamin ha`el'yon 'asher b'beyth Yahúwah.**

**Jer20:2** Phashchur had YirmeYahu the prophet beaten and put him in the stocks that were at the upper Benjamin Gate, which was by the house of **אֱלֹהֵי**.

גַּוְיָהִי מִמַּחְרָת וַיִּצָּא פִּנְשָׁחוּר אֶת-יִרְמְיָהוּ מִן-הַמַּהְפָּקֶת  
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִרְמְיָהוּ לֹא פִּנְשָׁחוּר קָרָא יְהוָה שְׁמִי  
כִּי אִם-מָגוֹר מִסַּבִּיב: פ

**3. way'hi mimacharath wayotse' Phash'chur 'eth-Yir'm'Yahu min-hamah'paketh wayo'mer 'elayu Yir'm'Yahu lo' Phash'chur qara' Yahúwah sh'mek ki 'im-Magor missabib.**

**Jer20:3** And it came to pass on the next day, when Phashchur released YirmeYahu from the stocks, YirmeYahu said to him, Phashchur is not the name **אֱלֹהֵי** has called you, but Magor-missabib.

ד כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הַנְּבִי נֹתֵנֶךָ לְמָגוֹר לְךָ וּלְכָל-אֶחָבֶיךָ  
וְנָפְלוּ בְּחָרֶב אֲבִיבֵיהֶם וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת וְאֶת-כָּל-יְהוּדָה  
אֶתֵּן בְּיַד מְלֶכֶת-בָּבֶל וְהִגְלָם בְּבֶלְתָּה וְהָכֶם בְּחָרֶב:

**4. ki koh 'amar Yahúwah hin'ni nothen'ak l'magor l'ak ul'kal-'ohabeyak w'naph'lu b'chereb 'oy'beyhem w'eyneyak ro'oth w'eth-kal-Yahudah 'eten b'yad melek-Babel w'hig'lam Babelah w'hikam bechareb.**

**Jer20:4** For thus says **אֱלֹהֵי**, Behold, I shall make you a terror to yourself and to all your friends; and while your eyes look on, they shall fall by the sword of their enemies. So I shall give over all Yahudah to the hand of the king of Babel, and he shall exile them to Babel and shall slay them with the sword.



הַוְנַתִּי אֶת־כָּל־חֶסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־יְגִיעָהּ  
וְאֶת־כָּל־יְקָרָהּ וְאֶת כָּל־אֲצִרוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה אֶתֵּן  
בְּיַד אֲיִבֵיהֶם וּבְזֹזִים וּלְקָחוּם וְהִבִּיאוּם בְּבִלְהָ:

5. w'nathati 'eth-kal-chosen ha'ir hazo'th w'eth-kal-y'gi'ahu 'eth-kal-y'qarah  
w'eth kal-'ots'roth mal'key Yahudah 'eten b'yad 'oy'beyhem ub'zazum ul'qachum  
wehebi'um Babelah.

**Jer20:5** I shall gather all the wealth of this city, all its produce and all its costly things;  
even all the treasures of the kings of Yahudah I shall give over to the hand of their enemies,  
and they shall plunder them, take them away and bring them to Babel.

וְאַתָּה פִּנְשָׁחֹר וְכָל יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ תִּלְכוּ בַּנְּשֻׁבֵי וּבְבָל תָּבוֹא וְשָׁם  
תָּמוּת וְשָׁם תִּקָּבֵר אַתָּה וְכָל־אֲהַבֶּיךָ אֲשֶׁר־נִבֵּאתָ לָהֶם בַּנְּשֻׁקָר: ס  
6. w'atah Phash'chur w'kol yosh'bey beytheak tel'ku bashebi uBabel tabo'  
w'sham tamuth w'sham tiqaber 'atah w'kal-'ohabeyak  
'asher-nibe'ath lahem bashaqer.

**Jer20:6** And you, Phashchur, and all who live in your house shall go into captivity;  
and you shall enter Babel, and there you shall die and there you shall be buried,  
you and all your friends to whom you have falsely prophesied.

זָפַתִּיתָנִי יְהוָה וְאַפָּת תִּזְקַתָּנִי  
וּתְוֹכַל הָיִיתִי לְשָׁחוֹק כָּל־הַיּוֹם כֹּל־הַיּוֹם לֵעַג לִי:

7. pitithani Yahúwah wa'epath chazaq'tani  
watukal hayithi lis'choq kal-hayom kuloh lo`eg li.

**Jer20:7** O **יְהוָה**, You have deceived me and I was deceived;  
You are stronger than I and prevailed.  
I have become a laughingstock all the day; Everyone mocks me.

חַבִּי־מֵהֵי אֲדַבֵּר אֲזַעַק חָמָס וְשָׂד אֶקְרָא  
כִּי־הָיָה דְבַר־יְהוָה לִי לְחֶרֶף וּלְקֶלֶס כָּל־הַיּוֹם:

8. ki-midey 'adaber 'ez`aq chamas washod 'eq'ra'  
ki-hayah d'bar-Yahúwah li l'cher'pah ul'qeles kal-hayom.

**Jer20:8** For whenever I speak, I cry aloud; I proclaim violence and destruction,  
because for me the Word of **יְהוָה** has been a reproach and a derision all the day.

ט וְאָמַרְתִּי לֹא־אֲזַכְּרֶנּוּ וְלֹא־אֲדַבֵּר עוֹד בַּנְּשֻׁמוֹ וְהָיָה בְּלִבִּי  
כְּאֵשׁ בִּעְרַת עֶצֶר בְּעֶצְמוֹתַי וְנִלְאֵיתִי כֹל־כֹּל וְלֹא אֲוִכַל:

9. w'amar'ti lo'-'ez'k'renu w'lo'-'adaber `od bish'mo  
w'hayah b'libi k'esh bo`ereth `atsur b'`ats'mothay w'nil'eythi kal'kel w'lo' 'ukal.

**Jer20:9** But if I say, I shall not remember Him nor speak anymore in His name,  
then in my heart it becomes like a burning fire shut up in my bones;  
and I am weary of holding it in, and I cannot endure it.

י כִּי שָׁמַעְתִּי דְבַת רַבִּים מְגוֹר מִסְבִּיב הַגִּידוּ  
וְנִגִּידְנוּ כֹל אֲנוֹשׁ שְׁלוֹמִי שְׁמֵרִי צִלְעֵי אוֹלֵי יִפְתָּה  
וְנוֹכְלָה לוֹ וְנִקְחָה נִקְמַתְנוּ מִמֶּנּוּ:

10. **ki shama`ti dibath rabbim magor misabib hagidu w'nagidenu kol 'enosh sh'lomi shom'rey tsal'i 'ulay y'phuteh w'nuk'lah lo w'niq'chah niq'mathenu mimenu.**

**Jer20:10** For I have heard the whispering of many, terror on every side! Denounce him; yes, let us denounce him! Every man of my peace watched for my fall, say: Perhaps he shall be deceived, so that we may prevail against him and take our revenge on him.

יִאֻוִּיחָה אוֹתִי כְּגִבּוֹר עָרִיץ עַל-כֵּן רַדְפֵי יִכְשְׁלוּ  
וְלֹא יִכְלוּ בָשׁוּ מְאֹד כִּי-לֹא הִשְׁכִּילוּ כְּלַמַּת עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח:

11. **waYahúwah 'othi k'gibor `arits `al-ben rod'phay yikash'lu w'lo' yukalu boshu m'od ki-lo' his'kilu k'limath `olam lo' thishakeach.**

**Jer20:11** But אֲנִי is with me like a mighty awesome one; therefore my persecutors shall stumble and not prevail. They shall be utterly ashamed, because they shall not prosper their everlasting shame that shall not be forgotten.

יבֻוִּיחָה צְבָאוֹת בַּחַן צְדִיק רְאֵה כְּלִיּוֹת וְלֵב אֲרָאָה  
נִקְמַתְךָ מֵהֶם כִּי אֲלִיךָ גְּלִיתִי אֶת-רִיבִי: ׀

12. **waYahúwah ts'ba'oth bochen tsadiq ro'eh k'layoth waleb 'er'eh niq'math'ak mehem ki 'eleyak gilithi 'eth-ribi.**

**Jer20:12** Yet, O אֲנִי of hosts, You who test the righteous, who see the reins and the heart; let me see Your vengeance on them; For to You I have set forth my cause.

יגִשְׁירוּ לְיְהוָה הַלְלוּ אֶת-יְהוָה  
כִּי הִצִּיל אֶת-נַפְשׁ אֲבִיוֹן מִיַּד מְרַעִים: ׀

13. **shiru laYahúwah hal'lu 'eth-Yahúwah ki hitsil 'eth-nephesh 'eb'yon miyad m're'im.**

**Jer20:13** Sing to אֲנִי, praise אֲנִי!  
For He has delivered the soul of the needy one from the hand of evildoers.

יד אָרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יִלְדֵתִי בּוֹ יוֹם  
אֲשֶׁר-יִלְדֵתְנִי אִמִּי אַל-יְהִי בְרוּךְ:

14. **'arur hayom 'asher yulad'ti bo yom 'asher-y'ladath'ni 'imi 'al-y'hi baruk.**

**Jer20:14** Cursed be the day when I was born in it;  
Let the day not be blessed when my mother bore me!

טו אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּשַׂר אֶת-אָבִי לֵאמֹר  
יִלְד-לָךְ בֵּן זָכָר שִׂמַּח שִׂמְחָהוּ:

15. **'arur ha'ish 'asher bisar 'eth-'abi le'mor yulad-'ak ben zakar sameach simachahu.**

**Jer20:15** Cursed be the man who brought the news to my father, saying,

a male son has been born to you! And made him very happy.

טז וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא כְּעָרִים אֲשֶׁר-הִפְךָ יְהוָה וְלֹא נָחַם  
וְשָׁמַע זַעֲקָה בְּבֹקֶר וּתְרוּעָה בְּעֵת צַהֲרָיִם:

16. w'hayah ha'ish hahu' ke`arim 'asher-haphak Yahúwah w'lo' nicham  
w'shama`z`aqah baboqer uth'ru`ah b'eth tsaharayim.

**Jer20:16** But let that man be like the cities which **אֲשֶׁר** overthrew, and repented not;  
and let him hear an outcry in the morning and the shouting at noon-time;

יז אֲשֶׁר לֹא-מוֹתַתְנִי מֵרַחֵם  
וּתְהִי-לִי אִמִּי קִבְרִי וְרַחֲמָה הָרַת עוֹלָם:

17. 'asher lo'-moth'thani merachem wat'hi-li 'imi qib'ri w'rach'mah harath `olam.

**Jer20:17** Because he did not kill me before birth,  
so that my mother would have been my grave, and her womb always great with me.

יח לָמָּה זֶה מֵרַחֵם יֵצְאָתִי לְרֵאוֹת עָמָל  
וַיִּגְוֶן וַיִּכְלוּ בְּבֹשֶׁת יָמָי: פ

18. lamah zeh merechem yatsa'thi lir'oth `amal w'yagon wayik'lu b'bosheth yamay.

**Jer20:18** Why is this that I did come forth from the womb to look on trouble and sorrow,  
so that my days have been spent in shame?

## Chapter 21

א הַדָּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה  
בְּשֻׁלַח אֵלָיו הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת-פַּשְׁחֹר בֶּן-מַלְכִּיָּה  
וְאֶת-צִפְנְיָה בֶּן-מַעֲשֵׂיָה הַכֹּהֵן לֵאמֹר:

1. hadabar 'asher-hayah 'el-Yir'm'Yahu me'eth Yahúwah  
bish'loach 'elayu hamelek Tsid'qiYahu 'eth-Pash'chur ben-Mal'kiYah  
w'eth-Ts'phan'Yah ben-Ma`aseYah hakohen le'mor.

**Jer21:1** The word which came to YirmeYahu from **אֲשֶׁר**  
when King TsideqiYahu sent to him Pashchur the son of MalkiYah,  
and TsephanYah the priest, the son of MaaseYah, saying,

ב דְּרַשׁ-נָא בְּעַדְנוּ אֶת-יְהוָה כִּי נְבוּכַדְרֶאצַּר  
מֶלֶךְ-בָּבֶל נִלְחָם עָלֵינוּ אוּלַי יַעֲשֶׂה יְהוָה אוֹתָנוּ  
כְּכָל-נִפְלְאוֹתָיו וַיַּעַלְהָ מֵעָלֵינוּ: ס

2. d'rash-na' ba`adenu 'eth-Yahúwah ki N'bukad're'tssar melek-Babel nil'cham  
`aleynu 'ulay ya`aseh Yahúwah 'othanu k'kal-niph'p'othayu w'ya`aleh me`aleynu.

**Jer21:2** I beg you, inquire of **אֲשֶׁר** on us, for Nebukadretssar king of Babel  
is warring against us; perhaps **אֲשֶׁר** shall deal with us  
according to all His wonderful acts, that he may go up from us.

גוי אומר יהמיהו אליהם פה תאמרן אל צדקיהו:

3. wayo'mer Yir'm'Yahu 'aleyhem koh tho'm'run 'el-Tsid'qiYahu.

Jer21:3 Then YirmeYahu said to them, You shall say this to TsideqiYahu as follows:

ד כה-אמר יהוה אליהי ישראל הנני מסב את-כלי המלחמה  
אשר בידכם אשר אתם נלחמים בם את-מלך בבל  
ואת-הפשוטים הצרים עליכם מחוץ לחומה  
ואספתי אותם אל-תוך העיר הזאת:

4. koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El hin'ni meseb 'eth-k'ley hamil'chamah  
'asher b'yed'kem 'asher 'atem nil'chamim bam 'eth-melek Babel w'eth-haKas'dim  
hatsarim `aleykem michuts lachomah w'asaph'ti 'otham 'el-tok ha`ir hazo'th.

Jer21:4 Thus says  $\text{אלהי}$  the El of Yisra'El, Behold, I shall turn back the weapons of war  
which are in your hands, with which you are warring against them, the king of Babel  
and the Kasdim who besiege you outside the wall;  
and I shall gather them into the center of this city.

ה ונלחמתי אני אתכם ביד נטויה  
ובזרוע חזקה ובאף ובחמה ובקצף גדול:

5. w'nil'cham'ti 'ani 'it'kem b'yad n'tuyah  
ubiz'ro`a chazaqah ub'aph ub'chemah ub'qetseph gadol.

Jer21:5 I Myself shall fight against you with an outstretched hand and with a mighty arm,  
even in anger and in fury and in great wrath.

ו והפיתי את-יושבי העיר הזאת ואת-האדם  
ואת-הבהמה בדבר גדול ימתו:

6. w'hikeythi 'eth-yosh'bey ha`ir hazo'th w'eth-ha'adam  
w'eth-hab'hemah b'deber gadol yamuthu.

Jer21:6 I shall strike down the inhabitants of this city, both man and beast;  
they shall die of a great pestilence.

ז ואחר-כן נאם-יהוה אתן את-צדקיהו מלך-יהודה  
ואת-עבדיו ואת-העם ואת-הנשאים בעיר הזאת  
מן-הדבר מן-החרב ומן-הרעב ביד נבוכדנאצר  
מלך-בבל וביד איביהם וביד מבקשי נפשם  
והקם לפי-חרב לא-יחוס עליהם ולא יחמל ולא ירחם:

7. w'acharey-ken n'um-Yahúwah 'eten 'eth-Tsid'qiYahu melek-Yahudah  
w'eth-`abadayu w'eth-ha`am w'eth-hanish'arim ba`ir hazo'th min-hadeber  
min-hachereb umin-hara`ab b'yad N'bukad're'tssar melek-Babel  
ub'yad 'oy'beyhem ub'yad m'baq'shey naph'sham  
w'hikam l'phi-chereb lo'-yachus `aleyhem w'lo' yach'mol w'lo' y'rachem.

**Jer21:7** Then afterwards, declares אָמַר יְהוָה, I shall give over TsideqiYahu king of Yahudah and his servants and the people, even those who survive in this city from the pestilence, from the sword and from the famine, into the hand of Nebukadretssar king of Babel, and into the hand of their foes and into the hand of those who seek their lives; and he shall strike them down with the edge of the sword. He shall not spare them nor have pity nor compassion.

חִוּאֵל-הָעַם הַזֶּה תֹאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה  
הַנְּנִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם אֶת-דֶּרֶךְ הַחַיִּים וְאֶת-דֶּרֶךְ הַמָּוֹת:

8. w'el-ha`am hazeh to`mar koh `amar Yahúwah  
hin`ni nothen liph`neykem `eth-derek hachayim w`eth-derek hamaweth.

**Jer21:8** You shall also say to this people, Thus says אָמַר יְהוָה, Behold, I set before you the way of life and the way of death.

ט הַיֹּשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וּבַרְעָב וּבַדָּבָר וְהַיּוֹצֵא וְנָפַל  
עַל-הַפְּשָׁדִים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם יִחְיֶה וְהַיֹּתֵה-לוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל:

9. hayosheb ba`ir hazo`th yamuth bachereb ubara`ab ubadaber w`hayotse`  
w`naphal `al-haKas`dim hatsarim `aleykem yich`yeh w`hay`thah-lo naph`sho l`shalal.

**Jer21:9** He who dwells in this city shall die by the sword and by famine and by pestilence; but he who goes out and falls away to the Kasdim who are besieging you shall live, and his life shall be to him for a prize.

י כִּי שָׁמַתִּי פָנַי בְּעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא  
לְטוֹבָה נֹאֲם-יְהוָה בְּיַד-מֶלֶךְ בָּבֶל תִּתֵּן וּשְׂרָפָהּ בְּאֵשׁ: ם

10. ki sam`ti phanay ba`ir hazo`th l`ra`ah w`lo` l`tobah n`um-Yahúwah  
b`yad-melek Babel tinathen us`raphah ba`esh.

**Jer21:10** For I have set My face against this city for harm and not for good, declares אָמַר יְהוָה. It shall be given into the hand of the king of Babel and he shall burn it with fire.

יא וּלְבַיִת מֶלֶךְ יְהוּדָה שְׁמַעוּ דְבַר-יְהוָה:

11. ul`beyth melek Yahudah shim`u d`bar-Yahúwah.

**Jer21:11** Then say to the house of the king of Yahudah, Hear the Word of אָמַר יְהוָה,

יב בַּיִת הַדָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה הִינּוּ לְבַקֵּר מִנְשָׁפֹט  
וְהַצִּילוּ גְזוּל מִיַּד עוֹשֵׂק פֶּן-תֵּצֵא כְּאֵשׁ חַמַּתִּי  
וּבְעָרָהּ וְאִין מְכַבֶּה מִפְּנֵי רֵעַ מֵעַלְלֵיהֶם:

12. beyth Dawid koh `amar Yahúwah dinu laboqer mish`pat  
w`hatsilu gazul miyad `osheq pen-tetse` ka`esh chamathi  
uba`arah w`eyn m`kabeh mip`ney ro`a ma`al`leyhem.

**Jer21:12** O house of Dawid, thus says אָמַר יְהוָה: Do justice in the morning; and deliver the plundered ones out of the hand of the oppressor, lest My wrath may go forth like fire and burn with none to extinguish it, because of the evil of their deeds.



---

יגהנני אלֶיךָ יִשְׁבֶּת הָעֵמֶק צוּר הַמִּישֹׁר נְאֻם־יְהוָה  
הַאֲמָרִים מִי־יֵחַת עָלֵינוּ וּמִי יבֹא בְּמַעֲוֹנוֹתֵינוּ:

13. hin'ni 'elayik yoshebeth ha`emeq tsur hamishor n'um-Yahúwah  
ha'om'rim mi-yechath `aleynu umi yabo' bim'`onotheynu.

**Jer21:13** Behold, I am against you, O dweller of the valley, O rocky plain, declares **יְהוָה**,  
Those who say, who shall come down against us? r who shall enter into our habitations?

---

יָד וּפְקֻדָּתַי עָלֵיכֶם כַּפְּרֵי מַעֲלָלֵיכֶם נְאֻם־יְהוָה  
וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּיַעֲרָהּ וְאָכְלָהּ כָּל־סְבִיבֶיהָ: ׀

14. uphaqad'ti `aleykem kiph'ri ma`al'leykem n'um-Yahúwah  
w'hitsati 'esh b'ya`rah w'ak'lah kal-s'bibeyah.

**Jer21:14** But I shall punish you according to the fruit of your deeds, declares **יְהוָה**,  
and I shall kindle a fire in its forest that it may devour all things around it.

---

## Chapter 22

אִכָּה אָמַר יְהוָה רַד בֵּית־מֶלֶךְ יְהוּדָה  
וּדְבַרְתָּ שָׁם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה:

1. koh 'amar Yahúwah red beyth-melek Yahudah  
w'dibar'at sham 'eth-hadabar hazeh.

**Jer22:1** Thus says **יְהוָה**, Go down to the house of the king of Yahudah,  
and there speak this word

---

בְּוֹאֲמַרְתָּ שָׁמַע הִבְרַ־יְהוָה מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיִּשֵׁב עַל־כִּסֵּא דָוִד  
אָתָּה וְעַבְדֶּיךָ וְעַמֶּךָ הַבָּאִים בְּשַׁעֲרֵים הָאֵלֶּה: ׀

2. w'amar'at sh'ma` d'bar-Yahúwah melek Yahudah hayosheb `al-kise' Dawid  
'atah wa`abadeyak w`am'ak haba'im bash'`arim ha'eleh.

**Jer22:2** and say, Hear the Word of **יְהוָה**, O king of Yahudah, who sits on the throne  
of Dawid, you and your servants and your people who enter in by these gates.

---

גִּבְוָה אָמַר יְהוָה עֲשׂוּ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה וְהִצִּילוּ גְזוּל מִיַּד עֹשׂוֹק  
וְגַר יְתוּם וְאֶלְמָנָה אֶל־תִּנּוּ אֶל־תַּחֲמוּסוּ  
וְדָם נָקִי אֶל־תִּשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה:

3. koh 'amar Yahúwah `asu mish'pat uts'daqah w'hatsilu gazul miyad `ashoq w'ger  
yathom w'al'manah 'al-tonu 'al-tach'mosu w'dam naqi 'al-tish'p'ku bamaqom hazeh.

**Jer22:3** Thus says **יְהוָה**, Do justice and righteousness,  
and deliver the one who has been robbed from the hand of his oppressor.  
Also do not oppress nor do violence to the stranger, the orphan, or the widow;  
and do not shed innocent blood in this place.

---

ד כִּי אִם־עֲשׂוּ תַעֲשׂוּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וּבָאוּ בְּשַׁעֲרֵי הַבַּיִת



הָיְהוּ מְלָכִים יִשְׁבּוּ לְדָוִד עַל־פְּסָאֵי רֶכְבִּים בָּרֶכֶב  
וּבַסּוּסִים הוּא וְעַבְדּוֹ וְעַמּוֹ:

4. **ki 'im-`aso ta`asu 'eth-hadabar hazeh uba'u b'sha`arey habayith hazeh m'lakim yosh'vim l'Dawid `al-kis'o rok'bim barekeb ubasusim hu' w'`ab'daw w'`amo.**

**Jer22:4** For if you shall indeed perform this thing, then kings shall enter in by the gates of this house, sitting on his throne of Dawid, riding in chariots and on horses, even the king himself and his servants and his people.

הוּאִם לֹא תִשְׁמָעוּ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה  
כִּי־לְחָרְבָה יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה: ׀

5. **w'im lo' thish'm`u 'eth-had'barim ha'eleh bi nish'ba'ti n'um-Yahúwah ki-l'char'bah yih'yeh habayith hazeh.**

**Jer22:5** But if you shall not obey these words, I swear by Myself, declares ׀, that this house shall become a desolation.

וְכִי־כֹה אָמַר יְהוָה עַל־בַּיִת מְלֶךְ יְהוּדָה גִלְעָד אַתָּה לִי  
רֹאשׁ הַלְּבָנוֹן אִם־לֹא אֲשִׁיתֶךָ מִדְּבַר עָרִים לֹא נִוְשָׁבָה:

6. **ki-koh 'amar Yahúwah `al-beyth melek Yahudah Gil`ad 'atah li ro'sh haL'banon 'im-lo' 'ashith'ak mid'bar `arim lo' noshabah.**

**Jer22:6** For thus says ׀ concerning the house of the king of Yahudah:  
You are Gilead to Me, the head of Lebanon;  
Yet surely I shall make you a wilderness, cities not inhabited.

זִקְבַּשְׁתִּי עָלֶיךָ מִנְּשַׁחֲתִים אִישׁ וְכִלְיוֹ  
וְכָרְתוּ מִבְּחַר אֲרָזֶיךָ וְהִפִּילוּ עַל־הָאֵשׁ:

7 **w'qidash'ti `aleyak mash'chithim 'ish w'kelayu w'kar'thu mib'char 'arazeyak w'hipilu `al-ha'esh.**

**Jer22:7** For I shall set apart destroyers against you, each with his weapons;  
and they shall cut down your choicest cedars and throw them on the fire.

חִוְעָבְרוּ גוֹיִם רַבִּים עַל הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ  
עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה פְּכָה לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת:

8. **w'`ab'ru goyim rabbim `al ha`ir hazo'th w'am'ru 'ish 'el-re`ehu `al-meh `asah Yahúwah kakah la`ir hag'dolah hazo'th.**

**Jer22:8** Many nations shall pass by this city; and they shall say each to his neighbor,  
Why has ׀ done thus to this great city?

ט וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֵל־הֵיחָם  
וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבְדוּם: ׀

9. **w'am'ru `al 'asher `az'bu 'eth-b'rith Yahúwah 'Eloheyhem wayish'tachawu l'elohim 'acherim waya`ab'dum.**

**Jer22:9** Then they shall answer, because they forsook the covenant of אֱלֹהֵיהֶם their El and bowed down to other mighty ones and served them.

יֵאָדָבְרוּ לְמַת וְאֶל־תִּגְדּוּ לוֹ בְּכֹוּ בְּכֹוּ לְהִלָּךְ  
כִּי לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת־אֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ: ס

**10. 'al-tib'ku l'meth w'al-tanudu lo b'ku bako laholek  
ki lo' yashub `od w'ra'ah 'eth-'erets molad'to.**

**Jer22:10** Do not weep for the dead nor mourn for him, but weep bitterly for the one who goes away; for he shall return no more, nor see the land of his birth.

יֵאָדָבְרוּ כֹה אָמַר־יְהוָה אֱלֹהֵי־שָׁלֹם בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ  
מִלֶּךְ יְהוּדָה הַמֶּלֶךְ תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו  
אֲשֶׁר יָצָא מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא־יָשׁוּב שָׁם עוֹד:

**11. ki koh 'amar-Yahúwah 'el-Shallum ben-Yo'shiYahu melek Yahudah hamolek  
tachath Yo'shiYahu 'abiu 'asher yatsa' min-hamaqom hazeh lo'-yashub sham `od.**

**Jer22:11** For thus says אֱלֹהֵיהֶם concerning Shallum the son of YoshiYahu, king of Yahudah, who reigned in the place of YoshiYahu his father, who went forth from this place, He shall not return there any more;

יָבֹכֵי בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־הִגְלוּ אֹתוֹ שָׁם יָמוּת  
וְאֶת־הָאֶרֶץ הַזֹּאת לֹא־יִרְאֶה עוֹד: ס

**12. ki bim'qom 'asher-hig'lu 'otho sham yamuth w'eth-ha'arets hazo'th lo'-yir'eh `od.**

**Jer22:12** but in the place where they led him captive, there he shall die and not see this land again.

יִגְהוּי בְּנֵה בֵיתוֹ בְּלֹא־צֶדֶק  
וְעֲלִיּוֹתָיו בְּלֹא מִשְׁפָּט בְּרַעְיָהוּ יַעֲבֹד חֲנָם וּפְעֻלוֹ לֹא יִתֶּן־לוֹ:

**13. hoy boneh beytho b'lo'-tsedeq wa`aliothayu b'lo' mish'pat b're`eh  
uya`abod chinam upho`alo lo' yiten-lo.**

**Jer22:13** Woe to him who builds his house without righteousness and his upper rooms without justice, who uses his neighbor's services without pay and does not give him his wages,

יֵד הָאָמַר אֲבָנָה־לִּי בַּיִת מְדוֹת וְעֲלִיּוֹת מְרוּחִים  
וְקָרַע לוֹ חֲלוֹנֵי וְסָפוּן בְּאַרְזֵי וּמִנְשׁוּחַ בְּשֵׁשֶׁר:

**14. ha'omer 'eb'neh-li beyth midoth wa`alioth m'ruuachim  
w'qara` lo chalonay w'saphun ba'arez umashoach bashashar.**

**Jer22:14** Who says, I shall build myself a wide house with large upper rooms, and cut out for it windows, and covered with cedar and paints with vermillion.

טו הַתְּמַלִּיךְ כִּי אַתָּה מִתְחַרָה בְּאַרְז אֲבִיךָ הַלּוֹא אָכַל  
וְשָׂתָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וַיְצַדֵּק אֶז טוֹב לוֹ:

15. **hathim'lok ki 'atah m'thachareh ba'arez 'abik halo' 'akal w'shathah**  
**w'asah mish'pat uts'daqah 'az tob lo.**

**Jer22:15** Do you become a king because you are competing in cedar?  
Did not your father eat and drink and do justice and righteousness?  
Then it was well with him.

טז דִּן הַיָּן-עָנִי וְאֲבִיוֹן אֶז טוֹב  
הַלּוֹא-הִיא הַדַּעַת אֹתִי נְאֻם-יְהוָה:

16. **dan din-`ani w'eb'yon 'az tob halo'-hi' hada`ath 'othi n'um-Yahúwah.**

**Jer22:16** He pled the cause of the afflicted and needy; then it was well.  
Was this not to know Me? Declares **יהוה**.

יז כִּי אֵין עֵינֶיךָ וְלִבְךָ כִּי אִם-עַל-בְּצַעֲךָ  
וְעַל דָּם-הַנָּקִי לְשִׁפּוֹךְ וְעַל-הָעֶשֶׂק וְעַל-הַמְרוּצָה לַעֲשׂוֹת: ׀

17. **ki 'eyn `eyneyak w'lib'b ki 'im-`al-bits`eak w'al dam-hanaqi lish'pok**  
**w'al-ha`osheq w'al-ham'rutsah la`asoth.**

**Jer22:17** But your eyes and your heart desire nothing but your unjust gain,  
and to shed innocent blood and oppression and to do violence.

יח לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹ-הֵינוּקִים  
בֶּן-יִאֲשִׁיחֵהוּ מִלֶּךְ יְהוּדָה לֹא-יִסְפְּדוּ לוֹ הוּי אָחִי  
וְהוּי אָחוֹת לֹא-יִסְפְּדוּ לוֹ הוּי אָדוֹן וְהוּי הַדָּה:

18. **laken koh-`amar Yahúwah 'el-Yahuyaqim ben-Yo'shiYahu melek Yahudah**  
**lo'-yis'p'du lo hoy 'achi w'hoy 'achoth lo'-yis'p'du lo hoy 'adon w'hoy hodoh.**

**Jer22:18** Therefore thus says **יהוה** concerning Yahuyaqim the son of YoshiYahu,  
king of Yahudah, they shall not lament for him: Alas, my brother! or, Alas, sister!  
They shall not lament for him: Alas for the master! or, Alas for his splendor!

יט קְבוּרַת חֲמוֹר יִקָּבֵר סָחוֹב  
וְהִשְׁלָךְ מִהַלְאָה לְשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם: ׀

19. **q'burath chamor yiqaber sachob w'hash'lek mehal'ah l'sha`arey Y'rushalam.**

**Jer22:19** He shall be buried with a donkey's burial, dragged off  
and thrown out beyond the gates of Yerushalam.

כ עָלִי הַלְבָנוֹן וַיְצַעֲקִי וּבְפִשָׁן הָנִי קוֹלְךָ וַיְצַעֲקִי מֵעֲבָרִים  
כִּי נִשְׁבְּרוּ כָל-מְאֵהֶבֶךָ:

20. **`ali haL'banon uts`aqi ubaBashan t'ni qolek w'tsa`aqi me`Abarim**  
**ki nish'b'ru kal-m'ahabayik.**

**Jer22:20** Go up to Lebanon and cry out, and lift up your voice in Bashan;  
cry out also from Abarim, for all your lovers have been crushed.

כֹּא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ בְּשִׁלוֹתֶיךָ אָמַרְתָּ לֹא אֲשָׁמַע  
זֶה דַרְכְּךָ מִנְעוּרֶיךָ כִּי לֹא-שָׁמַעַתָּ בְּקוֹלִי:

**21. dibar'ti 'elayik b'shal'wothayik 'amar't' lo' 'esh'ma`  
zeh dar'kek min'`urayik ki lo'-shama`at' b'qoli.**

**Jer22:21** I spoke to you in your prosperity; but you said, I shall not listen!  
This has been your way from your youth, that you have not obeyed My voice.

כָּבֹד כָּל-רְעִיךָ תִרְעָה-רוּחַ וּמֵאֲהַבֶיךָ בְּשָׁבִי יִלְכוּ  
כִּי אֲזַתְּבֹשִׁי וְנִכְלַמְתָּ מִכָּל רָעַתְךָ:

**22. kal-ro`ayik tir`eh-ruach um'ahabayik bash'bi yeleku  
ki 'az teboshi w'nik'lam't' mikol ra`athek.**

**Jer22:22** The wind shall rule all your shepherds, and your lovers shall go into captivity;  
then you shall surely be ashamed and humiliated for all your wickedness.

כַּגִּישְׁבֹתַי בַּלְבָּנוֹן מְקַנְנֹתַי בְּאַרְזִים  
מִהַ-יַחְנֹת בְּבֹא-לָךְ חֲבָלִים חֵיל פִּי לִדְחָה:

**23. yoshab'ti baL'banon m'qunan'ti ba'arazim  
mah-nechan't' b'bo'-lak chabalim chil kayoledah.**

**Jer22:23** You who dwell in Lebanon, nested in the cedars,  
how you shall groan when pangs come upon you, pain like a woman in labor!

כַּד חֵי-אֲנִי נֹאם-יְהוָה כִּי אִם-יְהִיָּה פְּנִיָּהוּ בֶן-יְהוּיָקִים  
מֶלֶךְ יְהוּדָה חוֹתָם עַל-יַד יְמִינִי כִּי מִשָּׁם אֶתְקַנְנֶךָ:

**24. chay-'ani n'um-Yahúwah ki 'im-yih'yeh Kan'Yahu ben-Yahuyaqim melek  
Yahudah chotham `al-yad y'mini ki misham 'et'qen'ak.**

**Jer22:24** As I live, declares אֲנִי־חַי, even though KaniYahu the son of Yahuyaqim  
king of Yahudah were a signet ring on My right hand, yet I would tear you out of there;

כֹּה וְנִתַּתִּיךָ בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשֶׁךָ וּבְיַד אֲשֶׁר-אֶתָּה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם  
וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל וּבְיַד הַכַּשְׂדִּים:

**25. un'thatik b'yad m'baq'shey naph'shek ub'yad 'asher-'atah yagor mip'neyhem  
ub'yad N'bukad're'tssar melek-Babel ub'yad haKas'dim.**

**Jer22:25** and I shall give you over into the hand of those who are seeking your life,  
into the hand of those whom you dread from them,  
even into the hand of Nebukadretssar king of Babel and into the hand of the Kasdim.

כֹּו וְהִטַּלְתִּי אֹתְךָ וְאֶת-אִמְךָ אֲשֶׁר יִלְבַּתְךָ עַל הָאָרֶץ אֲחֶרֶת  
אֲשֶׁר לֹא-יִלְדְּתֶם שָׁם וְשָׁם תָּמוּתוּ:

26. w'hetal'ti 'oth'ak w'eth-'im'ak 'asher y'ladath'ak `al ha'arets 'achereth  
'asher lo'-yulad'tem sham w'sham tamuthu.

**Jer22:26** I shall hurl you and your mother who bore you into another country where you were not born there, and there you shall die.

כזועל-הארץ אשר-הם מנשאים את-נפשם  
לשוב נשם נשמה לא ישובו: ם

27. w'al-ha'arets 'asher-hem m'nas'im 'eth-naph'sham  
lashub sham shamah lo' yashubu.

**Jer22:27** But unto the land whither they shall be lifting up their souls to return there, thither they shall not return.

כח העצב נבזה נפויץ האיש הזה  
פניהו אם-כלי אין חפץ בו מהוע הוטלו הוא  
וזרעו והשלוכו על-הארץ אשר לא-ידעו:

28. ha`etseb nib'zeh naphuts ha'ish hazeh Kan'Yahu 'im-k'li 'eyn chephetsbo  
madu`a hutalu hu' w'zar'o w'hush'l'ku `al-ha'arets 'asher lo'-yada`u.

**Jer22:28** Is this man KaniYahu a despised, shattered idol?  
Or is the vessel wherein is no pleasure? Why have he and his descendants been hurled out and cast into a land that they had not known?

כט ארץ ארץ ארץ שמעי דבר-יהוה: ם

29. 'erets 'erets 'arets shim'i d'bar-Yahúwah.

**Jer22:29** O land, land, land, Hear the Word of אָאָאָ!

ל כה אמר יהוה כתבו את-האיש הזה ערירי גבר  
לא-יצלח ביקמו פי לא יצלח מזרעו איש  
ישב על-כסא דוד ומשל עוד ביהודה:

30. koh 'amar Yahúwah kith'bu 'eth-ha'ish hazeh `ariri geber lo'-yits'lach b'yamayu  
ki lo' yits'lach mizar'o 'ish yosheb `al-kise' Dawid umoshel `od biYahudah.

**Jer22:30** Thus says אָאָאָ, Write this man down childless, a man who shall not prosper in his days; for no man of his descendants shall prosper sitting on the throne of Dawid or ruling again in Yahudah.

## Chapter 23

א הוי רעים מאבדים ומפצים את-צאן מרעיתי נאם-יהוה:

1. hoy ro'im m'ab'dim um'phitsim 'eth-tso'n mar'`ithi n'um-Yahúwah.

**Jer23:1** Woe to the shepherds who are destroying and scattering the sheep of My pasture! declares אָאָאָ.

ב לכן כה-אמר יהוה אלהי ישראל על-הרעים הרעים

אֶת-עַמִּי אַתֶּם הַפְּצִיתֶם אֶת-צֹאֲנֵי וּתְדִחוּם וְלֹא פָקַדְתֶּם  
אֶתֶם הַנְּנִי פֶקֶד עֲלֵיכֶם אֶת-רֹעַ מַעֲלָלֵיכֶם נְאֻם-יְהוָה:

2. laken koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El `al-haro'im haro'im  
'eth-'ami 'atem haphitsothem 'eth-tso'ni watadichum w'lo' ph'qad'tem 'otham  
hin'ni phoqed `aleykem 'eth-ro`a ma'al'leykem n'um-Yahúwah.

**Jer23:2** Therefore thus says אָמַר the El of Yisra'El concerning the shepherds who are tending My people: You have scattered My flock and driven them away, and have not attended to them; behold, I shall attend to you for the evil of your deeds, declares אָמַר.

גּוֹאֲנֵי אֶקְבֹּץ אֶת-שְׂאֵרֵי־צֹאֲנֵי מִכָּל הָאָרְצוֹת  
אֲשֶׁר-הִדַּחְתִּי אֹתָם שָׁם וְהִשְׁבֹּתִי אֶתְהֶן עַל-גִּוְהֶן וּפְרוּ וְרָבוּ:

3. wa'ani 'aqabets 'eth-sh'erith tso'ni mikol ha'aratsoth 'asher-hidach'ti 'otham sham  
wahashibothi 'eth'hen `al-n'wehen upharu w'rabu.

**Jer23:3** Then I shall gather the remnant of My flock out of all the lands where I have driven them there and bring them back to their pasture, and they shall be fruitful and multiply.

דּוֹהֲקֵמֹתַי עֲלֵיהֶם רָעִים וְרָעוּם וְלֹא-יִירָאוּ עוֹד  
וְלֹא-יִחַתּוּ וְלֹא יִפְקְדוּ נְאֻם-יְהוָה: ׀

4. wahaqimothi `aleyhem ro'im w'ra'um w'lo'-yir'u `od  
w'lo'-yechatu w'lo' yipaqedu n'um-Yahúwah.

**Jer23:4** I shall raise up shepherds over them and they shall tend them; and they shall not be afraid any longer, nor be terrified, nor shall any be missing, declares אָמַר.

הַהֵנָּה יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְהִקְמֹתִי לְדָוִד צֶמַח צְדִיק  
וּמֶלֶךְ מֶלֶךְ וְהִשְׁכִּיל וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בְּאֶרֶץ:

5. hinneh yamim ba'im n'um-Yahúwah wahaqimothi l'Dawid tsemach tsadiq  
umalak melek w'his'kil w'`asah mish'pat uts'daqah ba'arets.

**Jer23:5** Behold, the days are coming, declares אָמַר,  
When I shall raise up for Dawid a righteous Branch; and He shall reign as king  
and act wisely and do justice and righteousness in the land.

וּבְיָמָיו תִּנְשָׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לְבֶטַח וְזֶה-נִשְׁמוֹ  
אֲשֶׁר-יִקְרָאוּ יְהוָה צְדָקָתֵנוּ: ׀

6. b'yamayu tiuasha` Yahudah w'Yis'ra'El yish'kon labetach  
w'zeh-sh'mo 'asher-yiq'r'o Yahúwah tsid'genu.

**Jer23:6** In His days Yahudah shall be saved, and Yisra'El shall dwell securely; and this is His name by which He shall be called, אָמַר our righteousness.

זֶלְכֵן הֵנָּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְלֹא-יִאֱמָרוּ עוֹד



חִי-יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

7. laken hinneh-yamim ba'im n'um-Yahúwah w'lo'-yo'm'ru `od chay-Yahúwah  
'asher he`elah 'eth-b'ney Yis'ra'El me'ereTs Mits'rayim.

Jer23:7 Therefore behold, the days are coming, declares **אֲנִי**,  
when they shall no longer say, as **אֲנִי** lives, who brought up the sons of Yisra'El  
from the land of Mitsrayim,

חִפִּי אִם-חִי-יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה  
וְאֲשֶׁר הֵבִיא אֶת-זֶרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צְפוֹנָה  
וּמְכֹל הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שָׁם וַיֵּשְׁבוּ עַל-אֲדָמָתָם: ׀

8. ki 'im-chay-Yahúwah 'asher he`elah wa'asher hebi' 'eth-zera` beyth Yis'ra'El  
me'ereTs tsaphonah umikol ha'aratsoth 'asher hidach'tim sham  
w'yash'bu `al-'ad'matham.

Jer23:8 but, As **אֲנִי** lives, who brought up and who led back the descendants  
of the house of Yisra'El from the north land and from all the lands  
where I had driven them there. Then they shall live on their own soil.

ט לִנְבָאִים נִשְׁבַּר לִבִּי בְקִרְבִּי רָחַפּוּ כָּל-עֲצָמוֹתַי הָיִיתִי כְּאִישׁ  
שֹׁכֵר וּכְגֹבֵר עֵבְרוּ יַיִן מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי דִבְרֵי קִדְשׁוֹ:

9. lan'bi'im nish'bar libi b'qir'bi rachaphu kal-`ats'mothay hayithi k'ish shikor  
uk'geber `abaro yayin mip'ney Yahúwah umip'ney dib'rey qad'sho.

Jer23:9 As for the prophets: My heart is broken within me, all my bones tremble;  
I have become like a drunken man, even like a man overcome with wine,  
because of **אֲנִי** and because of His holy words.

י כִּי מִנְאֲפִים מְלֵאָה הָאָרֶץ כִּי-מִפְּנֵי אֵלָהּ אֲבָלָה הָאָרֶץ  
וַיִּבְשׁוּ נְאוֹת מִדְבָּר וַתְּהִי מְרוֹצְתָם רָעָה וַיִּגְבוּרָתָם לֹא-כֵן:

10. ki m'na'aphim mal'ah ha'arets ki-mip'ney 'alah 'ab'lah ha'arets  
yab'shu n'oth mid'bar wat'hi m'rutsatham ra`ah ug'buratham lo'-ken.

Jer23:10 For the land is full of adulterers; for the land mourns because of the curse.  
The pastures of the wilderness have dried up. Their course also is evil  
and their might is not right.

יא כִּי-גַם-נְבִיא גַם-כֹּהֵן חָנְפוּ  
גַם-בְּבֵיתִי מָצָאתִי רָעָתָם נְאֻם-יְהוָה:

11. ki-gam-nabi' gam-kohen chanephu  
gam-b'beythi matsa'thi ra`atham n'um-Yahúwah.

Jer23:11 For both prophet and priest are polluted;  
even in My house I have found their wickedness, declares **אֲנִי**.

יב לָכֵן יִהְיֶה דְרָכָם לָהֶם כַּחֲלָקִים לְקוֹת בְּאֶפְלָה יִדְחוּ

וּנְפְלוּ בָהּ כִּי־אָבִיא עָלֵיהֶם רָעָה שְׁנַת פְּקוּדָתָם נְאֻם־יְהוָה:

12. **laken yih'yeh dar'kam lahem kachalaq'laqoth ba'aphelah yidachu w'naph'lu bah ki-'abi' `aleyhem ra'ah sh'nath p'qudatham n'um-Yahúwah.**

**Jer23:12** Therefore their way shall be like slippery paths to them, they shall be driven away into the gloom and fall down in it; for I shall bring calamity upon them, the year of their punishment, declares **אלהים**.

יג וּבְנָבִיאֵי שְׁמֵרוֹן רָאִיתִי תַפְלָה הַנִּבְּאוֹ בַבַּעַל  
וַיִּתְּעוּ אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל: ׀

13. **ubin'bi'ey Shom'ron ra'ithi thiph'lah hinab'u baBa'al wayath'u 'eth-'ami 'eth-Yis'ra'El.**

**Jer23:13** And among the prophets of Shomron I saw an offensive thing: they prophesied by Baal and led My people Yisra'El astray.

יד וּבְנָבִיאֵי יְרוּשָׁלַם רָאִיתִי שְׁעֲרוֹרָה נְאוּף  
וְהָלַךְ בַּשֶּׁקֶר וַחֲזָקוֹ יָדָי מִרְעִים לְבַלְתִּי־שָׁבוּ  
אִישׁ מִרְעֵתוֹ הָיוּ־לִי כְּלָם כְּסוּדָם וַיִּשְׁבְּיָהּ פַעַמְרָה: ׀

14. **ubin'bi'ey Y'rushalam ra'ithi sha`arurah na'oph w'halok basheqer w'chiz'qu y'dey m're'im l'bil'ti-shabu 'ish mera`atho hayu-li kulam kis'dom w'yosh'beyah ka`Amorah.**

**Jer23:14** Also among the prophets of Yerushalam I have seen a horrible thing: they commit adultery and walk in falsehood; and they strengthen the hands of evildoers, so that not man has turned back from his wickedness. All of them have become to Me like Sodom, and her inhabitants like Amorah.

טו לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַל־הַנְּבִאִים  
הַנְּנִי מֵאֲכִיל אוֹתָם לַעֲנָה וְהִשְׁקַתִּים מִי־רֹאשׁ  
כִּי מֵאֵת נְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם יִצְאָה חֲנֻפָה לְכָל־הָאָרֶץ: ׀

15. **laken koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth `al-han'bi'im hin'ni ma'akil 'otham la'anah w'hish'qithim mey-ro'sh ki me'eth n'bi'ey Y'rushalam yats'ah chanupah l'kal-ha'arets.**

**Jer23:15** Therefore thus says **אלהים** of hosts concerning the prophets, Behold, I shall feed them wormwood and make them drink poisonous water, for from the prophets of Yerushalam, pollution has gone forth into all the land.

טז כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֶל־תִּשְׁמְעוּ  
עַל־הַבְּרִי הַנְּבִאִים הַנְּבִאִים לָכֵם מִהַבְּלִים  
הַמָּה אֶתְכֶם חֲזוֹן לָבָם יַבְּרִו לֹא מִפִּי יְהוָה:

16. **koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth `al-tish'm' `al-dib'rey han'bi'im hanib'im lakem mah'bilim hemah 'eth'kem chazon libam y'daberu lo' mipi Yahúwah.**

**Jer23:16** Thus says **אלהים** of hosts, Do not listen to the words of the prophets who are prophesying to you. They make you become vain; they speak a vision of their hearts, not from the mouth of **אלהים**.

יז אֲמָרִים אָמֹר לְמִנְאָצִי דְבַר יְהוָה שְׁלוֹם יְהִיָּה לָכֶם  
וְכֹל הַלֵּךְ בְּשִׁרְרוּת לְבוֹ אָמְרוּ לֹא-תָבוֹא עָלֵיכֶם רָעָה:

17. 'om'rim 'amor lim'na'atsay diber Yahúwah shalom yih'yeh lakem  
w'kol holek bish'riruth libo 'am'ru lo'-thabo'`aleykem ra`ah.

**Jer23:17** They keep saying to those who despise Me, אָמְרוּ has said,  
You shall have peace; and as for everyone who walks in the stubbornness of his own heart,  
they say, Calamity shall not come upon you.

יח כִּי מִי עָמַד בְּסוּד יְהוָה וַיִּרְא  
וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרוֹ מִי-הַקְּשִׁיב דְּבָרֵי וַיִּשְׁמַע: ׀

18. ki mi `amad b'sod Yahúwah w'yere'  
w'yish'ma` `eth-d'baro mi-hiq'shib d'bari wayish'ma`.

**Jer23:18** But who has stood in the council of אָמְרוּ, that he should see  
and hear His word? Who has given heed to His word and listened?

יט הִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חָמָה יִצְאָה  
וְסַעַר מִתְחַלֵּל עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יַחֲוֹל:

19. hinneh sa`arath Yahúwah chemah yats'ah  
w'sa`ar mith'cholel `al ro'sh r'sha`im yachul.

**Jer23:19** Behold, the storm of אָמְרוּ has gone forth in wrath, even a whirling tempest;  
it shall swirl down on the head of the wicked.

כ לֹא יָשׁוּב אַף-יְהוָה עַד-עֲשֹׂתוֹ  
וְעַד-הִקְיָמוֹ מְזֻמוֹת לְבוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּתְּבוֹנְנוּ בָּהּ בִּינָה:

20. lo' yashub 'aph-Yahúwah `ad-`asotho  
w`ad-haqimo m'zimoth libo b'acharith hayamim tith'bon'nu bah binah.

**Jer23:20** The anger of אָמְרוּ shall not turn back until He has performed  
and until He carried out the purposes of His heart;  
in the last days you shall clearly understand it.

כא לֹא-שָׁלַחְתִּי אֶת-הַנְּבִאִים  
וְהֵם רָצוּ לֹא-דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְהֵם נִבְּאוּ:

21. lo'-shalach'ti 'eth-han'bi'im w'hem ratsu lo'-dibar'ti 'aleyhem w'hem niba'u.

**Jer23:21** I did not send the prophets, but they ran.  
I did not speak to them, but they prophesied.

כב וְאִם-עָמְדוּ בְּסוּדֵי וַיִּשְׁמְעוּ דְּבָרֵי אֶת-עַמִּי  
וַיִּשְׁבוּם מִדַּרְכָּם הָרָע וַיִּמְרָע מֵעֲלֵיהֶם: ׀

22. w'im-`am'du b'sodi w'yash'mi'u d'baray 'eth-`ami  
wishibum midar'kam hara` umero`a ma'al'leyhem.

**Jer23:22** But if they had stood in My council, and had caused My people to hear My words, and they would have turned them back from their evil way and from the evil of their deeds.

כג האלהי מקרוב אני נאם-יהוה ולא אלהי מרחק:

23. ha'Elohey miqarob 'ani n'um-Yahúwah w'lo' 'Elohey merachok.

**Jer23:23** Am I the El who is near, declares אָנֹכִי, and not an El far off?

כד אם-יסתר איש במסתרים ואני לא-אראנו נאם-יהוה  
הלווא את-השמים ואת-הארץ אני מלא נאם-יהוה:

24. 'im-yisather 'ish bamis'tarim wa'ani lo'-'er'enu n'um-Yahúwah halo'  
'eth-hashamayim w'eth-ha'arets 'ani male' n'um-Yahúwah.

**Jer23:24** Can a man hide himself in secret places so I do not see him? declares אָנֹכִי.  
Do I not fill the heavens and the earth? declares אָנֹכִי.

כה ששמעתי את אשר-אמרו הנבאים הנבאים  
בשמי שקר לאמר חלמתי חלמתי:

25. shama'ti 'eth 'asher-'am'ru han'bi'im hanib'im  
bish'mi sheqer le'mor chalam'ti chalam'ti.

**Jer23:25** I have heard what the prophets have said who prophesy falsely in My name, saying, I had a dream, I had a dream!

כו עד-מתי היש בלב הנבאים נבאי השקר ונביאי תרמת לבם:

26. 'ad-mathay hayesh b'leb han'bi'im nib'ey hashaqer un'bi'ey tar'mith libam.

**Jer23:26** How long? Is there anything in the heart of the prophets who prophesy falsehood, even the prophets of the deception of their own heart,

כז החשבים להשכיח את-עמי שמי בחלומתם  
אשר יספרו איש לרעהו כאשר שכחו אבותם את-שמי בבצל:

27. hachosh'bim l'hash'kiach 'eth-'ami sh'mi bachalomotham  
'asher y'sap'ru 'ish l're'ehu ka'asher shak'chu 'abotham 'eth-sh'mi baBa'al.

**Jer23:27** who intend to make My people forget My name by their dreams which they tell, each one to his neighbor, as their fathers forgot My name because of Baal?

כח הנביא אשר-אתו חלום יספר חלום ואשר דברי אתו  
ידבר דברי אמת מה-לתבן את-הבן נאם-יהוה:

28. hanabi' 'asher-'ito chalom y'saper chalom  
wa'asher d'bari 'ito y'daber d'bari 'emeth mah-lateben 'eth-habar n'um-Yahúwah.

**Jer23:28** The prophet who with him has a dream, let him tell a dream, but let him who has My word speak My word in truth.  
What does straw have to do with grain? declares אָנֹכִי.

כַּטְהִלֹּא כֹה דְבַרִי כְּאֵשׁ נֹאֲם-יְהוָה וּכְפִטְיֵשׁ יִפְצֵץ סֶלַע: ס

29. halo' koh d'bari ka'esh n'um-Yahúwah uk'phatish y'photsets sala`.

Jer23:29 Is not My word thus like fire? declares אָאָאָאָ,  
and like a hammer which shatters a rock?

לִלְכֹן הַנְּבִי עַל-הַנְּבִיאִים

נֹאֲם-יְהוָה מִגְּנֵבֵי דְבַרִי אֵישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ:

30. laken hin'ni `al-han'bi'im n'um-Yahúwah m'gan'bey d'baray 'ish me'eth re`ehu.

Jer23:30 Therefore behold, I am against the prophets, declares אָאָאָאָ,  
who steal My words, each one from his neighbor.

לֹא הַנְּבִי עַל-הַנְּבִיאִים נֹאֲם-יְהוָה הַלְקָחִים לְשׁוֹנָם וַיִּנְאָמוּ נְאֻם:

31. hin'ni `al-han'bi'im n'um-Yahúwah haloq'chim l'shonam wayin'amu n'um.

Jer23:31 Behold, I am against the prophets, says אָאָאָאָ,  
who use their tongues and declare, He says.

לִב הַנְּבִי עַל-נְבִיאֵי חֲלֻמוֹת שִׁקֵּר נֹאֲם-יְהוָה וַיִּסְפְּרוּם  
וַיִּתְּעוּ אֶת-עַמִּי בְּשִׁקְרֵיהֶם וּבַפְּחָזוֹתָם וְאֲנֹכִי לֹא-שָׁלַחְתִּים  
וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעִיל לֹא-יִוְעִילוּ לְעַם-הַזֶּה נֹאֲם-יְהוָה:

32. hin'ni `al-nib'ey chalomoth sheqer n'um-Yahúwah way'sap'rum  
wayath`u `eth-`ami b'shiq'reyhem ub'phachazutham w'anoki lo'-sh'lach'tim  
w'lo' tsiuithim w'ho`eyl lo'-yo`ilu la`am-hazeh n'um-Yahúwah.

Jer23:32 Behold, I am against those who have prophesied false dreams, declares אָאָאָאָ,  
and related them and led My people astray by their falsehoods and by their frivolity;  
yet I did not send them nor command them, nor do they profit this people at all,  
declares אָאָאָאָ.

לְגֹכִי-יִשְׁאַלְךָ הָעָם הַזֶּה אוֹ-הַנְּבִיא אוֹ-כֹהֵן לֵאמֹר מַה-מִּשְׁאֵ

יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת-מַה-מִּשְׁאֵ וְנִטְשֵׁתִי אֶתְכֶם נֹאֲם-יְהוָה:

33. w'ki-yish'al'ak ha'am hazeh 'o-hanabi' 'o-kohen le'mor mah-masa' Yahúwah  
w'amar'at `aleyhem `eth-mah-masa' w'natash'ti `eth'kem n'um-Yahúwah.

Jer23:33 Now when this people or the prophet or a priest asks you saying,  
What is the burden of אָאָאָאָ? then you shall say to them, What burden?  
אָאָאָאָ declares, I shall abandon you.

לְדֹ וְהַנְּבִיא וְהַכֹּהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמֵר מִשְׁאֵ יְהוָה

וּפָקַדְתִּי עַל-הָאִישׁ הַהוּא וְעַל-בֵּיתוֹ:

34. w'hanabi' w'hakohen w'ha`am `asher yo'mar masa' Yahúwah  
uphaqad'ti `al-ha'ish hahu' w'al-beytho.

Jer23:34 Then as for the prophet or the priest or the people who say,  
The burden of אָאָאָאָ, I shall bring punishment upon that man and upon his house.



לֹא כֹה תֹאמְרוּ אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ

וְאִישׁ אֶל־אָחִיו מִה־עֲנָה יְהוָה וּמִה־דְבַר יְהוָה:

35. koh tho'm'ru 'ish `al-re`ehu

w'ish 'el-'achiu meh-`anah Yahúwah umah-diber Yahúwah.

**Jer23:35** Thus shall each of you say to his neighbor and each of one to his brother, What has **אָחִיו** answered? or, What has **אָחִיו** spoken?

לֹא וּמִשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ־עוֹד כִּי הַמִּשָּׂא יְהוָה לְאִישׁ דְּבָרוֹ

וְהַפְּכֹתֵם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת אֶל־הֵינוּ:

36. umasa' Yahúwah lo' thiz'k'ru-`od ki hamasa' yih'yeh l'ish d'baro

wahaphak'tem 'eth-dib'rey 'Elohim chayim Yahúwah ts'ba'oth 'Eloheynu.

**Jer23:36** For you shall no longer remember the burden of **אָחִיו**, because each man's word shall become the burden, and you have perverted the words of the living Elohim, **אָחִיו** of hosts, our El.

לֹא כֹה תֹאמַר אֶל־הַנְּבִיא מִה־עֲנֶךָ יְהוָה וּמִה־דְבַר יְהוָה:

37. koh tho'mar 'el-hanabi' meh-`anak Yahúwah umah-diber Yahúwah.

**Jer23:37** Thus you shall say to the prophet, What has **אָחִיו** answered you? and, What has **אָחִיו** spoken?

לֹא וְאִם־מִשָּׂא יְהוָה תֹּאמְרוּ לְכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה

יַעַן אָמַרְכֶם אֶת־הַדְּבַר הַזֶּה מִשָּׂא יְהוָה

וְאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם לֹאמַר לֹא תֹאמְרוּ מִשָּׂא יְהוָה:

38. w'im-masa' Yahúwah to'meru laken koh 'amar Yahúwah

ya`an 'amar'kem 'eth-hadabar hazeh masa' Yahúwah

wa'esh'lach 'aleykem le'mor lo' tho'm'ru masa' Yahúwah.

**Jer23:38** For if you say, The burden of **אָחִיו**! therefore thus says **אָחִיו**, because you said this word, The burden of **אָחִיו**! I have sent to you, saying, You shall not say, The burden of **אָחִיו**!

לֹט לְכֵן הִנְנִי וְנִשִּׁיתִי אֶתְכֶם נָשָׂא וְנִטְשִׁיתִי אֶתְכֶם וְאֶת־הָעִיר

אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וְלְאֲבוֹתֵיכֶם מֵעַל פָּנָי:

39. laken hin'ni w'nashithi 'eth'kem nasho' w'natash'ti 'eth'kem

w'eth-ha'ir 'asher nathati lakem w'la'abotheykem me'al panay.

**Jer23:39** Therefore behold, I shall surely forget you and shall cast you off, along with the city which I gave to you and to your fathers away from My face.

מִוְנַתִּי עֲלֵיכֶם חֶרְפַּת עוֹלָם וּכְלָמוֹת עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא תִשְׁכַּח: ס

40. w'nathati 'aleykem cher'path `olam uk'limuth `olam 'asher lo' thishakeach.

**Jer23:40** I shall put an everlasting reproach on you and an everlasting humiliation



## Chapter 24

Shavua Reading Schedule (18th sidrah) - Jer 24 - 28

אֶהְרֵאֲנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי הַיְדָאִי תְאֲנִים מוֹעֲדִים  
לִפְנֵי הַיְכָל יְהוָה אַחֲרֵי הַגְּלוֹת נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל  
אֶת-יְכַנְיָהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-שְׂרֵי יְהוּדָה  
וְאֶת-הַחֲרָשׁ וְאֶת-הַמְּסַגֵּר מִירוּשָׁלַם וַיְבֵאֵם בָּבֶל:

1. **hir'ani Yahúwah w'hinneh sh'ney duda'ey th'enim mu`adim  
liph'ney heykal Yahúwah 'acharey hag'loth N'bukad're'tssar melek-Babel  
'eth-Y'kan'Yahu ben-Yahuyaqim melek-Yahudah w'eth-sarey Yahudah  
w'eth-hecharash w'eth-hamas'ger miY'rushalam way'bi'em Babel.**

**Jer24:1** יָרְמְיָהוּ showed me, and behold, two baskets of figs set  
before the temple of יָרְמְיָהוּ, after Nebukadretssar king of Babel had carried away captive  
YekanYahu the son of Yahuyaqim, king of Yahudah, and the officials of Yahudah  
with the craftsmen and smiths from Yerushalam and had brought them to Babel,

בַּהַיְדוּד אֶחָד תְּאֲנִים טֹבוֹת מְאֹד כְּתֵאֲנֵי הַבְּכֻרוֹת  
וְהַיְדוּד אֶחָד תְּאֲנִים רָעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלֶנָּה מֵרַע: ס

2. **hadud 'echad t'enim tobboth m'od kith'enev habakuroth  
w'hadud 'echad t'enim ra'oth m'od 'asher lo'-the'akal'nah mero`a.**

**Jer24:2** One basket had very good figs, like first-ripe figs,  
and the other basket had very bad figs which could not be eaten due to rottenness.

גַּיְאָמַר יְהוָה אֵלַי מָה-אַתָּה רֹאֶה יְרֵמְיָהוּ  
וְאָמַר תְּאֲנִים הַתְּאֲנִים הַטֹּבוֹת טֹבוֹת מְאֹד  
וְהַרְעוֹת רָעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלֶנָּה מֵרַע: פ

3. **way'omer Yahúwah 'elay mah-'atah ro'eh Yir'm'Yahu wa'omar t'enim hat'enim  
hatobboth tobboth m'od w'hara'oth ra'oth m'od 'asher lo'-the'akal'nah mero`a.**

**Jer24:3** Then יָרְמְיָהוּ said to me, What do you see, YirmeYahu (Jeremiah)?  
And I said, Figs, the good figs, very good; and the bad figs, very bad,  
which cannot be eaten due to rottenness.

ד וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

4. **way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.**

**Jer24:4** Then the Word of יָרְמְיָהוּ came to me, saying,

ה כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
כְּתֵאֲנִים הַטֹּבוֹת הָאֵלֶּה כֵּן-אֶכִּיר אֶת-גְּלוֹת יְהוּדָה  
אֲשֶׁר נִשְׁלַחְתִּי מִן-הַמְּקוֹם הַזֶּה אֶרְצֵן כְּשִׂדִים לְטוֹבָה:

5. koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El kat'anim hatoboth ha'eleh ken-'akir  
'eth-galuth Yahudah 'asher shilach'ti min-hamaqom hazeh 'erets Kas'dim l'tobah.

**Jer24:5** Thus says **אלהים** the El of Yisra'El, Like these good figs,  
so I shall acknowledge the exiles of Yahudah,  
whom I have sent out of this place into the land of the Kasdim for good.

וּשְׁמַתִּי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וַהֲשִׁבֹתִים עַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת  
וּבְנֵיתִים וְלֹא אֶהְרָס וּנְטַעְתִּים וְלֹא אֶתּוֹשׁ:

6. w'sam'ti `eyni `aleyhem l'tobah w'hashibothim `al-ha'arets hazo'th  
ub'nithim w'lo' 'eheros un'ta`tim w'lo' 'etosh.

**Jer24:6** For I shall set My eyes on them for good, and I shall bring them again to this land;  
and I shall build them up and not overthrow them,  
and I shall plant them and not pluck them up.

זוֹנְתַתִּי לָהֶם לֵב לְדַעַת אֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהָיוּ-לִי לְעָם  
וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים כִּי-יָשׁוּבוּ אֵלָי בְּכָל-לִבָּם: ׀

7. w'nathati lahem leb lada`ath 'othi ki 'ani Yahúwah w'hayu-li l'am  
w'anoki 'eh'yeh lahem l'Elohim ki-yashubu 'elay b'kal-libam.

**Jer24:7** I shall give them a heart to know Me, for I am **אלהים**;  
and they shall be to me for a people, and I shall be to them for Elohim,  
for they shall return to Me with their whole heart.

ח וְכִתְּאֲנִים הָרְעוֹת אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלֶנָּה מֵרַע כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה  
כִּן אֶתֵּן אֶת-צַדִּיקְהוּ מִלֶּךְ-יְהוּדָה וְאֶת-שָׂרָיו וְאֶת שְׂאֵרֵי  
יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁאָרִים בְּאָרֶץ הַזֹּאת וְהִישָׁבִים בְּאָרֶץ מִצְרָיִם:

8. w'kat'anim hara`oth 'asher lo'-the'akal'nah mero`a ki-koh 'amar Yahúwah  
ken 'eten 'eth-Tsid'qiYahu melek-Yahudah w'eth-sarayu w'eth sh'erith Y'rushalam  
hanish'arim ba'arets hazo'th w'hayosh'bim b'erets Mits'rayim.

**Jer24:8** But like the bad figs which cannot be eaten from badness, for thus says **אלהים**  
so I shall abandon TsideqiYahu king of Yahudah and his officials, and the remnant  
of Yerushalam who remain in this land and the ones who dwell in the land of Mitsrayim.

ט וּנְתַתִּים לְזוּעָה לְרָעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְחַרְפָּה  
וּלְמַשָּׁל לְשִׁנְיָנָה וּלְקַלְלָה בְּכָל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-אֶדְיִיחֶם שָׁם:

9. un'thatim liz'wa`ah l'ra`ah l'kol mam'l'koth ha'arets l'cher'pah  
ul'mashal lish'ninah w'liq'lalah b'kal-ham'qomoth 'asher-'adichem sham.

**Jer24:9** I shall make them a terror and for all the kingdoms of the earth for evil,  
for a reproach and for a proverb, for a taunt and for a curse in all places  
where I shall scatter them there.

י וּשְׁלַחְתִּי בָם אֶת-הַחֶרֶב אֶת-הָרָעַב וְאֶת-הַדָּבָר  
עַד-תִּמָּם מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם וּלְאֲבוֹתֵיהֶם: ׀

10. w'shilach'ti bam 'eth-hachereb 'eth-hara`ab w'eth-hadaber  
`ad-tumam me`al ha'adamah 'asher-nathati lahem w'la'abotheyhem.

**Jer24:10** I shall send the sword, the famine and the pestilence upon them  
until they are destroyed from the land which I gave to them and to their fathers.

## Chapter 25

א הדָּבָר אֲשֶׁר-הָיָה עַל-יְרֵמְיָהוּ עַל-כָּל-עַם  
יְהוּדָה בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית לַיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשָׁהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה  
הִיא הַשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנִית לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:

1. hadabar 'asher-hayah `al-Yir'm'Yahu `al-kal-`am Yahudah  
bashaanah har'bi'ith IYahuyaqim ben-Yo'shiYahu melek Yahudah  
hi' hashanah hari'shonith liN'bukad're'tsar melek Babel.

**Jer25:1** The Word that came to YirmeYahu concerning all the people  
of Yahudah, in the fourth year of Yahuyaqim the son of YoshiYahu,  
king of Yahudah that was the first year of Nebukadretssar king of Babel,

ב אֲשֶׁר דִּבֶּר יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא עַל-כָּל-עַם יְהוּדָה  
וְאֵל כָּל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר:

2. 'asher diber Yir'm'Yahu hanabi' `al-kal-`am Yahudah  
w'el kal-yosh'bey Y'rushalam le'mor.

**Jer25:2** which YirmeYahu the prophet spoke to all the people of Yahudah  
and to all the inhabitants of Yerushalam, saying,

ג מִן-שָׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַיהוֹאשָׁהוּ בֶן-אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה  
וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה זֶה שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי  
וְאֲדַבֵּר אֵלֵיכֶם אֲשֶׁכֶּיִם וְדַבֵּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם:

3. min-sh'losh `es'reh shanah I'Yo'shiYahu ben-'Amon melek Yahudah  
w'ad hayom hazeh zeh shalosh w'es'rim shanah hayah d'bar-Yahúwah 'elay  
wa'adaber 'aleykem 'ash'keym w'daber w'lo' sh'ma`tem.

**Jer25:3** From the thirteenth year of YoshiYahu the son of Amon, king of Yahudah,  
even to this day, these twenty-three years the Word of אֲנִי has come to me,  
and I have spoken to you, rising up early and speaking, but you have not listened.

ד וְשָׁלַח יְהוָה אֵלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדָיו הַנְּבִאִים הַשְּׂפֵם  
וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְלֹא-הִטִּיתֶם אֶת-אָזְנוֹכֶם לְשִׁמְעַ:

4. w'shalach Yahúwah 'aleykem 'eth-kal-`abadayu han'bi'im hash'kem w'shaloach  
w'lo' sh'ma`tem w'lo'-hitithem 'eth-'az'n'kem lish'mo`a.

**Jer25:4** And אֲנִי has sent to you all His servants the prophets, rising early and sending,  
but you have not listened nor inclined your ear to hear,

ה לֵאמֹר שׁוּבוּ-נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הֲרַעָה וּמְרַעַ מֵעַלְלֵיכֶם

וּשְׁבוּ עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם  
וּלְאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן-עוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:

5. le'mor shubu-na' 'ish midar'ko hara'ah umero'a ma'al'leykem  
ush'bu `al-ha'adamah 'asher nathan Yahúwah lakem  
w'la'abotheykem l'min-`olam w' ad-`olam.

**Jer25:5** saying, Turn now everyone from his evil way and from the evil of your deeds, and dwell on the land which אֱלֹהִים has given to you and to your fathers from forever even to forever;

וּבְאֵל-תִּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים לְעַבְדָּם וּלְהַשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם  
וּלְאֵ-תִכְעִסוּ אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְלֹא אֶרַע לָכֶם:

6. w'al-tel'ku 'acharey 'elohim 'acherim l'`ab'dam ul'hish'tachawoth lahem  
w'lo'-thak'isu 'othi b'ma'aseh y'deykem w'lo' 'ara` lakem.

**Jer25:6** and do not go after other mighty ones to serve them and to worship them, and do not provoke Me to anger with the work of your hands, and I shall do you no harm.

ז וְלֹא-שְׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם-יְהוָה לְמַעַן הִכְעִסוּנִי  
בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם לְרַע לָכֶם: ׀

7. w'lo'-sh'ma`tem 'elay n'um-Yahúwah  
l'ma'an hik'isuni b'ma'aseh y'deykem l'ra` lakem.

**Jer25:7** Yet you have not listened to Me, declares אֱלֹהִים, in order that you might provoke Me to anger with the work of your hands to your own harm.

ח לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן אֲשֶׁר לֹא-שְׁמַעְתֶּם אֶת-דְּבָרַי:

8. laken koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth ya'an 'asher lo'-sh'ma`tem 'eth-d'baray.

**Jer25:8** Therefore thus says אֱלֹהִים of hosts, because you have not obeyed My words,

ט הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלִקְחֹתִי אֶת-כָּל-מִשְׁפְּחוֹת צָפוֹן נְאֻם-יְהוָה  
וְאֵל-נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עַבְדִּי וְהִבְאֵתִים עַל-הָאָרֶץ  
הַזֹּאת וְעַל-יִשְׁרָאֵל וְעַל כָּל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב  
וְהַחֲרַמְתִּים וְשַׁמְתִּים לְשָׁמָּה וְלִשְׂרָקָה וּלְחֲרָבוֹת עוֹלָם:

9. hin'ni sholeach w'laqach'ti 'eth-kal-mish'p'choth tsaphon n'um-Yahúwah  
w'el-N'bukad're'tsar melek-Babel `ab'di wahabi'othim `al-ha'arets hazo'th w' al-  
yosh'beyah w'al kal-hagoyim ha'eleh sabib w'hacharam'tim w'sam'tim l'shamah  
w'lish'reqah ul'char'both `olam.

**Jer25:9** behold, I shall send and take all the families of the north, declares אֱלֹהִים, and to Nebukadretssar king of Babel, My servant, and shall bring them against this land and against its inhabitants and against all these nations round about; and I shall utterly destroy them and make them a horror and a hissing, and an everlasting desolation.

י וְהֶאֱבַדְתִּי מֵהֶם קוֹל שְׁשׁוֹן וְקוֹל שְׂמִיחָה קוֹל חֲתָן  
וְקוֹל כְּלָה קוֹל רַחִים וְאוֹר נֵר:

10. w'ha'abad'ti mehem qol sason w'qol sim'chah qol chathan  
w'qol kalah qol rechayim w'or ner.

**Jer25:10** And I shall take from them the voice of joy and the voice of gladness,  
the voice of the bridegroom and the voice of the bride,  
the sound of the millstones and the light of the lamp.

יֵא וְהִיְתָה כָּל-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְחֲרָבָה לְשָׁמָה  
וְעַבְדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל שִׁבְעִים שָׁנָה:

11. w'hay'thah kal-ha'arets hazo'th l'char'bah l'shamah  
w'ab'du hagoyim ha'eleh 'eth-melek Babel shib'im shanah.

**Jer25:11** This whole land shall be a desolation and a horror,  
and these nations shall serve the king of Babel seventy years.

יב וְהָיָה כַּמְלֵאוֹת שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל-מֶלֶךְ-בָּבֶל  
וְעַל-הַגּוֹי הַהוּא בְּאֵם-יְהוָה אֶת-עֲוֹנָם וְעַל-אָרֶץ כְּשָׂדִים  
וְשָׁמְתִי אֹתוֹ לְשִׁמְמוֹת עוֹלָם:

12. w'hayah kim'lo'wth shib'im shanah 'eph'qod `al-melek-Babel w'al-hagoy hahu'  
n'um-Yahuwah 'eth-`awonam w'al-`erefs Kas'dim w'sam'ti 'otho l'shim'moth `olam.

**Jer25:12** Then it shall be when seventy years are completed  
I shall punish the king of Babel and that nation, declares ~~אנני~~, for their iniquity,  
and the land of the Kasdim; and I shall make it an everlasting desolation.

יג וְהִבֵּאתִי עַל-הָאָרֶץ הַהִיא אֶת-כָּל-דִּבְרֵי אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי  
עָלֶיהָ אֵת כָּל-הַכְּתוּב בְּסֵפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר-נִבְּא יְרֵמְיָהוּ  
עַל-כָּל-הַגּוֹיִם:

13. w'hebe'ythi `al-ha'arets hahi' 'eth-kal-d'baray 'asher-dibar'ti `aleyah  
'eth kal-hakathub basepher hazeh 'asher-niba' Yir'm'Yahu `al-kal-hagoyim.

**Jer25:13** I shall bring upon that land all My words which I have pronounced against it,  
all that is written in this scroll which YirmeYahu has prophesied against all the nations.

יד כִּי עַבְדוּ-בָם גַּם-הֵמָּה גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדוֹלִים  
וְשָׁלַמְתִּי לָהֶם כְּפַעְלָם וּכְמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם: ם

14. ki `ab'du-bam gam-hemah goyim rabbim um'lakim g'dolim  
w'shilam'ti lahem k'pha`alam uk'ma`aseh y'deyhem.

**Jer25:14** For many nations and great kings shall make slaves of them, even they;  
and I shall recompense them according to their deeds  
and according to the work of their hands.

טוֹפֵי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קַח אֶת־כּוֹס הַיַּיִן  
הַחֲמָה הַזֹּאת מִיַּדִּי וְהִשְׁקִיתָהּ אֹתוֹ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם  
אֲשֶׁר אֲנֹכִי שִׁלַּח אֹתָךְ אֲלֵיהֶם:

15. **ki koh 'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'elay qach**  
**'eth-kos hayayin hachemah hazo'th miyadi**  
**w'hish'qithah 'otho 'eth-kal-hagoyim 'asher 'anoki sholeach 'oth'k 'aleyhem.**

**Jer25:15** For thus אָמַר, the El of Yisra'El, says to me, Take this cup of the wine of wrath from My hand and cause all the nations to whom I send you to drink it to them.

טז וְשָׁתוּ וְהִתְגַּעְשׂוּ וְהִתְהַלְּלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב  
אֲשֶׁר אֲנֹכִי שִׁלַּח בֵּינְתֶם:

16. **w'shathu w'hith'go`ashu w'hith'holalu mip'ney hachereb**  
**'asher 'anoki sholeach beynotham.**

**Jer25:16** They shall drink and stagger and go mad because of the sword that I shall send among them.

יז וְאָקַח אֶת־כּוֹס מִיַּד יְהוָה וְאֲשַׁקֶּה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם  
אֲשֶׁר־שִׁלַּחְנִי יְהוָה אֲלֵיהֶם:

17. **wa'eqach 'eth-hakos miyad Yahúwah wa'ash'qeh 'eth-kal-hagoyim**  
**'asher-sh'lachani Yahúwah 'aleyhem.**

**Jer25:17** Then I took the cup from the hand of אָמַר and made all the nations drink, to whom אָמַר sent me to them:

יח אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת־מְלָכֶיהָ אֶת־שָׂרֶיהָ  
לָתֵת אֹתָם לְחָרָבָה לְשָׂמָה לְשַׂרְקָה וְלִקְלָלָה כַּיּוֹם הַזֶּה:

18. **'eth-Y'rushalam w'eth-`arey Yahudah w'eth-m'lakeyah 'eth-sareyah**  
**latheth 'otham l'char'bah l'shamah lish'reqah w'liq'lalah kayom hazeh.**

**Jer25:18** Yerushalam and the cities of Yahudah and its kings and its princes, to make them a ruin, a horror, a hissing and a curse, as it is this day;

יט אֶת־פַּרְעֹה מְלֶכְךָ־מִצְרַיִם וְאֶת־עַבְדָּיו  
וְאֶת־שָׂרָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ:

19. **'eth-Par'`oh melek-Mits'rayim w'eth-`abadayu w'eth-sarayu w'eth-kal-`amo.**

**Jer25:19** Paraoth king of Mitsrayim, his servants, his princes and all his people;

כ וְאֶת כָּל־הָעָרֹב וְאֶת כָּל־מְלָכֵי אֶרֶץ הָעוּזִים וְאֶת  
כָּל־מְלָכֵי אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־אֲשַׁקְלוֹן וְאֶת־עֲזָה  
וְאֶת־עַקְרוֹן וְאֶת שְׂאֲרֵית אֲשֶׁדּוּד:



20. w'eth kal-ha`ereb w'eth kal-mal'key 'erets ha`Uts w'eth kal-mal'key 'erets P'lish'tim w'eth-'Ash'q'lon w'eth-'Azah w'eth-'Eq'ron w'eth sh'erith 'Ash'dod.

**Jer25:20** and all the foreign people, all the kings of the land of Uts, all the kings of the land of Pelishetim (even Ashqelon, Azah, Eqron and the remnant of Ashdod);

כא אַת-אַדום וְאֶת-מוֹאָב וְאֶת-בְּנֵי עַמּוֹן:

21. 'eth-'Edom w'eth-Mo'ab w'eth-b'ney `Ammon.

**Jer25:21** Edom, Moab and the sons of Ammon;

כב וְאֶת כָּל-מַלְכֵי-צוּר וְאֶת כָּל-מַלְכֵי צִידוֹן  
וְאֶת מַלְכֵי הָאֵי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיָּם:

22. w'eth kal-mal'key-Tsor w'eth kal-mal'key Tsidon  
w'eth mal'key ha'i 'asher b`eber hayam.

**Jer25:22** and all the kings of Tsor, all the kings of Tsidon and the kings of the coastlands which are beyond the sea;

כג וְאֶת-הַדָּן וְאֶת-תֵּימָא וְאֶת-בוּז וְאֶת כָּל-קְצוּצֵי פְּאָה:

23. w'eth-D'dan w'eth-Teyma' w'eth-Buz w'eth kal-q'tsutsey phe'ah.

**Jer25:23** and Dedan, Teyma, Buz and all who cut the corners of their hair;

כד וְאֶת כָּל-מַלְכֵי עֶרָב וְאֶת כָּל-מַלְכֵי הָעֶרֶב הַשְּׂכֵנִים בַּמִּדְבָּר:

24. w'eth kal-mal'key `Arab w'eth kal-mal'key ha`ereb hashok'nim bamid'bar.

**Jer25:24** and all the kings of Arab and all the kings of the foreign people who dwell in the desert;

כה וְאֶת כָּל-מַלְכֵי זִמְרִי וְאֶת כָּל-מַלְכֵי עֵילָם  
וְאֶת כָּל-מַלְכֵי מַדַּי:

25. w'eth kal-mal'key Zim'ri w'eth kal-mal'key `Eylam w'eth kal-mal'key Maday.

**Jer25:25** and all the kings of Zimri, all the kings of Eylam and all the kings of Maday;

כו וְאֶת כָּל-מַלְכֵי הַצָּפוֹן הַקְּרֹבִים וְהַרְחֻקִים אִישׁ אֶל-אָחִיו  
וְאֶת כָּל-הַמְּמַלְכוֹת הָאֲרָץ אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה  
וּמִלְךְ שִׁשְׁךְ יִשְׁתֶּה אַחֲרֵיהֶם:

26. w'eth kal-mal'key hatsaphon haq'robim w'har'choqim 'ish 'el-'achiu  
w'eth kal-hamam'l'koth ha'arets 'asher `al-p'ney ha'adamah  
umelek Sheshak yish'teh 'achareyhem.

**Jer25:26** and all the kings of the north, near and far, one to his brother; and all the kingdoms of the earth which are upon the face of the ground, and the king of Sheshak shall drink after them.

כז וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם ס כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִשְׁתּוּ

וּשְׁכַרוּ וּקְיוּ וּנְפְלוּ וְלֹא תִקְוּמוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב  
אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׁלַח בֵּינֵיכֶם:

27. w'amar'at 'aleyhem s koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El sh'thu  
w'shik'ru uq'yu w'niph'lu w'lo' thaqumu mip'ney hachereb  
'asher 'anoki sholeach beyneykem.

**Jer25:27** You shall say to them, Thus says **אֱלֹהֵי** of hosts, the El of Yisra'El,  
Drink, be drunk, vomit, fall and do not rise because of the sword  
which I shall send among you.

כַּח וְהָיָה כִּי יִמְאַנּוּ לְקַחַת-הַכּוֹס מִיָּדְךָ לְשִׁתּוֹת  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁתּוּ תִשְׁתּוּ:

28. w'hayah ki y'ma'anu laqachath-hakos miyad'ak lish'toth  
w'amar'at 'aleyhem koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth shatho thish'tu.

**Jer25:28** And it shall be, if they refuse to take the cup from your hand to drink,  
then you shall say to them, Thus says **אֱלֹהֵי** of hosts: You shall surely drink!

כַּט כִּי הִנֵּה בָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא-שְׁמִי עָלֶיהָ אֲנֹכִי מַחֵל לְהַרְע  
וְאַתֶּם הַנִּקְהָ תִנְקוּ לֹא תִנְקוּ כִּי חֶרֶב אֲנִי קוֹרָא  
עַל-כָּל-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

29. ki hinneh ba'ir 'asher niq'ra'-sh'mi 'aleyah 'anoki mechel l'hara'  
w'atem hinaqeh thinaqu lo' thinaqu ki chereb 'ani qore'  
'al-kal-yosh'bey ha'arets n'um Yahúwah ts'ba'oth.

**Jer25:29** For behold, I begin to bring evil in the city which is called by My name upon it,  
and shall you be completely free without guilt? You shall not be without guilt;  
for I call for a sword against all the inhabitants of the earth, declares **אֱלֹהֵי** of hosts.

לְוַאֲתָה תִנְבֵּא אֲלֵיהֶם אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם יְהוָה מְפָרוֹם יִשְׁאַג  
וּמִמְעוֹן קְדָשׁוֹ יִתֵּן קוֹלוֹ שְׁאֵג יִשְׁאַג עַל-גְּוֹהֵי  
הַיָּדָד כְּדוֹרְכֵים יַעֲנֶה אֵל כָּל-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ:

30. w'atah tinabe' 'aleyhem 'eth kal-had'barim ha'eleh  
w'amar'at 'aleyhem Yahúwah mimarom yish'ag umim'`on qad'sho yiten qolo  
sha'og yish'ag `al-nawehu heydad k'dor'kim ya`aneh 'el kal-yosh'bey ha'arets.

**Jer25:30** Therefore you shall prophesy against them all these words, and you shall say  
to them, **אֱלֹהֵי** shall roar from on high and utter His voice from His holy habitation;  
He shall roar mightily against His fold. With a shout, He answers,  
like those who tread the grapes, against all the inhabitants of the earth.

לֹא בָא שְׂאוֹן עַד-קִצְהָ הָאָרֶץ כִּי רִיב לְיְהוָה בְּגוֹיִם נִשְׁפָּט  
הוּא לְכָל-בָּשָׂר הָרֹשְׁעִים נִתָּנָם לְחֶרֶב נְאֻם-יְהוָה: ׀

31. ba' sha'on `ad-q'tseh ha'arets ki rib laYahúwah bagoyim nish'pathu' l'kal-basar har'sha'im n'thanam lachereb n'um-Yahúwah.

**Jer25:31** A clamor has come to the end of the earth, for **אֱלֹהִים** has a controversy with the nations. He shall enter into judgment with all flesh; As for the wicked, He has given them to the sword, declares **אֱלֹהִים**.

לִב כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּהַר רָעָה יִצְאָת מִגּוֹי אֶל-גּוֹי  
וְסַעַר גָּדוֹל יַעֲזוֹר מִיַּרְכְּתֵי-אֲרֶץ:

32. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hinneh ra'ah yotse'th migoy 'el-goy w'sa'ar gadol ye'or miar'k'they-'arets.

**Jer25:32** Thus says **אֱלֹהִים** of hosts, Behold, evil is going from nation to nation, and a great storm is being stirred up from the remotest parts of the earth.

לִגְוָהוּ חָלְלֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקְצֵה הָאָרֶץ  
וְעַד-קְצֵה הָאָרֶץ לֹא יִסְפְּדוּ וְלֹא יֵאָסְפוּ  
וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמָן עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה יְהוּ:

33. w'hayu chal'ley Yahúwah bayom hahu' miq'tseh ha'arets w`ad-q'tseh ha'arets lo' yisaph'du w'lo' ye'as'phu w'lo' yiqaberu l'domen `al-p'ney ha'adamah yih'yu.

**Jer25:33** Those slain by **אֱלֹהִים** on that day shall be from one end of the earth to the other end of the earth. They shall not be lamented, nor gathered nor buried; they shall be like dung on the face of the ground.

לִדְהִילֵלוּ הָרָעִים וְזָעְקוּ וְהִתְפַּלְּשׁוּ אֲדִירֵי הַצֹּאן  
כִּי-מָלְאוּ יְמִיכֶם לְטָבוּחַ וּתְפוּצוֹתֵיכֶם וּנְפִלְתֶם כְּכֹלֵי הַמִּדְבָּה:

34. heylilu haro'im w'za`aqu w'hith'pal'shu 'adirey hatso'n ki-mal'u y'meykem lit'boach uth'photsothikem un'phal'tem kik'li chem'dah.

**Jer25:34** Wail, O shepherds, and cry; and roll, O leaders of the flock; for your days of the slaughter and your dispersions are fulfilled, and you shall fall like a choice vessel.

לֵה וְאָבַד מָנוֹס מִן-הָרָעִים וּפְלִיטָה מֵאֲדִירֵי הַצֹּאן:

35. w'abad manos min-haro'im uph'leytah me'adirey hatso'n.

**Jer25:35** Flight shall perish from the shepherds, and escape from the masters of the flock.

לֹו קוֹל צְעָקַת הָרָעִים וַיִּלְלַת אֲדִירֵי הַצֹּאן  
כִּי-שָׁהַד יְהוָה אֶת-מַרְעֵיתָם:

36. qol tsa`aqath haro'im wil'lath 'adirey hatso'n ki-shoded Yahúwah 'eth-mar'itham.

**Jer25:36** The sound of the cry of the shepherds, and the wailing of the masters of the flock! For **אֱלֹהִים** is destroying their pasture,

לְזִוְנֵדְמוּ נְאוֹת הַשְּׁלוֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן אַף-יְהוָה:

37. w'nadamu n'oth hashalom mip'ney charon 'aph-Yahúwah.

Jer25:37 And the peaceful folds are made silent because of the flow of the anger of יהוה.

לח עזב כפפיר סכו כִּי־הִתָּה ארְצָם לְשָׁמָּה מִפְּנֵי חֲרוֹן הַיּוֹנָה  
וּמִפְּנֵי חֲרוֹן אָפוֹ: פ

38. `azab kak'phir suko ki-hay'thah 'ar'tsam l'shamah mip'ney charon hayonah umip'ney charon 'apo.

Jer25:38 He has left His hiding place like the lion; for their land is desolate because of the fierceness of the oppressor and because of His fierce anger.

## Chapter 26

א בְּרֵאשִׁית מַמְלְכוֹת יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ  
מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

1. b're'shith mam'l'kuth Yahuyaqim ben-Yo'shiYahu melek Yahudah hayah hadabar hazeh me'eth Yahúwah le'mor.

Jer26:1 In the beginning of the reign of Yahuyaqim the son of YoshiYahu, king of Yahudah, this word came from יהוה, saying,

ב כֹּה אָמַר יְהוָה עֹמֵד בַּחֲצַר בַּיִת־יְהוָה וְהִבְרַתָּ  
עַל־כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְהִשְׁתַּחֲוֹת בַּיִת־יְהוָה אֵת  
כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אֶל־תִּגְרַע דְּבָר:

2. koh 'amar Yahúwah `amod bachatsar beyth-Yahúwah w'dibar'at `al-kal-`arey Yahudah haba'im l'hish'tachawoth beyth-Yahúwah `eth kal-had'barim `asher tsiuithiak l'daber `aleyhem `al-tig'ra`dabar.

Jer26:2 Thus says יהוה, Stand in the court of the house of יהוה, and speak to all the cities of Yahudah who have come to worship in the house of יהוה all the words that I have commanded you to speak to them. Do not omit a word!

ג אֲוִלֵי יִשְׁמְעוּ וַיָּשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְנִחַמְתִּי אֶל־הָרָעָה  
אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיהֶם:

3. 'ulay yish'm`u w'yashubu 'ish midar'ko hara`ah w'nicham'ti `el-hara`ah `asher `anoki chosheb la`asoth lahem mip'ney ro`a ma`al'leyhem.

Jer26:3 Perhaps they shall listen and everyone shall turn from his evil way, that I may repent of the calamity which I am planning to do to them because of the evil of their deeds.

ד וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ  
אֲלֵי לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם:

4. w'amar'at `aleyhem koh 'amar Yahúwah 'im-lo' thish'm`u `elay laleketh b'thorathi `asher nathati liph'neykem.

Jer26:4 And you shall say to them, Thus says יהוה,

If you shall not listen to Me, to walk in My law which I have set before you,

ה לְשִׁמְעַ עַל-דְּבַרֵי עֲבָדַי הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אָנֹכִי שִׁלַּח אֵלֵיכֶם  
וְהִשְׁכַּם וְשִׁלַּח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם:

5. lish'mo`a `al-dib'rey `abaday han'bi'im `asher `anoki sholeach `aleykem  
w'hash'kem w'shaloach w'lo' sh'ma`tem.

Jer26:5 to listen to the words of My servants the prophets, whom I have been sending to you even rising up early and sending them, but you have not listened;

ו וְנָתַתִּי אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלֹּה  
וְאֶת-הָעִיר הַזֹּאתָ אֶתֵּן לְקַלָּה לְכָל גּוֹיֵי הָאָרֶץ: ׀

6. w'nathati `eth-habayith hazeh k'Shiloh  
w'eth-ha`ir hazo'thah `eten liq'lalah l'kol goyey ha'arets.

Jer26:6 then I shall make this house like Shiloh,  
and this city I shall make a curse to all the nations of the earth.

ז וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל-הָעָם אֶת-יְרֵמְיָהוּ מְדַבֵּר  
אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבַיִת יְהוָה:

7. wayish'm`u hakohanim w'han'bi'im w'kal-ha`am `eth-Yir'm'Yahu m'daber  
`eth-had'barim ha'eleh b'beyth Yahúwah.

Jer26:7 The priests and the prophets and all the people heard YirmeYahu speaking these words in the house of ירמיהו.

ח וַיְהִי כְּכֹלֹת יְרֵמְיָהוּ לְדַבֵּר אֵת כָּל-אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה  
לְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם וַיִּתְּפְשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים  
וְהַנְּבִאִים וְכָל-הָעָם לֵאמֹר מוֹת תָּמוּת:

8. way'hi k'kaloth Yir'm'Yahu l'daber `eth kal-`asher-tsiuah Yahúwah l'daber `el-kal-  
ha`am wayith'p'su `otho hakohanim w'han'bi'im w'kal-ha`am le'mor moth tamuth.

Jer26:8 Now it came to pass, when YirmeYahu finished speaking all that ירמיהו had commanded him to speak to all the people, the priests and the prophets and all the people seized him, saying, You shall surely die!

ט מַדּוּעַ נִבִּיתָ בְּשֵׁם-יְהוָה לֵאמֹר כְּשִׁלֹּה יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה  
וְהָעִיר הַזֹּאת תִּתְּחַרַּב מֵאִין יוֹשֵׁב וַיִּקְהַל כָּל-הָעָם  
אֶל-יְרֵמְיָהוּ בְּבַיִת יְהוָה:

9. madu`a nibeyath b'shem-Yahúwah le'mor k'Shilo yih'yeh habayith hazeh  
w'ha`ir hazo'th techerab me'eyn yosheb wayiqahel kal-ha`am  
`el-Yir'm'Yahu b'beyth Yahúwah.

Jer26:9 Why have you prophesied in the name of ירמיהו saying, This house shall be like Shilo and this city shall be desolate, without inhabitant? And all the people gathered about YirmeYahu in the house of ירמיהו.

---

וַיִּשְׁמְעוּ שָׂרֵי יְהוּדָה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ מִבֵּית-הַמֶּלֶךְ  
בֵּית יְהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ בְּפֶתַח שַׁעַר-יְהוּדָה הַחֲדָשׁ: ׀

10. wayish'm`u sarey Yahudah 'eth had'barim ha'eleh waya`alu mibeyth-hamelek  
beyth Yahúwah wayesh'bu b'phethach sha`ar-Yahúwah hechadash.

**Jer26:10** When the officials of Yahudah heard these things,  
they came up from the king's house to the house of אָשֶׁר  
and sat in the entrance of the new gate of the house of אָשֶׁר.

---

וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים אֶל-הַשָּׂרִים  
וְאֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט-מוֹת לְאִישׁ הַזֶּה  
כִּי נָבֵא אֶל-הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם:

11. wayo'm`ru hakohanim w'han'bi'im 'el-hasarim w'el-kal-ha`am le'mor  
mish'pat-maweth la'ish hazeh ki niba' 'el-ha`ir hazo'th  
ka'asher sh'ma`tem b'az'neykem.

**Jer26:11** Then the priests and the prophets spoke to the officials  
and to all the people, saying, A death sentence for this man!  
For he has prophesied against this city as you have heard with your ears.

---

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-כָּל-הַשָּׂרִים  
וְאֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר יְהוּדָה שְׁלַחְנִי לְהַנְּבִיא אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה  
וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת אֶת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:

12. wayo'mer Yir'm`Yahu 'el-kal-hasarim w'el-kal-ha`am le'mor Yahúwah sh'lachani  
l'hinabe' 'el-habayith hazeh w'el-ha`ir hazo'th 'eth kal-had'barim 'asher sh'ma`tem.

**Jer26:12** Then YirmeYahu spoke to all the officials and to all the people,  
saying, אָשֶׁר sent me to prophesy against this house  
and against this city all the words that you have heard.

---

יִגְוַעַתָּה הֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְשָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוּדָה  
אֲלֵהֵיכֶם וַיִּנְחַם יְהוּדָה אֶל-הָרַעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלֵיכֶם:

13. w`atah heytibu dar'keykem uma`al'leykem w'shim`u b'qol Yahúwah 'Eloheykem  
w'yinachem Yahúwah 'el-hara`ah 'asher diber `aleykem.

**Jer26:13** Now therefore amend your ways and your deeds  
and listen to the voice of אָשֶׁר your El; and אָשֶׁר shall repent toward the evil  
which He has pronounced against you.

---

יְדוּאֲנִי הַנְּנִי בְּיָדְכֶם עֲשׂוּ-לִי כַטּוֹב וְכִינֹשֶׁר בְּעֵינֵיכֶם:

14. wa'ani hin'ni b'yed'kem `asu-li katob w'kayashar b'eyneykem.

**Jer26:14** But as for me, behold, I am in your hands;  
do with me as is good and as is right in your eyes.



טו אָךְ יָדַעַ תְּדַעוּ כִּי אִם־מִמָּתִים אַתֶּם אֶתִּי כִּי־דָם נָקִי אַתֶּם  
נִתְּנִים עֲלֵיכֶם וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל־יְשֻׁבֶיהָ כִּי בְּאַמַּת שְׁלַחְנִי  
יִהְיֶה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאַזְנוֹתֵיכֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: ׀

15. 'ak yado`a ted`u ki 'im-m'mithim 'atem 'othi ki-dam naqi 'atem noth'nim  
`aleykem w'el-ha`ir hazo'th w'el-yosh'beyah ki be'emeth sh'lachani Yahúwah  
`aleykem l'daber b'az'neykem 'eth kal-had'barim ha'eleh.

**Jer26:15** Only know for certain that if you put me to death,  
you shall surely bring innocent blood on yourselves, and on this city and on its inhabitants;  
for truly אלהינו has sent me to you to speak all these words in your ears.

טז וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם אֶל־הַכֹּהֲנִים  
וְאֶל־הַנְּבִיאִים אֵינ־לָאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפַּט־מָוֶת  
כִּי בְּשֵׁם יְהוָה אֵלֵינוּ דִּבֶּר אֱלֹהֵינוּ:

16. wayo'm'ru hasarim w'kal-ha`am 'el-hakohanim w'el-han'bi'im  
'eyn-la'ish hazeh mish'pat-maweth ki b'shem Yahúwah 'Eloheyenu diber 'eleynu.

**Jer26:16** Then the officials and all the people said to the priests and to the prophets,  
No death sentence for this man! For he has spoken to us in the name of אלהינו our El.

יז וַיִּקְמוּ אַנְשֵׁים מִזִּקְנֵי הָאָרֶץ  
וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־קְהַל הָעָם לֵאמֹר:

17. wayaqumu 'anashim miziq'ney ha'arets wayo'm'ru 'el-kal-q'hal ha`am le'mor.

**Jer26:17** Then the men of the elders of the land rose up  
and spoke to all the assembly of the people, saying,

יח מִיִּכְּיָה הַמִּזְרָשְׁתִּי הָיָה נִבְּא בִימֵי חִזְקִיָּהוּ מְלֶךְ־יְהוּדָה  
וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־עַם יְהוּדָה לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צִיּוֹן  
שָׂדֵה תַחְרֹשׁ וִירוּשָׁלַיִם עֲצִימִם תִּתְּקֶה וְהָר הַבַּיִת לְבָמוֹת יַעַר:

18. MikaYah haMorash'ti hayah niba' bimey Chiz'qiYahu melek-Yahudah  
wayo'mer 'el-kal-`am Yahudah le'mor koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth Tsion sadeh  
thecharesh wiYrushalayim `iim tih'yeh w'har habayith l'bamoth ya`ar.

**Jer26:18** MikaYah of Morashti was prophesying in the days of ChizeqiYahu king  
of Yahudah; and he spoketo all the people of Yahudah, saying, Thus אלהינו of hosts  
has said, Tsion shall be plowed as a field, and Yerushalam shall become ruins,  
and the mountain of the house as the high places of a forest.

יט הִקְמַת הַמַּתְהוּ חִזְקִיָּהוּ מְלֶךְ־יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה הִלְאָ  
יֵרָא אֶת־יְהוָה וַיַּחַל אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיִּפְּנֹחַם יְהוָה אֶל־הָרְעָה  
אֲשֶׁר־דִּבֶּר עֲלֵיהֶם וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים רְעָה גְדוּלָה עַל־נַפְשׁוֹתֵינוּ:

19. hehameth hemithuhu Chiz'qiYahu melek-Yahudah w'kal-Yahudah halo' yare'  
'eth-Yahúwah way'chal 'eth-p'ney Yahúwah wayinachem Yahúwah 'el-hara`ah

**'asher-diber `aleyhem wa'anach'nu `osim ra`ah g'dolah `al-naph'shotheynu.**

**Jer26:19** Did ChizqiYahu king of Yahudah and all Yahudah indeed put him to death? Did he not fear **אֱלֹהֵינוּ** and entreat the face of **אֱלֹהֵינוּ**, and did not **אֱלֹהֵינוּ** repent of the evil which He had pronounced against them? But we are committing a great evil against our souls.

כּוּגָם-אִישׁ הָיָה מִתְנַבֵּא בְשֵׁם יְהוָה אֹרֵיָהוּ בֶן-שִׁמְעֵיָהוּ  
מִקְרִית הַיְעָרִים וַיִּנְבֵּא עַל-הָעִיר הַזֹּאת  
וְעַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת כְּכֹל דְּבָרֵי יְרֵמְיָהוּ:

**20. w'gam-'ish hayah mith'nabe' b'shem Yahúwah 'UriYahu ben-Sh'ma`Yahu miQir'yath hay`arim wayinabe' `al-ha`ir hazo`th w'al-ha`arets hazo`th k'kol dib'rey Yir'm'Yahu.**

**Jer26:20** Indeed, there was also a man who prophesied in the name of **אֱלֹהֵינוּ**, UriYahu the son of ShemaYahu from Qiryath-yearim; and he prophesied against this city and against this land according to all the words of YirmeYahu.

כֹּא וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ-יְהוֹיָקִים וְכָל-גְּבוּרָיו  
וְכָל-הַשָּׂרִים אֶת-דְּבָרָיו וַיִּבְקֹשׁ הַמֶּלֶךְ הַמִּיתוֹ  
וַיִּשְׁמַע אֹרֵיָהוּ וַיִּרָא וַיִּבְרַח וַיָּבֵא מִצְרָיִם:

**21. wayish'ma`hamelek-Yahuyaqim w'kal-giborayu w'kal-hasarim 'eth-d'barayu way'baqesh hamelek hamitho wayish'ma` 'UriYahu wayira' wayib'rach wayabo' Mits'rayim.**

**Jer26:21** When King Yahuyaqim and all his mighty men and all the officials heard his words, then the king sought to put him to death; but UriYahu heard it, and he was afraid and fled and went to Mitsrayim.

כִּב וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים אֲנָשִׁים מִצְרָיִם  
אֶת אֵלְנָתָן בֶּן-עֲכָבוֹר וְאֲנָשִׁים אֵתוֹ אֶל-מִצְרָיִם:

**22. wayish'lach hamelek Yahuyaqim 'anashim Mits'rayim 'eth 'El'nathan ben-'Ak'bor wa'anashim 'ito 'el-Mits'rayim.**

**Jer26:22** Then King Yahuyaqim sent men to Mitsrayim: Elnathan the son of Akbor and certain men with him went into Mitsrayim.

כִּג וַיּוֹצִיאוּ אֶת-אֹרֵיָהוּ מִמִּצְרָיִם  
וַיָּבֵאוּ אֵלָּהּ הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וַיַּכֵּהוּ בַחֶרֶב  
וַיִּשְׁלַךְ אֶת-גְּבֻלָּתוֹ אֶל-קִבְרֵי בְנֵי הָעָם:

**23. wayotsi'u 'eth-'UriYahu miMits'rayim way'bi'uhu 'el-hamelek Yahuyaqim wayakehu bechareb wayash'lek 'eth-nib'latho 'el-qib'rey b'ney ha`am.**

**Jer26:23** And they brought UriYahu from Mitsrayim and led him to King Yahuyaqim, who slew him with a sword and cast his dead body into the burial place of the sons of the people.

כד אַךְ יָד אַחִיקָם בֶּן־שָׁפָן הָיְתָה אֶת־יִרְמְיָהוּ  
לְבִלְתִּי תֵת־אֹתוֹ בְּיַד־הָעָם לְהַמִּיתוֹ: פ

24. 'ak yad 'Achiqam ben-Shaphan hay'thah 'eth-Yir'm'Yahu  
l'bil'ti teth-'otho b'yad-ha`am lahamitho.

Jer26:24 But the hand of Ahiqam the son of Shaphan was with YirmeYahu,  
so that he was not given into the hands of the people to put him to death.

## Chapter 27

א בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת יְהוֹיָקָם בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ  
יְהוּדָה הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה אֶל־יִרְמְיָה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

1. b're'shith mam'leketh Yahuyaqim ben-Yo'wshiYahu melek Yahudah  
hayah hadabar hazeh 'el-Yir'm'Yah me'eth Yahúwah le'mor.

Jer27:1 In the beginning of the reign of Yahuyaqim the son of YoshiYahu,  
king of Yahudah, this word came to YirmeYah from יְיָ, saying

ב כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלַי עֲשֵׂה לָךְ מוֹסְרוֹת  
וּמִטּוֹת וּנְתַתָּם עַל־צַוְאַרְךָ:

2. koh-'amar Yahúwah 'elay `aseh l'ak moseroth umototh un'thatam `al-tsaua'reah.

Jer27:2 thus says יְיָ to me Make for yourself bonds  
and yokes and put them on your neck,

ג וְשַׁלַּחְתָּם אֶל־מֶלֶךְ אֲדוּם וְאֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן  
וְאֶל־מֶלֶךְ צוּר וְאֶל־מֶלֶךְ צִידוֹן בְּיַד מַלְאָכִים  
הַבָּאִים יְרוּשָׁלַם אֶל־צְדָקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:

3. w'shilach'tam 'el-melek 'Edom w'el-melek Mo'ab w'el-melek b'ney `Ammon  
w'el-melek Tsor w'el-melek Tsidon b'yad mal'akim haba'im Y'rushalam  
'el-Tsid'qiYahu melek Yahudah.

Jer27:3 and send them to the king of Edom, to the king of Moab,  
to the king of the sons of Ammon, to the king of Tsor and to the king of Tsidon  
by the hand of the messengers who come to Yerushalam to TsideqiYahu king of Yahudah.

ד וְצִוִּיתָ אֹתָם אֶל־אֲדֹנֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה  
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־אֲדֹנֵיכֶם:

4. w'tsiuiath 'otham 'el-'adoneyhem le'mor  
koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El koh tho'm'ru 'el-'adoneykem.

Jer27:4 Command them to go to their masters, saying,  
Thus says יְיָ of hosts, the El of Yisra'El, thus you shall say to your masters,

ה אֲנֹכִי עֹשִׂיתִי אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָדָם וְאֶת־הַבְּהֵמָה  
אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ בְּכַחַי הַגָּדוֹל וּבְזִרְעֵי הַנְּטוּנָה

וּנְתַתֶּיהָ לְאִשֶּׁר יִשָּׂר בְּעֵינָי:

5. 'anoki `asithi 'eth-ha'arets 'eth-ha'adam w'eth-hab'hemah 'asher `al-p'ney ha'arets b'kochi hagadol ubiz'ro`i han'tuyah un'thatiah la'asher yashar b`eynay.

**Jer27:5** I have made the earth, the men and the beasts which are on the face of the earth by My great power and by My outstretched arm, and I shall give it to the one who is pleasing in My sight.

וְעַתָּה אֲנֹכִי נֹתַתִּי אֶת-כָּל-הָאָרְצוֹת הָאֵלֶּה  
בְּיַד נְבוּכַדְנֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל עַבְדִּי  
וְגַם אֶת-חַיַּת הַשָּׂדֶה נֹתַתִּי לוֹ לְעַבְדּוֹ:

6. w`atah 'anoki nathati 'eth-kal-ha'aratsoth ha'eleh b'yad N'bukad'ne'tsar melek-Babel `ab'di w'gam 'eth-chayath hasadeh nathati lo l'`ab'do.

**Jer27:6** Now I have given all these lands into the hand of Nebukadretssar king of Babel, My servant, and I have given him also the wild animals of the field to serve him.

זֹעֲבָדוּ אֹתוֹ כָּל-הַגּוֹיִם וְאֶת-בְּנוֹ וְאֶת-בֶּן-בְּנוֹ עַד בְּאֵ-עֵת  
אָרְצוֹ גַם-הוּא וְעַבְדּוֹ בּוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדֹלִים:

7. w`ab'du 'otho kal-hagoyim w'eth-b'no w'eth-ben-b'no `ad bo'-`eth 'ar'tso gam-hu' w`ab'du bo goyim rabbim um'lakim g'dolim.

**Jer27:7** All the nations shall serve him and his son and his son's son until the time of his own land comes; also him, and many nations and great kings shall make him a servant.

חִוְהִיָּה הַגּוֹי וְהַמְּלָכָה אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹדוּ אֹתוֹ  
אֶת-נְבוּכַדְנֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְאֵת אֲשֶׁר לֹא-יִתֵּן אֶת-צְוֹאָרוֹ  
בְּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל בַּחֲרֹב וּבְרָעַב וּבְדָבָר אֲפָקֹד עַל-הַגּוֹי  
הַהוּא נְאֻם-יְהוָה עַד-תִּמְוִי אֹתָם בְּיַדוֹ:

8. w'hayah hagoy w'hamam'lakah 'asher lo'-ya`ab'du 'otho 'eth-N'bukad'ne'tsar melek-Babel w'eth 'asher lo'-yiten 'eth-tsaua'ro b`ol melek Babel bachereb ubara`ab ubadeber 'eph'qod `al-hagoy hahu' n'um-Yahúwah `ad-tumi 'otham b'yado.

**Jer27:8** It shall be, that the nation or the kingdom which shall not serve him, Nebukadretssar king of Babel, and which shall not put its neck under the yoke of the king of Babel, I shall punish that nation with the sword, with famine and with pestilence, declares יְהוָה, until I have destroyed it by his hand.

ט וְאֹתָם אֵל-תִּשְׁמְעוּ אֵל-נְבִיאֵיכֶם וְאֵל-קְסָמֵיכֶם  
וְאֵל חַלְמֹתֵיכֶם וְאֵל-עֲנֻנֵיכֶם וְאֵל-כִּשְׁפֵיכֶם  
אֲשֶׁר-הֵם אֹמְרִים אֵלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל:

9. w'atem 'al-tish'm`u 'el-n'bi'eykem w'el-qos'meykem w'el chalomotheykem w'el-`on'neykem w'el-kashapheykem

**‘asher-hem ‘om’rim ‘aleykem le’mor lo’ tha`ab`du ‘eth-melek Babel.**

**Jer27:9** But as for you, do not listen to your prophets, to your diviners, to your dreamers, to your soothsayers or to your sorcerers whom they speak to you, saying, You shall not serve the king of Babel.

י כי שִׁקְרָהֶם נְבִיאִים לָכֶם לְמַעַן הִרְחִיק אֶתְכֶם מֵעַל אֲדַמְתְּכֶם  
וְהִנְחִיתִי אֶתְכֶם וְאַבְדֶתֶם:

**10. ki sheqer hem nib'im lakem l'ma`an har'chiq 'eth'kem me`al 'ad'math'kem w'hidach'ti 'eth'kem wa'abad'tem.**

**Jer27:10** For they prophesy a lie to you in order to remove you far from your land; and I shall drive you out and you shall perish.

יֵא וְהַגּוֹי אֲשֶׁר יָבִיא אֶת-צַוְאוֹרוֹ בְּעַל מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעַבְדּוֹ  
וְהִנְחִיתִיו עַל-אֲדַמְתּוֹ נְאֻם-יְהוָה וְעַבְדָּהּ וַיֵּשֶׁב בָּהּ:

**11. w'hagoy 'asher yabi' 'eth-tsaua'ro b'`ol melek-Babel wa`abado w'hinach'tiu `al-'ad'matho n'um-Yahúwah wa`abadah w'yashab bah.**

**Jer27:11** But the nation which shall bring its neck under the yoke of the king of Babel and serve him, I shall let remain on its land, declares יְהוָה, and they shall till it and dwell in it.

יב וְאֵל-צַדִּיקָיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה הִבְרִיתִי  
כָּכָל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאֹמֵר הָבִיאוּ אֶת-צַוְאוֹרֵיכֶם  
בְּעַל מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעַבְדּוּ אֹתוֹ וְעִמּוּ וַחֲיוּ:

**12. w`el-Tsid'qiYah melek-Yahudah dibar'ti k'kal-had'barim ha'eleh le'mor habi'u 'eth-tsau'reykem b'`ol melek-Babel w`ib`du 'otho w`amo wich'yu.**

**Jer27:12** I spoke words like all these to TsideqiYah king of Yahudah, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babel and serve him and his people, and live!

יג לָמָּה תָּמוּתוּ אַתָּה וְעַמְּךָ בַּחֶרֶב בָּרָעַב וּבַדָּבָר  
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹד אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל:

**13. lamah thamuthu 'atah w`ameak bachereb bara`ab ubadaber ka'asher diber Yahúwah 'el-hagoy 'asher lo'-ya`abod 'eth-melek Babel.**

**Jer27:13** Why shall you die, you and your people, by the sword, by the famine and by the pestilence, as יְהוָה has spoken to that nation which shall not serve the king of Babel?

יד וְאֵל-תִּשְׁמְעוּ אֶל-דְּבָרֵי הַנְּבִיאִים הָאֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר  
לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל כִּי שִׁקְרָהֶם נְבִיאִים לָכֶם:

**14. w'al-tish'm'`u 'el-dib'rey han'bi'im ha'om'rim 'aleykem le'mor lo' tha`ab`du 'eth-melek Babel ki sheqer hem nib'im lakem.**



**Jer27:14** So do not listen to the words of the prophets who speak to you, saying,  
You shall not serve the king of Babel, for they prophesy a lie to you;

טו כִּי לֹא שָׁלַחְתִּים נְאֻם־יְהוָה וְהֵם נִבְּאִים בְּשִׁמִּי לְשָׁקֵר  
לְמַעַן הִדְיַחִי אֶתְכֶם וְאֶבְדַּתֶּם אֶתֶּם וְהַנְּבִאִים הַנְּבִאִים לָכֶם:

15. **ki lo' sh'lach'tim n'um-Yahúwah w'hem nib'im bish'mi lashaqer**  
**l'ma'an hadichi 'eth'kem wa'abad'tem 'atem w'han'bi'im hanib'im lakem.**

**Jer27:15** for I have not sent them, declares **יהוה**, but they prophesy falsely in My name,  
in order that I may drive you out and that you may perish,  
you and the prophets who prophesy to you.

טז וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־כָּל־הָעָם הַזֶּה הִבְרַתִּי לֵאמֹר כֹּה  
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־תְשֻׁמְעוּ אֶל־הַבְּרִי נְבִיאֵיכֶם הַנְּבִאִים לָכֶם  
לֵאמֹר הִנֵּה כָּלִי בֵּית־יְהוָה מִיּוֹשְׁבִים מִבְּבֶלָה עֹתָה מְהֵרָה  
כִּי שָׁקֵר הֵמָּה נִבְּאִים לָכֶם:

16. **w'el-hakohanim w'el-kal-ha'am hazeh dibar'ti le'mor**  
**koh 'amar Yahúwah 'al-tish'm'u 'el-dib'rey n'bi'eykem hanib'im lakem le'mor**  
**hinneh k'ley beyth-Yahúwah mushabim miBabelah `atah m'herah**  
**ki sheqer hemah nib'im lakem.**

**Jer27:16** Then I spoke to the priests and to all this people, saying,  
Thus says **יהוה**: Do not listen to the words of your prophets who prophesy to you,  
saying, Behold, the vessels of the house of **יהוה** shall now shortly be brought again  
from Babel; for they are prophesying a lie to you.

יז אֶל־תְּשֻׁמְעוּ אֲלֵיהֶם עֲבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ־בְּבֶל  
וַחֲיוּ לְמָה תִּהְיֶה הָעִיר הַזֹּאת חֲרָבָה:

17. **'al-tish'm'u 'aleyhem `ib'du 'eth-melek-Babel**  
**wich'yu lamah thih'yeh ha'ir hazo'th char'bah.**

**Jer27:17** Do not listen to them; serve the king of Babel, and live!  
Why should this city become a ruin?

יח וְאִם־נִבְּאִים הֵם וְאִם־יֵשׁ הַדְּבַר־יְהוָה אֶתֶם יִפְּגְעוּ־נָא  
בְּיַהוָה צָבָאוֹת לְבִלְתִּי־בָאוּ הַכְּלִים הַנּוֹתְרִים  
בְּבֵית־יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בְּבֶלָה: כ

18. **w'im-n'bi'im hem w'im-yesh d'bar-Yahúwah 'itam yiph'g`u-na'**  
**baYahúwah ts'ba'oth l'bil'ti-bo'u hakelim hanotharim b'beyth-Yahúwah**  
**ubeyth melek Yahudah ubiY'rushalam Babelah.**

**Jer27:18** But if they are prophets, and if the word of **יהוה** is with them,  
let them now intercede with **יהוה** of hosts that the vessels which are left in the house  
of **יהוה**, in the house of the king of Yahudah and in Yerushalam may not go to Babel.



יט פי כה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֶל־הַעַמּוּדִים וְעַל־הַיָּם  
וְעַל־הַמְּכֹנֹת וְעַל יֵתֶר הַכְּלִים הַנּוֹתָרִים בְּעִיר הַזֹּאת:

19. **ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'el-ha`amudim w' al-hayam  
w' al-ham'konoth w' al yether haketim hanotherim ba`ir hazo'th.**

**Jer27:19** For thus says **אָמַר** of hosts concerning the pillars, concerning the sea,  
concerning the stands and concerning the rest of the vessels that are left in this city,

כ אָשֶׁר לֹא־לָקַחְם נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּגִלוֹתוֹ  
אֶת־יְכוּנָיָה בֶן־יְהוּיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה מִירוּשָׁלַם  
בְּבָלָה וְאֵת כָּל־חֲרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: ם

20. **'asher lo'-l'qacham N'bukad'ne'tsar melek Babel bag'lotho  
'eth-Y'kawn'Yah ben-Yahuyaqim melek-Yahudah miY'rushalam Babelah  
w'eth kal-chorey Yahudah wiY'rushalam.**

**Jer27:20** which Nebukadretssar king of Babel did not take when he carried into exile  
YekanYah the son of Yahuyaqim, king of Yahudah, from Yerushalam to Babel,  
and all the nobles of Yahudah and Yerushalam.

כא פי כה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הַכְּלִים  
הַנּוֹתָרִים בַּיִת יְהוָה וּבַיִת מֶלֶךְ־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:

21. **ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El `al-haketim  
hanotherim beyth Yahúwah ubeyth melek-Yahudah wiY'rushalam.**

**Jer27:21** For thus says **אָמַר** of hosts, the El of Yisra'El, concerning the vessels  
that are left in the house of **אָמַר** and in the house of the king of Yahudah  
and in Yerushalam,

כב בְּבָלָה יוּבְאוּ וְשָׁמָּה יִהְיוּ עַד יוֹם פְּקוּדֵי אֲתָם נְאֻם־יְהוָה  
וְהַעֲלִיתִים וְהִשִּׁיבֹתִים אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: פ

22. **Babelah yuba'u w'shamah yih'yu `ad yom paq'di 'otham n'um-Yahúwah  
w'ha'alithim w'hashibothim 'el-hamaqom hazeh.**

**Jer27:22** They shall be carried to Babel and they shall be there until the day I visit them,  
declares **אָמַר**. Then I shall bring them back and restore them to this place.

## Chapter 28

א וַיְהִי בַשָּׁנָה הַהִיא בְּרֵאשִׁית מַמְלַכֶת צְדָקְיָה  
מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּשָּׁנָה הָרְבַעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי  
אָמַר אֵלַי חֲנַנְיָה בֶן־עֲזִיר הַנְּבִיא אֲשֶׁר מִגְּבֻעוֹן  
בְּבַיִת יְהוָה לְעֵינַי הַכְּהֻנִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר:

1. **way'hi bashanah hahi' b're'shith mam'leketh Tsid'qiYah melek-Yahudah bish'nath  
har'bi`ith bachodesh hachamishi 'amar 'elay Chanan'Yah ben-`Azzur hanabi' 'asher  
miGib`on b'beyth Yahúwah l'eyney hakohanim w'kal-ha`am le'mor.**

**Jer28:1** And it came to pass in that year, in the beginning of the reign of TsideqiYah king of Yahudah, in the fourth year, in the fifth month, ChananYah the son of Azzur, the prophet, who was from Gibeon, spoke to me in the house of אָזְזָר in the presence of the priests and all the people, saying,

ב כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר  
שִׁבְרֹתִי אֶת-עַל מְלֶךְ בָּבֶל:

**2. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El le'mor shabar'ti 'eth-'ol melek Babel.**

**Jer28:2** Thus says אָזְזָר of hosts, the El of Yisra'El, saying,  
I have broken the yoke of the king of Babel.

ג בְּעוֹד שְׁנַתַּיִם יָמִים אָנֹכִי מְשִׁיב אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה  
אֶת-כָּל-כְּלֵי בַיִת יְהוָה אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר  
מֶלֶךְ-בָּבֶל מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיְבִיאֵם בָּבֶל:

**3. b`od sh'nathayim yamim 'ani meshib 'el-hamaqom hazeh  
'eth-kal-k'ley beyth Yahúwah 'asher laqach N'bukad'ne'tsar melek-Babel  
min-hamaqom hazeh way'bi'em Babel.**

**Jer28:3** Within two years of days I shall bring again to this place all the vessels of the house of אָזְזָר, which Nebukadretssar king of Babel took away from this place and carried to Babel.

ד וְאֶת-יְכַנְיָה בֶן-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה  
וְאֶת-כָּל-גָּלוּת יְהוּדָה הַבָּאִים בָּבֶלָה אָנֹכִי מְשִׁיב  
אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם-יְהוָה כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת-עַל מְלֶךְ בָּבֶל:

**4. w'eth-Y'kan'Yah ben-Yahuyaqim melek-Yahudah w'eth-kal-galuth Yahudah  
haba'im Babelah 'ani meshib 'el-hamaqom hazeh n'um-Yahúwah  
ki 'esh'bor 'eth-'ol melek Babel.**

**Jer28:4** I shall bring again to this place YekanYah the son of Yahuyaqim, king of Yahudah, and all the exiles of Yahudah who went to Babel, declares אָזְזָר, for I shall break the yoke of the king of Babel.

ה וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנְּבִיא אֶל-חֲנַנְיָה הַנְּבִיא לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים  
וּלְעֵינֵי כָל-הָעָם הַעֹמְדִים בְּבַיִת יְהוָה:

**5. wayo'mer Yir'm'Yah hanabi' 'el-Chanan'Yah hanabi' l'eyney hakohanim  
ul'eyney kal-ha'am ha`om'dim b'beyth Yahúwah.**

**Jer28:5** Then the prophet YirmeYah spoke to the prophet ChananYah in the presence of the priests and in the presence of all the people who were standing in the house of אָזְזָר,

וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנְּבִיא אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה יְקָם יְהוָה  
אֶת-הַבְּרִיחַ אֲשֶׁר נִבְּאָתָ לְהָשִׁיב כְּלֵי בַיִת-יְהוָה

וְכָל-הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

6. wayo'mer Yir'm'Yah hanabi' 'Amen ken ya`aseh Yahúwah yaqem Yahúwah 'eth-d'bareyak 'asher nibe'ath l'hashib k'ley beyth-Yahúwah w'kal-hagolah miBabel 'el-hamaqom hazeh.

Jer28:6 and the prophet YirmeYah said, Amen! May אָמֵן do so; may אָמֵן confirm your words which you have prophesied to bring back the vessels of the house of אָמֵן and all the exiles, from Babel to this place.

זֹא-אֲנִי-שׁוֹמֵעַ-נָּא הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנֶיךָ  
וּבְאָזְנֵי כָל-הָעָם:

7. 'ak-sh'ma`-na' hadabar hazeh 'asher 'anoki dober b'az'neyak ub'az'ney kal-ha`am.

Jer28:7 Yet hear now this word which I shall speak in your ears and in the ears of all the people!

ח הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי וּלְפָנֶיךָ מִן-הָעוֹלָם  
וַיִּנְבְּאוּ אֶל-אַרְצוֹת רַבּוֹת וְעַל-מַמְלָכוֹת גְּדֹלוֹת לְמַלְחָמָה  
וּלְרָעָה וּלְדָבָר:

8. han'bi'im 'asher hayu l'phanay ul'phaneyak min-ha`olam wayinab'u 'el-'aratsoth rabboth w'al-mam'lakoth g'doloth l'mil'chamah ul'ra`ah ul'daber.

Jer28:8 The prophets who were before me and before you of old prophesied against many lands and against great kingdoms, of war and of calamity and of pestilence.

ט הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר יִנְבְּאוּ לְשָׁלוֹם בָּבֹא הַדְּבָר הַנְּבִיאִים יִוָּדַע הַנְּבִיאִים  
אֲשֶׁר-שָׁלַחוּ יְהוָה בְּאֵמֶת:

9. hanabi' 'asher yinabe' l'shalom b'bo' d'bar hanabi' yiuada` hanabi' 'asher-sh'lacho Yahúwah be'emeth.

Jer28:9 The prophet who prophesies of peace, when the word of the prophet comes to pass, then the prophet shall be known as one whom אָמֵן has truly sent.

י וַיִּקַּח חֲנַנְיָה הַנְּבִיאִים אֶת-הַמּוֹטָה  
מֵעַל צִוְּיָאָר יְרֵמְיָה הַנְּבִיאִים וַיִּשְׁבְּרֶהָ:

10. wayiqach Chanan'Yah hanabi' 'eth-hamotah me`al tsaua'r Yir'm'Yah hanabi' wayish'b'rehu.

Jer28:10 Then ChananYah the prophet took the yoke from the neck of YirmeYah the prophet and broke it.

יא וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָה לְעֵינַי כָּל-הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה  
כָּכָה אֲשַׁבֵּר אֶת-עַל נְבִכְדִּנְאָצָּר מִלְּךְ-בָּבֶל בְּעוֹד שְׁנָתַיִם  
יָמִים מֵעַל-צִוְּיָאָר כָּל-הַגּוֹיִם וַיִּלְךְ יְרֵמְיָה הַנְּבִיאִים לְדַרְכוֹ: פ

11. wayo'mer Chanan'Yah l'eyney kal-ha`am le'mor koh 'amar Yahúwah

**kakah 'esh'bor 'eth-`ol N'bukad'ne'tsar melek-Babel b`od sh'nathayim yamim me`al-tsaua'r kal-hagoyim wayelek Yir'm'Yah hanabi' I'dar'ko.**

**Jer28:11** ChananYah spoke in the presence of all the people, saying, Thus says **אָחָרַי**, Even so shall I break within two full years of the days the yoke of Nebukadretssar king of Babel from the neck of all the nations. Then the prophet YirmeYah went his way.

יבֹוֹיָהּ דְּבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָה אַחְרֵי שְׁבוּר חֲנַנְיָה הַנְּבִיא  
אֶת-הַמוֹטָה מֵעַל צִנּוּאָר יְרֵמְיָה הַנְּבִיא לֵאמֹר:

**12. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yah 'acharey sh'bor Chanan'Yah hanabi' 'eth-hamotah me`al tsaua'r Yir'm'Yah hanabi' le'mor.**

**Jer28:12** The Word of **אָחָרַי** came to YirmeYah after ChananYah the prophet had broken the yoke from off the neck of the prophet YirmeYah, saying,

יגְהַלֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-חֲנַנְיָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטַת  
עֵץ שָׁבָרְתָּ וְעָשִׂיתָ תַחְתֵּיהֶן מוֹטוֹת בַּרְזֶל:

**13. halok w'amar'at 'el-Chanan'Yah le'mor koh 'amar Yahúwah mototh `ets shabar'at w'`asiath thach'teyhen mototh bar'zel.**

**Jer28:13** Go and speak to ChananYah, saying, Thus says **אָחָרַי**, You have broken the yokes of wood, but you have made instead of them yokes of iron.

יד כִּי כֹה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל בַּרְזֶל  
נָתַתִּי עַל-צִנּוּאָר כָּל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְעֵבֶד אֶת-נְבֻכַדְרֶסֶר  
מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעִבְדוּהוּ וְגַם אֶת-חַיַּת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ:

**14. ki koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El `ol bar'zel nathati `al-tsaua'r kal-hagoyim ha'eleh la`abod 'eth-N'bukad'ne'tsar melek-Babel wa`abaduhu w'gam 'eth-chayath hasadeh nathati lo.**

**Jer28:14** For thus says **אָחָרַי** of hosts, the El of Yisra'El, I have put a yoke of iron on the neck of all these nations, that they may serve Nebukadretssar king of Babel; and they shall serve him. And I have also given him the beasts of the field.

טו וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנְּבִיא אֶל-חֲנַנְיָה הַנְּבִיא שָׁמַע-נָא חֲנַנְיָה  
לֹא-שָׁלַחְךָ יְהוָה וְאַתָּה הִבְטַחְתָּ אֶת-הָעָם הַזֶּה עַל-שָׁקֶר:

**15. wayo'mer Yir'm'Yah hanabi' 'el-Chanan'Yah hanabi' sh'ma`-na' Chanan'Yah lo'-sh'lachak Yahúwah w'atah hib'tach'at 'eth-ha`am hazeh `al-shaquer.**

**Jer28:15** Then YirmeYah the prophet said to ChananYah the prophet, Listen now, ChananYah, **אָחָרַי** has not sent you, and you have made this people trust in a lie.

טז לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּבִיא מִשְׁלַחְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה  
הַזֹּשֶׁנָה אַתָּה מֵת כִּי-סָרָה דְּבַרְתָּ אֶל-יְהוָה:

**16. laken koh 'amar Yahúwah hin'ni m'shalechak me`al p'ney ha'adamah hashanah 'atah meth ki-sarah dibar'at 'el-Yahúwah.**

**Jer28:16** Therefore thus says **יהוה**, Behold, I am sending you from the face of the earth. This year you shall die, because you have uttered rebellion against **יהוה**.

יְזַיְמַת חַנְנְיָה הַנְּבִיא בַשָּׁנָה הַחֵדָּשׁ הַשְּׁבִיעִי: פ

**17. wayamath Chanan'Yah hanabi' bashanah hahi' bachodesh hash'bi'i.**

**Jer28:17** So ChananYah the prophet died in the same year in the seventh month.

## Chapter 29

Shavua Reading Schedule (19th sidrah) - Jer 29 - 32

א וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׁלַח יְרֵמְיָה הַנְּבִיא מִירוּשָׁלַם  
אֶל-יֵתֶר זִקְנֵי הַגּוֹלָה וְאֶל-הַכֹּהֲנִים וְאֶל-הַנְּבִיאִים  
וְאֶל-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מִירוּשָׁלַם בְּבָלָה:

**1. w'eleh dib'rey hasepher 'asher shalach Yir'm'Yah hanabi' miY'rushalam  
'el-yether ziq'ney hagolah w'el-hakohanim w'el-han'bi'im w'el-kal-ha'am  
'asher heg'lah N'bukad'ne'tsar miY'rushalam Babelah.**

**Jer29:1** Now these are the words of the scroll which YirmeYah (Jeremiah) the prophet sent from Yerushalam to the rest of the elders of the exile, to the priests, to the prophets and to all the people whom Nebukadretssar had taken into exile from Yerushalam to Babel.

ב אַחֲרֵי צֵאת יְכַנְיָה-הַמֶּלֶךְ וְהַגְּבִירָה וְהַסָּרִיסִים שָׂרֵי  
יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וְהַחֲרָשׁ וְהַמְּסַגֵּר מִירוּשָׁלַם:

**2. 'acharey tse'th Y'kan'Yah-hamelek w'hag'birah w'hasarisim sarey Yahudah  
wiY'rushalam w'hecharash w'hamas'ger miY'rushalam.**

**Jer29:2** (This was after King YekanYah and the queen mother, the court officials, the princes of Yahudah and Yerushalam, the craftsmen and the smiths had departed from Yerushalam.)

ג בְּיַד אֶלְעָשָׂה בֶן-שָׁפָן וּגְמַרְיָה בֶן-חֵלְקִיָּה אֲשֶׁר שָׁלַח צְדָקְיָה  
מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶל-נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּבָלָה לֵאמֹר: ס

**3. b'yad 'El'asah ben-Shaphan uG'mar'Yah ben-Chil'qiYah 'asher shalach Tsid'qiYah  
melek-Yahudah 'el-N'bukad'ne'tsar melek Babel Babelah le'mor.**

**Jer29:3** by the hand of Elasah the son of Shaphan, and GemarYah the son of ChileqiYah, whom TsideqiYah king of Yahudah sent to Babel to Nebukadretssar king of Babel, saying,

ד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל-הַגּוֹלָה  
אֲשֶׁר-הִגְלִיתִי מִירוּשָׁלַם בְּבָלָה:

**4. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El l'kal-hagolah  
'asher-hig'leythi miY'rushalam Babelah.**

**Jer29:4** Thus says **יהוה** of hosts, the El of Yisra'El, to all the exiles whom I have sent into exile from Yerushalam to Babel,



הַבָּנוּ בְּתִים וְיִשְׁבוּ וְנִטְעוּ גִנּוֹת וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיָן:

5. **b'nu batim w'shebu w'nit'u ganoth w'ik'lu 'eth-pir'yan.**

**Jer29:5** Build houses and live; and plant gardens and eat their produce.

וְקָחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָּנִים וּבָנוֹת וְקָחוּ לְבָנֵיכֶם נָשִׁים  
וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם תָּנוּ לְאִנְשֵׁים וְתִלְדְּנָה בָּנִים  
וּבָנוֹת וּרְבוּ־שָׁם וְאַל־תִּמְעָטוּ:

6. **q'chu nashim w'holidu banim ubanoth uq'chu lib'neykem nashim  
w'eth-b'notheykem t'nu la'anashim w'thelad'nah banim  
ubanoth ur'bu-sham w'al-tim'atu.**

**Jer29:6** Take wives and become the fathers of sons and daughters,  
and take wives for your sons and give your daughters to husbands,  
that they may bear sons and daughters; and multiply there and do not decrease.

זֹוֹדְרָשׁוּ אֶת־שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר הִגַּלְתִּי אֶתְכֶם שָׁמָּה  
וְהִתְפַּלְלוּ בְּעַדָּהּ אֶל־יְהוָה כִּי בְשְׁלוֹמָהּ יִהְיֶה לָכֶם שְׁלוֹם: פ

7. **w'dir'shu 'eth-sh'lom ha'ir 'asher hig'leythi 'eth'kem shamah  
w'hith'pal'lu ba`adah 'el-Yahúwah ki bish'lomah yih'yeh lakem shalom.**

**Jer29:7** Seek the peace of the city where I have sent you into exile there,  
and pray to אֱלֹהֶיהָ for it; for in its peace you shall have peace.

ח כִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אֶל־יִשְׂרָאֵל לָכֶם נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־בְּקִרְבְּכֶם וְקִסְמֵיכֶם  
וְאַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חַלְמֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲתֶם מַחְלְמִים:

8. **ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El  
'al-yashi'u lakem n'bi'eykem 'asher-b'qir'b'kem w'qos'meykem  
w'al-tish'm'u 'el-chalomotheykem 'asher 'atem mach'l'mim.**

**Jer29:8** For thus says אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת of hosts, the El of Yisra'El,  
Do not let your prophets who are in your midst and your diviners deceive you,  
and do not listen to the dreams which they dream.

ט כִּי בִשְׁקֶר הֵם נְבִאִים לָכֶם בְּשֵׁמִי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם־יְהוָה: ס

9. **ki b'sheqer hem nib'im lakem bish'mi lo' sh'lach'tim n'um-Yahúwah.**

**Jer29:9** For they prophesy falsely to you in My name;  
I have not sent them, declares אֱלֹהֵי.

י כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כִּי לִפִּי מְלֹאת לְבָבְךָ  
שְׁבָעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם וְהִקְמַתִּי עָלֵיכֶם  
אֶת־דְּבָרֵי הַטּוֹב לְהַשִּׁיב אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה:

10. **ki-koh 'amar Yahúwah ki l'phi m'lo'th l'Babel shib'im shanah 'eph'qod 'eth'kem**



wahaqimothi `aleykem 'eth-d'bari hatob l'hashib 'eth'kem 'el-hamaqom hazeh.

**Jer29:10** For thus says **אֲנִי**, When according to My mouth seventy years have been completed for Babel, I shall visit you and fulfill My good word to you, to bring you back to this place.

יֵאָכֵר אֲנִי יְדַעְתִּי אֶת־הַמַּחְשָׁבוֹת אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב עֲלֵיכֶם  
נְאֻם־יְהוָה מַחְשָׁבוֹת שְׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לָתֵת לָכֶם אַחֲרִית וְתִקְוָה:  
11. ki 'anoki yada`ti 'eth-hamachashaboth 'asher 'anoki chosheb `aleykem  
n'um-Yahúwah mach'sh'both shalom w'lo' l'ra`ah latheth lakem 'acharith w'thiq'wah.

**Jer29:11** For I know the plans that I have planned for you, declares **אֲנִי**, plans for peace and not for calamity to give you a future and a hope.

יִבְרָא אֶתְּכֶם אֲתִי וְהִלַּכְתֶּם וְהִתְפַּלְלֶתֶם אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי אֲלֵיכֶם:  
12. uq'ra'them 'othi wahalak'tem w'hith'palal'tem 'elay w'shama`ti 'aleykem.

**Jer29:12** Then you shall call upon Me and come and pray to Me, and I shall listen to you.

יִגְוִבְקִשְׁתֶּם אֲתִי וּמְצֹאתֶם כִּי תִדְרֹשְׁנִי בְּכָל־לִבְבְּכֶם:  
13. ubiqash'tem 'othi um'tsa'them ki thid'r'shuni b'kal-l'bab'kem.

**Jer29:13** You shall seek Me and find Me when you seek Me with all your heart.

יִדְוִנְמָצְאתִי לָכֶם נְאֻם־יְהוָה  
וְשָׁבַתִּי אֶת־שְׁבִיתְכֶם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם  
וּמִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּי אֶתְכֶם שָׁם נְאֻם־יְהוָה  
וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם אֶל־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר־הִגְלִיתִי אֶתְכֶם מִשָּׁם:  
14. w'nim'tse'thi lakem n'um-Yahúwah w'shab'ti 'eth-sh'bith'kem w'qibats'ti 'eth'kem  
mikal-hagoyim umikal-ham'qomoth 'asher hidach'ti 'eth'kem sham n'um-Yahúwah  
wahasibothi 'eth'kem 'el-hamaqom 'asher-hig'leythi 'eth'kem misham.

**Jer29:14** I shall be found by you, declares **אֲנִי**, and I shall restore your fortunes and shall gather you from all the nations and from all the places where I have driven you there, declares **אֲנִי**, and I shall bring you back to the place from where I sent you into exile from there.

טו כִּי אָמַרְתֶּם הַקִּיָּם לָנוּ יְהוָה נִבְאִים בְּבָלָה: ם  
15. ki 'amar'tem heqim lanu Yahúwah n'bi'im Babelah.

**Jer29:15** Because you have said, **אֲנִי** has raised up prophets for us in Babel

טז כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה אֶל־הַמְּלִךְ הַיּוֹשֵׁב אֶל־כֶּסֶּא דָוִד  
וְאֶל־כָּל־הָעַם הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת אַחֲיֵכֶם  
אֲשֶׁר לֹא־יָצְאוּ אֶתְכֶם בְּגוֹלָה:  
16. ki-koh 'amar Yahúwah 'el-hamelek hayosheb 'el-kise' Dawid  
w'el-kal-ha`am hayosheb ba`ir hazo'th 'acheykem 'asher lo'-yats'u 'it'kem bagolah.

**Jer29:16** for thus says **יהוה** concerning the king who sits on the throne of Dawid, and concerning all the people who dwell in this city, your brothers who did not go with you into exile

יזכֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּגִי מִשְׁלַח בָּם אֶת־הַחֶרֶב  
אֶת־הָרָעַב וְאֶת־הַדְּבָר וְנָתַתִּי אוֹתָם פְּתֻאֲנִים הַשְּׁעָרִים  
אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלֶנָּה מִרָע:

**17. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hin'ni m'shaleach bam 'eth-hachereb 'eth-hara`ab w'eth-hadaber w'nathati 'otham kat'enim hasho`arim 'asher lo'-the'akal'nah mero`a.**

**Jer29:17** thus says **יהוה** of hosts, Behold, I am sending upon them the sword, famine and pestilence, and I shall make them like split-open figs that cannot be eaten from badness.

יחַוְרַדְפְּתִי אַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּרָעַב וּבַדְּבָר  
וְנָתַתִּים לְזוּעָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ לְאֹלָהּ וּלְשִׁמָּה  
וּלְשִׁרְקָה וּלְחֶרֶפָּה בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִנְחִיתִים שָׁם:

**18. w'radaph'ti 'achareyhem bachereb bara`ab ubadaber un'thatim liz'wa`ah l'kol mam'l'koth ha'arets l'alah ul'shamah w'lish'reqah ul'cher'pah b'kal-hagoyim 'asher-hidach'tim sham.**

**Jer29:18** I shall pursue after them with the sword, with famine and with pestilence; and I shall make them a terror to all the kingdoms of the earth, to be a curse and a horror and a hissing, and a reproach among all the nations where I have driven them there,

יטַתַּחַת אֲשֶׁר־לֹא־שָׁמְעוּ אֶל־דְּבָרֵי נְאֻם־יְהוָה  
אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֵלֵיהֶם אֶת־עַבְדֵי הַנְּבִאִים הַשְּׂכֵם  
וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמְעוּתָם נְאֻם־יְהוָה:

**19. tachath 'asher-lo'-sham`u 'el-d'baray n'um-Yahúwah 'asher shalach'ti 'aleyhem 'eth-`abaday han'bi'im hash'kem w'shaloach w'lo' sh'ma`tem n'um-Yahúwah.**

**Jer29:19** because they have not listened to My words, declares **יהוה**, which I sent to them by My servants the prophets, rising up early and sending; but you did not listen, declares **יהוה**.

כּוּאֲתָם שָׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה כָּל־הַגּוֹלָה  
אֲשֶׁר־שָׁלַחְתִּי מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ: ס

**20. w'atem shim'`u d'bar-Yahúwah kal-hagolah 'asher-shilach'ti miY'rushalam Babelah.**

**Jer29:20** You, therefore, hear the Word of **יהוה**, all you exiles, whom I have sent away from Yerushalam to Babel.

כא כֹה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אַחֲאָב בֶּן־קוּלְיָה

וְאֶל־צִדְקָיָהוּ בֶן־מַעֲשִׂיָה הַנְּבִאִים לָכֶם בְּשֵׁמִי שִׁקֵּר הַנְּבִי נֹתֵן  
אֹתָם בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהֵכֶם לְעֵינֵיכֶם:

21. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El 'el-'Ach'ab ben-QolaYah  
w'el-Tsid'qiYahu ben-Ma`aseYah hanib'im lakem bish'mi shaqer  
hin'ni nothen 'otham b'yad N'bukad're'tsar melek-Babel w'hikam l'eyneykem.

Jer29:21 Thus says **אלהים** of hosts, the El of Yisra'El, concerning Achab the son of QolaYah and concerning TsideqiYahu the son of MaaseYah, who are prophesying to you falsely in My name, behold, I shall deliver them into the hand of Nebukadretssar king of Babel, and he shall slay them before your eyes.

כָּבֹד לִפְנֵי מֵהֶם קָלָה לְכֹל גְּלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לֵאמֹר  
יִשְׁמְךָ יְהוָה כְּצִדְקָיָהוּ וְכְאֶחָב אֲשֶׁר־קָלָם מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֵשׁ:

22. w'luqach mehem q'lalah l'kol galuth Yahudah 'asher b'Babel le'mor y'sim'ak  
Yahúwah k'Tsid'qiYahu uk'Echab 'asher-qalam melek-Babel ba'esh.

Jer29:22 And a curse shall be taken up from them by all the exiles of Yahudah who are in Babel, saying, May **אלהים** make you like TsideqiYahu and like Echab, whom the king of Babel roasted in the fire,

כַּגִּיעֵן אֲשֶׁר עָשׂוּ נְבֻלָּה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְאַפוּ אֶת־נְשֵׁי רַעֲיָהֶם  
וַיְדַבְּרוּ דָבָר בְּשֵׁמִי שִׁקֵּר אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתָם  
וְאַנְכִי הוּיָלֵעַ וְעַד נְאֻם־יְהוָה: ׀

23. ya'an 'asher `asu n'balah b'Yis'ra'El way'na'aphu 'eth-n'shey re'eyhem  
way'dab'ru dabar bish'mi sheqer 'asher lo' tsiuithim  
w'anoki huyode`a wa`ed n'um-Yahúwah.

Jer29:23 because they have committed folly in Yisra'El, and have committed adultery with their neighbors' wives and have spoken words in My name falsely, which I did not command them; and I am He who knows and am a witness, declares **אלהים**.

כִּד וְאֶל־שִׁמְעָיָהוּ הַנְּחֵלָמִי תֹאמַר לֵאמֹר:

24. w'el-sh'ma`Yahu haNechelami to'mar le'mor.

Jer29:24 To ShemaYahu the Nechelami you shall speak, saying,

כֹּה כָּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יַעַן  
אֲשֶׁר אֵתָּה שָׁלַחַת בְּשִׁמְכָה סְפָרִים אֶל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם  
וְאֶל־צִפְנְיָה בֶן־מַעֲשִׂיָה הַכֹּהֵן וְאֶל כָּל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר:

25. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El le'mor  
ya'an 'asher 'atah shalach'at b'shim'kah s'pharim 'el-kal-ha`am 'asher biY'rushalam  
w'el-Ts'phan'Yah ben-Ma`aseYah hakohen w'el kal-hakohananim le'mor.

Jer29:25 Thus says **אלהים** of hosts, the El of Yisra'El, saying, Because you have sent scrolls in your own name to all the people who are in Yerushalam, and to TsephanYah the son of MaaseYah, the priest, and to all the priests, saying,

כּוֹיְהוּהָ נִתְנָהּ כִּהֵן פִּתַח יְהוּיָדָע הַכֹּהֵן  
לְהִיּוֹת פְּקָדִים בַּיִת יְהוּהָ לְכֹל-אִישׁ מִשָּׁגַע  
וּמִתְנַבֵּא וְנִתְפָּח אֹתוֹ אֶל-הַמַּהֲפֶכֶת וְאֶל-הַצִּינֹק:

**26. Yahúwah n'than'ak kohen tachath Yahuyada` hakohen  
lih'yoth p'qidim beyth Yahúwah l'kal-'ish m'shuga` umith'nabe'  
w'nathatah 'otho 'el-hamah'peketh w'el-hatsinoq.**

**Jer29:26** יְיָ has made you priest instead of Yahuyada the priest,  
to be the overseer in the house of יְיָ over every madman who prophesies,  
to put him in the stocks and in the iron collar,

כּזוֹעַתָּה לָמָּה לֹא גַעַרְתָּ בְּיַרְמְיָהוּ הָעֹנֵתֵתִי הַמִּתְנַבֵּא לָכֶם:

**27. w'atah lamah lo' ga`ar'at b'Yir'm'Yahu ha`An'thothi hamith'nabe' lakem.**

**Jer29:27** now then, why have you not rebuked YirmeYahu of Anathothi  
who prophesies to you?

כּחַ כִּי עַל-כֵּן שָׁלַח אֲלֵינוּ בְּבָבֶל לֵאמֹר אֲרַכָּה הִיא בָּנוּ בַתִּים  
וְשִׁבוּ וְנִטְעוּ גִּנּוֹת וְאָכְלוּ אֶת-פְּרִיָהֶן:

**28. ki `al-ken shalach 'eleynu Babel le'mor 'arukah hi' b'nu batim w'shebu  
w'nit`u ganoth w'ik'lu 'eth-p'rihen.**

**Jer29:28** For he therefore sent to us in Babel, saying, This captivity shall be long;  
build houses and live in them and plant gardens and eat their produce.

כּטּ וַיִּקְרָא צְפַנְיָה הַכֹּהֵן

אֶת-הַסֵּפֶר הַזֶּה בְּאָזְנֵי יַרְמְיָהוּ הַנְּבִיא: פ

**29. wayiq'ra' Ts'phan'Yah hakohen 'eth-hasepher hazeh b'az'ney Yir'm'Yahu hanabi'.**

**Jer29:29** TsephanYah the priest read this scroll in the ears of YirmeYahu the prophet.

לְוַיְהִי הַדְּבַר-יְהוּהָ אֶל-יַרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

**30. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yahu le'mor.**

**Jer29:30** Then came the Word of יְיָ to YirmeYahu, saying,

לֹא שָׁלַח עַל-כֵּל-הַגּוֹלָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוּהָ  
אֶל-שְׁמַעְיָה הַנְּחֵלָמִי יֵעַן אֲשֶׁר נִבֵּא לָכֶם שְׁמַעְיָה  
וְאָנִי לֹא שָׁלַחְתִּיו וַיִּבְטַח אֶתְכֶם עַל-שָׁקֶר:

**31. sh'lach `al-kal-hagolah le'mor koh 'amar Yahúwah  
'el-Sh'ma`Yah haNechelami ya`an 'asher niba' lakem Sh'ma`Yah  
wa'ani lo' sh'lach'tiu wayab'tach 'eth'kem `al-shaquer.**

**Jer29:31** Send to all the exiles, saying, Thus says יְיָ  
concerning ShemaYah the Nechelami, because ShemaYah has prophesied to you,  
although I did not send him, and he has made you trust in a lie,

לב לָכֵן כִּי-אָמַר יְהוָה הִנְנִי פֹקֵד עַל-שְׁמֵעִיָּה  
הַנִּחְלָמִי וְעַל-זָרְעוֹ לֹא-יִהְיֶה לוֹ אִישׁ יוֹשֵׁב  
בְּתוֹךְ-הָעָם הַזֶּה וְלֹא-יִרְאֶה בְּטוֹב אֲשֶׁר-אָנֹכִי  
עוֹשֶׂה-לְעַמִּי נְאֻם-יְהוָה כִּי-סָרָה דְבַר עַל-יְהוָה: ׀

**32. laken koh-'amar Yahúwah hin'ni phoqed `al-Sh'ma`Yah haNechelami w`al-zar`o lo'-yih'yeh lo 'ish yosheb b'thok-ha`am hazeh w'lo'-yir'eh batob 'asher-'ani `oseh-l`ami n'um-Yahúwah ki-sarah diber `al-Yahúwah.**

**Jer29:32** therefore thus says אָמַר, Behold, I shall punish ShemaYah the Nechelamite and his descendants; he shall not be to him a man living among this people, and he shall not see the good that I shall do to My people, declares אָמַר, because he has uttered rebellion against אָמַר.

### Chapter 30

א הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

**1. hadabar 'asher hayah 'el-Yir'm'Yahu me'eth Yahúwah le'mor.**

**Jer30:1** The Word which came to YirmeYahu from אָמַר, saying,

ב כִּי-אָמַר יְהוָה אֶלְהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתַב-לְךָ  
אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-הִבְרַתִּי אֵלֶיךָ אֶל-סֵפֶר:

**2. koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El le'mor k'thab-l'ak 'eth kal-had'barim 'asher-dibar'ti 'eleyak 'el-sepher.**

**Jer30:2** Thus says אָמַר, the El of Yisra'El, Write for yourself all the words which I have spoken to you in a scroll.

ג כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְשָׁבְתִי אֶת-שְׁבוֹת  
עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה אָמַר יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּים אֶל-הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר-נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם וִירְשׁוּהָ: ׀

**3. ki hinneh yamim ba'im n'um-Yahúwah w'shab'ti 'eth-sh'buth `ami Yis'ra'El wiYahudah 'amar Yahúwah wahašibothim 'el-ha'arets 'asher-nathati la'abotham wireshuah.**

**Jer30:3** For behold, days are coming, declares אָמַר, when I shall restore the fortunes of My people Yisra'El and Yahudah. אָמַר says, I shall also bring them back to the land that I gave to their fathers and they shall possess it.

ד וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-יְהוּדָה:

**4. w'eleh had'barim 'asher diber Yahúwah 'el-Yis'ra'El w'el-Yahudah.**

**Jer30:4** Now these are the words which אָמַר spoke concerning Yisra'El and concerning Yahudah:

ה כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל חֲרָדָה שְׁמַעְנוּ פֶּחַד וְאִין שְׁלוֹם:



5. **ki-koh 'amar Yahúwah qol charadah shama`nu pachad w'eyn shalom.**

**Jer30:5** For thus says **אֲנִי**, I have heard a sound of terror, of dread, and there is no peace.

וּשְׁאֵלוֹ-נָא וּרְאֵי אִם-יֵלֵד זָכָר מִדֹּעַ רְאִיתִי כָל-גֹּבֶר  
יָדָיו עַל-חֻלְצָיו כִּי-יֵלְדָה וְנִהְפְּכוּ כָל-פָּנִים לְיִרְקוֹן:

6. **sha'alu-na' ur'u 'im-yoled zakar madu`a ra'ithi kal-geber yadayu `al-chalatsayu kayoledah w'neheph'ku kal-panim l'yeraqon.**

**Jer30:6** Ask now, and see If a male can give birth. Why do I see every man with his hands on his loins, as a woman in childbirth? And all faces are turned to paleness?

זֶהוּי כִּי גָדוֹל הַיּוֹם הַהוּא מֵאִין כָּמֹהוּ  
וְעַת-צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמָּנָה יִנְשָׁע:

7. **hoy ki gadol hayom hahu' me'ayin kamohu w'eth-tsarah hi l'Ya`aqob umimenah yiuashe`a.**

**Jer30:7** Alas! for that day is great, for none is like it; and it is the time of Ya'aqob (Jacob)'s distress, but he shall be saved from it.

חִוְהִיָּה בַיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה צָבָאוֹת אֲשֶׁבֶר עָלוּ מֵעַל צִוְאוֹרֶךְ  
וּמוֹסְרוֹתֶיךָ אֲנַתֵּק וְלֹא-יַעֲבֹדוּ-בוּ עוֹד זָרִים:

8. **w'hayah bayom hahu' n'um Yahúwah ts'ba'oth 'esh'bor `ulo me`al tsaua'rek umos'rotheyak 'anateq w'lo'-ya`ab'du-bo`od zarim.**

**Jer30:8** It shall come about on that day, declares **אֲנִי** of hosts, that I shall break his yoke from off their neck and shall tear off their bonds; and strangers shall no longer lay service on him.

ט וְעַבְדֵי אֵת יְהוָה אֲלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מַלְכֶם אֲשֶׁר אָקִים לָהֶם: ס  
9. **w'ab'du `eth Yahúwah 'Eloheyhem w'eth Dawid mal'kam 'asher 'aqim lahem.**

**Jer30:9** But they shall serve **אֲנִי** their El and Dawid their king, whom I shall raise up for them.

י וְאַתָּה אַל-תִּירָא עֲבָדֵי יַעֲקֹב נֶאֱמַר-יְהוָה וְאַל-תַּחַת יִשְׂרָאֵל  
כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעֶךָ מִרְחוֹק וְאַת-זֶרְעֶךָ מֵאֶרֶץ שְׁבָיִם  
וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁאֲנָן וְאִין מִחֲרִיד:

10. **w'atah 'al-tira' `ab'di Ya`aqob n'um-Yahúwah w'al-techath Yis'ra'El ki hin'ni moshi`ak merachok w'eth-zar'ak me'erets shib'yam w'shab Ya`aqob w'shaqat w'sha'anan w'eyn macharid.**

**Jer30:10** Now you, fear not, O Ya'aqob My servant, declares **אֲנִי**, and do not be dismayed, O Yisra'El; for behold, I shall save you from afar and your offspring from the land of their captivity. And Ya'aqob shall return and shall be quiet and at ease, and no one shall make him afraid.



יֵאָכְרֵךְ אֶתְּךָ אָנֹכִי נֹאֲמֵר־יְהוָה לְהוֹשִׁיעֶךָ כִּי אֶעֱשֶׂה  
כָּל־הַבְּרָכָה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִפְצִיתִיךָ שָׁם אַךְ אֶתְּךָ  
לֹא־אֶעֱשֶׂה כָּל־הַיִּסְרָתִיךָ לְמִשְׁפָּט וְנִקְיָה לֹא אֲנַקֶּךָ: פ

11. **ki-'it'ak 'ani n'um-Yahúwah l'hoshi'eak ki 'e'eseh kalah b'kal-hagoyim  
'asher haphitsothik sham 'ak 'oth'k lo'-e'eseh kalah w'yisar'tik lamish'pat  
w'naqeh lo' 'anaqeah.**

**Jer30:11** For I am with you, declares **אָנֹכִי**, to save you; for I shall make a destruction among all the nations where I have scattered you there, only I shall not make a destruction with you. But I shall chasten you justly and I shall not leave you completely unpunished.

יֵב כֹּה אָמַר יְהוָה אָנוּשׁ לְשִׁבְרֶךָ נִחְלָה מִכְתֶּךָ:

12. **ki koh 'amar Yahúwah 'anush l'shib'rek nach'lah makathek.**

**Jer30:12** For thus says **אָנֹכִי**, Your wound is incurable and your wound is grievous.

יֵג אֵין־דָּן דִּינֶךָ לְמָזוֹר רַבָּאוֹת הַתְּעָלָה אֵין לָךְ:

13. **'eyn-dan dinek l'mazor r'phu'oth t`alah 'eyn lak.**

**Jer30:13** There is none to plead your cause, for your ulcer there is no healing medicines for you.

יָד כָּל־מְאַהֲבֶיךָ שָׁכַחוּךָ אוֹתְךָ לֹא יִדְרָשׁוּ כִּי מִכַּת אוֹיֵב  
הִפִּיתִיךָ מוֹסֵר אַכְזָרִי עַל רֹב עֲוֹנֶיךָ עֲצָמוֹ חֹטְאֲתֶיךָ:

14. **kal-m'ahabayik sh'kechuk 'othak lo' yid'roshu  
ki makath 'oyeb hikithik musar 'ak'zari `al rob `awonek `ats'mu chato'thayik.**

**Jer30:14** All your lovers have forgotten you, they do not seek you; for I have wounded you with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, because your iniquity is great and your sins are numerous.

טו מַה־תִּזְעַק עַל־שִׁבְרֶךָ אָנוּשׁ מִכְּאֲבֶךָ  
עַל רֹב עֲוֹנֶיךָ עֲצָמוֹ חֹטְאֲתֶיךָ עֲשִׂיתִי אֵלֶיךָ לָךְ:

15. **mah-tiz`aq `al-shib'rek 'anush mak'obek  
`al rob `awonek `ats'mu chato'thayik `asithi 'eleh lak.**

**Jer30:15** Why do you cry out over your injury? Your pain is incurable. Because your iniquity is great and your sins are numerous, I have done these things to you.

טז לָכֵן כָּל־אֹכְלֶיךָ יֵאָכְלוּ וְכָל־צָרֶיךָ כָּלֵם בְּשִׁבְי יִלְכוּ  
וְהָיוּ שְׂאִסֶּיךָ לְמִשְׁפָּח וְכָל־בְּזֻזֶיךָ אֶתֵּן לְבָז:

16. **laken kal-'ok'layik ye'akelu w'kal-tsarayik kulam bash'bi yeleku  
w'hayu sho'sayik lim'shisah w'kal-boz'zayik 'eten labaz.**

**Jer30:16** Therefore all who devour you shall be devoured; and all your adversaries, every one of them, shall go into captivity; and those who plunder you shall be for plunder, and all who prey upon you I shall give for prey.

---

יזכי אעלה ארכה לך וממכותיך ארפאך נאם-יהוה  
כי נדחה קראו לך ציון היא ה'ש אין לה: ם

17. **ki 'a'aleh 'arukah lak umimakothayik 'er'pa'ek n'um-Yahúwah  
ki nidachah qar'u lak Tsion hi' doresh 'eyn lah.**

**Jer30:17** For I shall restore you to health and I shall heal you of your wounds, declares אָרָאָא, because they have called you an outcast, saying: It is Tsion; no one cares for her.

---

יח כה אמר יהוה הנני-שב שבות אהלי יעקוב ומשכנתו  
ארחם ונבנתה עיר על-תלה וארמון על-משפטו ישב:

18. **koh 'amar Yahúwah hin'ni-shab sh'buth 'ahaley Ya`aqob  
umish'k'nothayu 'arachem w'nib'n'thah `ir `al-tilah w'ar'mon `al-mish'pato yesheb.**

**Jer30:18** Thus says אָרָאָא, Behold, I shall return the captivity of the tents of Ya'aqob and shall have mercy on his dwelling places; and the city shall be rebuilt on its ruin, and the palace shall stand on its rightful place.

---

יט ויצא מהם תודה וקול משחקים והרבתיים  
ולא ימעטו והכבדתיים ולא יצערו:

19. **w'yatsa' mehem todah w'qol m'sachaqim  
w'hir'bithim w'lo' yim`atu w'hik'bad'tim w'lo' yits'`aru.**

**Jer30:19** From them shall proceed thanksgiving and the voice of those who celebrate; and I shall multiply them and they shall not be diminished; I shall also honor them and they shall not be insignificant.

---

כ ויהיו בנתי פקדם ועדתו לפני תכון ופקדתי על כל-לחציו:

20. **w'hayu banayu k'qedem wa`adatho l'phanay tikon uphaqad'ti `al kal-lochatsayu.**

**Jer30:20** Their sons also shall be as formerly, and their congregation shall be established before Me; and I shall punish all their oppressors.

---

כא והנה אדירו ממנו ומשלו מקרבו יצא והקרבתיו  
ונגש אלי כי מי הוא-זה ערב את-לבו לגשת אלי נאם-יהוה:

21. **w'hayah 'adiro mimenu umosh'lo miqir'bo yetse' w'hic'rab'tiu  
w'nigash 'elay ki mi hu'-zeh `arab 'eth-libo lagesheth 'elay n'um-Yahúwah.**

**Jer30:21** Their leader shall be one of them, and their ruler shall come forth from their midst; and I shall cause him to draw near, and he shall approach to Me; for who is he who pledged his heart to come near to Me? declares אָרָאָא.

---

כב והייתם לי לעם ואנכי אהיה לכם לאלהים: ם

22. **wih'yithem li l'am w'anoki 'eh'yeh lakem l'Elohim.**

**Jer30:22** And you shall be to Me for a people, and I shall be to you for Elohim.

---

כג הַיָּהּ סַעֲרַת יְהוָה

חַמָּה יִצְאָה סַעַר מִתְגֹּרֵר עַל רֹאשׁ הַרְשָׁעִים יְחִוּל:

23. **hinneh sa`arath Yahúwah**

**chemah yats'ah sa`ar mith'gorer `al ro'sh r'sha'im yachul.**

**Jer30:23 Behold, the tempest of אָאָאָ!**

Wrath has gone forth, a sweeping tempest; It shall burst on the head of the wicked.

כד לֹא יָשׁוּב חֶרוֹן אַף-יְהוָה עַד-עֲשֹׂתוֹ

וְעַד-הִקְיָמוֹ מְזֻמּוֹת לְבוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּתְּבוֹנְנוּ בָּהּ:

24. **lo' yashub charon `aph-Yahúwah `ad-`asotho**

**w`ad-haqimo m'zimoth libo b'acharith hayamim tith'bon'nu bah.**

**Jer30:24 The fierce anger of אָאָאָ shall not turn back until He has performed and**

**until He has accomplished The intent of His heart; in the latter days you shall consider it.**

### Chapter 31

א בָּעֵת הַהִיא נֹאֵם-יְהוָה אֲהִיָּה לְאֱלֹהִים

לְכָל מְשֻׁפָּחוֹת יִשְׂרָאֵל וְהָמָּה יְהוּי-לִי לְעָם: ׀

1. **ba`eth hahi' n'um-Yahúwah `eh'yeh l'Elohim**

**l'kol mish'p'choth Yis'ra'El w'hemah yih'yu-li l'am.**

**Jer31:1 At that time, declares אָאָאָ, I shall be for Elohim to all the families of Yisra'El, and they shall be to Me for the people.**

ב כֹּה אָמַר יְהוָה מָצָא חֵן בַּמִּדְבָּר עִם שְׂרֵידֵי חָרֵב הַלֹּךְ

לְחַרְגִיעוֹ יִשְׂרָאֵל:

2. **koh `amar Yahúwah matsa' chen bamid'bar `am s'ridey chareb halok**

**l'har'gi`o Yis'ra'El.**

**Jer31:2 Thus says אָאָאָ, The people who survived the sword found grace in the wilderness; even Yisra'El, when I went to cause him to rest.**

ג מִרְחוֹק יְהוָה נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם אֲהַבְתִּיךָ

עַל-כֵּן מִשְׁכַּתִּיךָ חֲסָד:

3. **merachok Yahúwah nir'ah li w'ahabath `olam `ahab'tik `al-ken m'shak'tik chased.**

**Jer31:3 אָאָאָ appeared to him from afar, saying,**

**I have loved you with an everlasting love;**

**Therefore I have drawn you with lovingkindness.**

ד עוֹד אֲבַנְךָ וְנִבְנִית בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעֲדֵי תַפְיִךָ

וְיִצְאָת בְּמַחֹל מְשֻׁקִים:

4. **`od `eb'nek w'nib'neyth b'thulath Yis'ra'El `od ta'di thupayik**

**w'yatsa'th bim'chol m'sachaqim.**

**Jer31:4** Again I shall build you and you shall be rebuilt, O virgin of Yisra'El!  
Again you shall take up your tambourines, and go forth to the dances of the merry-makers.

הַעוֹד תִּטְעִי כְרָמִים בְּהָרֵי שֹׁמְרוֹן נְטַעוּ נְטָעִים וְחִלְלוּ:

5. `od tit`i k`ramim b`harey Shom`ron nat`u not`im w`chilelu.

**Jer31:5** Again you shall plant vineyards on the mountains of Shomron;  
the planters shall plant and shall eat them.

וְכִי יֵשׁ-יּוֹם קָרְאוּ נֹצְרִים בְּהַר אֶפְרָיִם קוּמוּ  
וּנְעֻלָּה צִיּוֹן אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: פ

6. ki yesh-yom qar`u nots`rim b`har `Eph`rayim  
qumu w`na`aleh Tsion `el-Yahúwah `Eloheyntu.

**Jer31:6** For there shall be a day when watchmen on the hills of Ephrayim call out,  
Arise, and let us go up to Tsion, to אֱלֹהֵינוּ our El.

זְכִי-כֹה אָמַר יְהוָה רְנֵי לְיַעֲקֹב שִׁמְחָה  
וְצַהֲלוּ בְרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְּׂמִיעוּ הַלְלוּ  
וְאָמְרוּ הוֹשַׁע יְהוָה אֶת-עַמּוֹ אֶת שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל:

7. ki-koh `amar Yahúwah ranu l`Ya`aqob sim`chah w`tsahalu b`ro`sh hagoyim  
hash`mi`u hal`lu w`im`ru hosha` Yahúwah `eth-`am`k `eth sh`erith Yis`ra`El.

**Jer31:7** For thus says אֱלֹהֵינוּ, Sing aloud with gladness for Ya`aqob,  
and shout among the chief of the nations; proclaim, give praise and say, O אֱלֹהֵינוּ,  
save Your people, the remnant of Yisra'El.

חַהֲנְנִי מֵבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וּקְבָצְתִים מִיַּרְבְּתֵי-אֶרֶץ  
בָּם עֵוֶר וּפְסָח הָרָה וַיִּלְדֶּת יַחְזֵר קָהָל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הִנֵּה:

8. hin`ni mebi` `otham me`erets tsaphon w`qibats`tim miar`k`they-`arets bam `iuer  
uphiseach harah w`yoledeth yach`daw qahal gadol yashubu henah.

**Jer31:8** Behold, I shall bring them from the north country,  
and I shall gather them from the remote parts of the earth, among them the blind  
and the lame, the woman with child and she who is in labor with child, together;  
a great company, they shall return here.

ט בְּבָכִי יָבֹאוּ וּבִתְחִנּוּנִים אוֹבִילִם אוֹלִיכֵם  
אֶל-נַחְלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יָשָׁר לֹא יִפְשְׁלוּ בָהּ  
כִּי-הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרָיִם בְּכֹרִי הוּא: ס

9. bib`ki yabo`u ub`thachanunim `obilem `olikem `el-nachaley mayim  
b`derek yashar lo` yikash`lu bah ki-hayithi l`Yis`ra`El l`ab w`Eph`rayim b`kori hu`.

**Jer31:9** With weeping they shall come, and by supplication I shall lead them;  
I shall make them walk by streams of waters, on a straight path in which  
they shall not stumble; for I am a father to Yisra'El, and Ephrayim is My firstborn.

יִשְׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה גּוֹיִם וְהִגִּידוּ בְּאָזְנֵי מְמַרְחָק  
וְאָמְרוּ מִזֶּרֶחַ יִשְׂרָאֵל יִקְבְּצֵנוּ וְיִשְׁמְרוּ כְּרֹעֵה עֶדְרוֹ:

10. **shim'`u d'bar-Yahúwah goyim w'hagidu ba'iim mimer'chaq  
w'im'ru m'zareh Yis'ra'El y'qab'tsenu ush'maro k'ro`eh `ed'ro.**

**Jer31:10** Hear the Word of **יְהוָה**, O nations, and **declare in the coastlands from far off**, and **say**, He who scattered Yisra'El shall gather him and **keep him as a shepherd his flock**.

יֵאָכֵר כִּי-פָדָה יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב וַיִּגְאָלוּ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ:

11. **ki-phadah Yahúwah 'eth-Ya`aqob ug'alo miyad chazaq mimenu.**

**Jer31:11** For **יְהוָה** has ransomed Ya'aqob and **redeemed him from the hand of him who was stronger than he**.

יָבֹאוּ וְרִנְנוּ בְּמְרוֹם-צִיּוֹן וְנִהְרֹוּ אֶל-טוֹב יְהוָה עַל-דָּגָן  
וְעַל-תֵּירוֹשׁ וְעַל-יִצְהָר וְעַל-בְּנֵי-צֹאן וּבְקָר  
וְהִיְתָה נַפְשָׁם כִּגְן רְוָה וְלֹא-יִוָּסֵפוּ לְדַאֲבָה עוֹד:

12. **uba'u w'rin'nu bim'rom-Tsion w'naharu 'el-tub Yahúwah `al-dagan  
w'al-tirosh w'al-yits'har w'al-b'ney-tso'n ubaqar  
w'hay'thah naph'sham k'gan raweh w'lo'-yosiphu l'da'abah `od.**

**Jer31:12** They shall come and **shout for joy on the height of Tsion**, and **they shall be radiant over the bounty of יְהוָה over the grain** and **over the new wine and over the oil**, and **over the young of the flock and the herd**; and **their life shall be like a watered garden**, and **they shall not continue to languish again**.

יִגָּאֵז תְּשֻׁמַּח בְּתוֹלָה בְּמַחֹל וּבַחֲרִים וּזְקֵנִים יִחַדּוּ  
וְהַפְּכֵתִי אֲבָלָם לְשִׁשׁוֹן וְנַחֲמֵתִים וְשִׁמְחֵתִים מִיְּגוֹנָם:

13. **'az tis'mach b'thulah b'machol ubachurim uz'qenim yach'daw  
w'haphak'ti 'eb'lam l'sason w'nicham'tim w'simach'tim migonam.**

**Jer31:13** Then the virgin shall **rejoice in the dance**, and the young men and the old, together, for I shall **turn their mourning into joy** and **shall comfort them** and **give them joy for their sorrow**.

יֵד וְרוּחֵי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים הִשָּׁן

וְעַמִּי אֶת-טוֹבִי יִשְׂבְּעוּ בְּאֵם-יְהוָה: ׀

14. **w'riueythi nephesh hakohanim dashen w'ami 'eth-tubi yis'ba`u n'um-Yahúwah.**

**Jer31:14** I shall fill the soul of the priests with **abundance**, and My people shall be satisfied with My goodness, **declares יְהוָה**.

טוֹכָה אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תִמְרוּרִים

רָחֵל מְבַכָּה עַל-בְּנֵיהָ מֵאַנְהָ לְהַנְחֵם עַל-בְּנֵיהָ כִּי אֵינְנָנוּ: ׀

15. **koh 'amar Yahúwah qol b'Ramah nish'ma` n'hi b'ki tham'rurim  
Rachel m'bakah `al-baneyah me'anah l'hinachem `al-baneyah ki 'eynenu.**



**Jer31:15** Thus says **יהוה**, A voice is heard in Ramah,  
Lamentation and bitter weeping. Rachel is weeping for her sons;  
she refuses to be comforted for her sons, because they are no more.

טז כֹּה אָמַר יְהוָה מִנְעֵי קוֹלֶיךָ מִבְּכֵי וְעֵינַיִךָ מִדִּמְעָה  
כִּי יֵשׁ שָׂכָר לְפַעֲלֹתֶיךָ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ אוֹיֵב:

**16. koh 'amar Yahúwah min'`i qolek mibeki w`eynayik midim'`ah  
ki yesh sakar liph'`ulathek n'um-Yahúwah w'shabu me'erets 'oyeb.**

**Jer31:16** Thus says **יהוה**, Restrain your voice from weeping and your eyes from tears;  
for there shall be a reward for your work, declares **יהוה**,  
and they shall return from the land of the enemy.

יז וַיֵּשׁ־תִּקְוָה לְאַחֲרֵיתֶךָ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים לְגִבּוֹלָם: ס

**17. w'yesh-tiq'wah l'acharithhek n'um-Yahúwah w'shabu banim lig'bulam.**

**Jer31:17** There is hope for your future, declares **יהוה**,  
and your sons shall return to their own territory.

יח שָׁמוֹעַ שָׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוּדָד יִסְרַתְנִי וְאֹסֵר  
כְּעֶגֶל לֹא לָמַד הַנְּשִׁיבֵנִי וְאֲשׁוּבָה כִּי אֵתָּה יְהוָה אֱלֹהָי:

**18. shamo`a shama'ti 'Eph'rayim mith'noded yisar'tani wa'iuaser  
k`egel lo' lumad hashibeni w'ashubah ki 'atah Yahúwah 'Elohay.**

**Jer31:18** I have surely heard Ephrayim grieving, You have chastised me,  
and I was chastised, like a bull not trained; bring me back that I may be restored,  
for You are **יהוה** my El.

יט כִּי־אַחֲרַי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרַי הִוְדַעְתִּי סָפַקְתִּי  
עַל־יָרֵךְ בִּשְׁתֵּי וְגַם־נִכְלַמְתִּי כִּי נִשְׁאַתִּי חֶרְפַּת נְעוּרָי:

**19. ki-'acharey shubi nicham'ti w'acharey hiuad'`i saphaq'ti `al-yarek bosh'ti  
w'gam-nik'lam'ti ki nasa'thi cher'path n'uray.**

**Jer31:19** For after I turned back, I repented; and after I was instructed,  
I smote on my thigh; I was ashamed and also humiliated  
because I bore the reproach of my youth.

כ הֲבֵן יַקִּיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שְׂעִשְׁעִים  
כִּי־מֵהִי דַבְּרִי בּוֹ זָכָר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד  
עַל־כֵּן הָמוּ מַעֲוֵי לוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם־יְהוָה: ס

**20. haben yaqir li 'Eph'rayim 'im yeled sha`ashu'im ki-midey dab'ri bo zakor  
'ez'k'renu `od `al-ken hamu me'ay lo rachem 'arachamenu n'um-Yahúwah.**

**Jer31:20** Is Ephrayim My dear son? Or is he a delightful child?  
For as often as I have spoken against him, I certainly still remember him;  
therefore My bowels yearns for him; I shall surely have mercy on him, declares **יהוה**.



כא הציבי לך צינים שמי לך תמרורים שתי לבך למסלה  
דרך הלכתי שובי בתולת ישראל שבי אל-עריך אלה:

21. hatsibi lak tsiunim simi lak tam'rurim shithi libek lam'silah derek halak'ti shubi b'thulath Yis'ra'El shubi 'el-'arayik 'eleh.

**Jer31:21** Set up for yourself roadmarks, place for yourself guideposts; direct your heart to the highway, the way by which you went. Return, O virgin of Yisra'El, return to these your cities.

כב עד-מתי תתחמקין הבת השובבה

כי-ברא יהוה חדשה בארץ נקבה תסובב גבר: ם

22. `ad-mathay tith'chamaqin habath hashobebah ki-bara' Yahúwah chadashah ba'arets n'qebah t'sobeb gaber.

**Jer31:22** How long shall you go to and fro, O faithless daughter? For ם has created a new thing in the earth a woman shall encompass a man.

כג כה-אמר יהוה צבאות אלהי ישראל עוד יאמרו  
את-הזכר הזה בארץ יהודה ובְעָרָיו בְּשׁוּבֵי  
את-שְׁבוּתָם יְבָרְכֶה יהוה גוה-צדק הר הקודש:

23. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El `od yo'm'ru 'eth-hadabar hazeh b'erets Yahudah ub'`arayu b'shubi 'eth-sh'butham y'barek'ak Yahúwah n'weh-tsedeq har haqodesh.

**Jer31:23** Thus says ם of hosts, the El of Yisra'El, Again they shall speak this word in the land of Yahudah and in its cities when I restore their fortunes, ם bless you, O abode of righteousness, O holy hill!

כד וישבו בה יהודה וכל-עָרָיו יחדו אפרים ונסעו בעדר:

24. w'yash'bu bah Yahudah w'kal-'arayu yach'daw 'ikarim w'nas'`u ba`eder.

**Jer31:24** Yahudah and all its cities shall dwell together in it, the farmer and they who go about with flocks.

כה כי הרגיתי נפש עיפה וכל-נפש האבה מלאתי:

25. ki hir'weythi nephesh `ayepah w'kal-nephesh da'abah mile'thi.

**Jer31:25** For I satisfy the weary soul and refresh every soul who languishes.

כו על-זאת הקיצתי ואראה וישנתי ערבה לי: ם

26. `al-zo'th heqitsothi wa'er'eh ush'nathi `ar'bah li.

**Jer31:26** At this I awoke and looked, and my sleep was pleasant to me.

כז הנה ימים באים נאם-יהוה וזרעתי את-בית ישראל  
ואת-בית יהודה זרע אדם וזרע בהמה:

27. hinneh yamim ba'im n'um-Yahúwah w'zara'ti 'eth-beyth Yis'ra'El

w'eth-beyth Yahudah zera` 'adam w'zera` b'hemah.

**Jer31:27** Behold, days are coming, declares **יְהוָה**, when I shall sow the house of Yisra'El and the house of Yahudah with the seed of man and with the seed of beast.

כח וְהָיָה כַּאֲשֶׁר שָׁקַדְתִּי עֲלֵיהֶם לְנִתּוֹשׁ וְלִנְתּוֹץ וְלַחְרֹם  
וְלַהֲאָבִיד וְלַחְרֹעַ כֵּן אֲשַׁקֵּד עֲלֵיהֶם לְבָנוֹת וְלִנְטוּעַ נְאֻם-יְהוָה:

**28. w'hayah ka'asher shaqad'ti `aleyhem lin'thosh w'lin'thosh w'laharos  
ul'ha'abid ul'hare`a ken 'esh'qod `aleyhem lib'noth w'lin'to`a n'um-Yahúwah.**

**Jer31:28** And it shall come to pass, as I have watched over them to pluck up, to break down, to overthrow, to destroy and to bring disaster, so I shall watch over them to build and to plant, declares **יְהוָה**.

כט בַּיָּמִים הָהֵם לֹא-יֵאמְרוּ עוֹד אָבוֹת אֲכָלוּ בֹקֶר  
וְשָׁנֵי בָנִים תִּקְהֶינָה:

**29. bayamim hahem lo'-yo'm'ru `od 'aboth 'ak'lu boser w'shiney banim tiq'hey nah.**

**Jer31:29** In those days they shall not say again, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are dull.

ל כִּי אִם-אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת  
כָּל-הָאָדָם הָאֹכֵל הַבֹּקֶר תִּקְהֶינָה שָׁנָיו: ם

**30. ki 'im-'ish ba`awono yamuth kal-ha'adam ha'okel haboser tiq'hey nah shinayu.**

**Jer31:30** But everyone shall die for his own iniquity; each man who eats the sour grapes, his teeth shall be dull.

לא הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל  
וְאֶת-בֵּית יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה:

**31. hinneh yamim ba'im n'um-Yahúwah  
w'karati 'eth-beyth Yis'ra'El w'eth-beyth Yahudah b'rith chadashah.**

**Jer31:31** Behold, days are coming, declares **יְהוָה**, when I shall make a new covenant with the house of Yisra'El and with the house of Yahudah,

לב לֹא כַּבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת-אָבוֹתָם בַּיּוֹם הַחֲזִיקִי בְיָדָם  
לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר-הִמָּה הֵפְרוּ אֶת-בְּרִיתִי  
וְאֲנֹכִי בָעַלְתִּי בָם נְאֻם-יְהוָה:

**32. lo' kab'rith 'asher karati 'eth-'abotham b'yom hecheziqui b'yadam l'hotsi'am  
me'erets Mits'rayim 'asher-hemah hepheru 'eth-b'rithi  
w'anoki ba'al'ti bam n'um-Yahúwah.**

**Jer31:32** not according to the covenant which I made with their fathers in the day I took them by the hand to bring them out of the land of Mitsrayim, My covenant which they broke, although I was a husband to them, declares **יְהוָה**.

לגבי זאת הברית אשר אכרת את-בית ישראל אחרי  
הימים ההם נאם-יהוה נתתי את-תורתך בקרבם ועל-לבם  
אכתבנה וחייתי להם לאלהים והמה יהיו-לי לעם:

**33. ki zo'th hab'rith 'asher 'ek'roth 'eth-beyth Yis'ra'El 'acharey hayamim hahem n'um-Yahúwah nathati 'eth-torathi b'qir'bam w'al-libam 'ek'tabenah w'hayithi lahem l'Elohim w'hemah yih'yu-li l'am.**

**Jer31:33** But this is the covenant which I shall make with the house of Yisra'El after those days, declares יְהוָה, I shall put My law within them and on their heart I shall write it; and I shall be to them for Elohim, and they shall be to Me for a people.

לד ולא ילמדו עוד איש את-רעהו ואיש את-אחיו לאמר דעו  
את-יהוה כי-כולם ידעו אותי למקטנם ועד-גדולם נאם-יהוה  
כי אסלח לעונם ולחטאתם לא אזכר-עוד: ם

**34. w'lo' y'lam'du `od 'ish 'eth-re`ehu w'ish 'eth-'achiu le'mor d'u 'eth-Yahúwah ki-kulam yed'u 'othi l'miq'tanam w'ad-g'dolam n'um-Yahúwah ki 'es'lach la`awonam ul'chata'tham lo' 'ez'kar-`od.**

**Jer31:34** They shall not teach again, each man his neighbor and each man his brother, saying, Know יְהוָה, for they shall all know Me, from the least of them to the greatest of them, declares יְהוָה, for I shall forgive their iniquity, and their sin I shall remember no more.

לה כה אמר יהוה נתן שמש לאור יומם חקת ירח וכוכבים  
לאור לילה רגע הים וייהמו גליו יהוה צבאות שמו:

**35. koh 'amar Yahúwah nothen shemesh l'or yomam chuqoth yareach w'kokabim l'or lay'lah roga` hayam wayehemu galayu Yahúwah ts'ba'oth sh'mo.**

**Jer31:35** Thus says יְהוָה, Who gives the sun for light by day and the fixed order of the moon and the stars for light by night, who stirs up the sea so that its waves roar; יְהוָה of hosts is His name:

לו אם-ימשו החקים האלה מלפני נאם-יהוה גם זרע  
ישראל ישבתו מהיות גוי לפני כל-הימים: ם

**36. 'im-yamushu hachuqim ha'eleh mil'phanay n'um-Yahúwah gam zera` Yis'ra'El yish'b'thu mih'yoth goy l'phanay kal-hayamim.**

**Jer31:36** If this fixed order departs from before Me, declares יְהוָה, Then the offspring of Yisra'El also shall cease from being a nation before Me all the days.

לז כה אמר יהוה אם-ימיהו שמים מלמעלה  
ויחקרו מוסדי-ארץ למטה גם-אני אפאם  
בכל-זרע ישראל על-כל-אשר עשו נאם-יהוה: ם

37. koh 'amar Yahúwah 'im-yimadu shamayim mil'ma`lah  
w'yechaq'ru mos'dey-'erets l'matah gam-'ani 'em'as b'kal-zera` Yis'ra'El  
'al-kal-'asher `asu n'um-Yahúwah.

Jer31:37 Thus says **יְהוָה**, If the heavens above can be measured  
and the foundations of the earth searched out below, then I shall also cast off  
all the offspring of Yisra'El for all that they have done, declares **יְהוָה**.

לֹחַ הַיָּמִים יָמִים נֶאֱמַר יְהוָה

וְנִבְנְתָה הָעִיר לְיְהוָה מִמִּגְדַּל חֲנַנְיָאֵל שְׁעַר הַפִּנָּה:

38. hinneh yamim n'um-Yahúwah  
w'nib'n'thah ha`ir laYahúwah mimig'dal Chanan'El sha`ar hapinah.

Jer31:38 Behold, days are coming, declares **יְהוָה**, when the city shall be rebuilt  
for **יְהוָה** from the Tower of Chanan'El to the Corner Gate.

לֹט וְיִצְאָ עוֹד קִנְיָה הַמִּדָּה נִגְדוּ עַל גְּבֻעַת גָּרֵב וְנִסַּב גְּעָתָה:

39. w'yatsa' `od q'weh hamidah neg'do `al gib`ath Gareb w'nasab Go`athah.

Jer31:39 The measuring line shall yet go before it to the hill Gareb;  
then it shall turn to Goath.

מִכָּל-הָעֵמֶק הַפְּגָרִים וְהַיִּשָּׁן וְכָל-הַנְּשָׂרִימוֹת עַד-נַחַל  
קִדְרוֹן עַד-פִּנַּת שְׁעַר הַסּוּסִים מִזְרָחָה קִדְשׁ לְיְהוָה  
לֹא-יִנְתָּשׁ וְלֹא-יִהְיֶה עוֹד לְעוֹלָם: ׀

40. w'kal-ha`emeq hap'garim w'hadeshen w'kal-hash'remoth `ad-nachal Qid'ron  
'ad-pinath sha`ar hasusim miz'rachah qodesh laYahúwah lo'-yinathesh w'lo'-yehares  
'od l`olam.

Jer31:40 And the whole valley of the dead bodies and of the ashes,  
and all the fields to the brook Qidron, to the corner of the Horse Gate toward the east,  
shall be holy to **יְהוָה**; it shall not be plucked up nor overthrown anymore forever.

## Chapter 32

א הַדָּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה  
בְּשָׁנַת הָעֶשְׂרִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא  
הַשָּׁנָה שְׁמֹנֶה-עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְנִבּוּכַדְרֶאֱצַּר:

1. hadabar 'asher-hayah 'el-Yir'm'Yahu me'eth Yahúwah bish'nath ha`asirith  
l'Tsid'qiYahu melek Yahudah hi' hashanah sh'moneh-`es'reh shanah liN'bukad're'tsar.

Jer32:1 The word that came to YirmeYahu from **יְהוָה** in the tenth year of TsideqiYahu  
king of Yahudah, which was the eighteenth year of Nebukadretssar.

בּוֹאֵז חֵיֶל מֶלֶךְ בָּבֶל צָרִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְיְרֵמְיָהוּ הִנְבִּיא  
הָיָה כְּלוֹא בַחֲצַר הַמַּטְרָה אֲשֶׁר בֵּית-מֶלֶךְ יְהוּדָה:

2. w'az cheyl melek Babel tsarim `al-Y'rushalam w'Yir'm'Yahu hanabi' hayah kalu' bachatsar hamatarah 'asher beyth-melek Yahudah.

**Jer32:2** For then the army of the king of Babel was besieging Yerushalam, and YirmeYahu the prophet was shut up in the court of the guard, which was in the house of the king of Yahudah,

ג אָשֶׁר כָּלְאוּ צְדִיקְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר מִדּוּעַ  
אָתָּה נִבֵּא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי נִתֵּן  
אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל וּלְכַדָּה:

3. 'asher k'la'o Tsid'qiYahu melek-Yahudah le'mor madu`a 'atah niba' le'mor koh 'amar Yahúwah hin'ni nothen 'eth-ha`ir hazo'th b'yad melek-Babel ul'kadah.

**Jer32:3** because TsideqiYahu king of Yahudah had shut him up, saying, Why do you prophesy, saying, Thus says אָמַר, Behold, I shall give this city into the hand of the king of Babel, and he shall take it;

ד וְצְדִיקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִמָּלֵט מִיַּד הַכַּשְׂדִּים  
כִּי הִנֵּתָן יָנִיתָן בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל וְדַבַּר-פִּירוּ עִם-פִּירוּ  
וְעֵינָיו אֶת-עֵינָיו תִּרְאֶינָה:

4. w'Tsid'qiYahu melek Yahudah lo' yimalet miyad haKas'dim ki hinathon yinathen b'yad melek-Babel w'diber-piu `im-piu w'eynayyu 'eth-eyno tir'eynah.

**Jer32:4** and TsideqiYahu king of Yahudah shall not escape out of the hand of the Kasdim, but he shall surely be given into the hand of the king of Babel, and he shall speak with him mouth to mouth and with his eyes shall see his eyes;

ה הוּבָבֶל יוֹלֵךְ אֶת-צְדִיקְיָהוּ וְשָׁם יִהְיֶה עַד-פְּקוּדֵי  
אֹתוֹ נְאֻם-יְהוָה כִּי תִלַּחֲמוּ אֶת-הַכַּשְׂדִּים לֹא תִצְלִיחוּ: כ

5. uBabel yolik 'eth-Tsid'qiYahu w'sham yih'yeh `ad-paq'di 'otho n'um-Yahúwah ki thilachamu 'eth-haKas'dim lo' thats'lichu.

**Jer32:5** and he shall take TsideqiYahu to Babel, and he shall be there until I visit him, declares אָמַר. If you fight against the Kasdim, you shall not succeed?

ו וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ הִנֵּה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

6. wayo'mer Yir'm'Yahu hayah d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

**Jer32:6** And YirmeYahu said, The Word of אָמַר came to me, saying,

ז הִנֵּה חֲנַמְאֵל בֶּן-שָׁלֹם הֹדֵף בָּא אֵלַיךָ לֵאמֹר קְנֵה לְךָ אֶת-שָׂדֵי  
אֲשֶׁר בְּעֵבְרֹתַי כִּי לְךָ מִשְׁפָּט הַגְּאֻלָּה לְקִנּוּת:

7. hinneh Chanam'El ben-Shallum dod'ak ba' 'eleyak le'mor q'neh l'ak 'eth-sadi 'asher ba`Anathoth ki l'ak mish'pat hag'ulah liq'noth.

**Jer32:7** Behold, Chanam'El the son of Shallum your uncle is coming to you, saying, Buy for yourself my field which is at Anathoth,



for to you it is the right of redemption to buy it.

חַוְיָבֹא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן-דָּדִי כְּדָבַר יְהוָה אֶל-חֲצַר הַמְטָרָה  
וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה נָא אֶת-שָׂדֵי אֲשֶׁר-בְּעֵנְתוֹת  
אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן כִּי-לְךָ מִשְׁפַּט הַיִּרְשָׁה  
וְלְךָ הַגְּאֻלָּה קְנֵה-לְךָ וְאַדְבַע כִּי דְבַר-יְהוָה הוּא:

8. wayabo' 'elay Chanam'El ben-dodi kid'bar Yahúwah 'el-chatsar hamatarah  
wayo'mer 'elay q'neh na' 'eth-sadi 'asher-ba`Anathoth 'asher b'erets Bin'yamin  
ki-l'ak mish'pat hay'rushah ul'ak hag'ulah q'neh-lak wa'eda` ki d'bar-Yahúwah hu'.

Jer32:8 Then Chanam'El my uncle's son came to me in the court of the guard according to the Word of **יהוה** and said to me, Buy my field, please, that is at Anathoth, which is in the land of **Benyamin**; for to you it is the right of possession and the redemption is yours; buy it for yourself. Then I knew that this was the Word of **יהוה**.

טוּאָקְנָה אֶת-הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן-דָּדִי אֲשֶׁר בְּעֵנְתוֹת  
וְאֲשָׁקְלָהּ-לוֹ אֶת-הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים וַעֲשִׂרְתָּה הַכֶּסֶף:

9. wa'eq'neh 'eth-hasadeh me'eth Chanam'El ben-dodi 'asher ba`Anathoth  
wa'esh'qalah-lo 'eth-hakeseph shib`ah sh'qalim wa`asarah hakaseph.

Jer32:9 I bought the field which was at Anathoth from Chanam'El my uncle's son, and I weighed out the silver for him, seventeen shekels of silver.

י וְאָכַתְבִּי בַסֵּפֶר וְאָחַתְתִּים וְאָעַד עֵדִים וְאֲשָׁקֵל הַכֶּסֶף בְּמֵאזְנַיִם:

10. wa'ek'tob basepher wa'ech'tom wa'a`ed`edim wa'esh'qol hakeseph b'mo'z'nayim.

Jer32:10 I wrote it in the scroll, and sealed it and called in witnesses, and weighed out the silver on the scales.

יֵא וְאָקַח אֶת-סֵפֶר הַמְקָנָה אֶת-הַחֲתוּם הַמְצֻוּה  
וְהַחֲקִים וְאֶת-הַגְּלוּי:

11. wa'eqach 'eth-sepher hamiq'nah 'eth-hechathum hamits'wah  
w'hachuqim w'eth-hagaluy.

Jer32:11 Then I took the scroll of the purchase, that which was the sealed according to the commandments and the statutes and the open copy;

יב וְאָתַתִּי אֶת-הַסֵּפֶר הַמְקָנָה אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה בֶּן-מַחֲסֵיָּה  
לְעֵינַי חֲנַמְאֵל דָּדִי וְלְעֵינַי הָעֵדִים הַכּוֹתְבִים בַּסֵּפֶר הַמְקָנָה  
לְעֵינַי כָּל-הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בְּחֲצַר הַמְטָרָה:

12. wa'eten 'eth-hasepher hamiq'nah 'el-Baruk ben-NeriYah ben-Mach'seYah  
l'eyney Chanam'el dodu ul'eyney ha`edim hakoth'bim  
b'sepher hamiq'nah l'eyney kal-haYahudim hayosh'bim bachatsar hamatarah.

Jer32:12 and I gave the scroll of the purchase to Baruk the son of NeriYah, the son of MachseYah, in the sight of Chanam'El my uncle's son



and in the sight of the witnesses who wrote in the scroll of the purchase,  
in the sight of all the Yahudim who were sitting in the court of the guard.

יג וְאַצְוָה אֶת-בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר:

13. wa'atsaueh 'eth-Baruk l'eyneyhem le'mor.

Jer32:13 And I commanded Baruk before their eyes, saying,

יֵד כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְקוֹחַ  
אֶת-הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה אֶת סֵפֶר הַמְּקֻנָּה הַזֶּה  
וְאֶת הַחֲתוּמִּים וְאֶת סֵפֶר הַגְּלוּי הַזֶּה וּנְתַתֶּם  
בְּכַל־יְחָרֵשׁ לְמַעַן יַעֲמְדוּ יָמִים רַבִּים: ס

14. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El laqoach 'eth-has'pharim ha'eleh  
'eth sepher hamiq'nah hazeh w'eth hechathum w'eth sepher hagaluy hazeh  
un'thatam bik'li-charesh l'ma'an ya'am'du yamim rabbim.

Jer32:14 Thus says  $\text{אלהים}$  of hosts, the El of Yisra'El, Take these scrolls,  
the scroll of this purchase, both the sealed scroll and the scroll that is open,  
and put them in an earthenware jar, that they may last many days.

טו כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקְנוּ בָתַּיִם  
וְשָׂדוֹת וּכְרָמִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת: פ

15. ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El 'od yiqanu batim  
w'sadoth uk'ramim ba'arets hazo'th.

Jer32:15 For thus says  $\text{אלהים}$  of hosts, the El of Yisra'El, Houses and fields  
and vineyards shall again be bought in this land.

טז וְאַתְּפַלֵּל אֶל-יְהוָה אַחֲרַי תַּתִּי אֶת-סֵפֶר הַמְּקֻנָּה  
אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה לֵאמֹר:

16. wa'eth'palel 'el-Yahúwah 'acharey thiti 'eth-sepher hamiq'nah  
'el-Baruk ben-NeriYah le'mor.

Jer32:16 After I had given the scroll of purchase to Baruk the son of NeriYah,  
then I prayed to  $\text{אלהים}$ , saying,

יז אָחָה אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה אַתָּה עָשִׂיתָ  
אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ בְּכֹחַ הַגְּדוּל  
וּבְזַרְעֶךָ הַנְּטוּיָה לֹא-יִפְּלֵא מִמֶּךָ כָּל-דְּבָר:

17. 'ahah 'Adonay Yahúwah hinneh 'atah `asiath 'eth-hashamayim  
w'eth-ha'arets b'kochak hagadol ubiz'ro'ak han'tuyah lo'yipale' mim'ak kal-dabar.

Jer32:17 Ah  $\text{אלהים}$  my Adon! Behold, You have made the heavens and the earth  
by Your great power and by Your outstretched arm! Anything is not too difficult for You,

יחַ עֲשֶׂה חֶסֶד לְאַלְפִים וּמִשְׁלֵם עֲוֹן אָבוֹת אֶל-חֵיק בְּנֵיהֶם  
אֲחֵרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר יַהְוָה צָבָאוֹת שְׁמוֹ:

18. `oseh chesed la'alaphim um'shalem `awon `aboth  
'el-cheyq b'neyhem 'achareyhem ha'El hagadol hagibor Yahúwah ts'ba'oth sh'mo.

**Jer32:18** who shows lovingkindness to thousands, but repays the iniquity of fathers into the bosom of their children after them, O great and the mighty El.

אֵלֵינוּ of hosts is His name;

יֵט גָּדוֹל הָעֵצָה וְרַב הָעֲלִילָה אֲשֶׁר-עֵינָיָהּ פְּקָחוֹת  
עַל-כָּל-יִרְכֵי בְנֵי אָדָם לְתֵת לְאִישׁ כְּדַרְכּוֹ וְכַפְרֵי מַעַלְלָיו:

19. g'dol ha`etsah w'rab ha`aliliah 'asher-`eyneyak ph'quchoth  
'al-kal-dar'key b'ney 'adam latheth l'ish kid'rakayu w'kiph'ri ma`alalayu.

**Jer32:19** great in counsel and mighty in deed, whose eyes are open to all the ways of the sons of men, giving to everyone according to his ways and according to the fruit of his deeds;

כִּי אֲשֶׁר-שָׂמַת אֹתוֹת וּמִפְתִּים בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם עַד-הַיּוֹם הַזֶּה  
וּבְיִשְׂרָאֵל וּבְאָדָם וּתְעַשְׂהָ-לָּךְ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה:

20. 'asher-sam'at 'othoth umoph'thim b'erets-Mits'rayim `ad-hayom hazeh  
ub'Yis'ra'El uba'adam wata`aseh-l'ak shem kayom hazeh.

**Jer32:20** who has set signs and wonders in the land of Mitsrayim, and even to this day both in Yisra'El and among mankind; and You have made a name for Yourself, as at this day.

כִּי וּתְצַא אֶת-עַמְּךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֹתוֹת  
וּבְמוֹפְתִים וּבְיָד חֲזָקָה וּבְאֲזִרְוֶה נְטוּיָהּ וּבְמוֹרָא גָּדוֹל:

21. watotse' 'eth-`am'k 'eth-Yis'ra'El me'erets Mits'rayim b'othoth  
ub'moph'thim ub'yad chazaqah ub'ez'ro`a n'tuyah ub'mora' gadol.

**Jer32:21** You brought Your people Yisra'El out of the land of Mitsrayim with signs and with wonders, and with a strong hand and with an outstretched arm and with great terror;

כִּי וּתְתֵן לָהֶם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת  
אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאָבוֹתָם לְתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבָשׁ:

22. watiten lahem 'eth-ha'arets hazo'th  
'asher-nish'ba`at la'abotham latheth lahem 'erets zabath chalab ud'bash.

**Jer32:22** and gave them this land, which You swore to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey.

כִּי וַיִּבְאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא-שָׁמְעוּ בְּקוֹלְךָ וּבְתַרְוֹתְךָ  
לֹא-הָלְכוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ לָהֶם לַעֲשׂוֹת

לֹא עָשׂוּ וַתִּקְרָא אֹתָם אֵת כָּל־הַרְעָה הַזֹּאת:

23. wayabo'u wayir'shu 'othah w'lo'-sham'u b'qolek ub'thorotheak  
lo'-halaku 'eth kal-'asher tsiuithah lahem la'asoth  
lo' `asu wataq're' 'otham 'eth kal-hara`ah hazo'th.

**Jer32:23** They came in and took possession of it, but they did not obey Your voice or walk in Your law; they have not done all that You commanded them to do; therefore You have caused all this calamity come upon them.

כִּד הִנֵּה הַסְּלָלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלִכְדָּהּ וְהָעִיר נִתְּנָה בְיַד  
הַפְּשָׁדִים הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדָּבָר  
וְאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הָיָה וְהִנֵּה רְאֵה:

24. hinneh hasol'loth ba'u ha'ir l'lak'dah w'ha'ir nit'nah b'yad haKas'dim  
hanil'chamim `aleyah mip'ney hachereb w'hara`ab w'hadaber wa'asher dibar'at  
hayah w'hinn'ak ro'eh.

**Jer32:24** Behold, the siege ramps have reached the city to take it; and the city is given into the hand of the Kasdim who fight against it, because of the sword, the famine and the pestilence; and what You have spoken has come to pass; and behold, You see it.

כֹּה וְאָתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אֲדֹנָי יְהוִה קְנֵה-לִּי הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף  
וְהָעֵד עֵדִים וְהָעִיר נִתְּנָה בְיַד הַפְּשָׁדִים:

25. w'atah 'amar'ta 'elay 'Adonay Yahúwah q'neh-l'ak hasadeh bakeseph  
w'ha`ed `edim w'ha'ir nit'nah b'yad haKas'dim.

**Jer32:25** You have said to me, O אֲדֹנָי my Adon, Buy for yourself the field with money and call witnesses; the city is given into the hand of the Kasdim.

כֹּו וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ לֵאמֹר:

26. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yahu le'mor.

**Jer32:26** Then the Word of אֲדֹנָי came to YirmeYahu, saying,

כִּז הִנֵּה אָנֹכִי יְהוָה אֵל־הַי כָּל-בָּשָׂר הַמִּמֶּנִּי יִפְּלֵא כָל-דְּבָר:

27. hinneh 'ani Yahúwah 'Elohey kal-basar hamimeni yipale' kal-dabar.

**Jer32:27** Behold, I am אֲדֹנָי, the El of all flesh; is anything too difficult for Me?

כֹּח לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַפְּשָׁדִים  
וּבְיַד נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְלִכְדָּהּ:

28. laken koh 'amar Yahúwah hin'ni nothen 'eth-ha'ir hazo'th b'yad haKas'dim  
ub'yad N'bukad're'tsar melek-Babel ul'kadah.

**Jer32:28** Therefore thus says אֲדֹנָי, Behold, I shall give this city into the hand of the Kasdim and into the hand of Nebukadretssar king of Babel, and he shall take it.

כט ובאו הפשדים הנלחמים על-העיר הזאת  
 והציתו את-העיר הזאת באש ושרפוה  
 ואת הבתים אשר קטרו על-גגותיהם לבעל  
 והסכו נסכים לאלהים אחרים למען הכעסני:

29. uba'u haKas'dim hanil'chamim `al-ha`ir hazo'th w'hitsithu 'eth-ha`ir hazo'th  
 ba'esh us'raphuah w'eth habatim 'asher qit'ru `al-gagotheyhem laBa'al  
 w'hisiku n'sakim l'elohim 'acherim l'ma'an hak`iseni.

**Jer32:29** The Kasdim who are fighting against this city shall enter and set this city on fire and burn it, with the houses where they offered incense to Baal on their roofs and poured out drink offerings to other mighty ones to provoke Me to anger.

לפי-היו בני-ישקאל ובני יהודה אך עשים הרע  
 בעיני מנער-תיהם פי בני-ישקאל אך מכעסים  
 אתי במעשה ידיהם נאם-יהוה:

30. ki-hayu b'ney-Yis'ra'El ub'ney Yahudah 'ak `osim hara` b`eynay min`urotheyhem  
 ki b'ney-Yis'ra'El 'ak mak`'isim 'othi b'ma`aseh y'deyhem n'um-Yahúwah.

**Jer32:30** For the sons of Yisra'El and the sons of Yahudah have been doing only evil in My sight from their youth; for the sons of Yisra'El have been only provoking Me to anger by the work of their hands, declares **יהוה**.

לא פי על-אפי ועל-חמתי היתה לי העיר הזאת למן-היום  
 אשר בנו אותה ועד היום הנה להסירה מעל פני:

31. ki `al-'api w`al-chamathi hay'thah li ha`ir hazo'th l'min-hayom  
 'asher banu 'othah w`ad hayom hazeh lahasirah me`al panay.

**Jer32:31** For this city has been to Me a cause of My anger and My wrath from the day that they built it, even to this day, so that it should be removed from before My face,

לב על כל-רעת בני-ישקאל ובני יהודה  
 אשר עשו להכעסני המה מלכיהם שריהם כהניהם  
 ונביאייהם ואיש יהודה וישיבי ירושלם:

32. `al kal-ra`ath b'ney-Yis'ra'El ub'ney Yahudah  
 'asher `asu l'hak`iseni hemah mal'keyhem sareyhem kohaneyhem  
 un'bi'eyhem w'ish Yahudah w'yosh'bey Y'rushalam.

**Jer32:32** because of all the evil of the sons of Yisra'El and the sons of Yahudah which they have done to provoke Me to anger, they, their kings, their leaders, their priests, their prophets, the men of Yahudah and the inhabitants of Yerushalam.

לג ובפנו אלי ערף ולא פנים ולמד אתם השכם ולמד  
 ואינם שמעים לקחת מוסר:

33. wayiph'nu `elay `oreph w'lo' phanim w'lamed 'otham hash'kem w'lamed

w'eynam shom'im laqachath musar.

**Jer32:33** They have turned their back to Me and not their face; though I taught them, rising up early and teaching, yet they have not listen to receive instruction.

לד וַיִּשְׂמוּ נְשִׁימוֹ שְׁקוּצֵיהֶם בְּבַיִת אֲשֶׁר-נִקְרָא-שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ:

**34. wayasimu shiqutseyhem babayith 'asher-niq'ra'-sh'mi `alayu l'tam'o.**

**Jer32:34** But they put their detestable things in the house which is called My name upon it, to defile it.

לֵה וַיִּבְנוּ אֶת-בָּמוֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בָּגִיא בֶן-הַנֶּחֱסִי לְהַעֲבִיר  
אֶת-בְּנֵיהֶם וְאֶת-בָּנוֹתֵיהֶם לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה  
עַל-לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן הַחֲטִי אֶת-יְהוּדָה: ׀

**35. wayib'nu 'eth-bamoth haBa'al 'asher b'gey' Ben-hinnom l'ha`abir 'eth-b'neyhem w'eth-b'notheyhem laMolek 'asher lo'-tsiuithim w'lo' `al'thah `al-libi la`asoth hato`ebah hazo'th l'ma`an hachati 'eth-Yahudah.**

**Jer32:35** They built the high places of Baal that are in the valley of Ben-hinnom to cause their sons and their daughters to pass through the fire to Molek, which I had not commanded them nor had it come into My heart that they should do this abomination, in order to cause Yahudah to sin.

לֹו וַעֲתָה לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-הָעִיר הַזֹּאת  
אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נְתַנָּה בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבַקֶּזֶב וּבַדָּבָר:

**36. w'atah laken koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'el-ha`ir hazo'th 'asher 'atem 'om'rim nit'nah b'yad melek-Babel bachereb ubara`ab ubadaber.**

**Jer32:36** Now therefore thus says ~~אֱלֹהֵי~~ the El of Yisra'El concerning this city of which you say, It is given into the hand of the king of Babel by sword, by famine and by pestilence.

לֹז הִנְנִי מְקַבְּצֶם מִכָּל-הָאָרְצוֹת  
אֲשֶׁר הִנְחִיתִים שָׁם בְּאַפִּי וּבַחֲמָתִי וּבְקִצְפָה גְּדוֹלָה  
וְהִשְׁבֵּיתִים אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהִשְׁבַּתִּים לְבֵטַח:

**37. hin'ni m'qab'tsam mikal-ha'aratsoth 'asher hidach'tim sham b'apiubachamathi ub'qetseph gadol w'hashibothim 'el-hamaqom hazeh w'hoshab'tim labetach.**

**Jer32:37** Behold, I shall gather them out of all the lands to which I have driven them there in My anger, in My wrath and in great indignation; and I shall bring them back to this place and make them dwell in safety.

לֹח וְהָיוּ לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים:

**38. w'hayu li l'am wa'ani 'eh'yeh lahem l'Elohim.**

**Jer32:38** They shall be to Me for the people, and I shall be to them for Elohim;



לְטֹנְתֵתִי לָהֶם לֵב אֶחָד וְדֶרֶךְ אֶחָד לְיִרְאַה אוֹתִי  
כָּל־הַיָּמִים לְטוֹב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם:

39. w'nathati lahem leb 'echad w'derek 'echad l'yir'ah 'othi kal-hayamim l'tob lahem w'lib'neyhem 'achareyhem.

Jer32:39 and I shall give them one heart and one way, that they may fear Me all the days, for the good of them, and of their children after them.

מִוְכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא־אָשׁוּב מֵאַחֲרֵיהֶם  
לְהִיטִיבֵי אוֹתָם וְאֶת־יִרְאַתִּי אֲתֵן בְּלִבָּבָם לְבִלְתִּי סוּר מֵעָלַי:

40. w'karati lahem b'rith `olam 'asher lo-'ashub me'achareyhem l'heytybi 'otham w'eth-yir'athi 'eten bil'babam l'bil'ti sur me`alay.

Jer32:40 I shall make an everlasting covenant with them that I shall not turn away from them, to do them good; and I shall put the fear of Me in their hearts so that they shall not turn away from Me.

מֵאִשְׁשֹׁתִי עֲלֵיהֶם לְהִטִּיב אוֹתָם  
וְנִטְעַתִּים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בְּאַמַּת בְּכָל־לְבִי וּבְכָל־נַפְשִׁי: ׀

41. w'sas'ti `aleyhem l'hetib 'otham un'ta`tim ba'arets hazo'th be'emeth b'kal-libi ub'kal-naph'shi.

Jer32:41 I shall rejoice over them to do them good and shall plant them in this land assuredly with all My heart and with all My soul.

מִבְּכִי־כֹה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הִבֵּאתִי אֶל־הָעָם הַזֶּה  
אֶת כָּל־הַרְעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת כִּן אֲנֹכִי מְבִיא עֲלֵיהֶם  
אֶת־כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר עֲלֵיהֶם:

42. ki-koh 'amar Yahúwah ka'asher hebe'thi 'el-ha`am hazeh 'eth kal-hara`ah hag'dolah hazo'th ken 'anoki mebi' `aleyhem 'eth-kal-hatobah 'asher 'anoki dober `aleyhem.

Jer32:42 For thus says יְהוָה, Just as I brought all this great disaster on this people, so I shall bring on them all the good that I have spoken to them.

מִגְּוִנְקָנָה הַשְּׂדֵה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים שְׂמָמָה  
הִיא מֵאִין אָדָם וּבְהֵמָה נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׁדִּים:

43. w'niq'nah hasadeh ba'arets hazo'th 'asher 'atem 'om'rim sh'mamah hi' me'eyn 'adam ub'hemah nit'nah b'yad haKas'dim.

Jer32:43 Fields shall be bought in this land of which you say, It is a desolation, without man or beast; it is given into the hand of the Kasdim.

מִדְּשָׁדוֹת בְּכֶסֶף יִקְנוּ וְכָתוּב בְּסֵפֶר וְחָתוּם  
וְהָעֵד עֲדִים בְּאֶרֶץ בְּנִימָן וּבְסִבְיַי יְרוּשָׁלַם

וּבְעָרֵי יְהוּדָה וּבְעָרֵי הַהָר וּבְעָרֵי הַשְּׁפֵלָה  
וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב כִּי-אָשִׁיב אֶת-שְׁבוֹתָם נְאֻם-יְהוָה: פ

44. **sadoth bakeseph yiq'nu w'kathob basepher w'chathom w'ha`ed `edim b'erets Bin'yamin ubis'bibey Y'rushalam ub`arey Yahudah ub`arey hahar ub`arey hash'phelah ub`arey haNegeb ki-'ashib 'eth-sh'butham n'um-Yahúwah.**

**Jer32:44** Men shall buy fields for money, write it in a scroll, and seal it, and call in witnesses in the land of Benjamin, in the environs of Yerushalam, in the cities of Yahudah, in the cities of the hill country, in the cities of the lowland and in the cities of the Negeb; for I shall restore their fortunes, declares יְהוָה.

## Chapter 33

Shavua Reading Schedule (20th sidrah) – Jer 33 - 38

א וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ שְׁנִיט  
וְהוּא עוֹדֵנוּ עֲצוּר בַּחֲצַר הַמַּטְרָה לֵאמֹר:

1. **way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yahu shenith w'hu' `odenu `atsur bachatsar hamatarah le'mor.**

**Jer33:1** Then the Word of יְהוָה came to YirmeYahu the second time, while he was still confined in the court of the guard, saying,

ב כֹּה-אָמַר יְהוָה עֲשֵׂה יְהוָה יוֹצֵר אוֹתָהּ לְהַכִּינָהּ יְהוָה שְׁמוֹ:

2. **koh-'amar Yahúwah `osah Yahúwah yotser 'othah lahakinah Yahúwah sh'mo.**

**Jer33:2** Thus says יְהוָה the Maker of it, יְהוָה who formed it to establish it, יְהוָה is His name,

ג קְרָא אֵלַי וְאֶעֱנֶךָ וְאֶגִּידָה לְךָ גְּדֹלוֹת וּבְצֻרוֹת לֹא יָדַעְתָּם: ם

3. **q'ra' `elay w'e`eneak w'agidah l'ak g'doloth ub'tsuroth lo' y'da`tam.**

**Jer33:3** Call to Me and I shall answer you, and I shall tell you great and mighty things, which you do not know.

ד כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-בְּתֵי הָעִיר הַזֹּאת  
וְעַל-בְּתֵי מַלְכֵי יְהוּדָה הַנִּתְצָרִים אֶל-הַסְּלָלוֹת וְאֶל-הַחֲרֹב:

4. **ki koh 'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El `al-batey ha`ir hazo`th w`al-batey mal'key Yahudah han'thutsim 'el-hasol'loth w'el-hechareb.**

**Jer33:4** For thus says יְהוָה the El of Yisra'El concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Yahudah which are torn down to defend against the siege ramps and against the sword,

ה בָּאִים לְהַקְחֵם אֶת-הַפְּשָׁדִים  
וּלְמַלְאֵם אֶת-פְּגְרֵי הָאָדָם אֲשֶׁר-הִכִּיתִי בְּאֶפֶי  
וּבַחֲמָתִי וְאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי פָּנָי מִהָעִיר הַזֹּאת עַל כָּל-רַעְתָּם:

5. **ba'im l'hilachem 'eth-haKas'dim ul'mal'am 'eth-pig'rey ha'adam 'asher-hikeythi b'api ubachamathi wa'asher his'tar'ti phanay meha'ir hazo'th `al kal-ra'atham.**

**Jer33:5** They come to fight with the Kasdim and to fill them with the corpses of men whom I have slain in My anger and in My wrath, and for whom I have hidden My face from this city because of all their wickedness:

וְהִנְנִי מֵעַלְהָ לָהּ אֶרְכָּה וּמִרְפָּא וּרְפָאִיתִי  
וּגְלִיתִי לָהֶם עֵתְרַת שְׁלוֹם וְאַמֶּת:

6. **hin'ni ma'aleh-lah 'arukah umar'pe' ur'pha'thim w'gileythi lahem `athereth shalom we'emeth.**

**Jer33:6** Behold, I shall bring to it health and healing, and I shall heal them; and I shall reveal to them an abundance of peace and truth.

זוֹהֲנִשְׁבֹּתֵי אֶת-שְׁבוֹת יְהוּדָה וְאֶת שְׁבוֹת יִשְׂרָאֵל  
וּבְנִתִים כְּבָרְאִשְׁנָה:

7. **wahashibothi 'eth-sh'buth Yahudah w'eth sh'buth Yis'ra'El ub'nithim k'bari'shonah.**

**Jer33:7** I shall restore the fortunes of Yahudah and the fortunes of Yisra'El and shall rebuild them as at the first.

חֲוִטְהֲרֹתֵימ מִכָּל-עוֹנָם אֲשֶׁר חָטְאוּ-לִי וְסִלַּחְתִּי לְכוֹל-עוֹנוֹתֵיהֶם  
אֲשֶׁר חָטְאוּ-לִי וְאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִּי:

8. **w'tihar'tim mikal-`awonam 'asher chat'u-li w'salach'ti l'kol-`awonotheyhem 'asher chat'u-li wa'asher pash'u bi.**

**Jer33:8** I shall cleanse them from all their iniquity by which they have sinned against Me, and I shall pardon all their iniquities by which they have sinned against Me and by which they have transgressed against Me.

טוֹהֲיִתָּה לִּי לְשֵׁם שְׁשׁוֹן לְתַהֲלָה וּלְתַפְאֶרֶת לְכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָנֹכִי עוֹשֶׂה אֹתָם וּפְחָדוֹ  
וּרְגִזוֹ עַל כָּל-הַטּוֹבָה וְעַל כָּל-הַשְּׁלוֹם אֲשֶׁר אָנֹכִי עוֹשֶׂה לָהּ: ם

9. **w'hay'thah li l'shem sason lith'hilah ul'thiph'ereh l'kol goyey ha'arets 'asher yish'm`u 'eth-kal-hatobah 'asher 'anoki `oseh 'otham uphachadu w'rag'zu `al kal-hatobah w'al kal-hashalom 'asher 'anoki `oseh lah.**

**Jer33:9** It shall be to Me a name of joy, praise and glory before all the nations of the earth which shall hear of all the good that I do for them, and they shall fear and tremble because of all the good and because of all the peace that I make for it.

י כִּי אֶמַר יְהוָה עוֹד יִשְׁמַע בְּמִקּוֹם-הַזֶּה אֲשֶׁר אֹתָם אֹמְרִים  
חָרַב הוּא מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת  
יְרוּשָׁלַם הַנְּשֻׁמּוֹת מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין יוֹשֵׁב וּמֵאֵין בְּהֵמָה:

10. koh 'amar Yahúwah `od yishama` bamaqom-hazeh 'asher 'atem 'om'rim chareb hu' me'eyn 'adam ume'eyn b'hemah b'`arey Yahudah ub'chutsoth Y'rushalam han'shamoth me'eyn 'adam ume'eyn yosheb ume'eyn b'hemah.

**Jer33:10** Thus says **יהוה**, Yet again there shall be heard in this place, of which you say, It is a waste, without man and without beast, that is, in the cities of Yahudah and in the streets of Yerushalam that are desolate, without man and without inhabitant and without beast,

יֵאָקוּל שְׁשׁוֹן וְקוֹל שְׂמִמָּה קוֹל חֲתָן וְקוֹל פֶּלֶא קוֹל אֲמָרִים הוֹדוּ  
אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת כִּי־טוֹב יְהוָה כִּי־לְעוֹלָם חֲסִדוֹ מִבְּאֵים תוֹדָה  
בֵּית יְהוָה כִּי־אָשִׁיב אֶת־שְׁבוּת־הָאָרֶץ כְּבָר־אֲשַׁנָּה אָמַר יְהוָה: ׀

11. qol sason w'qol sim'chah qol chathan w'qol kalah qol 'om'rim hodu 'eth-Yahúwah ts'ba'oth ki-tob Yahúwah ki-l'`olam chas'do m'bi'im todah beyth Yahúwah ki-'ashib 'eth-sh'buth-ha'arets k'bari'shonah 'amar Yahúwah.

**Jer33:11** the voice of joy and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the voice of those who say, Give thanks to **יהוה** of hosts, for **יהוה** is good, for His lovingkindness endures for ever; and of those who bring a thank offering into the house of **יהוה**. For I shall restore the fortunes of the land as they were at first, says **יהוה**.

יֵב כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד יְהוָה בְּמָקוֹם הַזֶּה הֶחָרֵב  
מֵאִין־אָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־עֲרֵיו נוּה רְעִים מְרַבְּצִים צֹאן:

12. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth `od yih'yeh bamaqom hazeh hechareb me'eyn-'adam w'`ad-b'hemah ub'kal-'arayu n'weh ro'im mar'bitsim tso'n.

**Jer33:12** Thus says **יהוה** of hosts, There shall again be in this place which is waste, without man or even beast, and in all its cities, a habitation of shepherds who rest their flocks.

יֵג בְּעָרֵי הָהָר בְּעָרֵי הַשְּׂפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבְאָרֶץ בְּנִימֵן  
וּבְסִבְיֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה עוֹד תַּעֲבֹרְנָה הַצֹּאן  
עַל־יְדֵי מוֹנֶה אָמַר יְהוָה: ׀

13. b'`arey hahar b'`arey hash'phelah ub'`arey haNegeb ub'erets Bin'yamin ubis'bibey Y'rushalam ub'`arey Yahudah `od ta'abor'nah hatso'n `al-y'dey moneh 'amar Yahúwah.

**Jer33:13** In the cities of the hill country, in the cities of the lowland, in the cities of the Negeb, in the land of Benjamin, in the environs of Yerushalam and in the cities of Yahudah, the flocks shall again pass under the hands of the one who numbers them, says **יהוה**.

יֵד הַנֶּה יָמִים בְּאֵים נְאֻם־יְהוָה וַהֲקִמֹתִי אֶת־הַדָּבָר הַטוֹב  
אֲשֶׁר הִבְרַתִּי אֵל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־בֵּית יְהוּדָה:

14. hinneh yamim ba'im n'um-Yahúwah wahaqimothi 'eth-hadabar hatob 'asher dibar'ti 'el-beyth Yis'ra'El w'`al-beyth Yahudah.

**Jer33:14** Behold, days are coming, declares **אָדָנָי**, when I shall fulfill the good word which I have spoken concerning the house of Yisra'El and concerning the house of Yahudah.

טו בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא אֲצַמִּיחַ לְדָוִד צֶמַח צְדָקָה  
וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בְּאֶרֶץ:

15. bayamim hahem uba`eth hahi' 'ats'miach l'Dawid tsemach ts'daqah w'`asah mish'pat uts'daqah ba'arets.

**Jer33:15** In those days and at that time I shall cause a righteous Branch of Dawid to spring forth; and He shall execute justice and righteousness on the earth.

טז בַּיָּמִים הָהֵם תִּנְשָׂע יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם תִּנְשָׁפוּן לְבֶטַח וְזֶה  
אֲשֶׁר-יִקְרָא-לָהּ יְהוּדָה צְדָקָנוּ: ם

16. bayamim hahem tiuasha` Yahudah wiY'rushalam tish'kon labetach w'`zeh 'asher-yiq'ra'-lah Yahúwah tsid'genu.

**Jer33:16** In those days Yahudah shall be saved and Yerushalam shall dwell in safety; and this is the name by which shall be called on her, **אָדָנָי** our righteousness.

יז כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה לֹא-יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ יוֹשֵׁב  
עַל-כִּסֵּא בֵּית-יְשׁוּעָה:

17. ki-koh 'amar Yahúwah lo'-yikareth l'Dawid 'ish yosheb `al-kise' beyth-Yis'ra'El.

**Jer33:17** For thus says **אָדָנָי**, Dawid shall never lack a man to sit on the throne of the house of Yisra'El;

יח וְלִכְהֹנָנִים הַלְוִיִּם לֹא-יִכָּרֵת אִישׁ מִלְּפָנַי מֵעֹלָה עוֹלָה  
וּמִקְטִיר מִנְחָה וְעֹשֶׂה-זֶבַח כָּל-הַיָּמִים: ם

18. w'lakohanim haL'wiim lo'-yikareth 'ish mil'phanay ma`aleh `olah umaq'tir min'chah w'`oseh-zebach kal-hayamim.

**Jer33:18** and to the priests, the Lewiim shall not lack a man before Me to offer burnt offerings, to burn grain offerings and to prepare sacrifices all the days.

יט וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

19. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yahu le'mor.

**Jer33:19** The Word of **אָדָנָי** came to YirmeYahu, saying,

כ כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-תִּפְּרוּ אֶת-בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת-בְּרִיתִי  
הַלַּיְלָה וּלְבִלְתִּי הָיֹת יוֹמָם-וְלַיְלָה בְּעֵתָם:

20. koh 'amar Yahúwah 'im-tapheru 'eth-b'rithi hayom w'eth-b'rithi halay'lah ul'bil'ti heyoth yomam-walay'lah b`itam.

**Jer33:20** Thus says **אָדָנָי**, If you can break My covenant for the day and My covenant for the night, and that day and night shall not be at their time,



---

כא גם-בריתי תפר את-הוד עבדי מהיות-לו בן מלך  
על-פסאו ואת-הלוים הכהנים משרתי:

21. **gam-b'rithi thuphar 'eth-Dawid `ab'di mih'yoth-lo ben molek `al-kis'o**  
**w'eth-haL'wiim hakohanim m'shar'thay.**

**Jer33:21** then My covenant may also be broken with Dawid My servant  
so that he shall not have a son to reign on his throne,  
and with the Lewiim, the priests, My ministers.

---

כב אשר לא-יספר צבא השמים ולא ימד חול הים  
כן ארבה את-זרע הוד עבדי ואת-הלוים משרתי אתי: ם

22. **'asher lo'-yisapher ts'ba' hashamayim w'lo' yimad chol hayam**  
**ken 'ar'beh 'eth-zera` Dawid `ab'di w'eth-haL'wiim m'shar'they 'othi.**

**Jer33:22** As the host of the heavens cannot be counted and the sand of the sea  
cannot be measured, so I shall multiply the descendants of Dawid My servant  
and the Lewiim who minister to Me.

---

כג ויהי הבר-יהוה אל-ירמיהו לאמר:

23. **way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yahu le'mor.**

**Jer33:23** And the Word of **יהוה** came to YirmeYahu, saying,

---

כד הלא ראית מה-העם הזה הברו לאמר שתי המשפחות  
אשר בחר יהוה בהם וימאסם ואת-עמי ינאצון  
מהיות עוד גוי לפניהם: ם

24. **halo' ra'iath mah-ha`am hazeh dib'ru le'mor sh'tey hamish'pachoth**  
**'asher bachar Yahúwah bahem wayim'asem**  
**w'eth-`ami yin'atsun mih'yoth `od goy liph'neyhem.**

**Jer33:24** Have you not observed what this people have spoken, saying,  
The two families which **יהוה** chose, He has rejected them?  
And they despise My people, no longer are they as a nation in their sight.

---

כה כה אמר יהוה אם-לא בריתי יומם ולילה חקות שמים  
וארץ לא-שמת:

25. **koh 'amar Yahúwah 'im-lo' b'rithi yomam walay'lah chuqoth shamayim**  
**wa'arets lo'-sam'ti.**

**Jer33:25** Thus says **יהוה**, If My covenant is not with day and night,  
I have not appointed the ordinances of the heavens and earth,

---

כז גם-זרע יעקוב והוד עבדי אמאס מקחת  
מזרעו משלים אל-זרע אברהם ישחק ויעקב

כִּי־אָשׁוּב אֶת־שְׁבוּתָם וְרַחֲמֵתִים: ׀

26. gam-zero` Ya`aqob w`Dawid `ab`di `em`as miqachath mizar`o mosh`lim `el-zero` `Ab`raham Yis`chaq w`Ya`aqob ki-`ashub `eth-sh`butham w`richam`tim.

**Jer33:26** then also I would reject the descendants of Ya`aqob (Jacob) and Dawid My servant, not taking from his descendants rulers over the descendants of Abraham, Yitschaq (Issac) and Ya`aqob. For I shall bring back their captivity and shall have mercy on them.

### Chapter 34

א הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה וְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְכָל־חֵילוֹ וְכָל־מַמְלְכוֹת אֶרֶץ מִמְּשַׁלַּת יָדוֹ וְכָל־הָעַמִּים נִלְחָמִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל־כָּל־עָרֶיהָ לֵאמֹר:

1. hadabar `asher-hayah `el-Yir`m`Yahu me`eth Yahúwah uN`bukad`re`tssar melek-Babel w`kal-cheylo w`kal-mam`l`koth `erets mem`sheleth yado w`kal-ha`amim nil`chamim `al-Y`rushalam w`al-kal-`areyah le`mor.

**Jer34:1** The Word which came to YirmeYahu from אֶרֶץ, when Nebukadretssar king of Babel and all his army, with all the kingdoms of the earth, because his hand rules; and all the peoples, were fighting against Yerushalam and against all its cities, saying,

ב כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּגִי נִתַן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְשָׂרְפָהּ בְּאֵשׁ:

2. koh-`amar Yahúwah `Elohey Yis`ra`El halok w`amar`at `el-Tsid`qiYahu melek Yahudah w`amar`at `elayu koh `amar Yahúwah hin`ni nothen `eth-ha`ir hazo`th b`yad melek-Babel us`raphah ba`esh.

**Jer34:2** Thus says אֶרֶץ the El of Yisra`El, Go and speak to TsideqiYahu king of Yahudah and say to him: Thus says אֶרֶץ, Behold, I shall give this city into the hand of the king of Babel, and he shall burn it with fire.

ג וְאָמַרְתָּ לֹא תִמְלֹט מִיָּדוֹ כִּי תִפֹּשׂ תִּפְשֵׁשׂ וּבְיָדוֹ תִּנְתָּן וְעֵינֶיךָ אֶת־עֵינַי מֶלֶךְ־בָּבֶל תִּרְאֶינָה וּבִיָּהוּ אֶת־פִּיךָ יִדְבֹר וּבְבָל תָּבוֹא:

3. w`atah lo` thimalet miyado ki taphos titaphes ub`yado tinathen w`eyneyak `eth-`eyney melek-Babel tir`eynah uphihu `eth-pik y`daber uBabel tabo`.

**Jer34:3** You shall not escape from his hand, for you shall surely be captured and delivered into his hand; and you shall see the king of Babel eye to eye, and he shall speak with you face to face, and you shall go to Babel.

ד אֶךְ שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כֹּה־אָמַר יְהוָה עָלֶיךָ לֹא תָמוּת בְּחָרָב:

4. `ak sh`ma` d`bar-Yahúwah Tsid`qiYahu melek Yahudah

**koh-'amar Yahúwah `aleyak lo' thamuth bechareb.**

**Jer34:4** Yet hear the Word of **יהוה**, O TsideqiYahu king of Yahudah!  
Thus says **יהוה** concerning you, You shall not die by the sword.

הַבְּשָׁלוֹם תָּמוּת וּכְמִשְׁרָפוֹת אֲבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים הָרֵאשֹׁנִים  
אֲשֶׁר-הָיוּ לְפָנֶיךָ כִּן יִשְׂרָפוּ-לְךָ וְהוּי אָדוֹן יִסְפְּדוּ-לְךָ  
כִּי-דָבַר אֲנִי-דִבַּרְתִּי נְאֻם-יְהוָה: ׀

**5. b'shalom tamuth uk'mis'r'photh 'abotheyak ham'lakim hari'shonim  
'asher-hayu l'phaneyak ken yis'r'phu-lak w'hoy 'Adon yis'p'du-lak  
ki-dabar 'ani-dibar'ti n'um-Yahúwah.**

**Jer34:5** You shall die in peace; and as spices were burned for your fathers,  
the former kings who were before you, so they shall burn for you; and they shall lament  
for you, Alas, Adon! For I have spoken the Word, declares **יהוה**.

וַיִּדְבֵר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל-צְדָקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֵת  
כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלַם:

**6. way'daber Yir'm'Yahu hanabi' 'el-Tsid'qiYahu melek Yahudah  
'eth kal-had'barim ha'eleh biY'rushalam.**

**Jer34:6** Then YirmeYahu the prophet spoke all these words  
to TsideqiYahu king of Yahudah in Yerushalam

זֶוּחִיל מֶלֶךְ-בָּבֶל גָּלְחָמִים עַל-יְרוּשָׁלַם  
וְעַל כָּל-עָרֵי יְהוּדָה הַנּוֹתְרוֹת אֶל-לְכִישׁ וְאֶל-עֵזְקָה  
כִּי הָנְחָה נִשְׂאָרוֹ בְּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי מְבֻצָּר: ׀

**7. w'cheyl melek-Babel nil'chamim `al-Y'rushalam  
w'al kal-`arey Yahudah hanotharoth 'el-Lakish w'el-`Azeqah  
ki henah nish'aru b'`arey Yahudah `arey mib'tsar.**

**Jer34:7** when the army of the king of Babel was fighting against Yerushalam  
and against all the remaining cities of Yahudah, that is, against Lakish and against Azeqah,  
for they remained as fortified cities among the cities of Yahudah.

חַ הַדְּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אֲחֵרֵי כְּרֵת הַמֶּלֶךְ  
צְדָקְיָהוּ בְּרִית אֶת-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לְקָרְאָ לָהֶם דְּרוֹר:

**8. hadabar 'asher-hayah 'el-Yir'm'Yahu me'eth Yahúwah 'acharey k'roth hamelek  
Tsid'qiYahu b'rith 'eth-kal-ha'am 'asher biY'rushalam liq'ro' lahem d'ror.**

**Jer34:8** The Word which came to YirmeYahu from **יהוה**  
after King TsideqiYahu had made a covenant with all the people  
who were in Yerushalam to proclaim release to them:

ט לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ הָעֶבְרִי  
וְהָעֶבְרִיָּה חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי עֲבָד-בָּם בְּיְהוּדָה אֲחֵיהֶם אִישׁ:

9. l'shalach 'ish 'eth-`ab`do w'ish 'eth-shiph'chatho ha`ib'ri u'ha`ib'riah chaph'shim l'bil'ti `abad-bam biYahudi 'achihu 'ish.

**Jer34:9** that each man should set free his male servant and each man his female servant, a Ibri man or a Ibriah woman; so that not should enslave among them, a Yahudi (Jew), a man, his brother.

י וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בָּאוּ בְּבְרִית לְשַׁלַּח אִישׁ  
אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי עֲבַד-בָּם עוֹד  
וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלְחוּ:

10. wayish'm`u kal-hasarim w'kal-ha`am 'asher-ba'u bab'rith l'shalach 'ish 'eth-`ab`do w'ish 'eth-shiph'chatho chaph'shim l'bil'ti `abad-bam `od wayish'm`u way'shalechu.

**Jer34:10** And all the officials and all the people obeyed who had entered into the covenant that each man should set free his male servant and each man his female servant, so that not should enslave among them any more, then they obeyed, and let them free.

י א וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרַי-כֵּן וַיָּשְׁבוּ אֶת-הָעֲבָדִים וְאֶת-הַשִּׁפְחֹת  
אֲשֶׁר נִשְׁלְחוּ חֲפָשִׁים וַיִּכְבְּשׁוּם לְעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת: ס

11. wayashubu 'acharey-ken wayashibu 'eth-ha`abadim w'eth-hash'phachoth 'asher shil'chu chaph'shim wayak'bishum la`abadim w'lish'phachoth.

**Jer34:11** But afterward they turned around and took back the male servants and the female servants whom they had set free, and brought them into subjection for male servants and for female servants.

י ב וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

12. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yahu me'eth Yahúwah le'mor.

**Jer34:12** Then the Word of אָנָּכִי came to YirmeYahu from אָנָּכִי, saying,

י ג כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי  
כָּרַתִּי בְרִית אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַזֶּה  
אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר:

13. koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'anoki karati b'rith 'eth-'abotheykem b'yom hotsi'i 'otham me'erets Mits'rayim mibeyth `abadim le'mor.

**Jer34:13** Thus says אָנָּכִי the El of Yisra'El, I made a covenant with your fathers in the day that I brought them out of the land of Mitsrayim, from the house of slavery, saying,

י ד מִן-שָׁבַע שָׁנִים תִּנְשַׁלְחוּ אִישׁ אֶת-אֲחִיו הָעֲבָדִי  
אֲשֶׁר-יָמַר לְךָ וְעַבְדְּךָ נִשַׁשׁ שָׁנִים וְשַׁלַּחְתּוֹ חֲפָשִׁי מֵעַמְּךָ  
וְלֹא-שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת-אָזְנָם:

14. miqets sheba` shanim t'shal'chu 'ish 'eth-'achiu ha`ib'ri 'asher-yimaker l'ak

wa`abad'k shesh shanim w'shilach'to chaph'shi me`imak  
w'lo'-sham`u 'abotheykem 'elay w'lo' hitu 'eth-'az'nam.

**Jer34:14** At the end of seven years each of you shall set free his Ibri (Hebrew) brother who has been sold to you and has served you six years, you shall send him out free from you; but your fathers did not listen to Me nor bow down their ear.

טו וּתְשִׁיבוּ אֹתָם הַיּוֹם וּתְעַשׂוּ אֶת־הַיִּשָּׂר בְּעֵינַי לְקִרְאֵי דְרוֹר  
אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּתְכַרְתּוּ בְרִית לְפָנַי בְּבַיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו:

15. watashubu 'atem hayom wata`asu 'eth-hayashar b'eynay liq'ro' d'ror 'ish l're`ehu  
watic'r'thu b'rith l'phanay babayith 'asher-niq'ra' sh'mi`alayu.

**Jer34:15** And you had turned today and did what is right in My sight, each man to proclaim release to his neighbor, and you had made a covenant before Me in the house which is called by My name upon it.

טז וּתְשִׁיבוּ וּתְחַלְלוּ אֶת־שְׁמִי וּתְשִׁיבוּ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ  
וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁלַחְתֶּם חֲפְזִים לְנַפְשָׁם  
וּתְכַבְּשׁוּ אֹתָם לְהִיּוֹת לְכֶם לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת: ם

16. watashubu wat'chal'lu 'eth-sh'mi watashibu 'ish 'eth-`ab'do  
w'ish 'eth-shiph'chatho 'asher-shilach'tem chaph'shim l'naph'sham  
watic'b'shu 'otham lih'yoth lakem la`abadim w'lish'phachoth.

**Jer34:16** Yet you turned and profaned My name, and each man took back his male servant and each man his female servant whom you had set free according to their desire, and you brought them into subjection to be to you for the male servants and for the female servants.

יז לְכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֹתָם לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי  
לְקִרְאֵי דְרוֹר אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הַגָּנִי  
קִרְאֵי לְכֶם דְרוֹר נֹאֵם־יְהוָה אֶל־הַחֲרָב אֶל־הַדְּבָר  
וְאֶל־הַרְעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם לְזֹעָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ:

17. laken koh-'amar Yahúwah 'atem lo'-sh'ma`tem 'elay liq'ro' d'ror 'ish l'achiu  
w'ish l're`ehu hin'ni qore' lakem d'ror n'um-Yahúwah 'el-hachereb 'el-hadeber  
w'el-hara`ab w'nathati 'eth'kem liz'wa`ah l'kol mam'l'koth ha'arets.

**Jer34:17** Therefore thus says יְהוָה, You have not obeyed Me, to proclaim release each man to his brother and each man to his neighbor. Behold, I shall proclaim a release to you, declares יְהוָה, to the sword, to the pestilence and to the famine; and I shall make you a terror to all the kingdoms of the earth.

יח וְנָתַתִּי אֶת־הָאֲנָשִׁים הָעַבְרָיִם אֶת־בְּרָתִי  
אֲשֶׁר לֹא־הָקִימוּ אֶת־הַבְּרִי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתּוּ לְפָנַי הָעֵגֹל  
אֲשֶׁר כָּרַתּוּ לְשָׁנִים וַיַּעֲבְרוּ בֵּין בְּתָרָיו:

18. w'nathati 'eth-ha'anashim ha`ob'rim 'eth-b'rithi



'asher lo'-heqimu 'eth-dib'rey hab'rith 'asher kar'thu l'phanay ha`egel  
'asher kar'thu lish'nayim waya`ab'ru beyn b'tharayu.

**Jer34:18** I shall give the men who have transgressed My covenant,  
who have not fulfilled the words of the covenant which they made before Me,  
when they cut the calf in two and passed between its parts

יט שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם הַפְּרָסִים וְהַכֹּהֲנִים  
וְכֹל עַם הָאָרֶץ הָעֹבְרִים בֵּין בְּתָרֵי הָעֵגֶל:

**19. sarey Yahudah w'sarey Y'rushalam hasarisim w'hakohanim  
w'kol `am ha'arets ha`ob'rim beyn bith'rey ha`egel.**

**Jer34:19** the officials of Yahudah and the officials of Yerushalam, the court officers  
and the priests and all the people of the land who passed between the parts of the calf

כ וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם  
וְהִיְתָה נַבְלָתָם לְמֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבַהֲמַת הָאָרֶץ:

**20. w'nathati 'otham b'yad 'oy'beyhem ub'yad m'baq'shey naph'sham  
w'hay'thah nib'latham l'ma'akal l'oph hashamayim ul'behemath ha'arets.**

**Jer34:20** I shall give them into the hand of their enemies  
and into the hand of those who seek their life. And their dead bodies shall be food  
for the birds of the heavens and the beasts of the earth.

כא וְאֶת־צַדִּיקֵיהֶוּ מִלֶּךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם  
וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֹלִים מֵעֲלֵיכֶם:

**21. w'eth-Tsid'qiYahu melek-Yahudah w'eth-sarayu 'eten b'yad 'oy'beyhem  
ub'yad m'baq'shey naph'sham ub'yad cheyl melek Babel ha`olim me`aleykem.**

**Jer34:21** TsideqiYahu king of Yahudah and his officials I shall give  
into the hand of their enemies and into the hand of those who seek their life,  
and into the hand of the army of the king of Babel which has gone away from you.

כב הַנְּגִי מְצִיָּה נְאֻם־יְהוָה  
וְהַשְׁבֹּתִים אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחַמוּ עָלֶיהָ וּלְכַדּוּהָ  
וּשְׂרַפּוּהָ בְּאֵשׁוֹ אֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׂמָמָה מֵאִין יָשׁוּב: פ

**22. hin'ni m'tsaueh n'um-Yahúwah wahašibothim 'el-ha`ir hazo'th  
w'nil'chamu `aleyah ul'kaduah us'raphuah ba'esh  
w'eth-`arey Yahudah 'eten sh'mamah me'eyn yosheb.**

**Jer34:22** Behold, I shall order, declares אֲנִי, and I shall bring them back to this city;  
and they shall fight against it and take it and burn it with fire;  
and I shall make the cities of Yahudah a desolation without inhabitant.

## Chapter 35

א הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה

בִּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר:

1. **hadabar 'asher-hayah 'el-Yir'm'Yahu me'eth Yahúwah  
bimey Yahuyaqim ben-Yo'shiYahu melek Yahudah le'mor.**

**Jer35:1** The Word which came to YirmeYahu from **יְהוֹיָקִים**  
in the days of Yahuyaqim the son of YoshiYahu, king of Yahudah, saying,

בְּהַלֹּךְ אֶל־בֵּית הַרְכָבִים וְדַבַּרְתָּ אֹתָם  
וְהִבְאַתָּם בֵּית יְהוָה אֶל־אַחַת הַלְשָׁכוֹת וְהִשְׁקִיתָ אוֹתָם יַיִן:

2. **halok 'el-beyth haRekabim w'dibar'at 'otham wahabi'otham beyth Yahúwah  
'el-'achath hal'shakoht w'hish'qiath 'otham yayin.**

**Jer35:2** Go to the house of the Rekabim and speak to them, and bring them  
into the house of **יְהוָה**, into one of the chambers, and give them wine to drink.

גַּוְאָקַח אֶת־יַאֲזַנְיָה בֶּן־יִרְמְיָהוּ בֶּן־חַבַּצְנְיָה וְאֶת־אֶחָיו  
וְאֶת־כָּל־בָּנָיו וְאֶת כָּל־בֵּית הַרְכָבִים:

3. **wa'eqach 'eth-Ya'azan'Yah ben-Yir'm'Yahu ben-Chabatssin'Yah  
w'eth-'echayu w'eth-kal-banayu w'eth kal-beyth haRekabim.**

**Jer35:3** Then I took YaazanYah the son of YirmeYahu, son of ChabatssinYah,  
and his brothers and all his sons and the whole house of the Rekabim,

דַּוְאָבָא אֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־לְשַׁכַּת בְּנֵי חָנָן  
בֶּן־יְגֻדְלִיָּהוּ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־אֵצֶל לְשַׁכַּת הַשָּׂרִים  
אֲשֶׁר מִמַּעַל לְלְשַׁכַּת מַעֲשִׂיָּהוּ בֶּן־שַׁלֹּם שֹׁמֵר הַפֶּרֶץ:

4. **wa'abi' 'otham beyth Yahúwah 'el-lish'kath b'ney Chanan ben-Yig'dal'Yahu  
'ish ha'Elohim 'asher-'etsel lish'kath hasarim 'asher mima'al l'lish'kath  
Ma`aseYahu ben-Shallum shomer hasaph.**

**Jer35:4** and I brought them into the house of **יְהוָה**,  
into the chamber of the sons of Chanan the son of YigdaliYahu,  
the man of the Elohim, which was near the chamber of the officials,  
which was above the chamber of MaaseYahu the son of Shallum, the doorkeeper.

הַוְאָתָן לִפְנֵי בְנֵי בֵּית־הַרְכָבִים וְגַבְעִים מְלֵאִים יַיִן  
וְכֹסוֹת וְאָמַר אֲלֵיהֶם שְׁתּוּ־יַיִן:

5. **wa'eten liph'ney b'ney beyth-haRekabim g'bi'im m'le'im yayin  
w'kosoth wa'omar 'aleyhem sh'thu-yayin.**

**Jer35:5** Then I set before the sons of the house of the Rekabim pitchers full of wine  
and cups; and I said to them, Drink wine!

וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתַּהֲיִין כִּי יוֹנְדָב בֶּן־רֶכָב אָבִינוּ צָוָה  
עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא תִשְׁתּוּ־יַיִן אֹתָם וּבְנֵיכֶם עַד־עוֹלָם:

6. **wayo'm'ru lo' nish'teh-yayin ki Yonadab ben-Rekab 'abinu**

tsiuah `aleynu le'mor lo' thish'tu-yayin 'atem ub'neykem `ad-`olam.

**Jer35:6** But they said, We shall not drink wine, for Yonadab the son of Rekab, our father, commanded us, saying, You shall not drink wine, you or your sons, forever.

זוֹבִית לֹא-תִבְנוּ וְזֶרַע לֹא-תִזְרְעוּ וְכֶרֶם לֹא-תִטְעוּ  
וְלֹא יִהְיֶה לָכֶם כִּי בְּאֲהָלִים תִּשְׁבוּ כָּל-יְמֵיכֶם לְמַעַן  
תִּחְיוּ יָמִים רַבִּים עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר אֲתֶם גָּרִים שָׁם:

**7. ubayith lo'-thib'nu w'zera` lo'-thiz'ra`u w'kerem lo'-thita`u  
w'lo' yih'yeh lakem ki ba'ahalim tesh'bu kal-y'meykem  
l'ma'an tich'yu yamim rabbim `al-p'ney ha'adamah 'asher 'atem garim sham.**

**Jer35:7** You shall not build a house, and you shall not sow seed and you shall not plant a vineyard nor you have any; but in tents you shall dwell all your days, that you may live many days on the face of the land where you sojourn there.

חֹנֵשֶׁמַע בְּקוֹל יְהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב אָבִינוּ לְכֹל אֲשֶׁר צִוָּנוּ  
לְבַלְתִּי שְׂתוֹת-יַיִן כָּל-יְמֵינוּ אֲנַחְנוּ נְשִׁינוּ בְּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ:

**8. wanish'ma` b'qol Yahunadab ben-Rekab 'abinu l'kol 'asher tsiuanu  
l'bil'ti sh'thoth-yayin kal-yameynu 'anach'nu nasheyenu baneynu ub'notheynu.**

**Jer35:8** We have obeyed the voice of Yahunadab the son of Rekab, our father, in all that he commanded us, not to drink wine all our days, we, our wives, our sons or our daughters,

טוֹלְבֵלְתֵי בָנוֹת בָּתִּים לְשִׁבְתָּנוּ  
וְכֶרֶם וְשָׂדֶה וְזֶרַע לֹא יִהְיֶה-לָנוּ:

**9. ul'bil'ti b'noth batim l'shib'tenu w'kerem w'sadeh wazera` lo' yih'yeh-lanu.**

**Jer35:9** nor to build houses for our dwelling; and we do not have vineyard or field or seed.

יִבְנֹשֶׁב בְּאֲהָלִים וְנִשְׁמַע וְנַעֲשֶׂה כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּנוּ יוֹנָדָב אָבִינוּ:

**10. wanesheb ba'ahalim wanish'ma` wana`as k'kol 'asher-tsiuanu Yonadab 'abinu.**

**Jer35:10** But we have dwelt in tents, and have obeyed and have done according to all that Yonadab our father commanded us.

יֵאוּיָהִי בְּעֵלוֹת נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶל-הָאָרֶץ  
וְנֹאמָר בָּאוּ וְנִבּוּא יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל הַכַּשְׂדִּים  
וּמִפְּנֵי חֵיל אָרָם וְנִשְׁבַּב בִּירוּשָׁלַם: פ

**11. way'hi ba`aloth N'bukad're'tssar melek-Babel 'el-ha'arets wano'mer bo'u w'nabo'  
Y'rushalam mip'ney cheyl haKas'dim umip'ney cheyl 'Aram wanesheb biY'rushalam.**

**Jer35:11** But it came to pass, when Nebukadretssar king of Babel came up against the land, we said, Come and let us go to Yerushalam before the army of the Kasdim and before the army of Aram. So we have dwelt in Yerushalam.

יבֹוֹיָהּ דְּבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

12. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yahu le'mor.

Jer35:12 Then the Word of יהוה came to YirmeYahu, saying,

יג כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹךְ  
וְאָמַרְתָּ לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיֹושְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הֲלוֹא  
תִּקְחוּ מוֹסֵר לְשִׁמְעַ אֶל-דְּבָרֵי נְאֻם-יְהוָה:

13. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El halok w'amar'at l'ish Yahudah  
ul'yosh'bey Y'rushalam halo' thiq'chu musar lish'mo`a 'el-d'baray n'um-Yahúwah.

Jer35:13 Thus says יהוה of hosts, the El of Yisra'El,  
Go and say to the men of Yahudah and to the inhabitants of Yerushalam,  
Shall you not receive instruction to listen to My words? declares יהוה.

יד הוֹקֵם אֶת-דְּבָרֵי יְהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב  
אֲשֶׁר-צִוָּה אֶת-בָּנָיו לְבַלְתִּי שְׁתוֹת-יַיִן  
וְלֹא שָׁתוּ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוֹת אֲבִיהֶם  
וְאֲנֹכִי דִבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם הַשָּׁכֵם וְדַבֵּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלָי:

14. huqam 'eth-dib'rey Yahunadab ben-Rekab 'asher-tsiuah 'eth-banayu  
l'bil'ti sh'thoth-yayin w'lo' shathu `ad-hayom hazeh ki sham`u 'eth mits'wath 'abihem  
w'anoki dibar'ti 'aleykem hash'kem w'daber w'lo' sh'ma`tem 'elay.

Jer35:14 The words of Yahunadab the son of Rekab,  
which he commanded his sons not to drink wine, are observed.  
So they do not drink wine to this day, for they have obeyed their father's command.  
But I have spoken to you, rising early and speaking, but you have not listened to Me.

טו וְאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדֵי הַנְּבִאִים הַשֹּׁפְטִים וְשָׁלַח לֵאמֹר  
שָׁבוּ-נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְהִיטִיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאַל-תִּלְכּוּ  
אַחֲרַי אֲלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וּשְׁבוּ אֶל-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתִּי  
לָכֶם וְלֹא-בַתִּיכֶם וְלֹא הִטִּיתֶם אֶת-אָזְנְכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלָי:

15. wa'esh'lach 'aleykem 'eth-kal-`abaday han'bi'im hash'keym  
w'shaloach le'mor shubu-na' 'ish midar'ko hara`ah w'heytibu ma'al'leykem  
w'al-tel'ku 'acharey 'elohim 'acherim l'ab'dam ush'bu 'el-ha'adamah 'asher-nathati  
lakem w'la'abotheykem w'lo' hitithem 'eth-'az'n'kem w'lo' sh'ma`tem 'elay.

Jer35:15 Also I have sent to you all My servants the prophets, rising up early and sending,  
saying: Return now every man from his evil way and amend your deeds,  
and do not go after other mighty ones to worship them.  
Then you shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers;  
but you have not inclined your ear nor listened to Me.

טז כִּי הִקִּימוּ בְנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב אֶת-מִצְוֹת אֲבִיהֶם

אֲשֶׁר צָנָם וְהָעָם הָיָה לֹא שָׁמְעוּ אֵלַי: ׀

16. **ki heqimu b'ney Yahunadab ben-Rekab 'eth-mits'wath 'abihem 'asher tsuam w'ha'am hazeh lo' sham'u 'elay.**

**Jer35:16** Because the sons of Yahunadab the son of Rekab have observed the command of their father which he commanded them, but this people has not listened to Me.

יִזְלַכְן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּגִי מִבֵּיא  
אֶל־יְהוּדָה וְאֶל כָּל־יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֵת כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי  
עֲלֵיהֶם יַעַן דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ וְאֶקְרָא לָהֶם וְלֹא עָנוּ:

17. **laken koh-'amar Yahúwah 'Elohey ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El hin'ni mebi' 'el-Yahudah w'el kal-yosh'bey Y'rushalam 'eth kal-hara'ah 'asher dibar'ti `aleyhem ya'an dibar'ti 'aleyhem w'lo' shame'u wa'eq'ra' lahem w'lo' `anu.**

**Jer35:17** Therefore thus says יְהוָה, the El of hosts, the El of Yisra'El, Behold, I shall bring on Yahudah and on all the inhabitants of Yerushalam all the disaster that I have spoken against them; because I spoke to them but they did not listen, and I have called them but they did not answer.

יְחִוּלְבֵית הַרְכָבִים אָמַר יְרֵמְיָהוּ כֹה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם עַל־מִצְוֹת יְהוֹנָדָב אָבִיכֶם  
וַתִּשְׁמְרוּ אֵת־כָּל־מִצְוֹתָיו וַתַּעֲשׂוּ כְכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה אֶתְכֶם: ׀

18. **ul'beyth haRekabim 'amar Yir'm'Yahu koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El ya'an 'asher sh'ma'tem `al-mits'wath Yahunadab 'abikem watish'm'ru 'eth-kal-mits'wothayu wata`asu k'kol 'asher-tsiuah 'eth'kem.**

**Jer35:18** Then Yirmeyahu said to the house of the Rekabim, Thus says יְהוָה of hosts, the El of Yisra'El, because you have obeyed the command of Yahunadab your father, kept all his commands and done according to all that he commanded you;

יֵט לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־יִפְרֹת  
אִישׁ לְיוֹנָדָב בֶּן־הַרְכָב עֹמֵד לְפָנַי כָּל־הַיָּמִים: ׀

19. **laken koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El lo'-yikareth 'ish l'Yonadab ben-Rekab `omed l'phanay kal-hayamim.**

**Jer35:19** therefore thus says יְהוָה of hosts, the El of Yisra'El, Yonadab the son of Rekab shall not lack a man to stand before Me all the days.

## Chapter 36

אוֹיְהִי בַשָּׁנָה הַרְבִּיעֵת לְיְהוִיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָהוּ מֶלֶךְ  
יְהוּדָה הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה אֶל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

1. **way'hi bashanah har'bi'ith liYahuyaqim ben-Yo'shiYahu melek Yahudah hayah hadabar hazeh 'el-Yir'm'Yahu me'eth Yahúwah le'mor.**

**Jer36:1** And it came to pass, in the fourth year of Yahuyaqim the son of YoshiYahu, king of Yahudah, this Word came to YirmeYahu from יְהוָה, saying,



---

בִּקְחָ-לְךָ מִגִּלְת־סֵפֶר וְכָתַבְתָּ אֵלַיָּהּ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים  
אֲשֶׁר-הִבְרַתִּי אֵלַיִךְ עַל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְהוּדָה וְעַל-כָּל-הַגּוֹיִם  
מִיּוֹם הִבְרַתִּי אֵלַיִךְ מִימֵי יְאֻשָּׁיָהוּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה:

2. qach-l'ak m'gilath-sepher w'kathab'at 'eleyah 'eth kal-had'barim  
'asher-dibar'ti 'eleyak `al-Yis'ra'El w'al-Yahudah  
w'al-kal-hagoyim miyom dibar'ti 'eleyak mimey Yo'shiYahu w'ad hayom hazeh.

**Jer36:2** Take for yourself a roll of a scroll and write on it all the words which I have spoken to you concerning Yisra'El and concerning Yahudah, and concerning all the nations, from the day I spoke to you, from the days of YoshiYahu, even to this day.

---

ג אֹיְלֵי יִשְׁמְעוּ בֵּית יְהוּדָה אֶת כָּל-הַרְעָה  
אֲשֶׁר אֲנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם לְמַעַן יָשׁוּבוּ אֵינִשׁ  
מִדַּרְכּוֹ הַרְעָה וְסָלַחְתִּי לְעֹנְוֵם וּלְחַטָּאתָם: ם

3. 'ulay yish'm'`u beyth Yahudah 'eth kal-hara`ah  
'asher 'anoki chosheb la`asoth lahem l'ma'an yashubu 'ish midar'ko hara`ah  
w'salach'ti la`awonam ul'chata'tham.

**Jer36:3** Perhaps the house of Yahudah shall hear all the calamity which I plan to bring on them, in order that every man shall turn from his evil way; then I shall forgive their iniquity and their sin.

---

ד וַיִּקְרָא יְרֵמְיָהוּ אֶת-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה וַיְכַתֵּב בָּרוּךְ מִפִּי  
יְרֵמְיָהוּ אֶת כָּל-הַדְּבָרִי הַזֶּה אֲשֶׁר-הִבְרַתִּי אֵלָיו עַל-מִגְלַת-סֵפֶר:

4. wayiq'ra' Yir'm'Yahu 'eth-Baruk ben-NeriYah wayik'tob Baruk mipi Yir'm'Yahu  
'eth kal-dib'rey Yahúwah 'asher-diber 'elayu `al-m'gilath-sepher.

**Jer36:4** Then YirmeYahu called Baruk the son of NeriYah, and Baruk wrote on a roll of a scroll at the mouth of YirmeYahu all the words of **אאאא** which He had spoken to him.

---

ה וַיִּצְוֶה יְרֵמְיָהוּ אֶת-בָּרוּךְ לֵאמֹר אֲנִי עֶצְרוֹר לֹא אוֹכֵל  
לְבוֹא בֵּית יְהוָה:

5. way'tsaueh Yir'm'Yahu 'eth-Baruk le'mor 'ani `atsur lo' 'ukal labo' beyth Yahúwah.

**Jer36:5** YirmeYahu commanded Baruk, saying, I am restricted; I am able not to go into the house of **אאאא**.

---

ו וּבָאתָ אֵתָּה וְקָרָאתָ בְּמִגְלָהּ אֲשֶׁר-כָּתַבְתָּ מִפִּי  
אֶת-הַדְּבָרִי הַזֶּה בְּאָזְנֵי הָעָם בֵּית יְהוָה בְּיוֹם צוּם  
וְגַם בְּאָזְנֵי כָּל-יְהוּדָה הַבָּאִים מֵעַרְיָהֶם תִּקְרָאם:

6. uba'ath 'atah w'qara'ath bam'gilah 'asher-kathab'at-mipi

'eth-dib'rey Yahúwah b'az'ney ha'am beyth Yahúwah b'yom tsom  
w'gam b'az'ney kal-Yahudah haba'im me'areyhem tiq'ra'em.

**Jer36:6** So you go and read from the scroll which you have written from my mouth the words of אָשֶׁר בְּאָזְנוֹת in the ears of the people in the house of אָשֶׁר בְּאָזְנוֹת on a fast day. And also you shall read them in the ears of all Yahudah who come from their cities.

ז אֲזַיְתִי תִפְּלֵ תַחֲנַתָּם לְפָנַי יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה  
כִּי-גָדוֹל הָאָפָה וְהַחֲמָה אֲשֶׁר-הִבֵּר יְהוָה אֶל-הָעָם הַזֶּה:

**7. 'ulay tipol t'chinatham liph'ney Yahúwah w'yashubu 'ish midar'ko hara'ah  
ki-gadol ha'aph w'hachemah 'asher-diber Yahúwah 'el-ha'am hazeh.**

**Jer36:7** Perhaps their supplication shall come before אָשֶׁר בְּאָזְנוֹת, and everyone shall turn from his evil way, for great is the anger and the wrath that אָשֶׁר בְּאָזְנוֹת has pronounced against this people.

ח וַיַּעַשׂ בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּהוּ יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא  
לְקֹרֵא בַסֵּפֶר הַבְּרִי יְהוָה בֵּית יְהוָה: ׀

**8. waya'as Baruk ben-NeriYah k'kol 'asher-tsiuahu Yir'm'Yahu hanabi' liq'ro' basepher dib'rey Yahúwah beyth Yahúwah.**

**Jer36:8** Baruk the son of NeriYah did according to all that YirmeYahu the prophet commanded him, reading from the scroll the words of אָשֶׁר בְּאָזְנוֹת in the house of אָשֶׁר בְּאָזְנוֹת.

ט וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לַיהוִיָּקִים בֶּן-יֹאשָׁיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה  
בַּחֹדֶשׁ הַתְּשַׁעִי קָרָא וְצִוָּה צוֹם לְפָנַי יְהוָה כָּל-הָעָם בִּירוּשָׁלַם  
וְכָל-הָעָם הַבָּאִים מֵעָרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם:

**9. way'hi bashanah hachamishith liYahuyaqim ben-Yo'shiYahu melek-Yahudah  
bachodesh hat'shi'i qar'u tsom liph'ney Yahúwah kal-ha'am biY'rushalam  
w'kal-ha'am haba'im me'arey Yahudah biY'rushalam.**

**Jer36:9** And it came to pass in the fifth year of Yahuyaqim the son of YoshiYahu, king of Yahudah, in the ninth month, that they proclaimed a fast before אָשֶׁר בְּאָזְנוֹת to all the people in Yerushalam and all the people who came from the cities of Yahudah to Yerushalam.

י וַיִּקְרָא בָרוּךְ בַּסֵּפֶר אֶת-הַבְּרִי יְרֵמְיָהוּ בֵּית יְהוָה  
בְּלִשְׁכַּת גִּמְרִיָּהוּ בֶן-שָׁפָן הַסֵּפֶר בַּחֲצַר הָעֶלְיוֹן פֶּתַח שַׁעַר  
בֵּית-יְהוָה הַחֲדָשׁ בְּאָזְנֵי כָל-הָעָם:

**10. wayiq'ra' Baruk basepher 'eth-dib'rey Yir'm'Yahu beyth Yahúwah  
b'lish'kath G'mar'Yahu ben-Shaphan hasopher bechatser ha'el'yon  
pethach sha'ar beyth-Yahúwah hechadash b'az'ney kal-ha'am.**

**Jer36:10** Then Baruk read from the scroll the words of YirmeYahu in the house of אָשֶׁר בְּאָזְנוֹת in the chamber of GemarYahu the son of Shaphan the scribe, in the upper court, at the entry of the new gate of the house of אָשֶׁר בְּאָזְנוֹת, in the ears of all the people.

---

יִאֲוִישְׁמַע מִכָּיָהוּ בֶן־גְּמַרְיָהוּ בֶן־שָׁפָן  
אֶת־כָּל־הַדְּבָרִי יְהוָה מֵעַל הַסֵּפֶר:

**11. wayish'ma` MikaYahu ben-G'mar'Yahu ben-Shaphan**  
**'eth-kal-dib'rey Yahúwah me`al hasepher.**

**Jer36:11** Now when **MikaYahu** the son of **GemarYahu**, the son of **Shaphan**,  
had heard **all the words** of אָוִישְׁמַע from the scroll,

---

יְבַוְיָרֵד בֵּית־הַמֶּלֶךְ עַל־לְשַׁכַּת הַסֹּפֵר  
וְהִנֵּה־נָשָׂם כָּל־הַשָּׂרִים יוֹשְׁבִים אֲלֵי־שְׁמַע הַסֹּפֵר  
וְדַלְיָהוּ בֶן־שְׁמַעְיָהוּ וְאֶלְנָתָן בֶּן־עַכְבּוֹר וְגְמַרְיָהוּ  
בֶן־שָׁפָן וְצִדְקִיָּהוּ בֶן־חַנְנִיָּהוּ וְכָל־הַשָּׂרִים:

**12. wayered beyth-hamelek `al-lish'kath hasopher w'hinneh-sham kal-hasarim**  
**yosh'bim 'Elishama` hasopher uD'laYahu ben-Sh'ma`Yahu w'El'nathan ben-`Ak'bor**  
**uG'mar'Yahu ben-Shaphan w'Tsid'qiYahu ben-Chanan'Yahu w'kal-hasarim.**

**Jer36:12** he went down to the king's house, into the scribe's chamber.  
And behold, all the princes were sitting there **Elishama** the scribe, and **DelaYahu** the son  
of **ShemaYahu**, and **Elnathan** the son of **Akbor**, and **GemarYahu** the son of **Shaphan**,  
and **TsideqiYahu** the son of **ChananYahu**, and all the princes.

---

יְגַוְיָגֵד לָהֶם מִכָּיָהוּ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים  
אֲשֶׁר שָׁמַע בְּקֶרֶא בְּרוּךְ בַּסֵּפֶר בְּאָזְנֵי הָעָם:

**13. wayaged lahem MikaYahu 'eth kal-had'barim**  
**'asher shame`a biq'ro' Baruk basepher b'az'ney ha`am.**

**Jer36:13** **MikaYahu** declared to them all the words  
that he had heard when **Baruk** read from the scroll in the ears of the people.

---

יֵד וַיִּשְׁלַח כָּל־הַשָּׂרִים אֶל־בְּרוּךְ אֶת־יְהוָה  
בֶּן־נְתַנְיָהוּ בֶן־שַׁלְמִיָּהוּ בֶן־כּוּשִׁי לֵאמֹר הַמְּגִלָּה  
אֲשֶׁר קָרָאתָ בָּהּ בְּאָזְנֵי הָעָם קַחנָה בְּיָדְךָ וְלֵךְ  
וַיִּקַּח בְּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּהוּ אֶת־הַמְּגִלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֵא אֵלֵיהֶם:

**14. wayish'l'chu kal-hasarim 'el-Baruk 'eth-Yahudi ben-N'than'Yahu ben-Shelem'Yahu**  
**ben-Kushi le'mor ham'gilah 'asher qara'ath bah b'az'ney ha`am qachenah b'yad'ak**  
**walek wayiqach Baruk ben-NeriYahu 'eth-ham'gilah b'yado wayabo' 'aleyhem.**

**Jer36:14** Then all the princes sent **Yahudi** the son of **NethanYahu**,  
the son of **ShelemiYahu**, the son of **Kushi**, to **Baruk**, saying, Take in your hand the roll  
from which you have read in the ears of the people and come.  
So **Baruk** the son of **NeriYahu** took the roll in his hand and went to them.

---

טו וַיֵּאמְרוּ אֵלָיו שָׁב נָא וּקְרֵאנָה בְּאָזְנֵינוּ

ויקרא ברוך באזניהם:

15. wayo'm'ru 'elayu sheb na' uq'ra'enah b'az'neynu wayiq'ra' Baruk b'az'neyhem.

**Jer36:15** They said to him, Sit down, please, and read it in our ears.  
So Baruk read it in their ears.

טז ויהי כשמעם את-כל-הדברים פחדו איש אל-רעהו  
ויאמרו אל-ברוך הגיד נגיד למלך את כל-הדברים האלה:

16. way'hi k'sham'am 'eth-kal-had'barim pachadu 'ish 'el-re`ehu  
wayo'm'ru 'el-Baruk hageyd nagid lamelek 'eth kal-had'barim ha'eleh.

**Jer36:16** And it came to pass when they had heard all the words, they turned in fear one to another and said to Baruk, We shall surely report all these words to the king.

יז ואת-ברוך שאלו לאמר הגד-נא לנו איך כתבת  
את-כל-הדברים האלה מפיו:

17. w'eth-Baruk sha'alu le'mor haged-na' lanu  
'eyak kathab'at 'eth-kal-had'barim ha'eleh mipiu.

**Jer36:17** And they asked Baruk, saying,  
Tell us, please, how did you write all these words? From his mouth?

יח ויאמר להם ברוך מפיו יקרא אלי את כל-הדברים האלה  
ואני כתב על-הספר בדיו: פ

18. wayo'mer lahem Baruk mipiu yiq'ra' 'elay 'eth kal-had'barim ha'eleh  
wa'ani kotheb `al-hasepher bad'yo.

**Jer36:18** Then Baruk said to them, He dictated all these words to me from his mouth,  
and I wrote them with ink on the scroll.

יט ויאמרו השרים אל-ברוך לך הסתר אתה וירמיהו  
ואיש אל-ידע איפה אתם:

19. wayo'm'ru hasarim 'el-Baruk lek hisather  
'atah w'Yir'm'Yahu w'ish 'al-yeda' 'eyphoh 'atem.

**Jer36:19** Then the officials said to Baruk, Go, hide yourself,  
you and YirmeYahu, and do not let anyone know where you are.

כ ויבאו אל-המלך חצרה ואת-המגלה הפקדו בלשכת  
אלישמע הספר ויגידו באזני המלך את כל-הדברים:

20. wayabo'u 'el-hamelek chatserah w'eth-ham'gilah hiph'qidu b'lish'kath 'Elishama`  
hasopher wayagidu b'az'ney hamelek 'eth kal-had'barim.

**Jer36:20** So they went to the king in the court, but they had deposited the roll  
in the chamber of Elishama the scribe, and they reported all the words  
in the ears of the king.

כא ויִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוּדִי לְקַחַת אֶת־הַמִּגְלָה  
וַיִּקְחֶהּ מִלְּשֹׁכֶת אֱלִישָׁפָה הַסֹּפֵר וַיִּקְרָאָהּ יְהוּדִי בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ  
וּבְאָזְנֵי כָּל־הַשָּׂרִים הָעֹמְדִים מֵעַל הַמֶּלֶךְ:

**21. wayish'lach hamelek 'eth-Yahudi laqachath 'eth-ham'gilah wayiqacheah  
milish'kath 'Elishama` hasopher wayiq'ra'eah Yahudi b'az'ney hamelek  
ub'az'ney kal-hasarim ha`om'dim me'al hamelek.**

**Jer36:21** Then the king sent Yahudi to get the scroll, and he took it out of the chamber of Elishama the scribe. And Yahudi read it in the ears of the king and in the ears of all the officials who stood beside the king.

כב וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי  
וְאֶת־הָאֵחַ לְפָנָיו מִבְּעָרָת:

**22. w'hamelek yosheb beyth hachoreph bachodesh hat'shi'i  
w'eth-ha'ach l'phanayu m'bo`areth.**

**Jer36:22** Now the king was sitting in the winter house in the ninth month, with the firepan burning before him.

כג וַיְהִי כִּקְרוֹא יְהוּדִי שְׁלֹשׁ הַלְּתוֹת וְאַרְבָּעָה יְקָרְעָהּ  
בְּתֵעַר הַסֹּפֵר וְהִשְׁלִיךְ אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל־הָאֵחַ עַד־תָּם  
כָּל־הַמִּגְלָה עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הָאֵחַ:

**23. way'hi kiq'ro' Yahudi shalosh d'lathoth w'ar'ba`ah yiq'ra'eah b'tha`ar hasopher  
w'hash'lek 'el-ha'esh 'asher 'el-ha'ach `ad-tom kal-ham'gilah `al-ha'esh  
'asher `al-ha'ach.**

**Jer36:23** And it came to pass when Yahudi had read three or four columns, the king cut it with a scribe's knife and threw it into the fire that was in the brazier, until all the scroll was consumed in the fire that was in the brazier.

כד וְלֹא פָחַדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת־בְּגָדֵיהֶם הַמֶּלֶךְ  
וְכָל־עַבְדָּיו הַשְּׂמֹעִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

**24. w'lo' phachadu w'lo' qar'u 'eth-big'deyhem hamelek  
w'kal-`abadayu hashom'im 'eth kal-had'barim ha'eleh.**

**Jer36:24** Yet the king and all his servants who heard all these words were not afraid, nor did they rend their garments.

כה וְגַם אֵלְנָתָן וַדֵּלְיָהוּ וְגִמְרֵיָהוּ הַפְּגַעוּ בַּמֶּלֶךְ  
לְבַלְתִּי שָׂרֵף אֶת־הַמִּגְלָה וְלֹא שָׁמַע אֱלִיָּהֶם:

**25. w'gam 'El'nathan uD'laYahu uG'mar'Yahu hiph'gi'u bamelek  
l'bil'ti s'roph 'eth-ham'gilah w'lo' shama`'aleyhem.**

**Jer36:25** Even though Elnathan and DelaYahu and GemarYahu pleaded with the king not to burn the scroll, he would not listen to them.



כּוּ וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת־יִרְחָמְאֵל בֶּן־הַמֶּלֶךְ  
וְאֶת־שְׂרָיָהוּ בֶן־עֲזַרְיָאֵל וְאֶת־שְׁלֹמִיָּהוּ בֶן־עֲבֵדְאֵל לְקַחַת  
אֶת־בָּרוּךְ הַסֹּפֵר וְאֶת יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא וַיִּסְתְּרֵם יְהוָה: ס

26. way'tsau<sup>h</sup>hamelek 'eth-<sup>Y'</sup>rachm'El ben-hamelek w'eth-<sup>S'</sup>raYahu ben-<sup>Az'</sup>ri'el  
w'eth-<sup>Shelem'</sup>Yahu ben-<sup>Ab'</sup>d'El laqachath 'eth-<sup>Baruk</sup> hasopher  
w'eth Yir'm'Yahu hanabi' wayas'tirem Yahúwah.

**Jer36:26** And the king commanded Yerachm'El the king's son,  
SeraYahu the son of Azri'El, and ShelemiYahu the son of Abed'El  
to seize Baruk the scribe and YirmeYahu the prophet, but **אָמַר** hid them.

כּוּ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ אַחֲרֵי שֶׁרַף הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמְּגִלָּה  
וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

27. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yahu 'acharey s'roph hamelek 'eth-ham'gilah  
w'eth-had'barim 'asher kathab Baruk mipi Yir'm'Yahu le'mor.

**Jer36:27** Then the Word of **אָמַר** came to YirmeYahu after the king had burned  
the scroll and the words which Baruk had written at the mouth of YirmeYahu, saying,

כַּח־שׁוּב קַח־לְךָ מְגִלָּה אַחֶרֶת וּכְתֹב עָלֶיהָ אֵת  
כָּל־הַדְּבָרִים הָרֵאשׁוֹנִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַמְּגִלָּה הָרֵאשׁוֹנָה  
אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה:

28. shub qach-l'ak m'gilah 'achereth uk'thob `aleyah 'eth kal-had'barim hari'shonim  
'asher hayu `al-ham'gilah hari'shonah 'asher saraph Yahuyaqim melek-Yahudah.

**Jer36:28** Take again to yourself another scroll and write on it all the former words  
that were on the first scroll which Yahuyaqim the king of Yahudah burned.

כַּטּ וְעַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה תֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה  
אֲתָה שָׂרַפְתָּ אֶת־הַמְּגִלָּה הַזֹּאת לֵאמֹר מִדּוּעַ  
כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ לֵאמֹר בֹּא־יְבוּא מֶלֶךְ־בָּבֶל  
וְהַשְׁחִית אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהַשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: ס

29. w'al-Yahuyaqim melek-Yahudah tho'mar koh 'amar Yahúwah  
'atah saraph'at 'eth-ham'gilah hazo'th le'mor madu`a kathab'at `aleyah le'mor  
bo'-yabo' melek-Babel w'hish'chith 'eth-ha'arets hazo'th  
w'hish'bith mimenah 'adam ub'hemah.

**Jer36:29** And concerning Yahuyaqim king of Yahudah you shall say, Thus says **אָמַר**,  
You have burned this scroll, saying, Why have you written on it saying the king of Babel  
shall certainly come and destroy this land, and shall make man and beast to cease from it?

לְכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה  
לֹא־יְהִיָּה־לוֹ יוֹשֵׁב עַל־כַּסֵּא הָרֹד וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה

מִשְׁלַכְתָּ לַחֹרֵב בַּיּוֹם וְלַקָּרָח בַּלַּיְלָה:

**30. laken koh-‘amar Yahúwah `al-Yahuyaqim melek Yahudah lo’-yih’yeh-lo yosheb `al-kise’ Dawid w’nib’latho tih’yeh mush’leketh lachoreb bayom w’laqerach balay’lah.**

**Jer36:30** Therefore thus says **אָנֹכִי** concerning Yahuyaqim king of Yahudah, He shall have no one to sit on the throne of Dawid, and his dead body shall be cast out to the heat of the day and the frost of the night.

לֹא וּפָקַדְתִּי עָלָיו וְעַל-זָרְעוֹ וְעַל-עַבְדָּיו אֶת-עוֹנָם  
וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם וְעַל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶל-אִישׁ  
יְהוּדָה אֵת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ: ס

**31. uphaqad’ti `alayu w`al-zar`o w`al-`abadayu ‘eth-`awonam w’hebe’thi `aleyhem w`al-yosh’bey Y’rushalam w’el-‘ish Yahudah ‘eth kal-hara`ah ‘asher-dibar’ti ‘aleyhem w’lo’ shame`u.**

**Jer36:31** I shall also punish him and his descendants and his servants for their iniquity, and I shall bring on them and the inhabitants of Yerushalam and the men of Yahudah all the calamity that I have declared to them but they did not listen.

לִב וַיִּרְמְיָהוּ לָקַח מִגִּלָּה אַחֶרֶת וַיִּתְּנָהּ אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָהוּ  
הַסֹּפֵר וַיִּכְתֹּב עָלֶיהָ מִפִּי יְרֵמְיָהוּ אֵת כָּל-דְּבָרֵי הַסֹּפֵר  
אֲשֶׁר שָׁרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה בָּאֵשׁ  
וְעוֹד נוֹסֵף עֲלֵיהֶם דְּבָרִים רַבִּים כַּהֵמָּה: ס

**32. w’Yir’m’Yahu laqach m’gilah ‘achereth wayit’nah ‘el-Baruk ben-NeriYahu hasopher wayik’tob `aleyah mipi Yir’m’Yahu ‘eth kal-dib’rey hasepher ‘asher saraph Yahuyaqim melek-Yahudah ba’esh w’`od nosaph `aleyhem d’barim rabbim kahemah.**

**Jer36:32** Then YirmeYahu took another scroll and gave it to Baruk the son of NeraYahu, the scribe, and he wrote on it at the mouth of YirmeYahu all the words of the scroll which Yahuyaqim king of Yahudah had burned in the fire; and many similar words were added to them like them.

## Chapter 37

אֹיְמָלְךָ-מֶלֶךְ צִדְקִיָהוּ בֶן-יֹאשִׁיָהוּ תַחַת  
כְּנִיָהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים אֲשֶׁר הִמְלִיךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר  
מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:

**1. wayim’lak-melek Tsid’qiYahu ben-Yo’shiYahu tachath Kan’Yahu ben-Yahuyaqim ‘asher him’lik N’bukad’re’tssar melek-Babel b’erets Yahudah.**

**Jer37:1** Now TsideqiYahu the son of YoshiYahu whom Nebukadretssar king of Babel had made king in the land of Yahudah, reigned as king in place of KanYahu the son of Yahuyaqim.

בְּלֹא שָׁמַע הוּא וְעַבְדָּיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל-דְּבָרֵי יְהוָה

אָשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא:

2. w'lo' shama` hu' wa`abadayu w`am ha'arets 'el-dib'rey Yahúwah  
'asher diber b'yad Yir'm'Yahu hanabi'.

**Jer37:2** But neither he nor his servants nor the people of the land listened to the words of אָשֶׁר which He spoke by the hand of YirmeYahu the prophet.

גַּוְיָשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת-יְהוֹכָל בֶּן-שָׁלֻמְיָהוּ  
וְאֶת-צְפַנְיָהוּ בֶן-מַעֲשֵׂיָהוּ הַכֹּהֵן אֶל-יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא לֵאמֹר  
הַתְּפַלֵּל-נָא בְּעַדְנוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

3. wayish'lach hamelek Tsid'qiYahu 'eth-Yahukal ben-Shelem'Yah w'eth-Ts'phan'Yahu  
ben-Ma`aseYah hakohen 'el-Yir'm'Yahu hanabi' le'mor hith'palel-na' ba`adenu 'el-  
Yahúwah 'Eloheynu.

**Jer37:3** Yet King TsideqiYahu sent Yahukal the son of ShelemYah, and TsephanYahu the son of MaaseYah, the priest, to YirmeYahu the prophet, saying, Please pray to אָשֶׁר our El on our behalf.

ד וַיֵּרְמְיָהוּ בָּא וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא-נָתַנוּ אֹתוֹ בֵּית הַכְּלִיא:

4. w'Yir'm'Yahu ba' w'yotse' b'thok ha'am w'lo'-nath'nu 'otho beyth hak'li'.

**Jer37:4** Now YirmeYahu came in and went out among the people, for they had not put him in a house of the prison.

ה הַיְחִיל פַּרְעֹה יָצָא מִמִּצְרַיִם וַיִּשְׁמְעוּ הַכְּשָׂדִים הַצָּרִים  
עַל-יְרוּשָׁלַם אֶת-שִׁמְעָם וַיַּעֲלוּ מֵעַל יְרוּשָׁלַם: פ

5. w'cheyl Par'`oh yatsa' miMits'rayim wayish'm'`u haKas'dim hatsarim  
'al-Y'rushalam 'eth-shim`am waye`alu me`al Y'rushalam.

**Jer37:5** Then Pharaoh's army had come forth out from Mitsrayim; and when the Kasdim who had been besieging Yerushalam heard the report about them, they departed from Yerushalam.

ו וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא לֵאמֹר:

6. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yahu hanabi' le'mor.

**Jer37:6** Then the Word of אָשֶׁר came to YirmeYahu the prophet, saying,

ז כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ  
אֶל-מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם אֵלַי לְדַרְשֵׁנִי הִנֵּה  
חֵיל פַּרְעֹה הֵיכָּא לָכֶם לְעִזְרָה שָׁב לְאַרְצוֹ מִצְרַיִם:

7. koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El koh tho'm'ru  
'el-melek Yahudah hasholeach 'eth'kem 'elay l'dar'sheni  
hinneh cheyl Par'`oh hayotse' lakem l'ez'rah shab l'ar'tso Mits'rayim.

**Jer37:7** Thus says אָשֶׁר the El of Yisra'El, Thus you say to the king of Yahudah, who sent you to Me to inquire of Me: Behold, Pharaoh's army

which has come out to help you shall return to its own land of Mitsrayim.

חֹשְׁבוּ הַכְּשָׁדִים וְנִלְחָמוּ עַל-הָעִיר הַזֹּאת  
וּלְכֻדָּה וּשְׂרָפָה בְּאֵשׁ: ם

8. w'shabu haKas'dim w'nil'chamu `al-ha`ir hazo'th ul'kaduah us'raphuah ba'esh.

**Jer37:8** The Kasdim shall also return and fight against this city,  
and they shall capture it and burn it with fire.

ט כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹ-תִשְׂאוּ נַפְשֵׁיכֶם לְאמֹר  
הֲלֹךְ יִלְכוּ מֵעַלְיֵנוּ הַכְּשָׁדִים כִּי-לֹא יִלְכוּ:

9. koh 'amar Yahúwah 'al-tashi'u naph'shotheykem le'mor  
halok yel'ku me`aleyenu haKas'dim ki-lo' yeleku.

**Jer37:9** Thus says יְהוָה, Do not deceive yourselves, saying,  
The Kasdim shall surely go away from us, for they shall not go.

י כִּי אִם-הִכִּיתֶם כָּל-חֵיל כְּשָׁדִים הַנִּלְחָמִים אֶתְכֶם  
וְנִשְׂאָרוֹ בָּם אֲנָשִׁים מְדַבְּרִים אִישׁ בְּאַהֲלוֹ יִקוּמוּ  
וּשְׂרְפוּ אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּאֵשׁ:

10. ki 'im-hikithem kal-cheyl Kas'dim hanil'chamim 'it'kem w'nish'aru bam  
'anashim m'duqarim 'ish b'ahalo yaqumu w'sar'phu 'eth-ha`ir hazo'th ba'esh.

**Jer37:10** For even if you had defeated the entire army of Kasdim who were fighting  
against you, and there remained only wounded men among them, each man in his tent,  
they would rise up and burn this city with fire.

יא וְהָיָה בְּהֵעָלוֹת חֵיל הַכְּשָׁדִים  
מֵעַל יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל פְּרָעֹה: ם

11. w'hayah b'he`aloth cheyl haKas'dim me`al Y'rushalam mip'ney cheyl Par`oh.

**Jer37:11** And it came to pass, when the army of the Kasdim had departed  
from Yerushalam because of Pharaoh's army,

יב וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ מִירוּשָׁלַם לְלֶכֶת אֶרֶץ בְּנֵימִן  
לְחַלֵּק מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם:

12. wayetse' Yir'm'Yahu miY'rushalam laleketh 'erets Bin'yamin  
lachaliq misham b'thok ha`am.

**Jer37:12** that YirmeYahu went out from Yerushalam to go to the land of Benjamin,  
to receive a portion from there in the midst of the people.

יג וַיְהִי-הוּא בְּשַׁעַר בְּנֵימִן וְשָׁם בַּעַל פְּקֻדָּת  
וְשָׁמוּ יִרְאִיָּה בֶן-שָׁלְמִיָּה בֶן-חֲנַנְיָה וְיִתְפָּשׂ

אֶת־יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא לְאמֹר אֶל־הַכַּשְׂדִּים אַתָּה נָפֹל:

13. way'hi-hu' b'sha`ar Bin'yamin w'sham ba'al p'qiduth  
ush'mo Yir'iYah ben-Shelem'Yah ben-Chanan'Yah  
wayith'pos 'eth-Yir'm'Yahu hanabi' le'mor 'el-haKas'dim 'atah nophel.

**Jer37:13** And it happened, when he was at the gate of Benjamin, a captain of the guard whose name was YiriYah, the son of ShelemYah the son of ChananYah was there; and he arrested YirmeYahu the prophet, saying, You are falling to the Kasdim!

יְדוּיָאמֶר יְרֵמְיָהוּ שְׂקֵר אֲיַנְנִי נָפֹל עַל־הַכַּשְׂדִּים וְלֹא שָׁמַע  
אֲלָיו וַיִּתְּפֹשׂ יְרֵאָיִה בְּיְרֵמְיָהוּ וַיִּבְאֶהוּ אֶל־הַשָּׂרִים:

14. wayo'mer Yir'm'Yahu sheqer 'eyneni nophel `al-haKas'dim w'lo' shama`elayu  
wayith'pos Yir'iYah b'Yir'm'Yahu way'bi'ehu 'el-hasarim.

**Jer37:14** But YirmeYahu said, A lie! I am not going over to the Kasdim; yet he would not listen to him. So YiriYah arrested Yirmeyahu and brought him to the officials.

טו וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל־יְרֵמְיָהוּ וַהֲבוּ אוֹתוֹ וַנִּתְּנוּ אוֹתוֹ  
בְּיַת הָאֲסוּר בַּיַּת יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי־אוֹתוֹ עָשׂוּ לְבַיַּת הַקְּלָא:

15. wayiq'ts'phu hasarim `al-Yir'm'Yahu w'hiku 'otho w'nath'nu 'otho beyth ha'esur  
beyth Yahunathan hasopher ki-'otho `asu l'beyth hakele'.

**Jer37:15** Then the officials were angry at YirmeYahu and beat him, and they put him in the house of prison in the house of Yahunathan the scribe. For they had made it into the house of the prison.

טז כִּי בָא יְרֵמְיָהוּ אֶל־בַּיַּת הַבּוֹר וְאֶל־הַחֲנִיּוֹת  
וַיֵּשֶׁב־שָׁם יְרֵמְיָהוּ יָמִים רַבִּים: פ

16. ki ba' Yir'm'Yahu 'el-beyth habor w'el-hachanuyoth  
wayesheb-sham Yir'm'Yahu yamim rabbim.

**Jer37:16** For YirmeYahu had come into the house of dungeon, and into the cells; and YirmeYahu stayed there many days.

יז וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁאַלְהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בַּסֵּתֶר  
וַיֹּאמֶר הֲיֵשׁ דְּבָר מֵאֵת יְהוָה וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ יֵשׁ  
וַיֹּאמֶר בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל תִּנָּתֵן: ס

17. wayish'lach hamelek Tsid'qiYahu wayiqachehu wayish'alehu hamelek  
b'beytho basether wayo'mer hayesh dabar me'eth Yahúwah  
wayo'mer Yir'm'Yahu yesh wayo'mer b'yad melek-Babel tinathen.

**Jer37:17** Now King TsideqiYahu sent and took him out; and in his palace the king secretly asked him and said, Is there a word from ~~אֱלֹהִים~~? And YirmeYahu said, There is! Then he said, You shall be given into the hand of the king of Babel!

יח וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ מָה חָטָאתִי לָךְ



וּלְעִבְדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה כִּי־נִתְּתָם אֹתַי אֶל־בַּיִת הַכְּלָא:

18. wayo'mer Yir'm'Yahu 'el-hamelek Tsid'qiYahu meh chata'thi l'ak  
w'la`abadeyak w'la`am hazeh ki-n'thatem 'othi 'el-beyth hakele'.

**Jer37:18** And YirmeYahu said to King TsideqiYahu, In what way have I sinned against you, or against your servants, or against this people, that you have put me in the house of prison?

יֵטוּאִיו נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־נְבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר  
לֹא־יָבֹא מֶלֶךְ־בָּבֶל עָלֵיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת:

19. w'ayo n'bi'eykem 'asher-nib'u lakem le'mor  
lo'-yabo' melek-Babel `aleykem w'al ha'arets hazo'th.

**Jer37:19** Where then are your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babel shall not come against you or against this land?

כּוֹעֲתָה שָׁמַע־נָא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ תִּפְלֶ־נָא תְּחַנְּנֵנִי לְפָנֶיךָ  
וְאֶל־תִּשְׁבְּנִי בַּיִת יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר וְלֹא אָמוּת שָׁם:

20. w'atah sh'ma`-na' 'adoni hamelek tipal-na' th'chinathi l'phaneyak  
w'al-t'shibeni beyth Yahunathan hasopher w'lo' 'amuth sham.

**Jer37:20** But now, please listen, O my master the king; please let my petition come before you and do not make me return to the house of Yahunathan the scribe, that I may not die there.

כֹּא וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ צְדִקְיָהוּ וַיִּפְקְדוּ אֶת־יְרֵמְיָהוּ  
בַּחֲצַר הַמִּטְרָה וַנִּתֵּן לוֹ כֶּבֶד־לֶחֶם לַיּוֹם מִחוּץ הָאֲפִים  
עַד־תֵּם כָּל־הַלֶּחֶם מִן־הָעִיר וַיִּשָּׁב יְרֵמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמִּטְרָה:

21. way'tsaueh hamelek Tsid'qiYahu wayaph'qidu 'eth-Yir'm'Yahu  
bachatsar hamatarah w'nathon lo kikar-lechem layom michuts ha'ophim  
`ad-tom kal-halechem min-ha`ir wayesheb Yir'm'Yahu bachatsar hamatarah.

**Jer37:21** Then King TsideqiYahu commanded, and they committed YirmeYahu to the court of the guardhouse and gave him a piece of bread daily from the baker's street, until all the bread in the city was gone. So YirmeYahu remained in the court of the guardhouse.

## Chapter 38

א וַיִּשְׁמַע שְׁפָטִיָּה בֶן־מַתָּן וַגְּדַלְיָהוּ בֶן־פַּשְׁחֹר  
וַיּוּכַל בֶּן־שָׁלְמִיָּהוּ וַפְּשִׁחֹר בֶּן־מְלִכְיָהוּ אֶת־הַדְּבָרִים  
אֲשֶׁר יְרֵמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר: ס

1. wayish'ma` Sh'phat'Yah ben-Mattan uG'dal'Yahu ben-Pash'chur  
w'Yukal ben-Shelem'Yahu uPhash'chur ben-Mal'kiYah 'eth-had'barim  
'asher Yir'm'Yahu m'daber 'el-kal-ha`am le'mor.

**Jer38:1** Now ShephatiYah the son of Mattan, and GedalYahu the son of Pashchur,

and Yukal the son of ShelemYahu, and Phashchur the son of MalkiYah heard the words that YirmeYahu was speaking to all the people, saying,

ב כֹּה אָמַר יְהוָה הַיֹּשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב בַּרְעָב  
וּבַדָּבָר וְהַיֹּצֵא אֶל-הַכַּשְׁדִּים יִחְיֶה  
וְהַיֹּתֵה-לוֹ בַּפֶּשׁוּ לְשָׁלַל וְחַי: ׀

2. koh 'amar Yahúwah hayosheb ba`ir hazo'th yamuth bachereb bara`ab ubadaber w'hayotse' 'el-haKas'dim yich'yeh w'hay'thah-lo naph'sho l'shalal wachay.

Jer38:2 Thus says **יהוה**, He who stays in this city shall die by the sword and by famine and by pestilence, but he who goes out to the Kasdim shall live and shall be to him his life as booty and stay alive.

ג כֹּה אָמַר יְהוָה הַנֶּתֶן תִּנְתֵּן הָעִיר הַזֹּאת  
בְּיַד חַיִל מְלֶכֶת-בָּבֶל וּלְכַדְהָ:

3. koh 'amar Yahúwah hinathon tinathen ha`ir hazo'th b'yad cheyl melek-Babel ul'kadah.

Jer38:3 Thus says **יהוה**, This city shall certainly be given into the hand of the army of the king of Babel and he shall capture it.

ד וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל-הַמֶּלֶךְ יוֹמַת נָא  
אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה כִּי-עַל-כֵּן הוּא-מְרַבֵּא  
אֶת-יְדֵי אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר הַזֹּאת  
וְאֵת יְדֵי כָל-הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
כִּי הָאִישׁ הַזֶּה אֵינְנוּ דֹרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי אִם-לְרָעָה:

4. wayo'm'ru hasarim 'el-hamelek yumath na' 'eth-ha'ish hazeh ki-`al-ken hu'-m'rape' 'eth-y'dey 'an'shey hamil'chamah hanish'arim ba`ir hazo'th w'eth y'dey kal-ha'am l'daber 'aleyhem kad'barim ha'eleh ki ha'ish hazeh 'eynenu doresh l'shalom la'am hazeh ki 'im-l'ra`ah.

Jer38:4 Then the officials said to the king, Now let this man be put to death. For in this way he weakens the hands of the men of war who are left in this city and the hands of all the people, in speaking these words to them; for this man is not seeking the peace of this people but the evil.

ה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צְדִקְיָהוּ הִנֵּה-הוּא בְּיַדְכֶם  
כִּי-אֵין הַמֶּלֶךְ יוֹכֵל אֶתְכֶם דָּבָר:

5. wayo'mer hamelek Tsid'qiYahu hinneh-hu' b'yed'kem ki-'eyn hamelek yukal 'eth'kem dabar.

Jer38:5 So King TsideqiYahu said, Behold, he is in your hands; for the king can not do anything against you.

ו וַיִּקְחוּ אֶת-יְרֵמְיָהוּ וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ אֶל-הַבּוֹר מִלְּפָנָיו בֶּן-הַמֶּלֶךְ

אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמְּטָרָה וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־יְרֵמְיָהוּ בַּחֲבָלִים  
וּבְבוֹר אֵין־מַיִם כִּי אִם־טִיט וַיִּטְבַּע יְרֵמְיָהוּ בַּטִּיט׃ ס

6. wayiq'chu 'eth-Yir'm'Yahu wayash'liku 'otho 'el-habor Mal'kiYahu ben-hamelek  
'asher bachatsar hamatarah way'shal'chu 'eth-Yir'm'Yahu bachabalim  
ubabor 'eyn-mayim ki 'im-tit wayit'ba` Yir'm'Yahu batit.

**Jer38:6** Then they took YirmeYahu and cast him into the cistern of MalkiYahu the king's son, which was in the court of the guardhouse; and they let YirmeYahu down with ropes. Now in the cistern there was no water but only mud, and YirmeYahu sank into the mud.

זַוַיִּשְׁמַע עֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ  
כִּי־נָתְנוּ אֶת־יְרֵמְיָהוּ אֶל־הַבוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר בְּנֵי־מִן׃

7. wayish'ma`Ebed-melek haKushi 'ish saris w'hu' b'beyth hamelek  
ki-nath'nu 'eth-Yir'm'Yahu 'el-habor w'hamelek yosheb b'sha`ar Bin'yamin.

**Jer38:7** But Ebed-melek the Kushi man, a eunuch, heard while he was in the king's house, that they had put YirmeYahu into the cistern. Now the king was sitting in the gate of Benjamin;

חַוַיֵּצֵא עֶבֶד־מֶלֶךְ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃

8. wayetse' Ebed-melek mi beyth hamelek way'daber 'el-hamelek le'mor.

**Jer38:8** and Ebed-melek went out from the king's house and spoke to the king, saying,

ט אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הֲרַעוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ  
לְיְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא אֵת אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ אֶל־הַבוֹר  
וַיָּמָת תַּחֲתָיו מִפְּנֵי הָרָעָב כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בְּעִיר׃

9. 'adoni hamelek here`u ha'anashim ha'eleh 'eth kal-'asher `asu  
l'Yir'm'Yahu hanabi' 'eth 'asher-hish'liku 'el-habor  
wayamath tach'tayu mip'ney hara`ab ki 'eyn halechem `od ba`ir.

**Jer38:9** My master the king, these men have acted wickedly in all that they have done to YirmeYahu the prophet whom they have cast into the cistern; and he shall die right where he is because of the famine, for there is no more bread in the city.

י וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֵת עֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר  
קַח בְּיָדְךָ מֵזֶה שְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְהַעֲלִיתָ  
אֶת־יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא מִן־הַבוֹר בְּטָרֶם יָמוּת׃

10. way'tsaueh hamelek 'eth Ebed-melek haKushi le'mor qach b'yad'ak mizeh  
sh'loshim 'anashim w'ha`aliath 'eth-Yir'm'Yahu hanabi' min-habor b'terem yamuth.

**Jer38:10** Then the king commanded Ebed-melek the Kushi, saying, Take thirty men from here under your hand and bring up YirmeYahu the prophet from the cistern before he dies.

וַיִּקַּח עֶבֶד-מֶלֶךְ אֶת-הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ  
וַיָּבֵא בֵּית-הַמֶּלֶךְ אֶל-תַּחַת הָאֹצֵר וַיִּקַּח מִשָּׁם בְּלוּי הַסְּחָבוֹת  
וּבְלוּי מְלָחִים וַיִּשְׁלַחם אֶל-יְרֵמְיָהוּ אֶל-הַבּוֹר בַּחֲבָלִים:

11. wayiqach `Ebed-melek 'eth-ha'anashim b'yado  
wayabo' beyth-hamelek 'el-tachath ha'otsar wayiqach misham b'loye has'chaboth  
ub'loye m'lachim way'shal'chem 'el-Yir'm'Yahu 'el-habor bachabalim.

**Jer38:11** So Ebed-melek took the men under his hand and went into the house of the king under the treasury and took from there worn-out clothes and worn-out rags and let them down by ropes into the cistern to YirmeYahu.

וַיֹּאמֶר עֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל-יְרֵמְיָהוּ שִׁים  
נָא בְּלוּאֵי הַסְּחָבוֹת וְהַמְּלָחִים תַּחַת אֲצִלּוֹת יָדָיךָ  
מִתַּחַת לַחֲבָלִים וַיַּעַשׂ יְרֵמְיָהוּ כֵּן:

12. wayo'mer `Ebed-melek haKushi 'el-Yir'm'Yahu sim  
na' b'lo'ey has'chaboth w'ham'lachim tachath 'atsiloth yadeyak  
mitachath lachabalim waya`as Yir'm'Yahu ken.

**Jer38:12** Then Ebed-melek the Kushi said to YirmeYahu, Now put these worn-out clothes and rags under your armpits of your hands, under the ropes; and YirmeYahu did so.

וַיִּמְשְׁכוּ אֶת-יְרֵמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ מִן-הַבּוֹר  
וַיֵּשֶׁב יְרֵמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטְרָה: ׀

13. wayim'sh'ku 'eth-Yir'm'Yahu bachabalim waya`alu 'otho min-habor  
wayesheb Yir'm'Yahu bachatsar hamatarah.

**Jer38:13** So they pulled YirmeYahu up with the ropes and lifted him out of the cistern, and YirmeYahu stayed in the court of the guardhouse.

יָד וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ וַיִּקַּח אֶת-יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא אֲלָיו  
אֶל-מְבוֹא הַנְּשִׁלִּישִׁי אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
אֶל-יְרֵמְיָהוּ שְׂאֵל אֲנִי אֶתְּךָ דְּבָר אֶל-תִּכְחַד מִמֶּנִּי דְּבָר:

14. wayish'lach hamelek Tsid'qiYahu wayiqach 'eth-Yir'm'Yahu hanabi' 'elayu  
'el-mabo' hash'lishi 'asher b'beyth Yahúwah wayo'mer hamelek  
'el-Yir'm'Yahu sho'el 'ani 'oth'ak dabar 'al-t'kached mimeni dabar.

**Jer38:14** Then King TsideqiYahu sent and had YirmeYahu the prophet brought to him at the third entrance that is in the house of  $\text{יהוה}$ ; and the king said to YirmeYahu, I shall ask you something; do not hide anything from me.

טו וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-צְדָקְיָהוּ כִּי אֲנִיד לְךָ  
הַלּוֹא הֵמֶת תְּמִיתֵנִי וְכִי אֵיעָצְךָ לֹא תִשְׁמַע אֵלָי:

15. wayo'mer Yir'm'Yahu 'el-Tsid'qiYahu ki 'agid l'ak halo' hameth t'mitheni  
w'ki 'i'ats'ak lo' thish'ma`elay.

**Jer38:15** Then YirmeYahu said to TsideqiYahu, If I tell you, shall you not certainly put me to death? And if I give you advice, you shall not listen to me.

טז וישובע המלך צדקיהו אל-ירמיהו בסתר לאמר  
חי-יהיה את אשר עשה-לנו את-הנפש הזאת אם-אמיתך  
ואם-אתנה ביד האנשים האלה אשר מבקשים את-נפשך: ם

16. wayishaba`hamelek Tsid'qiYahu 'el-Yir'm'Yahu basether le'mor  
chay-Yahúwah 'eth 'asher 'asah-lanu 'eth-hanepshesh hazo'th 'im-'amithek  
w'im-'eten'ak b'yad ha'anashim ha'eleh 'asher m'baq'shim 'eth-naph'sheak.

**Jer38:16** But King TsideqiYahu swore to YirmeYahu in secret saying,  
As ~~אני~~ lives, who made this soul for us, I shall not put you to death  
nor shall I give you over to the hand of these men who are seeking your life.

יז ויאמר ירמיהו אל-צדקיהו כה-אמר יהיה אליהי  
צבאות אליהי ישראל אם-יצא תצא אל-שרי מלך-בבל  
וחיתה נפשך והעיר הזאת לא תשרף באש וחיתה אתה ובייתך:

17. wayo'mer Yir'm'Yahu 'el-Tsid'qiYahu koh-'amar Yahúwah 'Elohey ts'ba'oth  
'Elohey Yis'ra'El 'im-yatso' thetse' 'el-sarey melek-Babel w'chay'thah naph'sheak  
w'ha'ir hazo'th lo' thisareph ba'esh w'chayithah 'atah ubeytheak.

**Jer38:17** Then YirmeYahu said to TsideqiYahu, Thus says ~~אני~~ El of hosts,  
the El of Yisra'El, If you shall indeed go out to the officers of the king of Babel,  
then your soul shall live, this city shall not be burned with fire,  
and you and your house shall live.

יח ואם לא-תצא אל-שרי מלך בבל ונתנה העיר הזאת  
ביד הפשדים ושרפוה באש ואתה לא-תמלט מידם: ם

18. w'im lo'-thetse' 'el-sarey melek Babel w'nit'nah ha'ir hazo'th b'yad haKas'dim  
us'raphuah ba'esh w'atah lo'-thimalet miyadam.

**Jer38:18** But if you shall not go out to the officers of the king of Babel,  
then this city shall be given over to the hand of the Kasdim;  
and they shall burn it with fire, and you shall not escape from their hand.

יט ויאמר המלך צדקיהו אל-ירמיהו אני דאג את-היהודים  
אשר נפלו אל-הפשדים פן-יתנו אתי בידם והתעללו-בי: ם

19. wayo'mer hamelek Tsid'qiYahu 'el-Yir'm'Yahu 'ani do'eg 'eth-haYahudim  
'asher naph'lu 'el-haKas'dim pen-yit'nu 'othi b'yadam w'hith'al'lu-bi.

**Jer38:19** Then King TsideqiYahu said to YirmeYahu, I dread the Yahudim  
who have gone over to the Kasdim, lest they may give me over into their hand  
and they shall abuse me.

כ ויאמר ירמיהו לא יתנו שמע-נא בקול יהיה לאשר אני



דִּבֶּר אֱלֹהִים וַיִּיטֵב לְךָ וַיִּתְחִי בְפִשְׁךָ:

20. wayo'mer Yir'm'Yahu lo' yitenu sh'ma`-na' b'qol Yahúwah  
la'asher 'ani dober 'eleyak w'yitab l'ak uth'chi naph'sheak.

Jer38:20 But YirmeYahu said, They shall not give you over. Please obey the voice of אֱלֹהִים in what I speak to you, that it may go well with you and your soul shall live.

כֹּא וְאִם-מֵאֵן אַתָּה לָצֵאת זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר הִרְאֵנִי יְהוָה:

21. w'im-ma'en 'atah latse'th zeh hadabar 'asher hir'ani Yahúwah.

Jer38:21 But if you refuse to go out, this is the Word which אֱלֹהִים has shown me:

כִּבּוּ וְהִנֵּה כָּל-הַנְּשִׂים אֲשֶׁר נִשְׁאַרוּ בְּבֵית מֶלֶךְ-יְהוּדָה  
מוֹצְאוֹת אֶל-שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְהִנֵּה אֹמְרוֹת הַסִּיתוּךָ  
וַיִּכְלוּ לְךָ אַנְשֵׁי שְׁלָמָה הַטְּבָעוּ בְּבִין רַגְלֶךָ נִסְגּוּ אַחֲוֹר:

22. w'hinneh kal-hanashim 'asher nish'aru b'beyth melek-Yahudah mutsa'oth  
'el-sarey melek Babel w'henah 'om'roth hisithuk  
w'yak'lu l'ak 'an'shey sh'lomeak hat'b'u babots rag'leak nasogu 'achor.

Jer38:22 Then behold, all of the women who have been left in the house of the king of Yahudah shall be brought out to the officers of the king of Babel; and they shall say, the men of your peace have seduced and prevailed you; while your feet were sunk in the mire, they turned back.

כִּגּוֹאֲתַי-כָּל-נְשָׂיךָ וְאֶת-בָּנֶיךָ מוֹצְאִים אֶל-הַכַּשְׂדִּים  
וְאֶתָּה לֹא-תִמְלֹט מִיָּדָם כִּי בֵּיד מֶלֶךְ-בָּבֶל תִּתְפָּשׂ  
וְאֶת-הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ: פ

23. w'eth-kal-nasheyak w'eth-baneyak motsi'im 'el-haKas'dim w'atah lo'-thimalet  
miyadam ki b'yad melek-Babel titaphes w'eth-ha'ir hazo'th tis'roph ba'esh.

Jer38:23 They shall bring out all your wives and your sons to the Kasdim, and you shall not escape from their hand, but shall be seized by the hand of the king of Babel, and this city shall be burned with fire.

כִּדּוֹיָאמֶר צְדִקְיָהוּ אֶל-יְרֵמְיָהוּ אִישׁ  
אֶל-יַדַע בְּדַבְרֵי-הָאֵלֶּה וְלֹא תָמוּת:

24. wayo'mer Tsid'qiYahu 'el-Yir'm'Yahu 'ish  
'al-yeda` bad'barim-ha'eleh w'lo' thamuth.

Jer38:24 Then TsideqiYahu said to YirmeYahu, Let no man know about these words and you shall not die.

כִּה וְכִי-יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּי-דִבַּרְתִּי אֶתְּךָ וּבָאוּ אֱלֹהִים  
וְאָמְרוּ אֱלֹהִים הִגִּידָה-נָא לָנוּ מַה-דִּבַּרְתָּ אֶל-הַמֶּלֶךְ  
אֶל-תִּכְחַד מִמֶּנּוּ וְלֹא נִמְיָתָךְ וּמַה-דִּבַּר אֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ:

25. w'ki-yish'm`u hasarim ki-dibar'ti 'itak uba'u 'eleyak  
w'am'ru 'eleyak hagidah-na' lanu mah-dibar'at 'el-hamelek  
'al-t'kached mimenu w'lo' n'mithek umah-diber 'eleyak hamelek.

**Jer38:25** But if the officials hear that I have talked with you and come to you and say to you, Tell us now what you said to the king; do not hide it from us and we shall not put you to death, and what the king said to you;

כּוּ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם מִפִּיל-אָנִי תִּחַנַּנְתִּי לְפָנַי הַמֶּלֶךְ  
לְבַלְתִּי הַנְּשִׁיבֵנִי בֵּית יְחֻנָּנִן לְמוֹת נָשָׁם: פ

26. w'amar'at 'aleyhem mapil-'ani th'chinathi liph'ney hamelek  
l'bil'ti hashibeni beyth Yahunathan lamuth sham.

**Jer38:26** then you shall say to them, I was presenting my petition before the king, not to make me return to the house of Yahunathan to die there.

כּזוּ וַיִּבְאוּ כָל-הַשָּׂרִים אֶל-יְרֵמְיָהוּ וַיִּשְׂאָלוּ אֹתוֹ  
וַיִּגֹּד לָהֶם כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה הַמֶּלֶךְ  
וַיִּחַרְשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא-נִשְׁמַע הַדְּבָר: פ

27. wayabo'u kal-hasarim 'el-Yir'm'Yahu wayish'alu 'otho  
wayaged lahem k'kal-had'barim ha'eleh 'asher tsiuah hamelek  
wayacharishu mimenu ki lo'-nish'ma` hadabar.

**Jer38:27** Then all the officials came to YirmeYahu and questioned him. So he reported to them in accordance with all these words which the king had commanded; and they were silent with him, since the conversation had not been overheard.

כח וַיָּשָׁב יְרֵמְיָהוּ בַחֲצַר הַמַּטְרָה עַד-יּוֹם  
אֲשֶׁר-נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם ס וַהֲיָה כַּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם: פ

28. wayesheb Yir'm'Yahu bachatsar hamatarah `ad-yom  
'asher-nil'k'dah Y'rushalam s w'hayah ka'asher nil'k'dah Y'rushalam.

**Jer38:28** So YirmeYahu stayed in the court of the guardhouse until the day that Yerushalam was captured; he was present when Yerushalam was captured.

## Chapter 39

Shavua Reading Schedule (21th sidrah) - Jer 39 - 43

א בַּשָּׁנָה הַתְּשֻׁעִית לְצַדִּיקְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הָעֲשָׂרִי בָּא  
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְכָל-חֵילוֹ אֶל-יְרוּשָׁלַם וַיִּצְרּוּ עָלֶיהָ: ס  
1. bashanah hat'shi'ith l'Tsid'qiYahu melek-Yahudah bachodesh ha`asiri  
ba' N'bukad're'tssar melek-Babel w'kal-cheylo 'el-Y'rushalam wayatsuru `aleyah.

**Jer39:1** in the ninth year of TsideqiYahu king of Yahudah, in the tenth month, Nebukadretssar king of Babel and all his army came to Yerushalam and laid siege to it;

ב בַּעֲשֻׂתֵי-עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצַדִּיקְיָהוּ בַּחֹדֶשׁ הָרִבְעִי

בַּתְּשָׁעָה לַחֹדֶשׁ הַבְּקָעָה הָעִיר:

2. **b`ash'tey-`es'reh shanah l'Tsid'qiYahu bachodesh har'bi`i b'thish`ah lachodesh hab'q`ah ha`ir.**

**Jer39:2** in the eleventh year of TsideqiYahu, in the fourth month, in the ninth day of the month, the city wall was breached.

גַּוְיָבֵאוּ כָּל שָׂרֵי מַלְאָךְ-בְּבַל וַיָּשָׁבוּ בְּשַׁעַר הַתּוֹךְ נְהַל שַׂר-אַצָּר סַמְגַר-נְבוּ שַׂר-סְכִימ רַב-סָרִיס נְהַל שַׂר-אַצָּר רַב-מָג וְכָל-שְׂאֵרֵי שָׂרֵי מַלְאָךְ בְּבַל:

3. **wayabo'u kol sarey melek-Babel wayesh'bu b'sha`ar hatawek Ner'gal sar-'etser Sam'gar-n'bu Sar-s'kim rab-saris Ner'gal sar-'etser Rab-mag w'kal-sh'erith sarey melek Babel.**

**Jer39:3** Then all the officials of the king of Babel came in and sat down at the middle gate: Nergal-sar-etser, Samgar-nebu, Sar-sekim the chief of the eunuchs, Nergal-sar-etser Rab-mag, and all the rest of the officials of the king of Babel.

דַּוְיָהִי כַּאֲשֶׁר רָאָם צְדָקְיָהוּ מַלְאָךְ-יְהוּדָה וְכָל אַנְשֵׁי הַמְּלָחָמָה וַיִּבְרְחוּ וַיֵּצְאוּ לַיְלָה מִן-הָעִיר הַהִוא בֵּין הַמְּלָאָךְ בְּשַׁעַר בֵּין הַחֲמֹתַיִם וַיֵּצֵא הַהִוא הָעֶרְבָה:

4. **way'hi ka'asher ra'am Tsid'qiYahu melek-Yahudah w'kol 'an'shey hamil'chamah wayib'r'chu wayets'u lay'lah min-ha`ir derek gan hamelek b'sha`ar beyn hachomothayim wayetse' derek ha`Arabah.**

**Jer39:4** And it came to pass, when TsideqiYahu the king of Yahudah and all the men of war saw them, they fled and went out of the city at night by way of the king's garden through the gate between the two walls; and he went by the way of the Arabah.

הַוַּיְהִי כִּי-רָאוּ אֶת-צְדָקְיָהוּ וְאֶת-כָּל-אֲנָשָׁי הַמְּלָחָמָה וַיִּבְרְחוּ וַיֵּצְאוּ אֹתוֹ וַיַּעֲלֵהוּ אֶל-נְבוּכַדְרֶאצַּר מַלְאָךְ-בְּבַל הַבְּלָתָה בְּאַרְצֵי חֲמַת וַיְדַבֵּר אֹתוֹ מִשְׁפָּטִים:

5. **wayir'd'phu cheyl-Kas'dim 'achareyhem wayasigu 'eth-Tsid'qiYahu b`ar'both Y'recho wayiq'chu 'otho waya`aluhu 'el-N'bukad're'tssar melek-Babel Rib'lathah b'erets Chamath way'daber 'ito mish'patim.**

**Jer39:5** But the army of the Kasdim pursued after them and overtook TsideqiYahu in the plains of Yerecho; and they seized him and brought him up to Nebukadretssar king of Babel at Riblah in the land of Chamath, and he passed sentence on him.

וַיִּשְׁחַט מַלְאָךְ בְּבַל אֶת-בְּנֵי צְדָקְיָהוּ בְּרִבְלָה לְעֵינָיו וְאֵת כָּל-חָרֵי יְהוּדָה שְׁחַט מַלְאָךְ בְּבַל:

6. **wayish'chat melek Babel 'eth-b'ney Tsid'qiYahu b'Rib'lah l'eynayu w'eth kal-chorey Yahudah shachat melek Babel.**

**Jer39:6** Then the king of Babel slew the sons of TsideqiYahu before his eyes at Riblah;

the king of Babel also slew all the nobles of Yahudah.

זוֹאֶת-עֵינַי צָדְקָהוּ עוֹר  
וַיֹּאסְרֵהוּ בַּנְּחֻשְׁתִּים לָבִיא אֹתוֹ בְּבָלָהּ:

7. w'eth-`eyney Tsid'qiYahu `iuer waya'as'rehu ban'chush'tayim labi' `otho Babelah.

**Jer39:7** He then blinded TsideqiYahu's eyes  
and bound him in fetters of bronze to bring him to Babel.

וְאֶת-חֲמוֹת יְרוּשָׁלַם נָתַצּוּ:

8. w'eth-beyth hamelek w'eth-beyth ha`am sar'phu haKas'dim ba'esh  
w'eth-chomoth Y'rushalam nathatsu.

**Jer39:8** The Kasdim burned with fire the king's house and the houses of the people,  
and they broke down the walls of Yerushalam.

טוֹאֶת יֵתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֶת-הַנְּפֹלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עָלָיו  
וְאֶת יֵתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים הִגְלָה נְבוּזַרְ-אֲדָן רַב-טַבָּחִים בְּבָלָהּ:

9. w'eth yether ha`am hanish'arim ba'ir w'eth-hanoph'lim `asher naph'lu `alayu  
w'eth yether ha`am hanish'arim heg'lah N'buzar-'adan rab-tabachim Babel.

**Jer39:9** As for the rest of the people who remained in the city, those that fall away,  
that fell to him and the rest of the people who remained,  
Nebuzaradan the captain of the bodyguard carried them into exile in Babel.

י וּמִן-הָעָם הַנְּפֹלִים אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם מְאוּמָה  
הִנְשִׂאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה  
וַיִּתֵּן לָהֶם כְּרָמִים וַיַּגְבִּים בַּיּוֹם הַהוּא:

10. umin-ha`am hadalim `asher `eyn-lahem m'umah hish'ir N'buzar'adan  
rab-tabachim b'erets Yahudah wayiten lahem k'ramim wigezim bayom hahu'.

**Jer39:10** But some of the poorest people who was not a thing to them,  
Nebuzaradan the captain of the bodyguard left behind in the land of Yahudah,  
and gave them vineyards and fields at that day.

יא וַיִּצְוּ נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל עַל-יִרְמְיָהוּ  
בְּיַד נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים לֵאמֹר:

11. way'tsaw N'bukad're'tssar melek-Babel `al-Yir'm'Yahu  
b'yad N'buzar'adan rab-tabachim le'mor.

**Jer39:11** Now Nebukadretssar king of Babel gave orders about YirmeYahu  
by the hand of Nebuzaradan the captain of the bodyguard, saying,

יב קָחֲנוּ וְעֵינֶיךָ שִׁים עָלָיו וְאַל-תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה רָע  
כִּי אִם כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אֵלֶיךָ כִּן עֲשֵׂה עִמּוֹ:

12. qachenu w'`eyneyak sim `alayu w'al-ta`as lo m'umah ra`

ki 'im ka'asher y'daber 'eleyak ken `aseh `imo.

**Jer39:12** Take him and set your eyes on him, and do not do anything evil to him, but thus do with him even as he says to you.

יגוּיִשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים וְנְבוּשַׁזְבָּן רַב־סָרִיס  
וְנֶרְגַל שַׂר־אַצָּר רַב־מָג וְכֹל רַבֵּי מְלָךְ־בָּבֶל:

**13. wayish'lach N'buzar'adan rab-tabachim uN'bushaz'ban rab-saris  
w'Ner'gal sar-'etser rab-mag w'kol rabey melek-Babel.**

**Jer39:13** So Nebuzaradan the captain of the bodyguard sent, and Nebushazban, the captain of the guard, and Nergal-sar-ezer Rab-mag and all leading officers of the king of Babel;

יֵד וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ מִחֲצַר הַמִּטְרָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ  
אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שַׁפָּן לְהוֹצִיאָהוּ אֶל־הַבַּיִת  
וַיֵּשֶׁב בְּתוֹךְ הָעָם: ס

**14. wayish'l'chu wayiq'chu 'eth-Yir'm'Yahu mechatsar hamatarah  
wayit'nu 'otho 'el-G'dal'Yahu ben-'Achiqam ben-Shaphan l'hotsi'ehu 'el-habayith  
wayesheb b'thok ha'am.**

**Jer39:14** even they sent and took YirmeYahu out of the court of the guardhouse and entrusted him to GedalYahu, the son of Achiqam, the son of Shaphan, to take him to the house. So he stayed in the midst of the people.

טוּ וְאֶל־יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר־יְהוָה  
בְּהִיטוֹ עֲצוּר בְּחֲצַר הַמִּטְרָה לֵאמֹר:

**15. w'el-Yir'm'Yahu hayah d'bar-Yahúwah  
bih'yotho `atsur bachatsar hamatarah le'mor.**

**Jer39:15** Now the Word of אָרְצָא had come to YirmeYahu while he was confined in the court of the guardhouse, saying,

טז הַלֹּךְ וְאָמַרְתָּ לְעַבְד־מְלָךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה  
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּגִי מִבֵּי אֶת־הַבְּרִי אֶל־הָעִיר  
הַזֹּאת לְרַעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְהָיוּ לְפָנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא:

**16. halok w'amar'at l'Ebed-melek haKushi le'mor koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth  
'Elohey Yis'ra'El hin'ni mebi 'eth-d'baray 'el-ha'ir hazo'th l'ra'ah  
w'lo' l'tobah w'hayu l'phaneyak bayom hahu'.**

**Jer39:16** Go and speak to Ebed-melek the Kushi, saying, Thus says אָרְצָא of hosts, the El of Yisra'El, Behold, I shall bring My words on this city for disaster and not for prosperity; and they shall take place before you on that day.

יז וְהִצַּלְתִּיךָ בַּיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה וְלֹא תִנָּתֵן בְּיַד הָאֲנָשִׁים  
אֲשֶׁר־אֶתָּה יְגוּר מִפְּנֵיהֶם:



17. w'hitsal'tik bayom-hahu' n'um-Yahúwah w'lo' thinathen b'yad ha'anashim  
'asher-'atah yagor mip'neyhem.

**Jer39:17** But I shall deliver you on that day, declares **יהוה**,  
and you shall not be given into the hand of the men whom you fear of their faces.

יח כִּי מִלֵּט אֲמַלְטֶךָ וּבְחָרֵב לֹא תִפֹּל וְהִיִּתָּה לְךָ נִפְשֶׁךָ לְשָׁלָל  
כִּי-בְטַחַתְּ בִּי נְאֻם-יְהוָה: ׀

18. ki malet 'amalet'ak ubachereb lo' thipol w'hay'thah l'ak naph'sh'ak l'shalal  
ki-batach'at bi n'um-Yahúwah.

**Jer39:18** For I shall certainly rescue you, and you shall not fall by the sword;  
but you shall have your own life as a prize to you, because you have trusted in Me,  
declares **יהוה**.

## Chapter 40

א הַדְּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֵל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵי שְׁלַח אֹתוֹ  
נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים מִן-הַרְמָה בְּקַחְתּוֹ אֹתוֹ וְהוּא-אָסוּר  
בְּאֲזָקִים בְּתוֹךְ כָּל-גָּלוּת יְרוּשָׁלַם וַיְהוּדָה הַמְּגֻלִּים בְּבִלְחָה:

1. hadabar 'asher-hayah 'el-Yir'm'Yahu me'eth Yahúwah 'achar shalach 'otho  
N'buzzar'adan rab-tabachim min-haRamah b'qach'to 'otho  
w'hu'-'asur ba'ziqim b'thok kal-galuth Y'rushalam wiYahudah hamug'lim Babelah.

**Jer40:1** The Word which came to YirmeYahu from **יהוה** after Nebuzaradan captain  
of the bodyguard had sent him from Ramah, when he had taken him, and he was bound  
in chains among all the exiles of Yerushalam and Yahudah who were being exiled to Babel.

ב וַיִּקַּח רַב-טַבָּחִים לְיִרְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֵל־הַיְדֵךְ  
דָּבָר אֲתָ-הֲרַעָה הַזֹּאת אֵל-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

2. wayiqach rab-tabachim l'Yir'm'Yahu  
wayo'mer 'elayu Yahúwah 'Eloheyak diber 'eth-hara`ah hazo'th 'el-hamaqom hazeh.

**Jer40:2** Now the captain of the bodyguard had taken YirmeYahu  
and said to him, **יהוה** your El has spoken this calamity against this place;

ג וַיָּבֵא וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּאֲשֶׁר דָּבָר כִּי-חָטְאתֶם לְיְהוָה  
וְלֹא-שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְהָיָה לָכֶם דָּבָר הַזֶּה:

3. wayabe' waya`as Yahúwah ka'asher diber ki-chata'them laYahúwah  
w'lo'-sh'ma`tem b'qolo w'hayah lakem dabar hazeh.

**Jer40:3** and **יהוה** has brought it on and has done just as He has said.  
Because you sinned against **יהוה** and did not listen to His voice,  
therefore this thing has happened to you.

ד וַעֲשָׂתָה הַנֶּה פִּתְחֹתַיִךְ הַיּוֹם מִן-הָאֲזָקִים אֲשֶׁר עַל-יְדֶךָ  
אִם-טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אֵתִי בְּבַל בֹּא וְאֲשִׁים אֶת-עֵינִי עָלֶיךָ

וְאִם-רַע בְּעֵינֶיךָ לְבוֹא-אֶתִי בְּכָל חֶדְלֵי הָאָדָם כָּל-הָאָרֶץ  
לְפָנֶיךָ אֶל-טוֹב וְאֶל-הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לְלָכֶת שָׁמָּה לְךָ:

4. w'`atah hinneh phitach'tik hayom min-ha'ziqim 'asher `al-yadeak  
'im-tob b`eyneyak labo' 'iti Babel bo' w'asim 'eth-`eyni `aleyak  
w'im-ra` b`eyneyak labo'-'iti Babel chadal r'eh kal-ha'arets l'phaneyak 'el-tob  
w'el-hayashar b`eyneyak laleketh shamah lek.

**Jer40:4** But now, behold, I set you free today from the chains which are on your hands.  
If it is good in your eyes to come with me to Babel, come, and I shall set my eye on you.  
But if it is evil in your eyes to come with me into Babel, stay.  
Behold, all the land is before you; to good and to the right in your eyes to go, go there.

הַיּוֹעֹדְנֹו לֹא-יָשׁוּב וְשָׁבָה אֶל-גְּדַלְיָה בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-שָׁפָן  
אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּעָרֵי יְהוּדָה וְיָשָׁב אִתּוֹ  
בְּתוֹךְ הָעָם אִו אֶל-כָּל-הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לְלָכֶת לְךָ  
וּיִתֶן-לוֹ רֶב-טַבָּחִים אֲרַחָה וּמִשְׁאֵת וַיִּשְׁלַחְהוּ:

5. w'`odenu lo'-yashub w'shubah 'el-G'dal'Yah ben-'Achiqam ben-Shaphan  
'asher hip'hqid melek-Babel b`arey Yahudah w'sheb 'ito b'thok ha'am  
'o 'el-kal-hayashar b`eyneyak laleketh lek wayiten-lo rab-tabachim 'aruchah  
umas'eth way'shal'chehu.

**Jer40:5** And while he had not yet returned - or go on back to GedalYah  
the son of Achiqam, the son of Shaphan,  
whom the king of Babel has appointed over the cities of Yahudah,  
and stay with him among the people; or to all that is right in your eyes to go, go.  
So the captain of the bodyguard gave him food and a reward and send him away.

וַיָּבֹא יְרֵמְיָהוּ אֶל-גְּדַלְיָה בֶן-אֲחִיקָם הַמְצַפְתָּה  
וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּאֶרֶץ: ם

6. wayabo' Yir'm'Yahu 'el-G'dal'Yah ben-'Achiqam haMits'pathah  
wayesheb 'ito b'thok ha'am hanish'arim ba'arets.

**Jer40:6** Then YirmeYahu went to Mitspah to GedalYah the son of Achiqam  
and stayed with him among the people who were left in the land.

זַוַיִּשְׁמְעוּ כָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה הַמָּדָה  
וְאֲנָשֵׁיהֶם כִּי-הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-גְּדַלְיָהוּ  
בֶן-אֲחִיקָם בְּאֶרֶץ וְכִי הִפְקִיד אִתּוֹ אֲנָשִׁים  
וְנָשִׁים וְטָף וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא-הָגְלוּ בְּבָלָה:

7. wayish'm`u kal-sarey hachayalim 'asher basadeh hemah w'an'sheyhem  
ki-hip'hqid melek-Babel 'eth-G'dal'Yahu ben-'Achiqam ba'arets w'ki hip'hqid 'ito  
'anashim w'nashim wataph umidalath ha'arets me'asher lo'-hag'lu Babelah.

**Jer40:7** Now all the commanders of the forces that were in the field, they and their men,  
heard that the king of Babel had appointed GedalYahu the son of Achiqam over the land

and that he had committed unto him men, women and children,  
those of the poorest of the land who had not been exiled to Babel.

חַוִּיבֵּאוּ אֶל-גְּדַלְיָה הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁמַעֲאֵל בֶּן-נְתַנְיָהוּ וַיּוֹחֲנָן  
וַיּוֹנָתָן בְּנֵי-קָרַח וּשְׂרָיָה בֶן-תַּנְחֻמֶּת וּבְנֵי עוֹפַי הַנְּטֹפָתִי  
וַיִּזְנְיָהוּ בֶן-הַמַּעֲכָתִי הַמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם:

8. wayabo'u 'el-G'dal'Yah haMits'pathah w'Yish'ma'El ben-N'than'Yahu w'Yochanan  
w'Yonathan b'ney-Qareach uS'raYah ben-Tan'chumeth ub'ney `Ophay haN'tophathi  
wiYzan'Yahu ben-haMa`akathi hemah w'an'sheyhem.

**Jer40:8** So they came to GedalYah at Mitspah, along with Yishma'El the son  
of NethanYahu, and Yochanan and Yonathan the sons of Qareach,  
and SeraYah the son of Tanchumeth, and the sons of Ophay the Netophathi,  
and YezanYahu the son of the Maakathi, both they and their men.

טוֹיִשְׁבַּע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-שָׁפָן וְלֹאֲנָשֵׁיהֶם  
לֵאמֹר אֶל-תִּירְאוּ מֵעֲבוֹד הַכַּשְׁדִּים שָׁבוּ בְּאָרֶץ  
וְעַבְדוּ אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּיטֵב לָכֶם:

9. wayishaba `lahem G'dal'Yahu ben-'Achiqam ben-Shaphan ul'an'sheyhem le'mor  
'al-tir'u me`abod haKas'dim sh'bu ba'arets w'`ib'du 'eth-melek Babel w'yitab lakem.

**Jer40:9** Then GedalYahu the son of Achiqam, the son of Shaphan, swore to them  
and to their men, saying, Do not be afraid of serving the Kasdim; stay in the land  
and serve the king of Babel, that it may go well with you.

י וַאֲנִי הַנְּנִי יָשֵׁב בַּמִּצְפָּה לְעַמֹּד לִפְנֵי הַכַּשְׁדִּים  
אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֵלֵינוּ וְאַתֶּם אִסְפוּ יַיִן וְקִיץ וְשֶׁמֶן  
וְשִׁמוּ בְּכֵלֵיכֶם וּשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר-תִּפְשֹׁתֶם:

10. wa'ani hin'ni yosheb baMits'pah la`amod liph'ney haKas'dim  
'asher yabo'u `eleynu w'atem 'is'phu yayin w'qayits w'shemen  
w'simu bik'leykem ush'bu b'`areykem 'asher-t'phas'tem.

**Jer40:10** Now as for me, behold, I shall live at Mitspah to serve before the Kasdim  
who come to us; but as for you, gather in wine and summer fruit and oil  
and put them in your storage vessels, and live in your cities that you have taken over.

יא וְגַם כָּל-הַיְהוּדִים אֲשֶׁר-בְּמוֹאָב וּבְבְנֵי-עַמּוֹן וּבְאֶדּוֹם  
וְאֲשֶׁר בְּכָל-הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ כִּי-נָתַן מֶלֶךְ-בָּבֶל שְׂאֵרֵית לַיהוּדָה  
וְכִי הִפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-שָׁפָן:

11. w'gam kal-haYahudim 'asher-b'Mo'ab ubib'ney-`Ammon ube'Edom  
wa'asher b'kal-ha'aratsoth sham'u ki-nathan melek-Babel sh'erith liYahudah  
w'ki hiph'qid `aleyhem 'eth-G'dal'Yahu ben-'Achiqam ben-Shaphan.

**Jer40:11** Also all the Yahudim who were in Moab and among the sons of Ammon  
and in Edom and who were in all the other countries,

heard that the king of Babel had left a remnant for Yahudah,  
and that he had appointed over them GedalYahu the son of Achiqam, the son of Shaphan.

יב ויָשׁוּבוּ כָּל־הַיְהוּדִים מִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר נִדְּחוּ־שָׁם  
וַיָּבֹאוּ אֶרְצֵי־יְהוּדָה אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמְּצַפְתָּה וַיֵּאָסְפוּ יַיִן  
וְקִיץ הַרְבֵּה מְאֹד׃ פ

12. wayashubu kal-haYahudim mikal-ham'qomoth 'asher nid'chu-sham  
wayabo'u 'erets-Yahudah 'el-G'dal'Yahu haMits'pathah  
waya'as'phu yayin waqayits har'beh m'od.

**Jer40:12** Then all the Yahudim returned from all the places to  
which they had been driven away there and came to the land of Yahudah,  
to GedalYahu at Mitspah, and gathered in wine and summer fruit very much.

יג וַיּוֹחֲזֵן בֶּן־קָרַח וְכָל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים  
אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בָּאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמְּצַפְתָּה׃

13. w'Yochanan ben-Qareach w'kal-sarey hachayalim  
'asher basadeh ba'u 'el-G'dal'Yahu haMits'pathah.

**Jer40:13** Now Yochanan the son of Qareach and all the commanders of the forces  
that were in the field came to GedalYahu at Mitspah

יד וַיֵּאמְרוּ אֵלָיו הַיָּדֹעַ תִּדְעַ כִּי בַעֲלִים מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן  
שָׁלַח אֶת־יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה לְהַכֹּתְךָ נַפְשׁ  
וְלֹא־הֶאֱמִין לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם׃

14. wayo'm'ru 'elayu hayado`a teda` ki Ba`alis melek b'ney-Ammon  
shalach 'eth-Yish'ma`El ben-N'than'Yah l'hakoth'ak naphesh  
w'lo'-he'emin lahem G'dal'Yahu ben-'Achiqam.

**Jer40:14** and said to him, Do you certainly know that Baalis the king of the sons of  
Ammon has sent Yishma'El the son of NethanYah to take your life?  
But GedalYahu the son of Achiqam did not believe them.

טו וַיּוֹחֲזֵן בֶּן־קָרַח אָמַר אֶל־גְּדַלְיָהוּ בְּסִתֵּר בַּמְּצַפָּה לֵאמֹר  
אֲלֶכָה נָא וְאָכָה אֶת־יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וְאִישׁ לֹא יָדַע  
לָמָּה יִכְכָּה נַפְשׁ וְנִכְבְּצוּ כָּל־יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלָיְךָ  
וְאָבְדָה שְׂאֵרֵית יְהוּדָה׃

15. w'Yochanan ben-Qareach 'amar 'el-g'dal'Yahu basether baMits'pah le'mor  
'el'kah na' w'akeh 'eth-Yish'ma`El ben-N'than'Yah w'ish lo' yeda` lamah yakekah  
naphesh w'naphotsu kal-Yahudah haniq'batsim 'eleyak w'ab'dah sh'erith Yahudah.

**Jer40:15** Then Johanan the son of Qareach spoke secretly to GedalYahu in Mitspah,  
saying, Please let me go and kill Yishma'El the son of NethanYah,  
and not a man shall know! Why should he take your life, so that all the Yahuim  
who are gathered to you would be scattered and the remnant of Yahudah would perish?

---

טז ויאמר גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם אֶל־יֹחָנָן בֶּן־קָרַח אֶל־תַּעַשׂ  
אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה כִּי־שָׁקֵר אַתָּה דֹבֵר אֶל־יִשְׁמַעֵאל׃ ס

16. wayo'mer G'dal'Yahu ben-'Achiqam 'el-Yochanan ben-Qareach 'al-ta`as  
'eth-hadabar hazeh ki-sheqer 'atah dober 'el-Yish'ma`El.

**Jer40:16** But GedalYahu the son of Achiqam said to Yochanan the son of Qareach,  
Do not do this thing, for you are telling a lie about Yishma'El.

---

## Chapter 41

אוֹיְהִי בַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה בֶן־אֶלְיִשָׁמָע  
מִזֵּרַע הַמְּלוּכָה וְרַבֵּי הַמֶּלֶךְ וְעֶשְׂרָה אַנְשִׁים אִתּוֹ אֶל־גְּדַלְיָהוּ  
בֶן־אֲחִיקָם הַמְצַפְתָּה וַיֵּאכְלוּ שָׁם לֶחֶם יַחְדָּו בַּמִּצְפָּה׃

1. way'hi bachodesh hash'bi`i ba' Yish'ma`El ben-N'than'Yah ben-'Elishama`  
mizera` ham'lukah w'rabey hamelek wa`asarah 'anashim 'ito 'el-G'dal'Yahu  
ben-'Achiqam haMits'pathah wayo`k'lu sham lechem yach'daw baMits'pah.

**Jer41:1** And it came to pass, in the seventh month Yishma'El the son of NethanYah,  
the son of Elishama, of the royal family and one of the rulers of the king,  
and ten men with him, came to Mitspah to GedalYahu the son of Achiqam.  
And there they ate bread together in Mitspah,

---

ב וַיָּקָם יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וְעֶשְׂרַת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ  
וַיַּכּוּ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן בַּחֶרֶב  
וַיָּמַת אִתּוֹ אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֶרֶץ׃

2. wayaqam Yish'ma`El ben-N'than'Yah wa`asereth ha'anashim 'asher-hayu 'ito  
wayaku 'eth-G'dal'Yahu ben-'Achiqam ben-Shaphan bachereb  
wayameth 'otho 'asher-hiph'qid melek-Babel ba'arets.

**Jer41:2** Yishma'El the son of NethanYah and the ten men who were with him arose  
and struck down GedalYahu the son of Achiqam, the son of Shaphan, with the sword  
and put to death the one whom the king of Babel had appointed over the land.

---

ג וַיָּאֵת כָּל־הַיְהוּדִים

אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים  
אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־שָׁם אֵת אַנְשֵׁי הַמְּלַחְמָה הַכָּה יִשְׁמַעֵאל׃

3. w'eth kal-haYahudim 'asher-hayu 'ito 'eth-G'dal'Yahu baMits'pah  
w'eth-haKas'dim 'asher nim'ts'u-sham 'eth 'an'shey hamil'chamah hikah Yish'ma`El.

**Jer41:3** Yishma'El also struck down all the Yahudim who were with him, that is  
with GedalYahu at Mitspah, and the Kasdim who were found there, the men of war.

---

ד וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהָמֹת אֶת־גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע׃

4. way'hi bayom hasheni l'hamith 'eth-G'dal'Yahu w'ish lo' yada`.



**Jer41:4** Now it happened on the second day after he had killed GedalYahu, when no one knew about it,

הַיּוֹבְאֵי אַנְשֵׁימִשְׁכֶּם מִשִּׁלּוֹ וּמִשְׁמֹרֹן שְׂמֹנִים  
אִישׁ מִגְלֵחֵי זָקָן וּקְרַעֵי בְּגָדִים וּמִתְגַּדְּדִים  
וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה בְּיָדָם לְהָבִיא בֵּית יְהוָה:

**5. wayabo'u 'anashim miSh'kem miShilo umiShom'ron sh'monim 'ish m'gul'chey zaqan uq'ru'ey b'gadim umith'god'dim umin'chah ul'bonah b'yadam l'habi' beyth Yahúwah.**

**Jer41:5** men came from Shekem, from Shilo, and from Shomron, eighty men with their beards shaved off and their clothes torn and their bodies gashed, having grain offerings and incense in their hands to bring to the house of **יהוה**.

וַיֵּצֵא יִשְׁמַעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה לִקְרַאתָם  
מִן-הַמַּצְפָּה הַלֵּךְ הָלֵךְ וּבִכָּה וַיְהִי כַפְגֵּשׁ אֹתָם  
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בָּאוּ אֵל-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אַחִיקָם: ס

**6. wayetse' Yish'ma`El ben-N'than'Yah liq'ra'tham min-haMits'pah holek halok ubokeh way'hi kiph'gosh 'otham wayo'mer 'aleyhem bo'u 'el-G'dal'Yahu ben-'Achiqam.**

**Jer41:6** Then Yishma'El the son of NethanYah went out from Mitspah to meet them, walking as he walked, and weeping. And it was as he met them, he said to them, Come to GedalYahu the son of Achiqam!

זוּיְהִי כְּבוֹאָם אֶל-תּוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם יִשְׁמַעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה  
אֶל-תּוֹךְ הַבּוֹר הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-אִתּוֹ:

**7. way'hi k'bo'am 'el-tok ha'ir wayish'chatem Yish'ma`El ben-N'than'Yah 'el-tok habor hu' w'ha'anashim 'asher-'ito.**

**Jer41:7** And it came to pass when they came into the middle of the city, Yishma'El the son of NethanYah and he and the men that were with him slaughtered them and cast them into the middle of the pit.

חֹרֵעֲשָׂרָה אַנְשִׁים נִמְצְאוּ-בָם וַיֹּאמְרוּ אֶל-יִשְׁמַעֵאל אַל-הַתַּמְתָּנוּ  
כִּי-יֵשׁ-לָנוּ מִטְּמֹנִים בַּשָּׂדֶה חֲטִימִים וּשְׂעֵרִים  
וְשֶׁמֶן וּדְבַשׁ וַיַּחְדָּל וְלֹא הִמִּיתָם בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם:

**8. wa`asarah 'anashim nim'ts'u-bam wayo'm'ru 'el-Yish'ma`El 'al-t'mithenu ki-yesh-lanu mat'monim basadeh chitim us'`orim w'shemen ud'bash wayech'dal w'lo' hemitham b'thok 'acheyhem.**

**Jer41:8** But ten men who were found among them said to Yishma'El, Do not put us to death; for we have treasures in the field, wheat, barley, oil and honey. So he refrained and did not put them to death along with their brothers.

טוּהַבּוֹר אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמַעֵאל אֶת כָּל-פְּגָרֵי הָאֲנָשִׁים

אֲשֶׁר הִפָּה בְּיַד-גְּדַלְיָהוּ הוּא אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אָסָא מִפְּנֵי  
בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ מִלֵּא יִשְׁמַעְיָאֵל בֶּן-נְתַנְיָהוּ חֲלָלִים:

9. w'habor 'asher hish'lik sham Yish'ma`El 'eth kal-pig'rey ha'anashim  
'asher hikah b'yad-G'dal'Yahu hu' 'asher `asah hamelek 'Asa'  
mip'ney Ba`sha' melek-Yis'ra'El 'otho mile' Yish'ma`El ben-N'than'Yahu chalalim.

**Jer41:9** Now the cistern there which Yishma'El had cast all the corpses of the men  
whom he had struck down because of GedalYahu,  
it was the one that King Asa had made on account of Baasha, king of Yisra'El;  
Yishma'El the son of NethanYahu filled it with the slain.

י וַיִּשְׁבֹּב יִשְׁמַעְיָאֵל אֶת-כָּל-שְׂאֵרֵי־הָעָם אֲשֶׁר בַּמְצָפָה  
אֶת-בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת-כָּל-הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בַּמְצָפָה אֲשֶׁר  
הַפְּקִיד נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם  
וַיִּשְׁבֹּב יִשְׁמַעְיָאֵל בֶּן-נְתַנְיָהוּ וַיִּלְךְ לַעֲבֹר אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן: ׀

10. wayish'b' Yish'ma`El 'eth-kal-sh'erith ha'am 'asher baMits'pah  
'eth-b'noth hamelek w'eth-kal-ha'am hanish'arim baMits'pah  
'asher hip'hqid N'buzar'adan rab-tabachim 'eth-G'dal'Yahu ben-'Achiqam  
wayish'bem Yish'ma`El ben-N'than'Yah wayelek la`abor 'el-b'ney `Ammon.

**Jer41:10** Then Yishma'El took captive all the remnant of the people who were in Mitspah,  
the king's daughters and all the people who were left in Mitspah,  
whom Nebuzaradan the captain of the bodyguard had entrusted GedalYahu  
the son of Achiqam; thus Yishma'El the son of NethanYah took them captive  
and proceeded to cross over to the sons of Ammon.

יֹא וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים  
אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת כָּל-הַרְעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמַעְיָאֵל בֶּן-נְתַנְיָהוּ:

11. wayish'ma` Yochanan ben-Qareach w'kal-sarey hachayalim  
'asher 'ito 'eth kal-hara`ah 'asher `asah Yish'ma`El ben-N'than'Yah.

**Jer41:11** But Yochanan the son of Qareach and all the commanders of the forces  
that were with him heard of all the evil that Yishma'El the son of NethanYah had done.

יב וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-הָאֲנָשִׁים וַיִּלְכוּ לְהַלְחֵם עִם-יִשְׁמַעְיָאֵל  
בֶּן-נְתַנְיָהוּ וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ אֶל-מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:

12. wayiq'chu 'eth-kal-ha'anashim wayel'ku l'philachem `im-Yish'ma`El  
ben-N'than'Yah wayim'ts'u 'otho 'el-mayim rabbim 'asher b'Gib'on.

**Jer41:12** So they took all the men and went to fight with Yishma'El the son of NethanYah  
and they found him by the great pool that is in Gibeon.

יג וַיִּהְיֶה כִּרְאוֹת כָּל-הָעָם אֲשֶׁר אֶת-יִשְׁמַעְיָאֵל אֶת-יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח  
וְאֶת כָּל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׁמְחוּ:

13. way'hi kir'oth kal-ha'am 'asher 'eth-Yish'ma`El 'eth-Yochanan ben-Qareach

w'eth kal-sarey hachayalim 'asher 'ito wayis'machu.

**Jer41:13** And it came to pass when all the people who were with Yishma'El saw Yochanan the son of Qareach and all the commanders of the forces that were with him, they were glad.

יד וַיִּסְבוּ כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-שָׁבָה יִשְׁמָעֵאל מִן-הַמִּצְפָּה וַיֵּשְׁבוּ  
וַיֵּלְכוּ אֶל-יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח:

14. wayasobu kal-ha'am 'asher-shabab Yish'ma'El min-haMits'pah wayashubu wayel'ku 'el-Yochanan ben-Qareach.

**Jer41:14** So all the people whom Yishma'El had taken captive from Mitspah turned around and came back, and went to Yochanan the son of Qareach.

טו וַיִּשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה נִמְלֵט בְּנִשְׁמֹנֶה אַנְשִׁים מִפְּנֵי יוֹחָנָן  
וַיֵּלֶךְ אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן: ׀

15. w'Yish'ma'El ben-N'than'Yah nim'lat bish'monah 'anashim mip'ney Yochanan wayelek 'el-b'ney 'Ammon.

**Jer41:15** But Yishma'El the son of NethanYah escaped from Yochanan with eight men and went to the sons of Ammon.

טז וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר-אֵתוֹ אֵת  
כָּל-שְׂאֵרֵי הָעָם אֲשֶׁר הֵשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה  
מִן-הַמִּצְפָּה אַחֵר הַכָּה אֵת-גְּדַלְיָה בֶּן-אַחִיקָם גְּבָרִים אַנְשֵׁי  
הַמִּלְחָמָה וְנָשִׁים וְטַף וְסָרִיסִים אֲשֶׁר הֵשִׁיב מִגִּבְעוֹן:

16. wayiqach Yochanan ben-Qareach w'kal-sarey hachayalim 'asher-'ito 'eth kal-sh'erith ha'am 'asher heshib me'eth Yish'ma'El ben-N'than'Yah min-haMits'pah 'achar hikah 'eth-G'dal'Yah ben-'Achiqam g'barim 'an'shey hamil'chamah w'nashim w'taph w'sarisim 'asher heshib miGib'on.

**Jer41:16** Then Yochanan the son of Qareach and all the commanders of the forces that were with him took from Mitspah all the remnant of the people whom he had recovered from Yishma'El the son of NethanYah, after he had struck down GedaliYah the son of Achiqam, that is, mighty men of war, the women, the children, and the eunuchs, whom he had brought back from Gibeon.

יז וַיֵּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּגֵרוֹת כְּמוֹהֶם  
אֲשֶׁר-אָצַל בַּיִת לָחֶם לְלֶכֶת לָבוֹא מִצְרָיִם:

17. wayel'ku wayesh'bu b'geruth K'mohem 'asher-'etsel Beyth lachem lalebeth labo' Mits'rayim.

**Jer41:17** And they went and stayed in the inn of Kimohem, which is by Beyth lachem, to go to enter into Mitsrayim

יח מִפְּנֵי הַכְּשָׂדִים כִּי יֵרְאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי-הָכָה יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה

אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם אֲשֶׁר-הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֶרֶץ: ם

18. mip'ney haKas'dim ki yar'u mip'neyhem ki-hikah Yish'ma`'El ben-N'than'Yah  
'eth-G'dal'Yahu ben-'Achiqam 'asher-hiph'qid meleK-Babel ba'arets.

**Jer41:18** because of the Kasdim; for they were afraid of them,  
since Yishma'El the son of NethanYah had struck down GedalYahu the son of Achiqam,  
whom the king of Babel had appointed over the land.

## Chapter 42

אִוְיִגְשׁוּ כָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים וַיּוֹחֲזִן בֶּן-קָרַח  
וַיִּזְנְיָה בֶן-הוֹשַׁעְיָה וְכָל-הָעָם מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל:

1. wayig'shu kal-sarey hachayalim w'Yochanan ben-Qareach  
wiYzan'Yah ben-Hosha`'Yah w'kal-ha'am miqaton w`ad-gadol.

**Jer42:1** Then all the commanders of the forces, Yochanan the son of Qareach,  
YezanYah the son of HoshaYah, and all the people  
from the least even to the greatest approached,

בַּיּוֹמָאֵם אָל-יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא תִפְלֶנָּא תַחֲנֻתְנֻנוּ לְפָנֶיךָ  
וְהַתְּפִלָּל בְּעַדְנוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעַד כָּל-הַנְּשָׂאֲרִית הַזֹּאת  
כִּי-נִשְׂאָרְנוּ מֵעַט מִהַרְבֵּה כַּאֲשֶׁר עֵינֶיךָ רְאוּת אֶתְנוּ:

2. wayo'm'ru 'el-Yir'm'Yahu hanabi' tipal-na' th'chinathenu l'phaneyak  
w'hith'palel ba`adenu 'el-Yahúwah 'Eloheyak b'ad kal-hash'erith hazo'th  
ki-nish'ar'nu m'at mehar'beh ka'asher 'eyneyak ro'oth 'othanu.

**Jer42:2** and said to YirmeYahu the prophet, Please let our petition come before you,  
and pray for us to אֱלֹהֶיךָ your El, that is for all this remnant;  
because we are left but a few out of many, as your own eyes now see us,

ג וַיְגַד־לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נֵלְךְ-בָּהּ  
וְאֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה:

3. w'yaged-lanu Yahúwah 'Eloheyak 'eth-haderek 'asher neleK-bah w'eth-hadabar  
'asher na`aseh.

**Jer42:3** that אֱלֹהֶיךָ your El may tell us the way in which we should walk  
and the thing that we should do.

דַּיּוֹמָאֵם אָמַר אֲלֵיהֶם יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא שְׁמַעְתִּי הַנְּבִי מִתְּפִלָּל  
אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּדַבְּרֵיכֶם וְהָיָה כָּל-הַדְּבָר  
אֲשֶׁר-יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם אֲגִיד לָכֶם לֹא-אֶמְנַע מִכֶּם דְּבָר:

4. wayo'mer 'aleyhem Yir'm'Yahu hanabi' shama`ti  
hin'ni mith'palel 'el-Yahúwah 'Eloheykem k'dib'reykem w'hayah kal-hadabar  
'asher-ya`aneh Yahúwah 'eth'kem 'agid lakem lo'-'em'na`mikem dabar.

**Jer42:4** Then YirmeYahu the prophet said to them, I have heard you.  
Behold, I shall pray to אֱלֹהֶיךָ your El according to your words;

and it shall be, all the word which **יהוה** shall answer you.  
I shall declare it to you; I shall not keep back a word from you.

הוֹדַמְתָּ אֶמְרוּ אֶל-יְרֵמְיָהוּ יְהִי יְהוָה  
בְּנוֹ לְעֵד אֱמֶת וְנִאֱמָן אִם-לֹא כָכָל-הַדְּבָר  
אֲשֶׁר יִשְׁלַחְךָ יְהוָה אֵלֶיךָ אֵלֵינוּ כִּן נַעֲשֶׂה:

5. w'hemah 'am'ru 'el-Yir'm'Yahu y'hi Yahúwah banu l'ed 'emeth w'ne'eman  
'im-lo' k'kal-hadabar 'asher yish'lachak Yahúwah 'Eloheyak 'eleynu ken na'aseh.

Jer42:5 Then they said to YirmeYahu, May **יהוה** be a true and faithful witness  
against us if we do not do according to all things  
with which **יהוה** your El shall send you to us, so we shall do.

וְאִם-טוֹב וְאִם-רָע בְּקוֹל יְהוָה אֵלֵינוּ  
אֲשֶׁר אָנוּ שְׁלָחִים אֹתְךָ אֵלָיו נִשְׁמָע לְמַעַן  
אֲשֶׁר יִיטַב-לָנוּ כִּי נִשְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה אֵלֵינוּ: ם

6. 'im-tob w'im-ra` b'qol Yahúwah 'Eloheynu 'asher 'anu shol'chim 'oth'ak 'elayu  
nish'ma` l'ma'an 'asher yitab-lanu ki nish'ma` b'qol Yahúwah 'Eloheynu.

Jer42:6 Whether it is good for whether it is evil,  
we shall listen to the voice of **יהוה** our El to whom we are sending you,  
so that it may go well with us when we listen to the voice of **יהוה** our El.

זוֹיְהִי מִקֵּץ עֲשׂוֹת יָמִים וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ:

7. way'hi miqets `asereth yamim way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yahu.

Jer42:7 And it happened, at the end of ten days the Word of **יהוה** came to YirmeYahu.

חַוִּיקָרָא אֶל-יֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְאֵל כָּל-שָׂרֵי הַחַיָּלִים  
אֲשֶׁר אִתּוֹ וּלְכָל-הָעָם לְמִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל:

8. wayiq'ra' 'el-Yochanan ben-Qareach w'el kal-sarey hachayalim  
'asher 'ito ul'kal-ha'am l'miqaton w'ad-gadol.

Jer42:8 Then he called for Yochanan the son of Qareach and for all the commanders  
of the forces that were with him, and for all the people from the least even to the greatest,

טוֹיֵאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֵלֵהִי יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֵלָיו לְהַפִּיל תְּחִנַּתְכֶם לְפָנָיו:

9. wayo'mer 'aleyhem koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El  
'asher sh'lach'tem 'othi 'elayu l'hapil t'chinath'kem l'phanayu.

Jer42:9 and said to them, Thus says **יהוה** the El of Yisra'El,  
to whom you sent me to Him to present your petition before Him:

י אִם-שׁוֹב תִּשְׁבוּ בְּאָרְץ הַזֹּאת וּבְנִיתִי אֶתְכֶם



וְלֹא אֶהְרֵס וְנִטְעַתִּי אֶתְכֶם וְלֹא אֶתּוֹשׁ  
כִּי נִחַמְתִּי אֶל-הַרְעָה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם:

10. 'im-shob tesh'bu ba'arets hazo'th ubanithi 'eth'kem w'lo' 'eheros  
w'nata'ti 'eth'kem w'lo' 'etosh ki nicham'ti 'el-hara'ah 'asher `asithi lakem.

**Jer42:10** If you shall still stay in this land, then I shall build you up  
and not tear you down, and I shall plant you and not uproot you;  
for I shall repent concerning the calamity that I have inflicted on you.

יֵא אֶל-תִּירְאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ בָּבֶל  
אֲשֶׁר-אַתֶּם יִרְאִים מִפְּנֵי אֶל-תִּירְאוּ מִמֶּנּוּ נְאֻם-יְהוָה  
כִּי-אַתְּכֶם אֲנִי לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וּלְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ:

11. 'al-tir'u mip'ney melek Babel 'asher-'atem y're'im mipanayu 'al-tir'u mimenu  
n'um-Yahúwah ki-'it'kem 'ani l'hoshi`a 'eth'kem u'l'hatsil 'eth'kem miyado.

**Jer42:11** Do not be afraid of the king of Babel, whom you are afraid of him;  
do not be afraid of him, declares יְהוָה, for I am with you to save you  
and to deliver you from his hand.

יְבִיאֲתֶן לָכֶם רַחֲמִים וְרַחַם אֶתְכֶם וְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל-אַדְמַתְכֶם:  
12. w'eten lakem rachamim w'richam 'eth'kem w'heshib 'eth'kem 'el-'ad'math'kem.

**Jer42:12** I shall also show compassion to you,  
so that he shall have compassion on you and restore you to your own land.

יִגְוֹאֵם-אֲמָרִים אַתֶּם לֹא יִנָּשֵׁב בְּאַרְצְךָ הַזֹּאת לְבִלְתִּי שָׁמַעַ  
בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

13. w'im-'om'rim 'atem lo' nesheb ba'arets hazo'th l'bil'ti sh'mo`a  
b'qol Yahúwah 'Eloheykem.

**Jer42:13** But if you say, We shall not stay in this land,  
so as not to listen to the voice of יְהוָה your El,

יֵד לֵאמֹר לֹא כִּי אֶרְצְךָ מִצְרַיִם נָבֹוא אֲשֶׁר לֹא-נִרְאָה מִלְחָמָה  
וְקוֹל שׁוֹפָר לֹא נִשְׁמַע וְלֶלְחֶם לֹא-נִרְעָב וְנֶשֶׁם יִנָּשֵׁב:

14. le'mor lo' ki 'erets Mits'rayim nabo' 'asher lo'-nir'eh mil'chamah  
w'qol shophar lo' nish'ma` w'lalechem lo'-nir`ab w'sham nesheb.

**Jer42:14** saying, No, but we shall go to the land of Mitsrayim, where we shall not see war  
nor hear the sound of a trumpet nor hunger for bread, and we shall stay there;

טו וְעַתָּה לָכֵן שָׁמַעוּ דְבַר-יְהוָה שְׂאֵרֵית יְהוּדָה כִּה-אָמַר  
יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם-אַתֶּם שׁוֹם תִּשְׁמוּן פְּנִיכֶם  
לִבֹּא מִצְרַיִם וּבְאַתֶּם לָגוּר שָׁם:

15. w'atah laken shim`u d'bar-Yahúwah sh'erith Yahudah

**koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El**  
**'im-'atem som t'simun p'neykem labo' Mits'rayim uba'them lagur sham.**

**Jer42:15** then now listen to the Word of אָנָכִי, O remnant of Yahudah.  
Thus says אָנָכִי of hosts, the El of Yisra'El,  
If you surely set your faces to go into Mitsrayim and go in to reside there,

טז וְהִיְתָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אַתֶּם יְרֵאִים מִמֶּנָּה שָׁם תִּשָּׂיג  
אֶתְכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָרַעַב אֲשֶׁר-אַתֶּם דֹּאֲגִים  
מִמֶּנּוּ שָׁם יִדְבֹק אַחֲרֵיכֶם מִצְרָיִם וְשָׁם תָּמֹתוּ:

**16. w'hay'thah hachereb 'asher 'atem y're'im mimenah sham tasig 'eth'kem**  
**b'erets Mits'rayim w'hara`ab 'asher-'atem do'agim mimenu sham yid'baq**  
**'achareykem Mits'rayim w'sham tamuthu.**

**Jer42:16** then it shall come to pass, the sword, which you are afraid of, shall overtake you from there in the land of Mitsrayim; and the famine, about which you are anxious, shall follow closely after you there in Mitsrayim, and you shall die there.

יז וַיְהִי כֹל-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-שָׁמוּ אֶת-פְּנֵיהֶם לְבוֹא מִצְרָיִם  
לָגוּר שָׁם יָמוּתוּ בַחֶרֶב בְּרָעַב וּבַדָּבָר וְלֹא-יִהְיֶה לָהֶם שְׂרִיד  
וּפְלִיט מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אָנִי מְבִיא עֲלֵיהֶם: ׀

**17. w'yih'yu kal-ha'anashim 'asher-samu 'eth-p'neyhem labo' Mits'rayim**  
**lagur sham yamuthu bachereb bara`ab ubadaber**  
**w'lo'-yih'yeh lahem sarid uphalit mip'ney hara`ah 'asher 'ani mebi' `aleyhem.**

**Jer42:17** And it shall be all the men who set their face to go to Mitsrayim to reside there shall die by the sword, by famine and by pestilence; and they shall have no survivors or refugees from the calamity that I shall bring on them.

יח כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
כִּי אֲשֶׁר נִתַּד אִפִּי וַחֲמָתִי עַל-יִשְׁבֵּי יְרוּשָׁלַם כִּן תִּתַּד  
חֲמָתִי עֲלֵיכֶם בְּבֹאֲכֶם מִצְרָיִם וְהִיְתָם לְאֵלָה וּלְשִׁמָּה  
וּלְקַלְלָה וּלְחֶרֶף וְלֹא-תִרְאוּ עוֹד אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

**18. ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El ka'asher nitak 'api**  
**wachamathi `al-yosh'bey Y'rushalam ken titak chamathi `aleykem**  
**b'bo'akem Mits'rayim wih'yithem l'alah ul'shamah**  
**w'liq'lalah ul'cher'pah w'lo'-thir'u `od 'eth-hamaqom hazeh.**

**Jer42:18** For thus says אָנָכִי of hosts, the El of Yisra'El,  
As My anger and My wrath have been poured out on the inhabitants of Yerushalam,  
so My wrath shall be poured out on you when you enter Mitsrayim.  
And you shall become a curse, an object of horror, an imprecation  
and a reproach; and you shall see this place no more.

יט וְדָבַר יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׂאֲרִית יְהוּדָה אֵל-תְּבֹאוּ

מִצְרַיִם יֵרַע תִּדְעוּ פִּי־הַעֲיֵדוֹתַי בְּכֶם הַיּוֹם:

19. **diber Yahúwah `aleykem sh'erith Yahudah 'al-tabo'u Mits'rayim yado`a ted`u ki-ha`idothi bakem hayom.**

**Jer42:19** אֱלֹהֵינוּ has spoken to you, O remnant of Yahudah, Do not go into Mitsrayim! You should clearly understand that today I have testified against you.

כִּי הִתְעַתִּיתִם בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם פִּי־אַתֶּם שָׁלַחְתֶּם אֹתִי  
אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר הֲתַפְלִל בְּעַדְנוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וּכְכֹל אֲשֶׁר יֹאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּן הִגַּדְתֶּנוּ וְעָשִׂינוּ:

20. **ki hith`etheym b'naph'shotheykem ki-'atem sh'lach'tem 'othi 'el-Yahúwah 'Eloheykem le'mor hith'palel ba`adenu 'el-Yahúwah 'Eloheyenu uk'kol 'asher yo'mar Yahúwah 'Eloheyenu ken haged-lanu w'`asinu.**

**Jer42:20** For you used deceit against your souls; for it is you who sent me to אֱלֹהֵינוּ your El, saying, Pray for us to אֱלֹהֵינוּ our El; and according to all that אֱלֹהֵינוּ our El says, tell us so, and we shall do it.

כֹּאֲנֹאֲדָר לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
וּלְכֹל אֲשֶׁר־שָׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם:

21. **wa'agid lakem hayom w'lo' sh'ma`tem b'qol Yahúwah 'Eloheykem ul'kol 'asher-sh'lachani 'aleykem.**

**Jer42:21** So I have told you today, but you have not obeyed the voice of אֱלֹהֵינוּ your El, even in whatever He has sent me to you.

כִּבְוַעַתָּה יֵרַע תִּדְעוּ פִּי בַחֲרֵב בָּרָעַב וּבַדְּבַר תָּמוּתוֹ בַּמָּקוֹם  
אֲשֶׁר חִפְצְתֶּם לָבוֹא לָגוּר שָׁם: ׀

22. **w'`atah yado`a ted`u ki bachereb bara`ab ubadeber tamuthu bamaqom 'asher chaphats'tem labo' lagur sham.**

**Jer42:22** Therefore you should certainly understand that you shall die by the sword, by famine and by pestilence, in the place where you wish to go to reside there.

## Chapter 43

אוֹיְהִי כְּכַלּוֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶל־כָּל־הָעָם  
אֶת־כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר שָׁלַח  
יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֵלֵיהֶם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: ׀

1. **way'hi k'kaloth Yir'm'Yahu l'daber 'el-kal-ha`am 'eth-kal-dib'rey Yahúwah 'Eloheyhem 'asher sh'lacho Yahúwah 'Eloheyhem 'aleyhem 'eth kal-had'barim ha'eleh.**

**Jer43:1** And it came to pass when YirmeYahu had finished speaking to all the people all the words of אֱלֹהֵינוּ their El, for which אֱלֹהֵינוּ their El had sent him to them all these words.

בויאמר עזריה בן-הושעיה ויחנן בן-קרח  
וכל-האנשים הזדים אמרים אל-ירמיהו שקר אתה מדבר  
לא שלחך יהוה אל-הינו לאמר לא-תבאו מצרים לגור שם:

2. wayo'mer `Azar'Yah ben-Hosha`Yah w'Yochanan ben-Qareach  
w'kal-ha'anashim hazedim 'om'rim 'el-Yir'm'Yahu sheqer 'atah m'daber  
lo' sh'lachak Yahúwah 'Eloheyntu le'mor lo'-thabo'u Mits'rayim lagur sham.

Jer43:2 Then spake AzarYah the son of HoshaYah, and Yochanan the son of Qareach,  
and all the arrogant men said to YirmeYahu, You speak falsely!  
אלהינו our El has not sent you to say, Do not go to Mitsrayim to reside there;

גבי ברוך בן-נריה מסית אתה בנו למען תת אתנו  
ביד-הפשידים להמית אתנו ולהגלות אתנו בקבל:

3. ki Baruk ben-NeriYah masith 'oth'ak banu l'ma'an teth 'othanu  
b'yad-haKas'dim l'hamith 'othanu ul'hag'loth 'othanu Babel.

Jer43:3 but Baruk the son of NeriYah is inciting you against us to give us over  
into the hand of the Kasdim, so they shall put us to death or exile us to Babel.

דולא-שמע יוחנן בן-קרח וכל-שרי החילים  
וכל-העם בקול יהוה לשבת בארץ יהודה:

4. w'lo'-shama` Yochanan ben-Qareach w'kal-sarey hachayalim  
w'kal-ha'am b'qol Yahúwah lashebeth b'erets Yahudah.

Jer43:4 So Yochanan the son of Qareach and all the commanders of the forces,  
and all the people, did not obey the voice of אלהינו to stay in the land of Yahudah.

הויקח יוחנן בן-קרח וכל-שרי החילים את כל-שאריה יהודה  
אשר-שבו מכל-הגוים אשר נדחו-שם לגור בארץ יהודה:

5. wayiqach Yochanan ben-Qareach w'kal-sarey hachayalim 'eth kal-sh'erith Yahudah  
'asher-shabu mikal-hagoyim 'asher nid'chu-sham lagur b'erets Yahudah.

Jer43:5 But Yochanan the son of Qareach and all the commanders of the forces took  
the entire remnant of Yahudah who had returned from all the nations  
to which they had been driven away there, in order to reside in the land of Yahudah

ו את-הגברים ואת-הנשים ואת-הטף ואת-בנות המלך  
ואת כל-הנפש אשר הניח נבוזראדן רב-טבחים  
את-גבליהו בן-אחיקם בן-שפן ואת ירמיהו הנביא  
ואת-ברוך בן-נריהו:

6. 'eth-hag'barim w'eth-hanashim w'eth-hataph w'eth-b'noth hamelek  
w'eth kal-hanepshesh 'asher hiniach N'buzar'adan rab-tabachim 'eth-G'dal'Yahu  
ben-'Achiqam ben-Shaphan w'eth Yir'm'Yahu hanabi' w'eth-Baruk ben-NeriYahu.

Jer43:6 the men, the women, the children, the king's daughters and every person

that Nebuzaradan the captain of the bodyguard had left with Gedalyahu the son of Achiqam and son of Shaphan, together with YirmeYahu the prophet and Baruk the son of NeriYahu

זָבִיבָאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה  
וַיָּבֹאוּ עַד־תַּחְפָּנְחָס׃ ס

7. wayabo'u 'erets Mits'rayim ki lo' sham'u b'qol Yahúwah  
wayabo'u `ad-Tach'pan'ches.

Jer43:7 and they entered the land of Mitsrayim: for they did not obey the voice of אָחִיקָם  
and they came even to Tachpanches.

חַוִּיחִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ בְּתַחְפָּנְחָס לֵאמֹר׃

8. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yahu b'Thach'pan'ches le'mor.

Jer43:8 Then the Word of אָחִיקָם came to YirmeYahu in Thachpanches, saying,

ט קַח בְּיָדְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וּטְמַנְתָּם בַּמֶּלֶט בַּמַּלְבֵּן  
אֲשֶׁר בְּפֶתַח בַּיִת־פַּרְעֹה בְּתַחְפָּנְחָס לְעֵינֵי אֲנָשִׁים יְהוּדִים׃

9. qach b'yad'ak 'abanim g'doloth ut'man'tam bamelet bamal'ben  
'asher b'phethach beyth-Par'oh b'Thach'pan'ches l'eyney 'anashim Yahudim.

Jer43:9 Take some large stones in your hands and hide them in the mortar in the brick terrace which is at the entrance of Pharaoh's house in Thachpanches, in the sight of men of the Yahudim;

י וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
הֲנִי שֹׁלֵחַ וְלִקְחָתִי אֶת־נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל עִבְדִּי  
וְשִׁמְתִי כִסְאוֹ מִמַּעַל לְאֲבָנִים הָאֵלֶּה  
אֲשֶׁר טְמַנְתִּי וְנָטָה אֶת־שַׁפְרֹרוֹ עָלֵיהֶם׃

10. w'amar'at 'aleyhem koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El  
hin'ni sholeach w'laqach'ti 'eth-N'bukad're'tssar melek-Babel `ab'di w'sam'ti kis'o  
mima'al la'abanim ha'eleh 'asher taman'ti w'natah 'eth-shaph'ruro `aleyhem.

Jer43:10 and say to them, Thus says אָחִיקָם of hosts, the El of Yisra'El, Behold, I shall send and get Nebukadretssar the king of Babel, My servant, and I shall set his throne upon these stones that I have hidden; and he shall spread his canopy over them.

יא וַיָּבֹאֶה וְהָכָה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לַמָּוֹת לַמָּוֹת  
וְאֲשֶׁר לַשְּׁבִי לַשְּׁבִי וְאֲשֶׁר לַחֲרָב לַחֲרָב׃

11. uba'ah w'hikah 'eth-'erets Mits'rayim 'asher lamaweth lamaweth  
wa'asher lash'bi lashebi wa'asher lachereb lechareb.

Jer43:11 When he shall come and he strike the land of Mitsrayim; whoever is for death shall go to death, and whoever is for captivity shall go into captivity, and whoever is for the sword, to the sword.



יבֹהַצַּתִּי אֵשׁ בְּבֵתַי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וְשָׂרְפָם וְשָׂבָם וְעָטָה  
 אֶת-אָרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר-יַעֲטֶה הָרֹעֶה אֶת-בְּגָדוֹ  
 וַיֵּצֵא מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם:

12. w'hitsati 'esh b'batey 'elohey Mits'rayim us'rapham w'shabam w'atah'eth-'erets Mits'rayim ka'asher-ya'teh haro`eh 'eth-big'do w'yatsa' misham b'shalom.

**Jer43:12** And I shall set fire to the houses of the mighty one of Mitsrayim, and he shall burn them and take them captive. So he shall wrap himself with the land of Mitsrayim as a shepherd wraps himself with his garment, and he shall depart from there in peace.

יג וְשִׁבַר אֶת-מִצְבּוֹת בֵּית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
 וְאֶת-בֵּתַי אֱלֹהֵי-מִצְרַיִם יִשְׂרֹף בְּאֵשׁ: ם

13. w'shibar 'eth-mats'both beyth shemesh 'asher b'erets Mits'rayim w'eth-batey 'elohey-Mits'rayim yis'roph ba'esh.

**Jer43:13** He shall also shatter the obelisks of the house of the sun, which is in the land of Mitsrayim; and the houses of the mighty ones of Mitsrayim he shall burn with fire.

## Chapter 44

Shavua Reading Schedule (22th sidrah) – Jer 44 - 45

א הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ אֵל  
 כָּל-הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַיֹּשְׁבִים  
 בְּמִגְדֹל וּבְתַחְפַּנְחָס וּבְנֹף וּבְאֶרֶץ פַּתְרוֹס לֵאמֹר: ם

1. hadabar 'asher hayah 'el-Yir'm'Yahu 'el kal-haYahudim hayosh'bim b'erets Mits'rayim hayosh'bim b'Mig'dol ub'Thach'pan'ches ub'Noph ub'erets Path'ros le'mor.

**Jer44:1** The word that came to YirmeYahu for all the Yahudim living in the land of Mitsrayim, those who were living in Migdol, in Thachpanches, in Noph (Memphis), and in the land of Pathros, saying,

ב כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם אֵת  
 כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל-עָרֵי יְהוּדָה  
 וְהֵנָּם חָרְבָה הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵין בָּהֶם יוֹשֵׁב:

2. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El 'atem r'ithem 'eth kal-hara`ah 'asher hebe'thi `al-Y'rushalam w'al kal-`arey Yahudah w'hinam char'bah hayom hazeh w'eyn bahem yosheb.

**Jer44:2** Thus says יְהוָה of hosts, the El of Yisra'El, You have seen all the calamity that I have brought on Yerushalam and on all the cities of Yahudah; and behold, this day they are a ruin and no one lives in them,

ג מִפְּנֵי רָעַתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי לְלַכֵּת לְקַטֵּר לְעַבֹד

לְאֱלֹהִים אַחֲרַיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּם הִמָּה אַתֶּם וְאַבְתִּיכֶם:

3. mip'ney ra`atham 'asher `asu l'hak'`iseni laleketh l'qater la`abod l'elohim 'acherim  
'asher lo' y'da`um hemah 'atem wa'abotheykem.

Jer44:3 because of their wickedness which they have done, by provoking Me to anger,  
by going to burn incense by serving other mighty ones  
whom they had not known, neither they, you, nor your fathers.

דַּוְּאֲשַׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדַי הַנְּבִיאִים הַשְּׂכִימִים וְשָׁלַח  
לְאמֹר אַל-נָא תַעֲשׂוּ אֶת הַדְּבַר-הַתַּעֲבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר שָׁנֵאתִי:

4. wa'esh'lach 'aleykem 'eth-kal-`abaday han'bi'im hash'keym w'shaloach le'mor  
'al-na' tha`asu 'eth d'bar-hato`ebah hazo'th 'asher sane'thi.

Jer44:4 Yet I sent to you all My servants the prophets, rising early and sending, saying,  
Oh, do not do this abominable thing which I hate.

הִוְלֵא שָׁמְעוּ וְלֹא-הָטוּ אֶת-אָזְנָם לְשׁוּב מִרַעְתָּם  
לְבַלְתִּי קַטֵּר לְאֱלֹהִים אַחֲרַיִם:

5. w'lo' sham'`u w'lo'-hitu 'eth-'az'nam la shub mera`atham  
'bil'ti qater l'elohim 'acherim.

Jer44:5 But they did not listen nor incline their ears to turn from their wickedness,  
so as not to burn sacrifices to other mighty ones.

וַתִּתֵּן חֲמָתִי וְאַפִּי וַתִּבְעַר בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם  
וַתִּהְיֶינָה לְחָרְבָה לְשִׁמְמָה כִּיּוֹם הַזֶּה: ׀

6. watitak chamathi w'api watib'`ar b'`arey Yahudah ub'chutsoth Y'rushalam  
watih'yeynah l'char'bah lish'mamah kayom hazeh.

Jer44:6 Therefore My wrath and My anger were poured out  
and burned in the cities of Yahudah and in the streets of Yerushalam,  
so they have become a ruin and a desolation as it is this day.

זֹעֵתָה כִּי-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה  
אַתֶּם עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה אֲלֵ-נַפְשֵׁיכֶם לְהַכְרִית לָכֶם אִישׁ-וְאִשָּׁה  
עוֹלָל וַיּוֹנֵק מִתּוֹךְ יְהוּדָה לְבַלְתִּי הוֹתִיר לָכֶם שְׂאֲרִית:

7. w'`atah koh-'amar Yahúwah 'Elohey ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El lamah 'atem  
`osim ra`ah g'dolah 'el-naph'shothekem l'hak'rith lakem 'ish-w'ishah `olel  
w'yoneq mitok Yahudah l'bil'ti hothir lakem sh'erith.

Jer44:7 Now then thus says יְהוָה the El of hosts, the El of Yisra'El,  
Why do you commit great harm to your souls, so as to cut off from you man and woman,  
child and infant, from among Yahudah, not leaving to yourselves a remnant,

חֲלַחְכְּעִסְנִי בְּמַעֲשֵׂי יְדֵיכֶם לְקַטֵּר לְאֱלֹהִים אַחֲרַיִם בְּאֶרֶץ  
מִצְרַיִם אֲשֶׁר-אַתֶּם בָּאִים לָגוּר שָׁם לְמַעַן הַכְרִית לָכֶם

וּלְמַעַן הִיוֹתְכֶם לְקַלְלָהּ וּלְחַרְפָּהּ בְּכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

8. l'hak'iseni b'ma'asey y'deykem l'qater l'elohim 'acherim b'erets Mits'rayim  
'asher-'atem ba'im lagur sham l'ma'an hak'rith lakem  
ul'ma'an heyoth'kem liq'lalah ul'cher'pah b'kol goyey ha'arets.

**Jer44:8** to provoke Me to anger with the works of your hands,  
to burn sacrifices to other mighty ones in the land of Mitsrayim,  
where you have gone to live there, so that I might be you cut off  
and that you might be a curse and a reproach among all the nations of the earth?

ט הַשְׁכַּחְתֶּם אֶת-רְעוֹת אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת-רְעוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה  
וְאֶת רְעוֹת נָשָׂיו וְאֶת רְעוֹתְכֶם וְאֶת רְעוֹת נְשֵׁיכֶם  
אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם:

9. hash'kach'tem 'eth-ra'oth 'abotheykem w'eth-ra'oth mal'key Yahudah  
w'eth ra'oth nashayu w'eth ra'othekem w'eth ra'oth n'sheykem  
'asher `asu b'erets Yahudah ub'chutsoth Y'rushalam.

**Jer44:9** Have you forgotten the wickedness of your fathers, the wickedness  
of the kings of Yahudah, and the wickedness of their wives, your own wickedness,  
and the wickedness of your wives, which they committed in the land of Yahudah  
and in the streets of Yerushalam?

י לֹא רָפְאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יָרְאוּ וְלֹא-הָלְכוּ בְּתוֹרָתִי  
וּבְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר-נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וּלְפָנַי אֲבוֹתֵיכֶם: ס

10. lo' duk'u `ad hayom hazeh w'lo' yar'u w'lo'-hal'ku b'thorathi ub'chuqothay  
'asher-nathati liph'neykem w'liph'ney 'abotheykem.

**Jer44:10** They are not humbled to this day, nor have they feared nor walked  
in My law or in My statutes, which I have set before you and before your fathers.

יא לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
הִנְנִי שֹׂם פָּנַי בְּכֶם לְרָעָה וּלְחַכְרִית אֶת-כָּל-יְהוּדָה:

11. laken koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El  
hin'ni sam panay bakem l'ra'ah ul'hak'rith 'eth-kal-Yahudah.

**Jer44:11** Therefore thus says **יהוה** of hosts, the El of Yisra'El,  
Behold, I shall set My face against you for evil, even to cut off all Yahudah.

יב וּלְקַחְתִּי אֶת-שְׂאֵרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-שָׁמוּ פְּנֵיהֶם  
לְבוֹא אֶרֶץ-מִצְרַיִם לְגוֹר שָׁם וְתָמוּ כֹל בְּאֶרֶץ  
מִצְרַיִם וּפְלוּ בַחֲרָב בְּרָעַב וַתָּמוּ מִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל בַּחֲרָב  
וּבְרָעַב יָמְתוּ וַחֲיוּ לְאֵלֶּה לְשִׁמָּה וּלְקַלְלָהּ וּלְחַרְפָּהּ:

12. w'laqach'ti 'eth-sh'erith Yahudah 'asher-samu ph'neyhem labo'erets-Mits'rayim  
lagur sham w'thamu kol b'erets Mits'rayim yipolu bachereb bara'ab yitam miqaton  
w'ad-gadol bachereb ubara'ab yamuthu w'hayu l'aloh 'shamah

w'liq'lalah ul'cher'pah.

**Jer44:12** And I shall take away the remnant of Yahudah who have set their faces to enter the land of Mitsrayim to live there, and they shall all be consumed in the land of Mitsrayim; they shall fall by the sword and shall be consumed by famine: they shall die, from the least even to the greatest, by the sword and by famine; and they shall become a curse, an object of horror, an imprecation and a reproach.

יגופקדתי על היושבים בארץ מצרים כאשר פקדתי  
על-ירושלם בחרב ברעב ובדבר:

13. uphaqad'ti `al hayosh'bim b'erets Mits'rayim  
ka'asher paqad'ti `al-Y'rushalam bachereb bara`ab ubadaber.

**Jer44:13** And I shall punish those who live in the land of Mitsrayim, as I have punished Yerushalam, with the sword, with famine and with pestilence.

יד ולא יהיה פליט ושריד לשארית יהודה הבאים  
לגור-שם בארץ מצרים ולשוב ארץ יהודה אשר-המה מנשאים  
את-נפשות לשוב לשבת שם כי לא-ישוּבו כי אם-פליטים: ס

14. w'lo' yih'yeh palit w'sarid lish'erith Yahudah haba'im lagur-sham  
b'erets Mits'rayim w'lashub `erets Yahudah `asher-hemah m'nas'im  
'eth-naph'sham lashub lashebeth sham ki lo'-yashubu ki 'im-p'letim.

**Jer44:14** So there shall be no refugees or survivors for the remnant of Yahudah, which has gone into the land of Mitsrayim to sojourn there and then to return to the land of Yahudah, to which they are lifting up their soul to return and to live there; for none shall return except those who escape.

טו ויענו את-יהמיהו כל-האנשים הידעים כי-מקטרות  
נשיהם לאלהים אחרים וכל-הנשים העמדות קהל גדול  
וכל-העם היושבים בארץ מצרים בפתרום לאמר:

15. waya`anu 'eth-Yir'm'Yahu kal-ha'anashim hayod'im  
ki-m'qat'roth n'sheyhem l'elohim `acherim w'kal-hanashim ha`om'doth qahal gadol  
w'kal-ha`am hayosh'bim b'erets-Mits'rayim b'Phath'ros le'mor.

**Jer44:15** Then all the men who knew that their wives were burning sacrifices to other mighty ones, along with all the women who were standing by, as a large assembly, even all the people who were living in Phathros in the land of Mitsrayim, answered to YirmeYahu, saying,

טז הדבר אשר-הברת אלינו בשם יהוה איננו שמעים אלה:

16. hadabar `asher-dibar'at `eleynu b'shem Yahúwah `eynenu shom'im `eleyak.

**Jer44:16** As for the word that you have spoken to us in the name of יהוה, we shall not listen to you!

יז כי עשה נעשה את-כל-הדבר אשר-יצא מפינו לקטר

לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְהַסִּיף־לָהּ נִסְכִּים כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ  
וְאֲבֹתֵינוּ מִלְכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם  
וּנְשַׁבְעֵ-לָחֶם וּנְהַיָּה טוֹבִים וְרָעָה לֹא רָאִינוּ:

17. **ki`asoh na`aseh `eth-kal-hadabar `asher-yatsa` mipinu l`qater  
lim`leket hashamayim w`haseyak-lah n`sakim ka`asher `asinu `anach`nu  
wa`abotheynu m`lakeynu w`sareynu b`arey Yahudah ub`chutsoth Y`rushalam  
wanis`ba`-lechem wanih`yeh tobim w`ra`ah lo` ra`inu.**

**Jer44:17** But we shall certainly carry out every word that has proceeded from our mouths, by burning sacrifices to the queen of the heavens and pouring out drink offerings to her, just as we have done, our fathers, our kings and our princes, in the cities of Yahudah and in the streets of Yerushalam. And we had plenty of food and were well off and saw no misfortune.

יְחִי וּמִן־אֵז חָדְלָנוּ לְקַטֵּר לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם  
וְהַסִּיף־לָהּ נִסְכִּים חָסְרָנוּ כֹּל וּבְחָרָב וּבְרָעָב תָּמְנוּ:

18. **umin-`az chadal`nu l`qater lim`leket hashamayim  
w`hasek-lah n`sakim chasar`nu kol ubachereb ubara`ab tam`nu.**

**Jer44:18** But from then we stopped burning sacrifices to the queen of the heavens and pouring out drink offerings to her, we have lacked everything and have been devoured by the sword and by famine.

יִטּוּכִי־אֲנַחְנוּ מִקְטָרִים לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם  
וּלְהַסִּיף לָהּ נִסְכִּים הִמְבִּלְעָדֵי אֲנִישֵׁינוּ עָשִׂינוּ לָהּ  
כֹּפֹנִים לְהַעֲצָבָה וְהַסִּיף לָהּ נִסְכִּים: פ

19. **w`ki-`anach`nu m`qat`rim lim`leket hashamayim ul`hasek lah n`sakim  
hamibal`adey `anasheyenu `asinu lah kauanim l`ha`atsibah w`hasek lah n`sakim.**

**Jer44:19** And when we burned sacrifices to the queen of the heavens and poured out drink offerings to her, was it without our men that we made her cakes to worship her and poured out drink offerings to her?

כֹּיֵאמֹר יְרֵמְיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם עַל־הַגְּבָרִים  
וְעַל־הַנְּשִׁים וְעַל־כָּל־הָעָם הָעֹנִים אֹתוֹ וְדָבַר לֵאמֹר:

20. **wayo`mer Yir`m`Yahu `el-kal-ha`am `al-hag`barim  
w`al-hanashim w`al-kal-ha`am ha`onim `otho dabar le`mor.**

**Jer44:20** Then YirmeYahu said to all the people, to the men and to the women even to all the people who were giving him answer saying,

כֹּא הָלֹא אֶת־הַקְטֵר אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם בְּעָרֵי יְהוּדָה  
וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם אַתֶּם וְאֲבֹתֵיכֶם מִלְכֵיכֶם  
וְשָׂרֵיכֶם וְעַם הָאָרֶץ אַתֶּם זָכַר יְהוָה וַתַּעֲלֶה עַל־לְבוֹ:



21. halo' 'eth-haqiter 'asher qitar'tem b`arey Yahudah ub'chutsoth Y'rushalam 'atem wa'abotheykem mal'keykem w'sareykem w'am ha'arets 'otham zakar Yahúwah wata`aleh `al-libo.

**Jer44:21** As for the incense that you burned in the cities of Yahudah and in the streets of Yerushalam, you and your fathers, your kings and your princes, and the people of the land, did not **יָזָכְרוּ** remember them? Yes, it came into His heart.

כב וְלֹא-יִזְכְּרוּ יְהוָה עוֹד לְשִׂאת מִפְּנֵי רֵעַ מֵעַלְלֵיכֶם  
מִפְּנֵי הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם וַתְּהִי אֶרֶצְכֶם לְחֶרֶב  
וּלְשִׂמָּה וְלִקְלָלָה מֵאִין יוֹשֵׁב כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

22. w'lo'-yukal Yahúwah `od lase'th mip'ney ro`a ma`al'leykem mip'ney hato`ebot  
'asher `asithem wat'hi 'ar'ts'kem l'char'bah ul'shamah  
w'liq'lalah me'eyn yosheb k'hayom hazeh.

**Jer44:22** So **יָזָכְרוּ** was no longer able to endure it, because of the evil of your deeds, because of the abominations which you have committed; thus your land has become a ruin, an object of horror and a curse, without an inhabitant, as it is this day.

כג מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטְרִיתֶם וְאֲשֶׁר חָטַאתֶם לַיהוָה וְלֹא שָׁמַעְתֶּם  
בְּקוֹל יְהוָה וּבַתְּרִתּוֹ וּבַחֲקֻתָיו וּבַעֲדוֹתָיו לֹא הִלַּכְתֶּם  
עַל-כֵּן קָרָאת אֶתְכֶם הָרַעַה הַזֹּאת כִּיּוֹם הַזֶּה: ׀

23. mip'ney 'asher qitar'tem wa'asher chata'them laYahúwah w'lo' sh'ma'tem  
b'qol Yahúwah ub'thoratho ub'chuqothayu ub'ed'wothayu lo' halak'tem  
'al-ken qara'th 'eth'kem hara`ah hazo'th kayom hazeh.

**Jer44:23** Because you have burned sacrifices and because you have sinned against **יָזָכְרוּ** and not obeyed the voice of **יָזָכְרוּ** or walked in His law, in His statutes or in His testimonies, therefore this calamity has befallen you, as it has this day.

כד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל-כָּל-הָעָם וְאֵל כָּל-הַנְּשִׁים שָׁמְעוּ  
דְּבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: ׀

24. wayo'mer Yir'm'Yahu 'el-kal-ha`am w'el kal-hanashim  
shim`u d'bar-Yahúwah kal-Yahudah 'asher b'erets Mits'rayim.

**Jer44:24** Then YirmeYahu said to all the people, and to all the women, Hear the Word of **יָזָכְרוּ**, all Yahudah who are in the land of Mitsrayim,

כה כֹּה-אָמַר יְהוָה-צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם  
וְנָשֵׁיכֶם וַתִּדְבְּרֶנָּה בְּפִיכֶם וּבִידֵיכֶם מִלֵּאתֶם לֵאמֹר עָשֵׂה  
נַעֲשֵׂה אֶת-נִדְרֵינוּ אֲשֶׁר נִדְרָנוּ לְקַטֵּר לְמַלְכַת הַנְּשִׁמִּים  
וּלְהַסֵּךְ לָהּ נְסֻכִים הַקִּיּוֹם תִּקְיִמְנָה אֶת-נִדְרֵיכֶם  
וְעָשֵׂה תַעֲשִׂינָה אֶת-נִדְרֵיכֶם: ׀

25. koh-'amar Yahúwah-ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El le'mor 'atem un'sheykem

wat'daber'nah b'phikem ubideykem mile'them le'mor `asoh na`aseh 'eth-n'dareynu  
'asher nadar'nu l'qater lim'leketh hashamayim ul'hasek lah n'sakim haqeym  
taqim'nah 'eth-nid'reykem w'`asoh tha`aseynah 'eth-nid'reykem.

**Jer44:25** thus says **אֲנִי** of hosts, the El of Yisra'El, saying: You and your wives,  
you have spoken with your mouths and fulfilled it with your hands, saying,  
We shall certainly perform our vows that we have vowed,  
to burn sacrifices to the queen of the heavens and pour out drink offerings to her.  
You certainly do perform your vows, and certainly perform your vows!

כּוּ לְכֵן שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה הַיְשָׁבִים בְּאֶרֶץ  
מִצְרַיִם הַנְּגִי נִשְׁבַּעְתִּי בְּשָׁמַי הַגָּדוֹל אָמַר יְהוָה  
אִם-יְהִי עוֹד שָׁמַי נִקְרָא בְּפִי כָּל-אִישׁ יְהוּדָה  
אָמַר חִי-אֲדֹנָי יְהוָה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:

**26. laken shim'`u d'bar-Yahúwah kal-Yahudah hayosh'bim b'erets Mits'rayim  
hin'ni nish'ba'ti bish'mi hagadol 'amar Yahúwah 'im-yih'yeh `od sh'mi niq'ra'  
b'phi kal-'ish Yahudah 'omer chay-'Adonay Yahúwah b'kal-'erets Mits'rayim.**

**Jer44:26** Therefore hear the Word of **אֲנִי**, all Yahudah who are living  
in the land of Mitsrayim, Behold, I have sworn by My great name, says **אֲנִי**,  
never shall My name be named again by the mouth of any man of Yahudah  
in all the land of Mitsrayim, saying, As **אֲנִי** my Adon lives.

כֹּז הַנְּגִי שֶׁקֶד עָלֵיהֶם לְרַעַה וְלֹא לְטוֹבָה וְתִמּוּ כָּל-אִישׁ יְהוּדָה  
אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בְּחָרֵב וּבְרַעַב עַד-כְּלוֹתָם:

**27. hin'ni shoqed `aleyhem l'ra'ah w'lo' l'tobah w'thamu kal-'ish Yahudah  
'asher b'erets-Mits'rayim bachereb ubara`ab `ad-k'lotham.**

**Jer44:27** Behold, I shall watch over them for harm and not for good,  
and all the men of Yahudah who are in the land of Mitsrayim shall be destroyed  
by the sword and by famine until they come to an end.

כַּח וּפְלִיטֵי חָרֵב יִשְׁבוּן מִן-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה  
מִתִּי מִסְפָּר וַיִּדְעוּ כָּל-שְׂאֵרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים  
לְאֶרֶץ-מִצְרַיִם לָגוּר שֵׁם דְּבַר-מִי יָקוּם מִמֶּנִּי וּמֵהֶם:

**28. uph'litey chereb y'shubun min-'erets Mits'rayim 'erets Yahudah m'they mis'par  
w'yad'`u kal-sh'erith Yahudah haba'im l'erets-Mits'rayim  
lagur sham d'bar-mi yaqum mimeni umehem.**

**Jer44:28** And he who escapes the sword shall return out of the land of Mitsrayim  
to the land of Yahudah few in number. Then all the remnant of Yahudah who have gone  
to the land of Mitsrayim to reside there shall know whose word shall stand, Mine or theirs.

כֹּט וְזֹאת-לְכֶם הָאֵוֹת נְאֻם-יְהוָה כִּי-פִקֵּד אֲנִי עָלֵיכֶם  
בְּמִקּוֹם הַזֶּה לְמַעַן תִּדְעוּ כִּי קוֹם יָקוּמוּ דְבָרֵי עָלֵיכֶם לְרַעַה: ם  
**29. w'zo'th-lakem ha'oth n'um-Yahúwah ki-phoqed 'ani `aleykem bamaqom hazeh**

**l'ma`an ted`u ki qom yaqumu d'baray `aleykem l'ra`ah.**

**Jer44:29** This shall be the sign to you, declares **אֲנִי**, that I shall punish you in this place, so that you may know that My words shall surely stand against you for harm.

לִּפְנֵי אֲמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־פְּרֻעָה חֲפָרַע מִלְּךָ־מִצְרַיִם  
בְּיַד אֲיָבָיו וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשׁוֹ כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי  
אֶת־צִדְקָתָיו מִלְּךָ־יְהוּדָה בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מִלְּךָ־בָבֶל  
אֲיָבוֹ וּמְבַקְשֵׁי נַפְשׁוֹ: ׀

**30. koh 'amar Yahúwah hin'ni nothen 'eth-Par`oh Chaph'ra` melek-Mits'rayim b'yad 'oy'bayu ub'yad m'baq'shey naph'sho ka'asher nathati 'eth-Tsid'qiYahu melek-Yahudah b'yad N'bukad're'tssar melek-Babel 'oy'bo um'baqesh naph'sho.**

**Jer44:30** Thus says **אֲנִי**, Behold, I shall give over Pharaoh Chaphra king of Mitsrayim to the hand of his enemies, to the hand of those who seek his life, just as I gave over TsideqiYahu king of Yahudah to the hand of Nebukadretssar king of Babel, who was his enemy and was seeking his life.

## Chapter 45

אֵל הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה  
בְּכַתְּבוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל־סֵפֶר מִפִּי יְרֵמְיָהוּ בַּשָּׁנָה  
הָרְבַעִית לַיהוִיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מִלְּךָ יְהוּדָה לֵאמֹר: ׀

**1. hadabar 'asher diber Yir'm'Yahu hanabi' 'el-Baruk ben-NeriYah b'kath'bo 'eth-had'barim ha'eleh `al-sepher mipi Yir'm'Yahu bashanah har'bi`ith liYahuyaqim ben-Yo'shiYahu melek Yahudah le'mor.**

**Jer45:1** The word that YirmeYahu the prophet spoke to Baruk the son of NeriYah, when he had written down these words in a scroll from the mouth of YirmeYahu, in the fourth year of Yahuyaqim the son of YoshiYahu, king of Yahudah, saying:

בִּפְנֵי־אֲמַר יְהוָה אֵלָּהִי יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ בָרוּךְ:

**2. koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El `aleyak Baruk.**

**Jer45:2** Thus says **אֲנִי** the El of Yisra'El to you, O Baruk:

גִּאֲמַרְתָּ אֹיֵב־נָא לִי כִי־יִסַּף יְהוָה יְגוֹן  
עַל־מִכְאֲבֵי יְגַעְתִּי בְּאַנְחָתִי וּמְנוּחָה לֹא מָצָאתִי: ׀

**3. 'amar'at 'oy-na' li ki-yasaph Yahúwah yagon `al-mak'obi yaga`ti b'an'chathi um'nuchah lo' matsa'thi.**

**Jer45:3** You said, Woe is me now! For **אֲנִי** has added sorrow to my pain; I fainted in my groaning and have found no rest.

דִּבַּחַתְּ אֲמַר אֵלָּיו כֹּה אֲמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־בְּנִיתִי אֲנִי הִרֵם  
וְאֵת אֲשֶׁר־נִטְעַתִּי אֲנִי נֹתֵשׁ וְאֵת־כָּל־הָאָרֶץ הִיא:

4. koh to'mar 'elayu koh 'amar Yahúwah hinneh 'asher-banithi 'ani hores w'eth 'asher-nata'ti 'ani nothesh w'eth-kal-ha'arets hi'.

**Jer45:4** Thus you shall say to him, Thus says יְיָ, Behold, what I have built I am tearing down, and what I have planted I am pulling up, that is, all the land.

הַיְאִתָּה תִבְקֹשׁ-לָךְ גְּדֵלוֹת אֶל-תִּבְקֹשׁ  
כִּי הִנְנִי מְבִיא רָעָה עַל-כָּל-בָּשָׂר נְאֻם-יְהוָה וְנִתְתִּי לָךְ  
אֶת-נִבְשָׁךְ לְשָׁלַל עַל כָּל-הַמְקֻמּוֹת אֲשֶׁר תִּלְךָ-שָׁם: ׀

5. w'atah t'baqesh-l'ak g'doloth 'al-t'baqesh ki hin'ni mebi' ra'ah `al-kal-basar n'um-Yahúwah w'nathati l'ak 'eth-naph'shak l'shalal `al kal-ham'qomoth 'asher telek-sham.

**Jer45:5** But you, are you seeking great things for yourself? Do not seek them; for behold, I shall bring disaster on all flesh, declares יְיָ, but I shall give your life to you as booty in all the places where you may go there.

## Chapter 46

Shavua Reading Schedule (23th sidrah) - Jer 46 - 52

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא עַל-הַגּוֹיִם:

1. 'asher hayah d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yahu hanabi' `al-hagoyim.

**Jer46:1** That which came as the Word of יְיָ to YirmeYahu the prophet concerning the nations.

בְּלְמִצְרַיִם עַל-חֵיל פְּרָעֹה נָכוּ מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר-הָיָה  
עַל-נְהַר-פְּרָת בְּכַרְכַּמֶּשׁ אֲשֶׁר הָפָה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ  
בְּבַל בְּשָׁנַת הָרְבִיעִית לַיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשָׁיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:

2. l'Mits'rayim `al-cheyl Par'`oh N'ko melek Mits'rayim 'asher-hayah `al-n'har-P'rath b'Kar'k'mish 'asher hikah N'bukad're'tssar melek Babel bish'nath har'bi'ith liYahuyaqim ben-Yo'shiYahu melek Yahudah.

**Jer46:2** To Mitsrayim, concerning the army of Pharaoh Neko king of Mitsrayim, which was by the river Prath at Karkemish, which Nebukadretssar king of Babel defeated in the fourth year of Yahuyaqim the son of YoshiYahu, king of Yahudah:

גַּעְרֶכֶּוּ מִגֵּן וְצַנְּהוּ וּגְנֹשׁוּ לַמִּלְחָמָה:

3. `ir'ku magen w'tsinah ug'shu lamil'chamah.

**Jer46:3** Line up the buckler and shield, and draw near for the battle!

דַּאֲסְרוּ הַסּוּסִים וְעַלּוּ הַפָּרָשִׁים  
וְהִתְיַצְּבוּ בְּכוֹבְעִים מִרְקוּ הָרַמְחִים לְבָשׂוּ הַסַּרְיֹנֹת:

4. 'is'ru hasusim wa`alu haparashim w'hith'yats'bu b'koba`im mir'qu har'machim lib'shu hasir'yonoth.

**Jer46:4** Harness the horses, and mount the horsemen,

and take your stand with helmets on! Polish the spears, put on the scale-armor!

הַמְדוּעַ רָאִיתִי הַמָּה חֲתִים נִסְגִּים אַחֲזֹר וְגִבּוֹרֵיהֶם יִפְתּוּ  
וּמָנוֹס נָסוּ וְלֹא הִפְנוּ מַגּוֹר מִסָּבִיב נְאֻם-יְהוָה:

5. **madu`a ra'ithi hemah chatim n'sogim 'achor w'giboreyhem yukatu  
umanos nasu w'lo' hiph'nu magor misabib n'um-Yahúwah.**

**Jer46:5** Why have I seen it? They are terrified, they are drawing back,  
and their mighty men are beaten down and have fled for refuge, and do not look back;  
terror is all round! Declares אָחֲזֹר.

וְאַל-יָנוֹס הַקָּל וְאַל-יִמָּלֵט הַגִּבּוֹר צָפוֹנָה  
עַל-יַד נְהַר-פְּרָת כַּשְּׁלוֹ וְנִפְלוּ:

6. **'al-yanus haqal w'al-yimalet hagibor tsaphonah  
'al-yad n'har-P'rath kash'lu w'naphalu.**

**Jer46:6** Let not the swift man flee, nor the mighty man escape;  
in the north by the side of the river Prath they have stumbled and fallen.

זֶמֶי-זֶה כִּי-אֵר יַעֲלֶה כַּנְּהָרוֹת יִתְגַּעְשׂוּ מִיָּמִיו:

7. **mi-zeh kaY'or ya`aleh kan'haroth yith'ga`ashu meymayu.**

**Jer46:7** Who is this that rises like the Nile, like the rivers whose waters surge about?

חַמְצָרִים כִּי-אֵר יַעֲלֶה וְכַנְּהָרוֹת יִתְגַּעְשׂוּ מִיָּם  
וַיֹּאמֶר אַעֲלֶה אֶכְסֶה-אֶרֶץ אֲבִידָה עִיר וַיִּשְׁבִּי בָּהּ:

8. **Mits'rayim kay'or ya`aleh w'kan'haroth yith'go`ashu mayim  
wayo'mer 'a`aleh 'akaseh-'erets 'obidah `ir w'yosh'bey bah.**

**Jer46:8** Mitsrayim rises like the Nile, even like the rivers whose waters surge about;  
and He has said, I shall rise and cover the earth;  
I shall destroy the city and the inhabitants in it.

ט עֲלוּ הַסּוּסִים וְהַתְּהַלְלוּ הָרֶכֶב וַיִּצְאוּ הַגִּבּוֹרִים כּוֹשׁ  
וּפּוּט תִּפְשִׁי מִגֵּן וְלוּדִים תִּפְשִׁי דֹרְכֵי קַשֶּׁת:

9. **`alu hasusim w'hith'hol'lu harekeb w'yets'u hagiborim Kush  
uPhut toph'sey magen w'Ludim toph'sey dor'key qasheth.**

**Jer46:9** Go up, horses, and rage, chariots, that the mighty men may march forward:  
Kush and Phut, that handle the shield, and the Ludim, that handle and bend the bow.

י וְהַיּוֹם הַהוּא לֹא-דָנִי יְהוָה צְבָאוֹת יוֹם נִקְמָה  
לְהַנְקֶם מִצְרָיִם וְאַכְלָה חֶרֶב וְשָׂבַעַה וְהוֹתָה מִדְּמָם  
כִּי יָבֹחַ לֹא-דָנִי יְהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ צָפוֹן אַל-נְהַר-פְּרָת:

10. **w'hayom hahu' l'Adonay Yahúwah ts'ba'oth yom n'qamah l'hinaqem mitsarayu**



w'ak'lah chereb w'sab'`ah w'raw'thah midamam  
ki zebach l'Adonay Yahúwah ts'ba'oth b'erets tsaphon 'el-n'har-P'rath.

**Jer46:10** For this is the day of **אָדוֹנָי** my Adon of hosts, a day of vengeance, so as to avenge Himself on His foes; and the sword shall devour and be satiated and made drunk with their blood; for there shall be a sacrifice for **אָדוֹנָי** my Adon of hosts, in the land of the north by the river Prath.

יֵאֵרְעָלִי גִלְעָד וְקָחִי צָרִי בְּתוּלַת בַּת-מִצְרָיִם  
לְשׂוֹא הַרְבִּיתִּי הַפְּאוֹת תִּעַלָּה אֵין לָךְ:

11. `ali Gil`ad uq'chi tsari b'thulath bath-Mits'rayim  
lshaw' hir'beythi r'phu'oth t'alah `eyn lak.

**Jer46:11** Go up to Gilead and obtain balm, O virgin daughter of Mitsrayim! In vain have you multiplied remedies; there is no healing for you.

יִבְשְׁמְעוּ גוֹיִם קְלוֹנֶךָ וְצוֹחֲתֶךָ מִלְּאָה הָאָרֶץ  
כִּי-גִבּוֹר בְּגִבּוֹר כָּשְׁלוֹ יַחֲדָיו נָפְלוּ שְׁנֵיהֶם: פ

12. sham'`u goyim q'lonek w'tsiw'chathek mal'ah ha'arets  
ki-gibor b'gibor kashalu yach'dayu naph'lu sh'neyhem.

**Jer46:12** The nations have heard of your shame, and your cry has filled the earth; For the mighty man has stumbled against the mighty, and both of them have fallen down together.

יְגַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא לְבוֹא  
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל לְהַכּוֹת אֶת-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

13. hadabar `asher diber Yahúwah `el-Yir'm'Yahu hanabi'  
labo' N'bukad're'tssar melek Babel l'hakoth `eth-`erets Mits'rayim.

**Jer46:13** This is the Word which **אָדוֹנָי** spoke to YirmeYahu the prophet about the coming of Nebukadretssar king of Babel to smite the land of Mitsrayim:

יַד הַגִּידוּ בְּמִצְרָיִם וְהִשְׁמִיעוּ בְּמִגְדוֹל וְהִשְׁמִיעוּ בְּנֹפֶךְ  
וּבַתְּחַפְּנָחַס אֲמָרוּ הַתִּיצֵב וְהָכֵן לָךְ כִּי-אֶכְלָה חָרֵב סְבִיבֶיךָ:

14. hagidu b'Mits'rayim w'hash'mi`u b'Mig'dol w'hash'mi`u b'Noph  
ub'Thach'pan'ches `im'ru hith'yatseb w'haken lak ki-`ak'lah chereb s'bibeyah.

**Jer46:14** Declare in Mitsrayim and proclaim in Migdol, proclaim in Noph (Memphis) and in Thachpanches; Say, take your stand and get yourself ready, for the sword has devoured all around you.

טו מֵהִוּעַ נִסְחַף אֲבִירֶיךָ לֹא עָמַד כִּי יְהוָה הִדְּבֹו:

15. madu`a nis'chaph `abireyak lo' `amad ki Yahúwah hadapho.

**Jer46:15** Why are your mighty ones swept away? They do not stand because **אָדוֹנָי** has thrust them down.

טז הרבה פושל גם-נפל איש אל-רעהו ויאמרו קומה  
ונשבה אל-עמנו ואל-ארץ מולדתנו מפני חרב היונה:

16. hir'bah koshel gam-naphal 'ish 'el-re`ehu wayo'm'ru qumah  
w'nashubah 'el-`amenu w'el-`erets molad'tenu mip'ney chereb hayonah.

**Jer46:16** He made many stumble; indeed, one fell on the neighbor.  
Then they said, Arise, and let us go back to our own people  
and to the land of our birth, away from the sword of the oppressor.

יז קראו שם פרעה מלך-מצרים שאון העביר המועד:

17. qar'u sham Par'`oh melek-Mits'rayim sha'on he`ebir hamo`ed.

**Jer46:17** They cried there, Pharaoh king of Mitsrayim is but a noise;  
He has let the appointed time pass by!

יח חי-אני נאם-המלך יהוה צבאות שמו  
כי פתבור בְּהָרִים וּכְכַרְמֶל בַּיָּם יָבוֹא:

18. chay-`ani n'um-hamelek Yahúwah ts'ba'oth sh'mo  
ki k'Thabor beharim uk'Kar'mel bayam yabo'.

**Jer46:18** As I live, declares the King whose name is ~~יהוה~~ of hosts,  
surely as Thabor is among the mountains, and as Karmel is by the sea, he shall come.

יט כלי גולה עשי לך יושבת בת-מצרים  
כי-נף לשמה תהיה ונצתה מאין יושב: ס

19. k'ley golah `asi lak yoshebeth bath-Mits'rayim ki-Noph l'shamah thih'yeh  
w'nits'thah me'eyn yosheb.

**Jer46:19** O daughter dwelling in Mitsrayim,  
Furnish to go into captivity, prepare for yourself for exile,  
for Noph (Memphis) shall become a desolation and a ruin without inhabitant.

כ עגלה יפה-פיה מצרים קרץ מצפון בא בא:

20. `eg'lah y'pneh-phiah Mits'rayim qerets mitsaphon ba' ba'.

**Jer46:20** Mitsrayim is a beautiful heifer,  
but a stinger is coming from the north it is coming!

כא גם-שכריה בקרבה כעגלי מרבק כי-גם-המה הפנו  
נסו יחדיו לא עמדו כי יום איהם בא עליהם עת פקדתם:

21. gam-s'kireyah b'qir'bah k'`eg'ley mar'beq ki-gam-hemah hiph'nu nasu yach'dayu  
lo' `amadu ki yom `eydam ba' `aleyhem `eth p'qudatham.

**Jer46:21** Also her mercenaries in her midst are like fattened calves,  
for even they also have turned back and have fled away together; they did not stand,  
because the day of their calamity has come upon them, the time of their punishment.

כב קולָהּ פִּנְחָשׁ יִלֵּךְ פִּי-בְחִיל יִלְכוּ  
וּבְקֶרֶד־מוֹת בָּאוּ לָהּ כַּחֲטָבֵי עֵצִים:

22. qolah kanachash yelek ki-b'chayil yeleku  
ub'qar'dumoth ba'u lah k'chot'bey `etsim.

Jer46:22 Its sound like a serpent's going,  
for they go in force and come to her as woodcutters with axes.

כג כָּרְתוּ יַעֲרָה נְאֻם-יְהוָה כִּי לֹא יִחָקֵר  
כִּי רַבּוּ מְאַרְבֵּה וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר:

23. kar'thu ya`rah n'um-Yahúwah ki lo' yechaqer  
ki rabu me'ar'beh w'eyn lahem mis'par.

Jer46:23 They have cut down her forest, declares אָאָא; surely it cannot be searched,  
because they are more than locusts and there is no number to them.

כד הַבִּישָׁה בַת-מִצְרַיִם נִתְּנָה בְיַד עַם-צָפוֹן:

24. hobishah bath-Mits'rayim nit'nah b'yad `am-tsaphon.

Jer46:24 The daughter of Mitsrayim has been put to shame,  
given over to the power of the people of the north.

כה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פּוֹקֵד אֶל-אֲמוֹן מִנְּאֻ  
וְעַל-פָּרְעֹה וְעַל-מִצְרַיִם וְעַל-אֱלֹהֵיהֶּ  
וְעַל-מְלָכֵיהֶּ וְעַל-פָּרְעֹה וְעַל הַבְּטָחִים בּוֹ:

25. 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El hin'ni phoqed 'el-'Amon miNo'  
w'al-Par'oh w'al-Mits'rayim w'al-'eloheyah w'al-m'lakeyah  
w'al-Par'oh w'al habot'chim bo.

Jer46:25 אָאָא of hosts, the El of Yisra'El, says, Behold, I am punishing Amon of No,  
and Pharaoh, and Mitsrayim with her mighty ones and her kings,  
even Pharaoh and those who trust in him.

כו וּנְתַתִּים בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל  
וּבְיַד-עֲבָדָיו וְאַחֲרֵי-כֵן תִּשְׁכֵּן כְּיָמֵי-קֹדֶם נְאֻם-יְהוָה: ׀

26. un'thatim b'yad m'baq'shey naph'sham ub'yad N'bukad're'tssar melek-Babel  
ub'yad-`abadayu w'acharey-ken tish'kon kimey-qedem n'um-Yahúwah.

Jer46:26 I shall deliver them into the hand of those who are seeking their lives,  
even into the hand of Nebukadretssar king of Babel and into the hand of his officers.  
Afterward, it shall be inhabited as in the days of old, declares אָאָא.

כז וְאַתָּה אֵל-תִּירָא עֲבָדֵי יַעֲקֹב וְאֵל-תַּחַת יִשְׂרָאֵל  
כִּי הִנְנִי מוֹשְׁעָה מִרְחֹק וְאַתָּה-זֹרְעָה מֵאֶרֶץ שְׁבָיִם  
וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁאֲנָן וְאֵין מִחֲרִיד: ׀

27. w'atah 'al-tira' `ab'di Ya`aqob w'al-techath Yis'ra'El ki hin'ni moshi`ak merachoaq w'eth-zar`ak me'erets shib'yam w'shab Ya`aqob w'shaqat w'sha'anan w'eyn macharid.

**Jer46:27** But as for you, O Ya`aqob My servant, do not fear, nor be dismayed, O Yisra'El! For, behold, I shall save you from afar, and your descendants from the land of their captivity; and Ya`aqob shall return and be in rest and at ease, and none shall make him afraid.

כח אַתָּה אֶל-תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם-יְהוָה כִּי אֶתֶּךָ אָנִי  
כִּי אֶצְעָשָׂה כָּלָה בְּכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדַּחְתִּיךָ שָׁמָּה  
וְאֶתֶּךָ לֹא-אֶצְעָשָׂה כָּלָה וְיִסְרְתִיךָ לְמִשְׁפָּט וְנִקָּה לֹא אֲנַקֶּךָ: ׀

28. 'atah 'al-tira' `ab'di Ya`aqob n'um-Yahúwah ki 'it'ak 'ani ki 'e'eseh kalah b'kal-hagoyim 'asher hidach'tik shamah w'oth'ak lo'-e'eseh kalah w'yisar'tik lamish'pat w'naqeh lo' 'anaqeah.

**Jer46:28** You shall not fear, O Ya`aqob My servant, declares אָנִי, for I am with you. For I shall make a full end of all the nations where I have driven you there, yet I shall not make a full end of you; but I shall correct you properly and by no means I shall not leave you unpunished.

## Chapter 47

א אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא  
אֶל-פְּלִשְׁתִּים בְּטָרֶם יָבֹה פַרְעֹה אֶת-עֲזִיחַ: ׀

1. 'asher hayah d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yahu hanabi' 'el-P'lish'tim b'terem yakeh Phar'`oh 'eth-`Azah.

**Jer47:1** That which came as the Word of אָנִי to YirmeYahu the prophet concerning the Philishtim, before Pharaoh conquered Azah.

ב כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה-מַיִם עֹלִים מִצְפּוֹן  
וְהָיוּ לְנַחַל שׁוֹטֵף וַיִּשְׁטְפוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ עִיר  
וַיִּשְׁבִּי בָּהּ וַיַּעֲקֹוּ הָאָדָם וְהִילֵל כֹּל יוֹשֵׁב הָאָרֶץ:

2. koh 'amar Yahúwah hinneh-mayim `olim mitsaphon w'hayu l'nachal shoteph w'yish't'phu 'erets um'lo'ah `ir w'yosh'bey bah w'za`aqu ha'adam w'heytil kol yosheb ha'arets.

**Jer47:2** Thus says אָנִי: Behold, waters rise up out of the north and become an overflowing torrent, and overflow the land and all its fullness, the city and those who live in it; and the men shall cry out, and every inhabitant of the land shall wail.

ג מִקּוֹל שַׁעֲטַת פְּרָסוֹת אֲבִירָיו מֵרַעַשׁ לְרִכְבּוֹ הַמּוֹן גִּלְגָּלָיו  
לֹא-הִפְנוּ אָבוֹת אֶל-בָּנִים מֵרַפְיוֹן יָדָיִם:

3. miqol sha`atath par'soth 'abirayu mera`ash l'rik'bo hamon gal'gilayu lo'-hiph'nu 'aboth 'el-banim meriph'yon yadayim.

**Jer47:3** At the noise of the galloping of the hoofs of his strong horses, at the rushing of his chariots, and the rumbling of his wheels, the fathers have not turned back for their children, because of the limpness of their hands,

ד על-היום הבא לשדוד את-כל-פְּלִשְׁתִּים  
לְהִכְרִית לְצַר וּלְצִידוֹן כֹּל שָׁרִיד עֵזֶר  
כִּי-שָׁדַד יִהְיֶה אֶת-פְּלִשְׁתִּים שְׁאֲרִית אִי כַפְתּוֹר:

4. `al-hayom haba' lish'dod 'eth-kal-P'lish'tim l'hak'rith l'Tsor ul'Tsidon kol sarid `ozar ki-shoded Yahúwah 'eth-P'lish'tim sh'erith 'i Kaph'tor.

**Jer47:4** On account of the day that is coming to destroy all the Pilishtim, to cut off from Tsor and Tsidon Every survivor who helps; for יָצָא shall destroy the Pilishtim, the remnant of the coastland of Kaphtor.

הַבָּאָה קָרְחָה אֶל-עֵזָה נִדְמָתָה אֲשַׁקְלוֹן  
שְׁאֲרִית עַמָּקָם עַד-מָתִי תִתְגַּוְדְּדִי: ׀

5. ba'ah qar'chah 'el-`Azah nid'm'thah 'Ash'q'lon sh'erith `im'qam `ad-mathay tith'godadi.

**Jer47:5** Baldness has come upon Azah; Ashqelon has been ruined. O remnant of their valley, How long shall you gash yourself?

וְהוּי חָרֵב לְיִהְיֶה עַד-אָנָּה לֹא תִשְׁקֹטִי הָאֲסָפִי  
אֶל-תַּעֲרֹךְ הַרְגָעִי וְדָמִי:

6. hoy chereb laYahúwah `ad-`anah lo' thish'qoti he'as'phi 'al-ta`rek herag'`i wadomi.

**Jer47:6** Ah, sword of יָצָא, How long shall you not be quiet? Withdraw into your sheath; be at rest and stay still.

זֶאֱיֵךְ תִשְׁקֹטִי וַיִּהְיֶה צִוְּהָ-לָהּ אֶל-אֲשַׁקְלוֹן  
וְאֶל-חוּרַף הַיָּם שָׁם יַעֲדָהּ: ׀

7. 'eyak tish'qoti waYahúwah tsiuah-lah 'el-'Ash'q'lon w'el-choph hayam sham y`adah.

**Jer47:7** How can it be quiet, when יָצָא has given it a command? against Ashqelon and against the seacoast there He has assigned it.

## Chapter 48

א לְמוֹאָב כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּי אֶל-נְבוֹ  
כִּי שִׁדְדָהּ הַבְּיִשָּׁה נִלְכְּדָה קִרְיָתָיִם הַבְּיִשָּׁה הַמְּשֻׁנֵּב וְחָתָהּ:

1. l'Mo'ab koh-`amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El hoy 'el-N'bo ki shudadah hobishah nil'k'dah Qir'yathayim hobishah hamis'gab wachatah.

**Jer48:1** Concerning Moab. Thus says יָצָא of hosts, the El of Yisra'El, Woe to Nebo, for it has been destroyed; Qiryathayim has been put to shame, it has been captured; the lofty stronghold has been put to shame and shattered.



בֵּאֵין עוֹד תִּהְיֶה מוֹאָב בְּחֻשְׁבוֹן חֻשְׁבוֹן עָלֶיהָ רָעָה לָכוּ  
וְנִכְרְתִתְנָה מִגּוֹי גַם־מִדְּמִן תִּדְמִי אַחֲרַיִךְ תִּלְךְ חֶרֶב:

2. 'eyn `od t'hilath Mo'ab b'Chesh'bon chash'bu `aleyah ra'ah l'ku  
w'nak'rithenah migoy gam-Mad'men tidomi 'acharayik telek chareb.

**Jer48:2** There is praise for Moab no longer; in Cheshbon they have devised calamity against her: Come and let us cut her off from being a nation!  
You too, Madmen, shall be silenced; the sword shall go after you.

ג קוֹל צְעָקָה מִחֲרוֹנַיִם שׁוֹד וְשֹׁבֵר גָּדוֹל:

3. qol ts`aqah meChoronayim shod washeber gadol.

**Jer48:3** The sound of an outcry from Choronayim, devastation and great destruction!

ד נִשְׁבְּרָה מוֹאָב הַשְּׂמִיעוּ זְעָקָה צְעוּרִיהָ:

4. nish'b'rah Mo'ab hish'mi`u Z`aqah ts`oreyah.

**Jer48:4** Moab is broken, Her little ones have caused a cry to be heard.

ה כִּי מַעֲלָה הִלְחוֹת בְּבָכִי יַעֲלֶה־בְּכִי

כִּי בְּמוֹרַד חוֹרָנַיִם צָרִי צְעָקַת־שֹׁבֵר שָׁמְעוּ:

5. ki ma`aleh haLuchoth bib'ki ya`aleh-beki  
ki b'morad Choronayim tsarey tsa`aqath-sheber shame`u.

**Jer48:5** For by the ascent of Luchoth they shall ascend with continual weeping;  
for at the descent of Choronayim they have heard the enemies of a cry of destruction.

ו גִּסּוּ מִלְטוֹ נִפְשְׁכֶם וְתִהְיֶינָה כַּעֲרוּעֵר בַּמִּדְבָּר:

6. nusu mal'tu naph'sh'kem w'thish'yeynah ka`aro`er bamid'bar.

**Jer48:6** Flee, save your lives, that you may be like a juniper in the wilderness.

ז כִּי יַעַן בְּטַחַךְ בְּמַעֲשֶׂיךָ וּבְאוֹצְרוֹתֶיךָ גַם־אַתָּה תִּלְכְּדִי

וְיָצֵא כְּמִישׁ בְּגוֹלָה כִּהְנִיּוֹ וְשָׂרָיו יַחַד:

7. ki ya`an bit'chek b'ma`asayik ub'ots'rothayik gam-'at' tilakedi  
u'yatsa' K'mish bagolah kohanayu w'sarayu yachad.

**Jer48:7** For because of your trust in your own achievements and in your treasures,  
even you shall be captured; and Kemish shall go off into exile together  
with his priests and his princes.

ח וְיָבֵא שׂוֹד אֵל־כָּל־עִיר וְעִיר לֹא תִמָּלֵט וְאָבַד הָעַמִּים

וְנִשְׁמַד הַמִּישׁוֹר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה:

8. w'yabo' shoded 'el-kal-`ir w`ir lo' thimalet w'abad ha`emeq  
w'nish'mad hamishor 'asher 'amar Yahúwah.

**Jer48:8** A destroyer shall come to every city, so that no city shall escape;

the valley also shall be ruined and the plateau shall be destroyed, as **אָרַר** has said.

לְמוֹאָב כִּי נִצָּא תִצָּא וְעָרֶיהָ לְשָׁמָה תִהְיֶינָה מֵאֵין יוֹשֵׁב בָּהֶן:  
ט תָּנוּ-צִיָּן

9. t'nu-tsits l'Mo'ab ki natso' tetse'  
w'areyah l'shamah thih'yeynah me'eyn yosheb bahen.

**Jer48:9** Give wings to Moab, for she shall flee away;  
and her cities shall become a desolation, without inhabitants in them.

י אָרוּר עֲשֵׂה מְלֹאכֶת יְהוָה רְמִיָּה וְאָרוּר מִנְעַ חֲרָבוֹ מִדָּם:  
10. 'arur `oseh m'le'keth Yahúwah r'miah w'arur mone`a char'bo midam.

**Jer48:10** Cursed be the one who does the work of **אָרַר** negligently,  
and cursed be the one who restrains his sword from blood.

יֵא שְׂאֲנָן מוֹאָב מִנְעוּרָיו וְשִׁקָּט הוּא אֶל-שְׁמָרָיו וְלֹא-הוֹרֵק  
מִכְּלֵי אֶל-כְּלֵי וּבַגּוֹלָה לֹא הָלַךְ עַל-כֵּן עָמַד טַעְמוֹ בּוֹ  
וְרִיחוֹ לֹא נָמַר: ס

11. sha'anán Mo'ab min'`urayu w'shoqet hu' 'el-sh'marayu w'lo'-huraq mik'li  
'el-keli ubagolah lo' halak `al-ken `amad ta`mo bo w'reycho lo' namar.

**Jer48:11** Moab has been at ease since his youth; he has settled on his lees  
and has not been emptied from vessel to vessel; he has not gone into exile.  
So his taste remains in him, and his aroma has not changed.

יב לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נֹאֵם-יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי-לוֹ צְעִים  
וְצִעָהוּ וְכִלְיוֹ וְרִיקוֹ וְנִבְלִיָּהֶם וְנִפְצָו:

12. laken hinneh-yamim ba'im n'um-Yahúwah w'shilach'ti-lo tso'im  
w'tse`uhu w'kelayu yariqu w'nib'leyhem y'napetsu.

**Jer48:12** Therefore behold, the days are coming, declares **אָרַר**,  
when I shall send pourers to him who shall pour him off,  
and they shall empty his vessels and shatter his jars.

יג וּבֹשׁ מוֹאָב מִכְּמוֹשׁ  
כַּאֲשֶׁר-בָּשׂוּ בַּיִת יִשְׂרָאֵל מִבַּיִת אֵל מִבְּטָחָם:

13. ubosh Mo'ab miK'mosh ka'asher-boshu beyth Yis'ra'El miBeyth 'El mib'techam.

**Jer48:13** And Moab shall be ashamed of Kemosh,  
as the house of Yisra'El was ashamed of Beyth El, their confidence.

יד אֵיךְ תֹּאמְרוּ גִבּוֹרִים אַנְחָנוּ וְאַנְשֵׁי-חַיִל לְמִלְחָמָה:

14. 'eyak to'm'ru giborim `anach'nu w'an'shey-chayil lamil'chamah.

**Jer48:14** How can you say, We are mighty and strong men for battle?

טו שְׂדֵד מוֹאָב וְעָרֶיהָ עָלָה  
וּמִבְּחַר בְּחַיָּוֵיהֶם יָרְדוּ לְטַבַּח נְאֻם־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

15. **shudad Mo'ab w'`areyah `alah umib'char bachurayu yar'du latabach n'um-hamelek Yahúwah ts'ba'oth sh'mo.**

**Jer48:15** Moab has been destroyed and his cities have gone up; His choicest young men have gone down to the slaughter, declares the King, whose name is אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת of hosts.

טז קָרוֹב אֵיד־מוֹאָב לָבוֹא וְרַעַתוֹ מִהֲרָה מָאֵד:

16. **qarob 'eyd-Mo'ab labo' w'ra`atho miharah m'od.**

**Jer48:16** The calamity of Moab is near to come, and his calamity has swiftly hastened.

יז גְּדוּ לוֹ כָּל־סְבִיבָיו

וְכֹל יֹדְעֵי שְׁמוֹ אָמְרוּ אֵיכָּה נִשְׁבַּר מִטֵּה־עֹז מִקֵּל תִּפְאָרָה:

17. **nudu lo kal-s'bibayu**

**w'kol yod'`ey sh'mo 'im'ru 'eykah nish'bar mateh-`oz maqel tiph'arah.**

**Jer48:17** Mourn for him, all you who live around him, even all of you who know His name; Say, How has the mighty scepter been broken, A staff of splendor!

יח רָדִי מִכְבוֹד יְשָׁבִי בְצִמָּא יִשְׁבֶּת בֵּת־הַיְבוּן

כִּי־שְׂדֵד מוֹאָב עָלָה בָּךְ נִשְׁחַת מִבְּצֻרֶיךָ:

18. **r'di mikabod yosh'bey batsama' yoshebeth bath-Dibon**

**ki-shoded Mo'ab `alah bak shicheth mib'tsarayik.**

**Jer48:18** Come down from your glory and sit on the parched ground, O daughter dwelling in Dibon, for the destroyer of Moab has come up against you, He has ruined your strongholds.

יט אֶל־הַדֶּרֶךְ עֲמָדִי וְצַפִּי יוֹשְׁבֵת עָרוּעַר שְׂאֲלֵי־נָם

וְנִמְלֹטָה אָמְרֵי מַה־נְהִיְתָה:

19. **'el-derek `im'di w'tsapi yoshebeth `Aro`er sha`ali-nas**

**w'nim'latah 'im'ri mah-nih'yathah.**

**Jer48:19** Stand by the road and keep watch, O inhabitant of Aroer; ask him who flees and her who escapes and say, What has happened?

כ הִבִּישׁ מוֹאָב כִּי־חָתָה הַיְלִילִי

וְזָעַקֵי הַגִּידוּ בְּאֲרֹנוֹן כִּי שְׂדֵד מוֹאָב:

20. **hobish Mo'ab ki-chatah heylili uz'`aqi hagidu b'Ar'non ki shudad Mo'ab.**

**Jer48:20** Moab has been put to shame, for it has been shattered. Wail and cry out; declare by Arnon that Moab has been destroyed.

כא וּמִשְׁפָּט בָּא אֶל־אֶרֶץ הַמִּישֵׁר אֶל־חִלּוֹן

וְאֶל־יְהֻצָּה וְעַל־מוֹפָעַת:

21. **umish'pat ba' 'el-'erets hamishor 'el-Cholon w'el-Yah'tsah w'al-Mopha`ath.**

**Jer48:21** Judgment has come upon the plain country, upon Cholon, Yahtsah and against Mophaath,

כב וְעַל־דִּיבּוֹן וְעַל־נְבוֹ וְעַל־בֵּית הַבְּלָתַיִם:

22. **w'al-Dibon w'al-N'bo w'al-Beyth dib'lathayim.**

**Jer48:22** on Dibon, on Nebo and on Beyth-diblathayim,

כג וְעַל קִרְיַתַּיִם וְעַל־בֵּית גַּמּוּל וְעַל־בֵּית מְעוֹן:

23. **w'al Qir'yathayim w'al-Beyth gamul w'al-Beyth m'on.**

**Jer48:23** on Qiryathayim, on Beyth-gamul and on Beyth-meon,

כד וְעַל־קְרִיּוֹת וְעַל־בְּצָרָה וְעַל כָּל־עָרֵי אֶרֶץ מוֹאָב  
הַרְחֲקוֹת וְהַקְּרִבּוֹת:

24. **w'al-Q'rioth w'al-Bats'rah w'al kal-`arey 'erets Mo'ab har'choqoth w'haq'roboth.**

**Jer48:24** on Qerioth, on Botsrah and on all the cities of the land of Moab, far and near.

כה נִגְדָעָה קַרְן מוֹאָב וַיִּזְרְעוּ נִשְׁבָּרָה נְאֻם יְהוָה:

25. **nig'd`ah qeren Mo'ab uz'ro`o nish'barah n'um Yahúwah.**

**Jer48:25** The horn of Moab has been cut off and his arm broken, declares **יהוה**.

כו הַשְּׁפִירָהּוּ כִּי עַל־יְהוָה הִגְדִּיל וְסָפַק מוֹאָב בְּקִיאוֹ  
וְהָיָה לְשִׁחִק גַּם־הוּא:

26. **hash'kiruhu ki `al-Yahúwah hig'dil w'saphaq Mo'ab b'qi'o w'hayah lis'choq gam-hu'.**

**Jer48:26** Make him drunk, for he boasted toward **יהוה**; so Moab shall wallow in his vomit, and he also shall become a laughingstock.

כז וְאִם לֹא הַשְּׁחִק הָיָה לָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם־בְּגַנְבִים נִמְצָאָה  
כִּי־מָהִי דְבָרְךָ בּוֹ תִתְנוּדָד:

27. **w'im lo' has'choq hayah l'ak Yis'ra'El 'im-b'ganabim nim'tsa'ah ki-midey d'bareyak bo tith'nodad.**

**Jer48:27** For was not Yisra'El a laughingstock to you? Or was he caught among thieves? For ever since you speak of him, you skipped for joy.

כח עֲזָבוּ עָרִים וְשָׁכְנוּ בְּסֻלְעַי יִשְׁבִּי מוֹאָב  
וְהָיוּ כִּיּוֹנָה תִקְנֶן בְּעַבְרֵי כִּי־פָחַת:

28. **`iz'bu `arim w'shik'nu basela` yosh'bey Mo'ab**

wih'yu k'yonah t'qanen b'eb'rey phi-phachath.

**Jer48:28** Leave the cities and dwell among the crags, O inhabitants of Moab, and be like a dove who makes her nest in the sides of the mouth of the pit.

כַּט שְׁמַעְנוּ גְאוֹן-מוֹאָב גְּאָה מְאֹד גְּבָהוּ  
וּגְאוֹנוֹ וּגְאֹתוֹ וְרָם לְבוֹ:

**29. shama`nu g'on-Mo'ab ge'eh m'od gab'ho ug'ono w'ga'awatho w'rum libo.**

**Jer48:29** We have heard of the pride of Moab he is very proud of his haughtiness, his pride, his arrogance and his elevated heart.

לֹאֲנִי יִדְבַעְתִּי נְאֻם-יְהוָה עֲבַרְתוּ וְלֹא-כֵן בִּדְבִיר לֹא-כֵן עָשׂוּ:

**30. 'ani yada'ti n'um-Yahúwah `eb'ratho w'lo'-ken badayu lo'-ken `asu.**

**Jer48:30** I know, declares אֲנִי, his fury but it is not so; his boast, they have not done so.

לֹא עַל-כֵּן עַל-מוֹאָב אֲיָלִיל

וְלִמוֹאָב כִּלְהָ אֲזַעַק אֶל-אֲנָשֵׁי קִיר-חֶרֶשׁ יְהוָה:

**31. `al-ken `al-Mo'ab 'ayelil ul'Mo'ab kuloh 'ez`aq 'el-'an'shey Qir-cheres yeh'geh.**

**Jer48:31** Therefore I shall wail for Moab, even for all Moab shall I cry out; I shall moan for the men of Qir-cheres.

לֵב מִבְּכֵי יַעֲזֵר אֲבָכָה-לָךְ הַגֶּפֶן שִׁבְמָה נְטִישׁתִּיךָ עָבְרוּ  
יָם עַד יָם יַעֲזֵר נִגְעוּ עַל-קִיץְךָ וְעַל-בְּצִירְךָ שִׁדְד נָפַל:

**32. mib'ki Ya`zer 'eb'keh-lak hagephen Sib'mah n'tishothayik `ab'ru yam `ad yam  
Ya`zer naga`u `al-qeytsk w'al-b'tsirek shoded naphal.**

**Jer48:32** More than the weeping for Yazer I shall weep for you, O vine of Sibmah! Your plants have gone over the sea, they reached to the sea of Yazer; upon your summer fruits and upon your grape harvest the spoiler has fallen.

לִגְוִנְאֻסָּפָה שְׂמֵחָה וְגִיל מִפְרֵמֶל וּמֵאֲרָץ מוֹאָב

וַיִּזַן מִיִּקְבֵּי הַשִּׁבְתֵּי לֹא-יִדְרֹךְ הַיִּבְדָּ לֹא הַיִּבְדָּ:

**33. w'ne'es'phah sim'chah wagil mikar'mel ume'erets Mo'ab  
w'yayin miqabim hish'batil lo'-yid'rok heydad heydad lo' heydad.**

**Jer48:33** So joy and gladness are taken away from the fruitful field, even from the land of Moab. And I have made the wine to cease from the wine presses; None shall tread them with shouting, their shouting shall be no shouting.

לֵד מִזְעַקַת חֻשְׁבוֹן עַד-אֶלְעֵלָה עַד-יַחַץ נָתַנוּ קוֹלָם מִצְעֵר  
עַד-חֹרְנִים עֲגָלַת נְשִׁלְשִׁיָה כִּי גַם-מִי נִמְרִים לְמִשְׁמוֹת יְהִיוּ:

**34. miza`aqath Chesh'bon `ad-'El`aleh `ad-Yahats nath'nu qolam miTso`ar  
`ad-Choronayim `Eg'lath sh'lishiyah ki gam-mey Nim'rim lim'shamoth yih'yu.**



**Jer48:34** From the outcry at Cheshbon even to Elealeh, even to Yahaz they have raised their voice, from Tsoar even to Choronayim and to Eglath-selishiyah; for even the waters of Nimrim shall become desolate.

לֹה וְהִשְׁבַּתִּי לְמוֹאָב נְאֻם־יְהוָה מֵעֵלָה בְּמָה וּמִקְטִיר לְאֵלֵהֶיוּ:

35. w'hish'batl l'Mo'ab n'um-Yahúwah ma`aleh bamah umaq'tir l'elohayu.

**Jer48:35** I shall cause him who offers sacrifice in the high places to cease in Moab, declares **אָבָדוּ**, and the one who burns incense to his mighty one.

לֹו עַל־כֵּן לְבִי לְמוֹאָב כַּחֲלִילִים יְהִמָּה וְלְבִי אֶל־אֲנָשֵׁי  
קִיר־חֶרֶשׁ כַּחֲלִילִים יְהִמָּה עַל־כֵּן יִתְרַת עֲשָׂה אָבָדוּ:

36. `al-ken libi l'Mo'ab kachalilim yehemeh w'libi `el-'an'shey Qir-cheres kachalilim yehemeh `al-ken yith'rath `asah `abadu.

**Jer48:36** Therefore My heart wails for Moab like flutes; My heart also wails like flutes for the men of Qir-cheres. Therefore they have perished the abundance that it produced.

לְזִכְרֵי כָל־רֹאשׁ קָרְחָה וְכָל־זָקֵן גְּרָעָה עַל כָּל־יָדָיִם גְּדָדֹת  
וְעַל־מִתְנַיִם שָׁק:

37. ki kal-ro'sh qar'chah w'kal-zaqan g'ru`ah `al kal-yadayim g'dudoth w'al-math'nayim saq.

**Jer48:37** For every head is bald and every beard cut short; there are gashes on all the hands and sackcloth on the loins.

לֹחַ עַל כָּל־גִּגּוֹת מוֹאָב וּבִרְחֹבֹתֶיהָ כֹּלֵה מִסְפָּד  
כִּי־שִׁבַּרְתִּי אֶת־מוֹאָב כַּכֵּלִי אֵינ־חֶפֶץ בּוֹ נְאֻם־יְהוָה:

38. `al kal-gagoth Mo'ab ubir'chobotheyah kuloh mis'ped ki-shabar'ti `eth-Mo'ab kik'li `eyn-chephets bo n'um-Yahúwah.

**Jer48:38** On all the housetops of Moab and in its streets there is lamentation everywhere; for I have broken Moab like a vessel; in it is no pleasure, declares **אָבָדוּ**.

לֹט אֵיךְ חֲתָה הִילִילוּ אֵיךְ הִפְנָה־עֲרֹף מוֹאָב בּוֹשׁ  
וְהָיָה מוֹאָב לְשִׁחֻק וְלִמְחַתָּה לְכָל־סְבִיבָיו: ׀

39. `eyak chatah heylilu `eyak hiph'nah-`oreph Mo'ab bosh w'hayah Mo'ab lis'choq w'lim'chitah l'kal-s'bibayu.

**Jer48:39** How shattered it is! How they have wailed! How Moab has turned his back he is ashamed! So Moab shall become a laughingstock and a terror to all around him.

מִכִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה כֹנָשֶׁר יִדְאָה וּפָרַשׁ כַּנְּפָיו אֶל־מוֹאָב:

40. ki-koh `amar Yahúwah hinneh kanesher yid'eh upharas k'naphayu `el-Mo'ab.

**Jer48:40** For thus says **אָבָדוּ**: Behold, one shall fly like an eagle and spread out his wings against Moab.

מא נלכדה הקריית והמצודות נתפשה  
והיה לב גבורי מואב ביום ההוא כלב אשה מוצרה:

41. nil'k'dah haQ'rioth w'ham'tsadoth nith'pasah  
w'hayah leb giborey Mo'ab bayom hahu' k'leb 'ishah m'tserah.

**Jer48:41** Qerioth has been captured and the strongholds have been seized, so the hearts of the mighty men of Moab in that day shall be like the heart of a woman in labor.

מב ונשמד מואב מעם כי על-יהוה הגדיל:

42. w'nish'mad Mo'ab me'am ki `al-Yahúwah hig'dil.

**Jer48:42** Moab shall be destroyed from being a people because he has magnified toward **יהוה**.

מג פחד ופחת ופח עליך יושב מואב נאם-יהוה:

43. pachad waphachath waphach `aleyak yosheb Mo'ab n'um-Yahúwah.

**Jer48:43** Terror, pit and snare shall be upon you, O inhabitant of Moab, declares **יהוה**.

מד הנניס מפני הפחד ופל אל-הפחת והעלה מן-הפחת ילכד  
בפח כן-אביא אליה אל-מואב שנת פקדתם נאם-יהוה:

44. hanis mip'ney hapachad yipol 'el-hapachath w'ha'oleh min-hapachath yilaked  
bapach ki-'abi' 'eleyah 'el-Mo'ab sh'nath p'qudatham n'um-Yahúwah.

**Jer48:44** The one who flees from the terror shall fall into the pit, and the one who climbs up out of the pit shall be caught in the snare; for I shall bring upon her, even upon Moab, the year of their punishment, declares **יהוה**.

מה בצל חשבון עמדו מפת נסים כן-אש יצא מחשבון  
ולקהב מבין סיחון ותאכל פאת מואב וקדקד בני שאון:

45. b'tsel Chesh'bon `am'du mikoach nasim ki-'esh yatsa' meChesh'bon  
w'lehabah mibeyn Sichon wato'kal p'ath Mo'ab w'qad'qod b'ney sha'on.

**Jer48:45** In the shadow of Cheshbon those who fled stand powerless; for a fire has gone forth from Cheshbon and a flame from the midst of Sichon, and it has devoured the temples of Moab and the crown of the head of the sons of tumult.

מו אוי-לך מואב אבד עם-כמוש  
כן-לקחו בניך בשבי ובנתיה בשביה:

46. 'oy-l'ak Mo'ab 'abad `am-K'mosh  
ki-luq'chu baneyak b'ashebi ub'notheyak bashib'yah.

**Jer48:46** Woe to you, Moab! The people of Kemosh have perished; for your sons have been taken away into exile and your daughters into captivity.

מז ושבתי שבות-מואב באחרית הימים נאם-יהוה  
עד-הנה משפט מואב: ס

47. w'shab'ti sh'buth-Mo'ab b'acharith hayamim n'um-Yahúwah  
`ad-henah mish'pat Mo'ab.

**Jer48:47** Yet I shall restore the fortunes of Moab in the latter days, declares **יהוה**.  
Thus far the judgment on Moab.

---

## Chapter 49

א לבני עמון כה אמר יהוה הבנים אין לישראל  
אם-יורש אין לו מדוע ירש מלכם את-גד ועמו בעריו ישב:

1. lib'ney `Ammon koh 'amar Yahúwah habanim 'eyn l'Yis'ra'El  
'im-yoresh 'eyn lo madu`a yarash Mal'kam 'eth-Gad w`amo b`arayu yashab.

**Jer49:1** Concerning the sons of Ammon. Thus says **יהוה**:

Does Yisra'El have no sons? Or has he no heirs?

Why then has Malkam taken possession of Gad and his people settled in its cities?

ב לכן הנה ימים באים נאם-יהוה והשמעתי  
אל-רבת בני-עמון תרועת מלחמה והיתה לתל שממה  
ובנותיה באש תצתנה וירש ישראל את-ירשיו אמר יהוה:

2. laken hinneh yamim ba'im n'um-Yahúwah w'hish'ma'ti 'el-Rabbath  
b'ney-`Ammon t'ru'ath mil'chamah w'hay'thah l'thel sh'mamah  
ub'notheyah ba'esh titsath'nah w'yarash Yis'ra'El 'eth-yor'shayu 'amar Yahúwah.

**Jer49:2** Therefore behold, the days are coming, declares **יהוה**,

that I shall make a shout of war to be heard against Rabbath of the sons of Ammon;  
and it shall be a heap, a ruin; and her towns shall be set on fire.

Then Yisra'El shall take possession of his possessors, says **יהוה**.

ג הילילי חשבון כי שדה-עי צעקנה בנות  
רבה חגרנה שקים סבנה והתשוטטנה בגדרות  
כי מלכם בגולה ילך כהניו ושקרו יחזרו:

3. heylili Chesh'bon ki shud'dah-`Ay ts`aq'nah b'noth Rabbah chagor'nah saqim  
s'phod'nah w'hith'shotat'nah bag'deroth ki Mal'kam bagolah yelek kohanayu  
w'sarayu yach'dayu.

**Jer49:3** Wail, O Cheshbon, for Ay has been destroyed! Cry out, O daughters of Rabbah,

Gird yourselves with sackcloth and lament, and rush back and forth inside the walls;

for Malkam shall go into exile together with his priests and his princes.

ד מה-תתהללי בעמקים זב עמקך הבת השובבה הבטחה  
באצרתיה מי יבוא אלי:

4. mah-tith'hal'li ba`amaqim zab `im'qek habath hashobebah habot'chah  
b'ots'rotheyah mi yabo' 'elay.

**Jer49:4** Why do you glory in your valleys! Your valley is flowing away,

O backsliding daughter who trusts in her treasures, saying, Who shall come against me?

הַהֲנִי מְבִיא עָלֶיךָ פַּחַד נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת מִכָּל־סְבִיבָיִךְ  
וְנִדְחָתֶם אִישׁ לְפָנָיו וְאֵין מִקְבֵּץ לְנֹדֶד:

5. **hin'ni mebi' `alayik pachad n'um-'Adonay Yahúwah ts'ba'oth mikal-s'bibayik w'nidach'tem 'ish l'phanayu w'eyn m'qabets lanoded.**

**Jer49:5** Behold, I shall bring terror upon you, declares אֲדֹנָי the Adon of hosts, from all those who are around you; and you shall be driven out, each man before him, with none to gather up the runaways.

וְאַחֲרֵי־כֵן אָשִׁיב אֶת־שְׁבוֹת בְּנֵי־עַמּוֹן נְאֻם־יְהוָה: ס  
6. **w'acharey-ken 'ashib 'eth-sh'buth b'ney-`Anmon n'um-Yahúwah.**

**Jer49:6** But afterward I shall restore the fortunes of the sons of Ammon, declares אֲדֹנָי.

זֶלְאָדוֹם כִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הָאֵין עוֹד חֲכָמָה  
בְּתִימָן אֲבָדָה עֵצָה מִבְּנִים נִסְרָחָה חֲכָמָתָם:

7. **le'Edom koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth ha'eyn `od chak'mah b'Theyman 'ab'dah `etsah mibanim nis'r'chah chak'matham.**

**Jer49:7** Concerning Edom. Thus says אֲדֹנָי of hosts, Is there no longer any wisdom in Theyman? Has counsel perished from the prudent? Has their wisdom decayed?

חֲנֹסוּ הַפָּנּוּ הָעֹמְיָקוּ לְשֶׁבֶת יִשְׁבִי הַדָּן  
כִּי אֵיד עֵשׂוּ הִבְאֵתִי עָלָיו עֵת פְּקֻדָּתוֹ:

8. **nusu haph'nu he`miqu lashebeth yosh'bey D'dan ki 'eyd `Esaw hebe'thi `alayu `eth p'qad'tiu.**

**Jer49:8** Flee away, turn back, dwell in the depths, O inhabitants of Dedan, for I shall bring the disaster of Esau upon him at the time I punish him.

ט אִם־בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ לֹא יִשְׁאָרוּ עוֹלָלוֹת אִם־גַּנָּבִים  
בְּלִילָה הַנְּשָׁחִיתוּ דָּיִם:

9. **'im-bots'rim ba'u lak lo' yash'iru `oleloth 'im-ganabim balay'lah hish'chithu dayam.**

**Jer49:9** If grape gatherers came to you, would they not leave gleanings? If thieves came by night, they would destroy their sufficiency?

י כִּי־אֲנִי חָשַׁפְתִּי אֶת־עֵשׂוּ גִלִּיתִי אֶת־מְסֻתָּרָיו  
וְנִחְבְּהָ לֹא יוּכַל שֹׁדֵד זָרְעוֹ וְאַחֲרָיו וְשִׁכְנָיו וְאֵינָנּוּ:

10. **ki-'ani chasaph'ti 'eth-`Esaw gileythi 'eth-mis'tarayu w'nech'bah lo' yukal shudad zar'`o w'echayu ush'kenayu w'eynenu.**

**Jer49:10** But I have stripped Esau; I have uncovered his hiding places so that he shall not be able to conceal himself; His offspring has been destroyed along with his brothers and his neighbors, and he is not.

יא עֲזָבָה יִתְמִיךָ אֲנִי אֲחִיחָה וְאַל־מְנַתִּיךָ עָלַי תִּבְטָחוּ: ס

11. `az'bah y'thomeyak 'ani 'achayah w'al'm'notheyak `alay tib'tachu.

**Jer49:11** Leave your orphans behind, I shall keep them alive;  
and let your widows trust in Me.

יב כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר-אֵין מְשַׁפְּטִים לְשָׂתוֹת הַכּוֹס  
שָׂתוּ יִשְׁתּוּ וְאַתָּה הוּא נִקָּה תִנָּקֶה לֹא תִנָּקֶה כִּי שָׂתָה תִשְׁתָּה:

12. ki-koh 'amar Yahúwah hinneh 'asher-'eyn mish'patam lish'toth hakos  
shatho yish'tu w'atah hu' naqoh tinaqeh lo' thinaqeh ki shathoh tish'teh.

**Jer49:12** For thus says אָמַר יְהוָה, Behold, those who were not sentenced to drink the cup  
shall certainly drink it, and are you the one who shall be completely acquitted?  
You shall not be acquitted, but you shall certainly drink it.

יג כִּי בִי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם-יְהוָה כִּי-לִשְׁמָה לְחָרְפָה לְחָרָב  
וְלִקְלָלָה תִהְיֶה בְצָרָה וְכָל-עָרֶיהָ תִהְיֶינָה לְחָרְבוֹת עוֹלָם:

13. ki bi nish'ba'ti n'um-Yahúwah ki-l'shamah l'cher'pah l'choreb  
w'liq'lalah tih'yeh Bats'rah w'kal-'areyah thih'yeynah l'char'both `olam.

**Jer49:13** For I have sworn by Myself, declares אָמַר יְהוָה, that Botsrah  
shall become an object of horror, a reproach, a ruin and a curse;  
and all its cities shall become perpetual ruins.

יד שְׁמוּעָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בַּגּוֹיִם שָׁלוּחַ הַתְּקַבְּצוּ  
וּבְאוּ עֲלֶיהָ וְקוּמוּ לְמִלְחָמָה:

14. sh'mu`ah shama'ti me'eth Yahúwah w'tsir bagoyim shaluach hith'qab'tsu  
ubo'u `aleyah w'qumu lamil'chamah.

**Jer49:14** I have heard a message from אָמַר יְהוָה, and an envoy is sent among the nations,  
saying, Gather yourselves together and come against her, and rise up for battle!

טו כִּי-הִנֵּה קָטַן נְתַתִּיךָ בַּגּוֹיִם בְּזוּי בְּאָדָם:

15. ki-hinneh qaton n'thatik bagoyim bazuy ba'adam.

**Jer49:15** For behold, I have made you small among the nations, despised among men.

טז תִּפְלַצְתָּךְ הַשִּׂיא אֶתְךָ זְרוּן לְבָךְ שִׁכְנִי  
בְּחַגְוֵי הַסֵּלַע תִּפְשִׂי מְרוֹם גְּבֻעָה כִּי-תִגְבִּיהַ  
כִּנְשֹׁר קִנְךָ מִשָּׁם אֹרִיךְךָ נְאֻם-יְהוָה:

16. tiph'lats't'ak hishi' 'othak z'don libek shok'ni b'chag'wey hasela` toph'si  
m'rom gib'`ah ki-thag'biah kanesher qinek misham 'orid'ak n'um-Yahúwah.

**Jer49:16** Your fearfulness has deceived you, the arrogance of your heart,  
O you who live in the clefts of the rock, who occupy the height of the hill.  
Though you make your nest as high as an eagle,  
I shall bring you down from there, declares אָמַר יְהוָה.



יִזְהַיְתָה אֲדוֹם לְשֹׁמֵה כָּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשָּׁם  
וַיִּשְׂרַק עַל-כָּל-מְכוֹתָהּ:

17. w'hay'thah 'Edom l'shamah kol `ober `aleyah yishom  
w'yish'roq `al-kal-makotheah.

**Jer49:17** Edom shall become an object of horror;  
everyone who passes by it shall be horrified and shall hiss at all its wounds.

יִחַ כְּמִהַפְּכַת סְדֹם וְעַמֹּרָה וַיִּשְׂכַּנְיָהָ אָמַר יְהוָה לֹא-יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ  
וְלֹא-יִגְוֹר בָּהּ בֶּן-אָדָם:

18. k'mah'pekath s'dom wa`Amorah ush'keneyah 'amar Yahúwah  
lo'-yesheb sham 'ish w'lo'-yagur bah ben-'adam.

**Jer49:18** Like the overthrow of Sedom and Amorah with its neighbors, says **אָמַר**,  
no man shall live there, nor shall a son of man reside in it.

יֵט הַנְּהַ כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגְּאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל-נֹהַ אֵיתָן  
כִּי-אַרְגִּיעָה אֶרְצֵנּוּ מֵעָלֶיהָ וּמִי בַּחֹר אֲלֶיהָ אֶפְקֹד  
כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יַעֲיִדֵנִי וּמִי-זֶה רֹעֶה אֲשֶׁר יַעֲמִד לְפָנָי: ס

19. hinneh k'ar'yeh ya`aleh mig'on haYar'den 'el-n'weh 'eythan ki-'ar'gi'ah 'aritsenu  
me`aleyah umi bachur 'eleyah 'eph'qod ki mi kamoni umi yo`ideni umi-zeh ro`eh  
'asher ya`amod l'phanay.

**Jer49:19** Behold, one shall come up like a lion from the pride of the Yarden  
against a pasture of the strong. But I shall suddenly make him run away from her,  
and whoever is chosen I shall appoint over it. For who is like Me,  
and who shall summon Me? And who is that shepherd who can stand against Me?

כִּלְכֵן שָׁמְעוּ עֲצַת-יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲזֵן אֶל-אֲדוֹם וּמַחֲשֹׁבוֹתָיו  
אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל-יִשְׁבֵי תִימָן אִם-לֹא יִסְחָבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן  
אִם-לֹא יִשָּׁם עָלֵיהֶם נוֹהֵם:

20. laken shim'u `atsath-Yahúwah 'asher ya`ats 'el-'Edom umach'sh'bothayuh  
'asher chashab 'el-yosh'bey Theyman 'im-lo' yis'chabum ts`irey hatso'n  
'im-lo' yashim `aleyhem n'wehem.

**Jer49:20** Therefore hear the plan of **אָמַר** which He has planned against Edom,  
and His purposes which He has purposed against the inhabitants of Theyman:  
surely they shall drag them off, even the little ones of the flock;  
surely He shall make their pasture desolate because of them.

כֹּא מִקּוֹל נִפְלֹם רָעַנְשָׁה הָאָרֶץ צְעָקָה בַּיַם-סוּף נִשְׁמַע קוֹלָהּ:

21. miqol niph'lam ra`ashah ha'arets ts`aqah b'yam-suph nish'ma`qolah.

**Jer49:21** The earth has quaked at the noise of their downfall. There is an outcry!  
The noise of it has been heard at the Red Sea.

כב הנה כנִשֵׁר יַעֲלֶה וַיִּפְרֹשׁ כַּנְּפָיו עַל־בְּצָרָה  
וַהֲיֶה לֵב גִּבּוֹרֵי אֲדוֹם בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב אִשָּׁה מְצַרָה: ס

22. **hinneh kanesher ya`aleh w'yid'eh w'yiph'ros k'naphayu`al-Bats'rah**  
**w'hayah leb giborey 'Edom bayom hahu' k'leb 'ishah m'tserah.**

**Jer49:22** Behold, He shall come up and fly like an eagle and spread out His wings against Batsrah; and the hearts of the mighty men of Edom in that day shall be like the heart of a woman in labor.

כג לְדַמְשֵׁק בּוֹשָׁה חֶמֶת וְאַרְפָּד  
כִּי־שָׁמְעָה רָעָה שָׁמְעוּ נִמְגּוּ בַיָּם הָאֵגָה הַשְּׂקֵט לֹא יוּכַל:

23. **l'Dameseq boshah Chamath w'Arpad**  
**ki-sh'mu`ah ra`ah sham`u namogu bayam d'agah hash'qet lo' yukal.**

**Jer49:23** Concerning Dameseq. Chamath and Arpad are put to shame, for they have heard bad news; They are disheartened. There is anxiety by the sea, It cannot be quiet.

כד רָפְתָה דַּמְשֵׁק הַפְּנִתָה לָנוּס וְרִטַט הַחַזִּיקָה צָרָה  
וַחֲבָלִים אֲחֻזָּתָה פִּיּוּלָהָ:

24. **raph'thah Dameseq hiph'n'thah lanus w'retet hechezqah tsarah**  
**wachabalim 'achazatah kayoledah.**

**Jer49:24** Dameseq has become helpless; she has turned away to flee, and panic has gripped her; distress and pangs have taken hold of her like a woman in childbirth.

כה אַיֵךְ לֹא־עֲזָבָה עִיר תְּהִלָּה קִרְיַת מְשׁוּשֵׁי:

25. **'eyak lo'-`uz'bah`ir t'hilah qir'yath m'sosi.**

**Jer49:25** How the city of praise has not been deserted, The town of My joy!

כו לָכֵן יִפְּלוּ בַחֹרֵיהָ בְּרַחֲבֹתֶיהָ  
וְכָל־אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה יִדְּמוּ בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

26. **laken yip'lu bachureyah bir'chobotheyah**  
**w'kal-'an'shey hamil'chamah yidamu bayom hahu' n'um Yahúwah ts'ba'oth.**

**Jer49:26** Therefore, her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be silenced in that day, declares **יהוה** of hosts.

כז וַהֲצַתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת דַּמְשֵׁק וְאֶכְלָה אֲרָמְנוֹת בֶּן־הַדָּד: ס

27. **w'hitsati 'esh b'chomath Damaseq w'ak'lah 'ar'm'noth Ben-Hadad.**

**Jer49:27** I shall set fire to the wall of Damaseq, and it shall devour the fortified towers of Ben-hadad.

כח לְקָדָר וּלְמַמְלְכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר הִכָּה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל  
כִּי אָמַר יְהוָה קוּמוּ עֲלֵי אֶל־קָדָר וְשַׁדְדוּ אֶת־בְּנֵי־קָדָם:

28. l'Qedar u'l'mam'l'koth Chatsor 'asher hikah N'bukad're'tssor melek-Babel koh 'amar Yahúwah qumu `alu 'el-Qedar w'shad'du 'eth-b'ney-qedem.

**Jer49:28** Concerning Qedar and concerning the kingdoms of Chatsor, which Nebukadretssar king of Babel defeated. Thus says אָרָא, Arise, go up to Qedar and devastate the sons of the east.

כַּט אֶהְלִיחֵם וְצֹאנָם יִקַּחוּ יְרֵיעוֹתֵיהֶם וְכָל־כְּלֵיהֶם  
וּגְמֻלֵיהֶם יִשְׂאוּ לָהֶם וְקִרְאוּ עָלֵיהֶם מְגוֹר מִסְבִּיב:

29. 'ahaleyhem w'tso'nam yiqachu y'ri'otheyhem w'kal-k'leyhem ug'maleyhem yis'u lahem w'qar'u `aleyhem magor misabib.

**Jer49:29** They shall take away their tents and their flocks; they shall carry off for themselves their curtains, all their goods and their camels, and they shall call out to them, terror is all around!

לִגְסוּ גְדוּ מְאֹד הָעַמִּיקוּ לְשֶׁבֶת יִשְׁבֵי חָצוֹר  
נְאֻם־יְהוָה כִּי־יַעַץ עָלֵיכֶם נְבוּכַדְרֶאֱצַר  
מִלְךְ־בָּבֶל עֹצָה וְחָשַׁב עָלֵיהֶם מַחֲשָׁבָה:

30. nusu nudu m'od he`miqulashabeth yosh'bey Chatsor n'um-Yahúwah ki-ya`ats `aleykem N'bukad're'tssar melek-Babel `etsah w'chashab `aleyhem machashabah.

**Jer49:30** Flee, go far away! Dwell in the depths, O inhabitants of Chatsor, declares אָרָא; for Nebukadretssar king of Babel has formed a plan against you and devised a scheme against you.

לֹא קוֹמוּ עֲלוּ אֶל־גּוֹי שְׁלִי יוֹשֵׁב לְבֶטַח נְאֻם־יְהוָה לֹא־דִלְתִים  
וְלֹא־בָרִיחַ לוֹ בְּדָר יִשְׁכְּנוּ:

31. qumu `alu 'el-goy sh'leyu yosheb labetach n'um-Yahúwah lo'-d'lathayim w'lo'-b'riach lo badad yish'konu.

**Jer49:31** Arise, go up against a nation which is at ease, which lives securely, declares אָרָא. Neither gates nor bars are in it; they dwell alone.

לֵב וְהָיוּ גְמֻלֵיהֶם לְבַז וְהַמוֹן מִקְנֵיהֶם  
לְשָׁלַל וְזֵרֹתִים לְכָל־רוּחַ קָצוּצֵי פֶאֶה  
וּמִכָּל־עֲבָרָיו אָבִיא אֶת־אֵידָם נְאֻם־יְהוָה:

32. w'hayu g'maleyhem labaz wahamon miq'neyhem l'shalal w'zerithim l'kal-ruach q'tsutsey phe'ah umikal-`abarayu 'abi' 'eth-'eydam n'um-Yahúwah.

**Jer49:32** Their camels shall become plunder, and the multitude of their cattle for booty, and I shall scatter to all the winds those who cut the corners; and I shall bring their calamity from all sides of it, declares אָרָא.

לְגוֹהֲיֹתָהּ חָצוֹר לְמַעוֹן תַּנִּים שְׂמָמָה עַד־עוֹלָם לֹא־יִשָּׁב שָׁם אִישׁ

וְלֹא־יִגְוֹר בָּהּ בֶּן־אָדָם: ס

33. w'hay'thah Chatsor lim'on tanim sh'mamah `ad-`olam lo'-yesheb sham 'ish w'lo'-yagur bah ben-'adam.

**Jer49:33** Chatsor shall become a dwelling of jackals, a desolation forever; no man shall live there, nor shall a son of man reside in it.

לֹד אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל־עַיְלָם  
בְּרֵאשִׁית מַלְכוּת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר:

34. 'asher hayah d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yahu hanabi' 'el-`Eylam b're'shith mal'kuth Tsid'qiYah melek-Yahudah le'mor.

**Jer49:34** That which came as the Word of אָהָה to YirmeYahu the prophet concerning Eylam, at the beginning of the reign of TsideqiYahu king of Yahudah, saying:

לֹה כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי שִׁבַר אֶת־קִנְשֶׁת  
עַיְלָם הַרְאֵשִׁית גְּבוּרָתָם:

35. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hin'ni shober 'eth-qesheth `Eylam re'shith g'buratham.

**Jer49:35** Thus says אָהָה of hosts, Behold, I shall break the bow of Eylam, the finest of their might.

לֹוְהִבֵּאתִי אֶל־עַיְלָם אַרְבַּע רוּחוֹת מֵאַרְבַּע קְצוֹת הַשָּׁמַיִם  
וְזָרְתִים לְכֹל הָרְחוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא־יְהִיָּה הַגּוֹי  
אֲשֶׁר לֹא־יָבוֹא שָׁם גְּדָחִי עוֹלָם:

36. w'hebe'thi 'el-`Eylam 'ar'ba` ruchoth me'ar'ba` q'tsoth hashamayim w'zerithim l'kol haruchoth ha'eleh w'lo'-yih'yeh hagoy 'asher lo'-yabo' sham nid'chey `Olam.

**Jer49:36** I shall bring upon Eylam the four winds from the four ends of the heavens, and shall scatter them to all these winds; and there shall be no nation to which the outcasts of Olam shall not come there.

לֹזְוְהַחֲתַתִּי אֶת־עַיְלָם לְפָנַי אֲבִיָּהֶם וְלְפָנַי מִבְּקִשֵׁי נַפְשָׁם  
וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם רָעָה אֶת־חֲרוֹן אַפִּי נֹאֵם־יְהוָה  
וְשִׁלַּחֲתִי אַחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד פְּלוֹתֵי אוֹתָם:

37. w'hach'tati 'eth-`Eylam lph'ney 'oy'beyhem w'liph'ney m'baq'shey naph'sham w'hebe'thi `aleyhem ra'ah 'eth-charon 'api n'um-Yahúwah w'shilach'ti 'achareyhem 'eth-hachereb `ad kalothi 'otham.

**Jer49:37** So I shall shatter Eylam before their enemies and before those who seek their lives; and I shall bring calamity upon them, the burning of My anger, declares אָהָה, and I shall send out the sword after them until I have consumed them.

לֹחַ וְשִׁמְתִי כִסְאֵי בְּעַיְלָם וְהִאֲבִדֲתִי מִנְשָׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים נֹאֵם־יְהוָה:

38. w'sam'ti kis'i b`Eylam w'ha'abad'ti misham melek w'sarim n'um-Yahúwah.

**Jer49:38** Then I shall set my throne in Eylam and destroy the king and princes from there, declares **יְהוָה**.

לֹט וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים אָשׁוּב אֶת־שְׁבִית עֵינָם נְאֻם־יְהוָה: ׀  
**39. w'hayah b'acharith hayamim 'ashub 'eth-sh'bith `Eylam n'um-Yahúwah.**

**Jer49:39** But it shall come about in the last days that I shall restore the prisoners of Eylam, declares **יְהוָה**.

## Chapter 50

א הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בָּבֶל אֶל־אֶרֶץ כַּשְׂדִּים  
בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא:

**1. hadabar 'asher diber Yahúwah 'el-Babel 'el-'erets Kas'dim b'yad Yir'm'Yahu hanabi'.**

**Jer50:1** The Word which **יְהוָה** spoke against Babel, against the land of the Kasdim, by the hand of YirmeYahu the prophet:

ב הַגִּידוּ בְּגוֹיִם וְהַשְׁמִיעוּ וּשְׂאוּ־נֶס הַשְׁמִיעוּ אֶל־תְּכַחְדוּ אָמְרוּ  
נִלְכְּדָה בָּבֶל הַבִּישׁ בֵּל חַת מְרוֹדַךְ הַבִּישׁוּ עֲצָבֶיהָ חֲתוּ גִלּוּלֶיהָ:

**2. hagidu bagoyim w'hash'mi`u us'u-nes hash'mi`u 'al-t'kachedu 'im'ru nil'k'dah Babel hobish Bel chath M'rodak hobishu `atsabeyah chatu giluleyah.**

**Jer50:2** Declare among the nations and cause them to hear, and lift up a banner. Cause them to hear, do not conceal it but say, Babel has been captured, Bel has been put to shame, Marodak has been shattered; Her images have been put to shame, her idols have been shattered.

ג כִּי עָלָה עָלֶיהָ גּוֹי מִצָּפוֹן הוּא־יִשִּׁית אֶת־אַרְצָהּ לְשָׂמָה  
וְלֹא־יִהְיֶה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה נָדוּ הָלָכוּ:

**3. ki `alah `aleyah goy mitsaphon hu'-yashith 'eth-'ar'tsah l'shamah w'lo'-yih'yeh yosheb bah me'adam w`ad-b'hemah nadu halaku.**

**Jer50:3** For a nation has come up against her out of the north; it shall make her land an object of horror, and there shall be no inhabitant in it. Both man and beast have wandered off, they have gone away!

ד בַּיָּמִים הַהֵמָּה וּבָעֵת הַהִיא נְאֻם־יְהוָה יָבֹאוּ  
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמָּה וּבְנֵי־יְהוּדָה יַחְדָּו הָלוּךְ  
וּבָכוּ יֵלְכוּ וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יִבְקָשׁוּ:

**4. bayamim hahemah uba`eth hahi' n'um-Yahúwah yabo'u b'ney-Yis'ra'El hemah ub'ney-Yahudah yach'daw halok ubako yeleku w'eth-Yahúwah 'Eloheyhem y'baqeshu.**

**Jer50:4** In those days and at that time, declares **יְהוָה**, the sons of Yisra'El shall come, they and the sons of Yahudah together; going and weeping, they go,



and they shall seek **יהוה** their El.

---

ה צִיּוֹן יִשְׁאַלוּ דֶרֶךְ הַנְּהַל פְּנֵיהֶם בְּאוֹ  
וְנִלְווּ אֵל-יְהוָה בְּרִית עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח: ס

**5. Tsion yish'alu derek henah ph'neyhem bo'u**  
**w'nil'wu 'el-Yahúwah b'rith `olam lo' thishakeach.**

**Jer50:5** They shall ask the way to **Tsion**, there with **their faces**, saying; **Come**  
and let us join ourselves to **יהוה** in an everlasting covenant that shall **not** be forgotten.

---

ו צִיּוֹן אֲבָדוֹת הָיָה עַמִּי רְעִיָהֶם הַתְּעוּם הָרִים שׁוֹבְבִים  
מֵהָר אֵל-גְּבֻעָה הֶלְכוּ שָׁכְחוּ רֵבְצָם:

**6. tso'n 'ob'doth hayah `ami ro`eyhem hith`um**  
**harim shobebim mehar 'el-gib`ah halaku shak'chu rib'tsam.**

**Jer50:6** My people have become lost sheep; their shepherds have led them astray.  
They have made them turn aside on the mountains;  
they have gone from mountain to hill and have forgotten their resting place.

---

ז כָּל-מוֹצְאֵיהֶם אֲכָלוּם וְצָרֵיהֶם אָמְרוּ לֹא נֹאשָׁם תַּחַת  
אֲשֶׁר חָטְאוּ לַיהוָה גְּוֵה-צֶדֶק וּמִקְוֵה אֲבוֹתֵיהֶם יְהוָה: ס

**7. kal-mots'eyhem 'akalum w'tsareyhem 'am'ru lo' ne'sham**  
**tachath 'asher chat'u laYahúwah n'weh-tsedeq umiq'weh 'abotheyhem Yahúwah.**

**Jer50:7** All who came upon them have devoured them; and their adversaries have said,  
We are not guilty, whereas they have sinned against **יהוה**  
who is the habitation of righteousness, even **יהוה**, the hope of their fathers.

---

ח גִּדְדוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים יִצְאוּ  
וְהָיוּ כְּעֵתוּדִים לְפָנֵי-צִיּוֹן:

**8. nudu mitok Babel ume'erets Kas'dim yats'u wih'yu k`atudim liph'ney-tso'n.**

**Jer50:8** Flee from the midst of **Babel** and go forth from the land of the **Kasdim**;  
be like male goats before the flock.

---

ט כִּי הִנֵּה אֲנֹכִי מַעִיר וּמַעֲלָה עַל-בָּבֶל קְהַל-גּוֹיִם  
גְּדֹלִים מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְעָרְכוּ לָהּ מִשָּׁם תִּלְכֹּד חֲצִי  
כְּגִבּוֹר מִשְׁכִּיל לֹא יָשׁוּב רֵיקָם:

**9. ki hinneh 'anoki me`ir uma`aleh `al-Babel q'hal-goyim g'dolim me'erets tsaphon**  
**w'ar'ku lah misham tilaked chitsayu k'gibor mash'kil lo' yashub reyqam.**

**Jer50:9** For behold, I am arousing to bring up against **Babel** a company of great nations  
from the land of the north, and they shall draw up their battle lines against her;  
from there she shall be taken captive. Their arrows shall be like an expert warrior  
who does not return empty-handed.

---

י וְהִיְתָה כְּשׂוּדִים לְשָׁלַל כָּל־שְׁלֵיָהּ יִשְׂבְּעוּ נְאֻם־יְהוָה:

10. w'hay'thah Kas'dim l'shalal kal-shol'leyah yis'ba'u n'um-Yahúwah.

**Jer50:10** Kasdim shall become plunder;

All who plunder her shall be satisfied, declares **יהוה**.

יֵא כִּי תִשְׂמְחִי כִּי תִעְלְזִי שׂוֹסֵי נַחְלָתִי כִּי תִפּוּנְשִׁי כְּעֶגְלָה רֹשָׁה  
וְתִצְהָלִי כְּאַבְרִים:

11. ki this'm'chi ki tha'al'zi shosey nachalathi ki thaphushi k'eg'lah dashah  
w'thits'hali ka'abirim.

**Jer50:11** Because you are glad, because you exult, O destroyers of My heritage,  
because you are fat like a heifer in grass and neigh like stallions,

יב בּוֹשָׁה אִמְכֶם מְאֹד חֲפָרָה יוֹלְדֹתְכֶם הִנֵּה אַחֲרֵית גּוֹיִם  
מְדַבֵּר צִיָּה וְעֶרְבָה:

12. boshah 'im'kem m'od chaph'rah yolad't'kem hinneh 'acharith goyim mid'bar tsiah  
wa`arabah.

**Jer50:12** Your mother shall be greatly ashamed,  
she who gave you birth shall be humiliated.

Behold, the least of the nations shall be a wilderness, a dry land and a desert.

יג מִקְצֵף יְהוָה לֹא תִשָּׁב וְהִיְתָה שְׂמָמָה כְּלָה כֹּל עִבֵּר  
עַל־בָּבֶל יִשֹּׁם וַיִּשְׂרַק עַל־כָּל־מְכוֹתֶיהָ:

13. miqetseph Yahúwah lo' thesheb w'hay'thah sh'mamah kulah kol `ober  
`al-Babel yishom w'yish'roq `al-kal-makotheyah.

**Jer50:13** Because of the indignation of **יהוה** she shall not be inhabited,  
but she shall be completely desolate; everyone who passes by Babel shall be horrified  
and shall hiss because of all her wounds.

יד עֲרֹכּוּ עַל־בָּבֶל סְבִיב כָּל־דֹרְכֵי קִנְשֵׁת יְדוֹ אֲלֶיהָ  
אַל־תִּחְמְלוּ אֶל־חֵץ כִּי לִיהוָה חֲטָאָה:

14. `ir'ku `al-Babel sabib kal-dor'key qesheth y'du 'eleyah 'al-tach'm'lu 'el-chets  
ki laYahúwah chata'ah.

**Jer50:14** Draw up your battle lines against Babel all around, All you who bend the bow;  
shoot at her, do not be sparing with your arrows, for she has sinned against **יהוה**.

טו הָרִיעוּ עָלֶיהָ סְבִיב נִתְנָה יָרְהוּ נִפְלוּ אֲשׁוּיֹתֶיהָ  
נִהְרְסוּ חוֹמוֹתֶיהָ כִּי נִקְמַת יְהוָה הִיא הַנִּקְמוּ בָּהּ  
כְּאַשֵּׁר עָשְׂתָה עֲשׂוּ־לָהּ:

15. hari`u `aleyah sabib nath'nah yadah naph'lu 'ash'wiotheyah neher'su  
chomotheyah ki niq'math Yahúwah hi' hinq'mu bah ka'asher `as'thah `asu-lah.

**Jer50:15** Shout against her all around. She has given her hand, her pillars have fallen, her walls have been torn down. For it is the vengeance of **אֱלֹהִים**: take vengeance on her; as she has done, do to her.

טז פָּרְתוּ זֹרַע מִבָּבֶל וְתִפֹּשׂ מִגָּל בְּעֵת קִצִּיר מִפְּנֵי חֶרֶב  
הַיּוֹנָה אִישׁ אֶל-עַמּוֹ יִפְּנוּ וְאִישׁ לְאַרְצוֹ יָנֹסוּ: ׀

**16. kir'thu zore`a miBabel w'thophes magal b'`eth qatsir  
mip'ney chereb hayonah 'ish 'el-`amo yiph'nu w'ish l'ar'tso yanusu.**

**Jer50:16** Cut off the sower from Babel and the one who wields the sickle at the time of harvest; from before the sword of the oppressor they shall each turn back to his own people and they shall each flee to his own land.

יז שֶׁהַ פְּזוּרָה יִשְׂרָאֵל אֲרָיוֹת הַדִּיחוּ הָרֵאשׁוֹן אֲכָלוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר  
וְזֶה הָאֲחֵרוֹן עֲצָמוֹ נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ בָּבֶל: ׀

**17. seh ph'zurah Yis'ra'El 'arayoth hidichu hari'shon 'akalo melek 'Ashshur  
w'zeh ha'acharon `its'mo N'bukad're'tssar melek Babel.**

**Jer50:17** Yisra'El is a scattered flock, the lions have driven them away. The first one who devoured him was the king of Ashshur, and this last one who has broken his bones is Nebukadretssar king of Babel.

יח לֵכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פֹקֵד  
אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶל-אַרְצוֹ כַּאֲשֶׁר פִּקַּדְתִּי אֶל-מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

**18. laken koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El hin'ni phoqed 'el-melek Babel  
w'el-'ar'tso ka'asher paqad'ti 'el-melek 'Ashshur.**

**Jer50:18** Therefore thus says **אֱלֹהִים** of hosts, the El of Yisra'El: Behold, I am punishing against the king of Babel and against his land, just as I punished against the king of Ashshur.

יט וְשׁוֹבְבֹתַי אֶת-יִשְׂרָאֵל אֶל-גִּוְהוֹ וְרָעָה הַכַּרְמֶל וְהַבָּשָׁן  
וּבְהָר אֶפְרַיִם וְהַגִּלְעָד תִּשְׂבַּע נַפְשׁוֹ:

**19. w'shobab'ti 'eth-Yis'ra'El 'el-nawehu w'ra`ah haKar'mel  
w'haBashan ub'har 'Eph'rayim w'haGil`ad tis'ba` naph'sho.**

**Jer50:19** And I shall bring Yisra'El back to his pasture and he shall graze on Karmel and Bashan, and his soul shall be satisfied in the mountain of Ephraim and Gilead.

כ בַּיָּמִים הָהֵם וּבְעֵת הַהִיא נֹאֵם-יְהוָה יִבְקֹשׂ אֶת-עֶוֹן יִשְׂרָאֵל  
וְאִינָנוּ וְאֶת-חַטָּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמְצָאֶנָּה  
כִּי אֶסְלַח לְאַשּׁוּר אֲשֶׁר אֲשִׂאִיר:

**20. bayamim hahem uba`eth hahi' n'um-Yahúwah y'buqash 'eth-`awon Yis'ra'El  
w'eynenu w'eth-chato'th Yahudah w'lo' thimatse'ynah ki 'es'lach la'asher 'ash'ir.**

**Jer50:20** In those days and at that time, declares **אֱלֹהִים**, shall be sought for the iniquity of Yisra'El, but there shall be none; and for the sins of Yahudah,

but they shall **not** be found; **for I shall pardon those whom I leave as a remnant.**

כא על-הָאָרֶץ מְרַתִּים עָלֶיהָ וְאֶל-יוֹשְׁבֵי פְקוֹד חָרַב  
וְהַחֲרַם אַחֲרֵיהֶם נְאֻם-יְהוָה וְעֲשֵׂה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ: ׀

21. `al-ha'arets M'rathayim `aleh `aleyah w'el-yosh'bey P'qod charob  
w'hacharem 'achareyhem n'um-Yahúwah wa`aseh k'kol 'asher tsiuithik.

**Jer50:21** Against the land of Merathayim, go up against it,  
and against the inhabitants of Peqod. Waste and destroy after them, declares ׀, and do according to all that I have commanded you.

כב קול מלחמה בארץ ושבר גדול:

22. qol mil'chamah ba'arets w'sheber gadol.

**Jer50:22** The noise of battle is in the land, and great destruction.

כג אֵיךְ נִגְדַע וַיִּשְׁבַּר פְּטִישׁ כָּל-הָאָרֶץ  
אֵיךְ הִיָּתָה לְשִׁמָּה בְּבֵל בְּגוֹיִם:

23. 'eyak nig'da` wayishaber patish kal-ha'arets  
'eyak hay'thah l'shamah Babel bagoyim.

**Jer50:23** How the hammer of the whole earth has been cut off and broken!  
How Babel has become an object of horror among the nations!

כד יִקְשְׁתִּי לְךָ וְגַם-נִלְכַּדְתָּ בְּבֵל וְאַתָּה לֹא יָדַעְתָּ נִמְצְאָתָה  
וְגַם-נִתְפָּשְׁתָּ כִּי בִיהוּהָ הִתְגַּרִּיתָ:

24. yaqosh'ti lak w'gam-nil'kad't' Babel w'at' lo' yada`at' nim'tse'th  
w'gam-nith'pas't' ki baYahúwah hith'garith.

**Jer50:24** I set a snare for you and you were also caught, O Babel, and you did not know.  
You have been found and also seized because you have fought against ׀.

כה פָּתַח יְהוָה אֶת-אוֹצְרוֹ וַיּוֹצֵא אֶת-כְּלֵי זַעְמוֹ  
כִּי-מְלָאכָה הִיא לֹאדֹנֵי יְהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ כְּשָׁדִים:

25. pathach Yahúwah 'eth-'otsaro wayotse' 'eth-k'ley za`mo  
ki-m'la'kah hi' l'Adonay Yahúwah ts'ba'oth b'erets Kas'dim.

**Jer50:25** ׀ has opened His armory  
and has brought forth the weapons of His indignation,  
for it is a work of ׀ my Adon of hosts in the land of Kasdim.

כו בֹּאוּ-לָהּ מִקֵּץ פֶּתְחוּ מֵאֲבֵסֶיהָ סְלוּחַ כְּמוֹ-עֵרְמִים  
וְהַחֲרִימוּהָ אֶל-תְּהִי-לָהּ שְׂאֵרִית:

26. bo'u-lah miqets pith'chu ma'abuseyah saluah k'mo-`aremim  
w'hacharimuah 'al-t'hi-lah sh'erith.

**Jer50:26** Come to her from the end; open up her barns, pile her up like heaps

and utterly destroy her, **Let nothing be left to her.**

כז חרבו כָּל-פָּרִיָּה יִרְדּוּ לַטֹּבַח הוּי עֲלֵיהֶם  
כִּי-בָא יוֹמָם עֵת פְּקֻדָּתָם: ׀

**27. chir'bu kal-pareyah yer'du latabach hoy `aleyhem  
ki-ba' yomam `eth p'qudatham.**

**Jer50:27** Put all her young bulls to the sword; let them go down to the slaughter!  
Woe be upon them, for their day has come, the time of their punishment.

כח קול נָסִים וּפְלִטִים מֵאֶרֶץ בָּבֶל לְחַגִּיד בְּצִיּוֹן  
אֶת-נִקְמַת יְהוָה אֲלֵהֵינוּ נִקְמַת הַיְכָלוֹ:

**28. qol nasim uph'letim me'erets Babel  
l'hagid b'Tsion `eth-niq'math Yahúwah 'Eloheynu niq'math heykalo.**

**Jer50:28** The voice of those who flee and escape from the land of Babel,  
to declare in Tsion the vengeance of אֱלֹהֵינוּ our El, vengeance for His temple.

כט הַשְּׂמִיעוּ אֶל-בָּבֶל רַבִּים כָּל-דֹרְכֵי קִשְׁת חָנוּ עֲלֶיהָ  
סָבִיב אֶל-יְהוָה לָהּ פְּלִטָה שְׁלֹמוֹ-לָהּ כְּפַעֲלָהּ כְּכֹל  
אֲשֶׁר עָשְׂתָה עֲשׂוּ-לָהּ כִּי אֶל-יְהוָה זָדָה אֶל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

**29. hash'mi`u `el-Babel rabbim kal-dor'key qesheth chanu `aleyah sabib  
'al-y'hi-lah p'letah shal'mu-lah k'pha`alah k'kol `asher `as'thah `asu-lah  
ki `el-Yahúwah zadah `el-q'dosh Yis'ra'El.**

**Jer50:29** Summon many against Babel, all those who bend the bow:  
encamp against her all round, let none of them escape. Repay her according to her work;  
according to all that she has done, so do to her;  
for she has become arrogant against אֱלֹהֵינוּ, against the Holy One of Yisra'El.

ל לָכֵן יִפְּלוּ בַחֹרְרֵיהָ בְּרַחֲבֹתֶיהָ  
וְכָל-אֲנָשֵׁי מְלַחֲמָתָהּ יִפְּמוּ בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם-יְהוָה: ׀

**30. laken yip'lu bachureyah bir'chobotheyah  
w'kal-'an'shey mil'cham'tah yidamu bayom hahu' n'um-Yahúwah.**

**Jer50:30** Therefore her young men shall fall in her streets,  
and all the men, her warriors, shall be silenced in that day, declares אֱלֹהֵינוּ.

לא הִנְנִי אֲלִיךָ זָדוֹן נְאֻם-אֲדֹנָי יְהוָה צָבָאוֹת  
כִּי בָא יוֹמָךְ עֵת פְּקֻדָּתֶיךָ:

**31. hin'ni `eleyak zadon n'um-'Adonay Yahúwah ts'ba'oth  
ki ba' yom'ak `eth p'qad'tiak.**

**Jer50:31** Behold, I am against you, O arrogant one, declares אֱלֹהֵינוּ my Adon of hosts,  
for your day has come, the time I shall punish you.



לב וְכָשַׁל זָדוֹן וְנָפַל וְאֵין לוֹ מְקִים וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו  
וְאָכְלָה כָּל-סְבִיבֹתָיו: ס

**32. w'kashal zaddon w'naphal w'eyn lo meqim w'hitsati 'esh b'arayu w'ak'lah kal-s'bibothayu.**

**Jer50:32** The arrogant one shall stumble and fall with none to raise him up;  
and I shall set fire to his cities and it shall devour all his environs.

לִגְבוּהַ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֲשׂוּקִים בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
וּבְנֵי-יְהוּדָה יַחְדָּו וְכָל-שְׂבִיחָם הִחֲזִיקוּ בָם מֵאֲנוּ שְׁלָחָם:

**33. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `ashuqim b'ney-Yis'ra'El ub'ney-Yahudah yach'daw w'kal-shobeyhem hecheziqu bam me'anu shal'cham.**

**Jer50:33** Thus says אֱלֹהֵי of hosts: the sons of Yisra'El,  
and the sons of Yahudah are oppressed together;  
and all who took them captive have held them fast, they have refused to let them go.

לִדְגֻלָּם חֲזַק יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ רִיב יָרִיב אֶת-רִיבָם  
לְמַעַן הִרְגִיעַ אֶת-הָאָרֶץ וְהִרְגִיז לִי־שָׁבִי בָבֶל:

**34. go'alam chazaq Yahúwah ts'ba'oth sh'mo rib yarib 'eth-ribam l'ma'an hir'gi'a 'eth-ha'arets w'hir'giz l'yosh'bey Babel.**

**Jer50:34** Their Redeemer is strong, אֱלֹהֵי of hosts is His name; He shall vigorously plead  
their case so that He may bring rest to the earth, but turmoil to the inhabitants of Babel.

לְהַחֲרֹב עַל-כַּשְׂדִּים נְאֻם-יְהוָה וְאֶל-יִשְׂבֵי בָבֶל  
וְאֶל-שָׂרֵיהָ וְאֶל-חַכְמֵיהָ:

**35. chereb `al-Kas'dim n'um-Yahúwah w'el-yosh'bey Babel w'el-sareyah w'el-chakameyah.**

**Jer50:35** A sword against Kasdim, declares אֱלֹהֵי,  
and against the inhabitants of Babel and against her officials and her wise men!

לוֹ חֶרֶב אֶל-הַכַּהֲנִים וְנֹאֲלוּ חֶרֶב אֶל-גְּבוּרֵיהָ וְחָתְוּ:

**36. chereb 'el-habadim w'no'alu chereb 'el-giboreyah wachatu.**

**Jer50:36** A sword against the oracle priests, and they shall become fools!  
A sword against her mighty men, and they shall be shattered!

לְזַחֲרֹב אֶל-סוּסָיו וְאֶל-רֶכְבּוֹ וְאֶל-כָּל-הָעָרֶב  
אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ וְהָיוּ לְנָשִׁים חֶרֶב אֶל-אוֹצְרוֹתֶיהָ וּבְזָזוּ:

**37. chereb 'el-susayu w'el-rik'bo w'el-kal-ha`ereb 'asher b'thokah w'hayu l'nashim chereb 'el-'ots'rotheyah ubuzazu.**

**Jer50:37** A sword against their horses and against their chariots  
and against all the foreigners who are in her midst, And they shall become women!  
A sword against her treasures, and they shall be plundered!

לח־חֶרֶב אֶל־מִימֶיהָ וַיִּבְשׂוּ  
כִּי אֶרֶץ פְּסִלִים הִיא וּבְאֵימִים יִתְהַלְּלוּ:

**38. choreb 'el-meymeyah w'yabeshu ki 'erets p'silim hi' uba'eymim yith'holalu.**

**Jer50:38** A drought on her waters, and they shall be dried up!  
For it is a land of idols, and they boast themselves in idols.

לֹט לָכֵן יִשְׁבוּ צִיִּים אֶת־אֲיִים וַיִּשְׁבוּ בָהּ בְּנוֹת יַעֲנָה  
וְלֹא־תֵשֵׁב עוֹד לְנֶצַח וְלֹא תִשְׁכֹּן עַד־הַיּוֹר וְדוֹר:

**39. laken yesh'bu tsiim 'eth-'iim w'yash'bu bah b'noth ya`anah  
w'lo'-thesheb `od lanetsach w'lo' thish'kon `ad-dor wador.**

**Jer50:39** Therefore the desert creatures shall dwell there with the jackals;  
and the daughters of the ostriches shall dwell in her. And it shall not again be inhabited  
for ever; it shall not be lived in until generation to generation.

מִכְּמַהֲפֹכֶת אֱלֹהִים אֶת־סְדֹם וְאֶת־עַמּוֹרָה וְאֶת־שְׂכֵנֶיהָ  
נֹאֵם־יְהוָה לֹא־יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־יִגוֹר בָּהּ בֶּן־אָדָם:

**40. k'mah'pekath 'Elohim 'eth-'s'odom w'eth-'Amorah  
w'eth-sh'keneyah n'um-Yahúwah lo'-yesheb sham 'ish w'lo'-yagur bah ben-'adam.**

**Jer50:40** As when Elohim overthrew Sedom and Amorah with its neighbors,  
declares יְהוָה, no man shall live there, nor shall any son of man reside in it.

מֵאֲהַרְבַּי עַם בָּא מִצָּפוֹן וְגוֹי גָדוֹל  
וּמְלָכִים רַבִּים יַעֲרוּ מִיַּרְבְּתֵי־אֶרֶץ:

**41. hinneh `am ba' mitsaphon w'goy gadol um'lakim rabbim ye`oru miar'k'they-'arets.**

**Jer50:41** Behold, a people is coming from the north, and a great nation  
and many kings shall be aroused from the remote parts of the earth.

מִבְּקִשְׁתֹּךְ וּכְיֹדֶן יִחְזִיקוּ אֲכַזְרֵי הַמָּה וְלֹא יִרְחַמוּ  
קוֹלָם כְּפִים יִהְיֶה וְעַל־סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרוֹךְ  
כְּאִישׁ לְמִלְחָמָה עָלֶיךָ בַת־בָּבֶל:

**42. qesheth w'kidon yachaziq 'ak'zari hemah w'lo' y'rachemu qolam kayam yehemeh  
w'al-susim yir'kabu `aruk k'ish lamil'chamah `alayik bath-Babel.**

**Jer50:42** They seize their bow and javelin; they are cruel and have no mercy.  
Their voice roars like the sea; And they ride on horses, arrayed  
like a man for the battle against you, O daughter of Babel.

מִגְשָׁמַע מְלֶךְ־בָּבֶל אֶת־שְׁמֵעַם  
וּרְפוּי יָדָיו צָרָה הִחְזִיקְתָּהּ חֵיל פִּיּוֹלְכָהּ:

**43. shama` melek-Babel 'eth-shim`am**

w'raphu yadayu tsarah hecheziqath'hu chil kayoledah.

**Jer50:43** The king of Babel has heard their report, and his hands became feeble;  
Anguish took hold of him, pangs like a woman in labor.

מד הנה פאריה יעלה מגאון הנהרן אל-נה איתן  
כי-ארגעה ארוצם מעליה ומי בחור אליה אפקוד  
כי מי כמוני ומי יועדני ומי-זה רעה אשר יעמד לפני:

**44. hinneh k'ar'yeh ya`aleh mig'on haYar'den 'el-n'weh 'eythan  
ki-'ar'gi`ah 'arutsem me`aleyah umi bachur 'eleyah 'eph'god  
ki mi kamoni umi yo`ideni umi-zeh ro`eh 'asher ya`amod l'phanay.**

**Jer50:44** Behold, one shall come up like a lion from the thicket of the Yarden  
to a pasture of the strong. But I shall make them suddenly run away from it;  
and whoever is chosen I shall appoint over it. For who is like Me,  
and who shall summon Me? And who is that shepherd who can stand before Me?

מה לכן שמעו עצת-יהוה אשר יעץ אל-בבל ומחשבותיו  
אשר חשב אל-ארץ כשדים אם-לא יסחבום צעירי  
הצאן אם-לא ישים עליהם נה:

**45. laken shim'u `atsath-Yahúwah 'asher ya`ats 'el-Babel umach'sh'bothayu  
'asher chashab 'el-'erets Kas'dim 'im-lo' yis'chabum ts`irey hatso'n  
'im-lo' yashim `aleyhem naweh.**

**Jer50:45** Therefore hear the plan of **אשר** which He has planned against Babel,  
and His purposes which He has purposed against the land of Kasdim:  
surely they shall drag them off, even the little ones of the flock;  
surely He shall make their pasture desolate because of them.

מו מקול נתפשה בבל נרעשה הארץ וזעקה בגוים נשמע: ס

**46. miqol nith'p'sah Babel nir`ashah ha'arets uz`aqah bagoyim nish'ma`.**

**Jer50:46** At the sound of the capture of Babel the earth is shaken,  
and an outcry is heard among the nations.

## Chapter 51

אכה אמר יהוה הנני מעיר על-בבל  
ואל-יטבי לב קמי רוח משחית:

**1. koh 'amar Yahúwah hin'ni me`ir `al-Babel  
w'el-yosh'bey leb qamay ruach mash'chith.**

**Jer51:1** Thus says **אשר**: Behold, I am raising up against Babel  
and against those living in heart of my foes the spirit of a destroyer.

בושלחתי לבבל זרים וזרוה ויבקקו את-ארצה  
כי-היו עליה מסביב ביום רעה:

2. w'shilach'ti l' Babel zarim w'zeruah wiboq'qu 'eth-'ar'tsah  
ki-hayu `aleyah misabib b'yom ra`ah.

**Jer51:2** I shall send foreigners to Babel that they may winnow her  
and may empty her land; for all round they shall be against her in the day of her calamity.

גאָל-יִדְרֹךְ יִדְרֹךְ קִשְׁתּוֹ וְאֶל-יְתַעַל בְּסִרְיָנוּ  
וְאֶל-תַּחְמְלוֹ אֶל-בַּחֲרִיָּה הַחֲרִימוּ כָּל-צְבָאָהּ:

3. 'el-yid'rok yid'rok qash'to w'el-yith'al b'sir'yono  
w'al-tach'm'lu 'el-bachureyah hacharimu kal-ts'ba'ah.

**Jer51:3** Let not fully tread the treader his bow, nor let him rise up in his scale-armor;  
so do not spare against her young men; utterly destroy all her army.

ד וְנָפְלוּ חֲלָלִים בְּאַרְצָן כְּשֹׁדִים וּמִדְקָרִים בְּחוּצוֹתֶיהָ:

4. w'naph'lu chalalim b'erets Kas'dim um'duqarim b'chutsotheyah.

**Jer51:4** They shall fall down slain in the land of Kasdim,  
and pierced through in their streets.

ה כִּי לֹא-אֶלְמָן יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה מְאֹלְהֵירוּ מִיְהוָה צְבָאוֹת  
כִּי אַרְצָם מְלֹאָה אָשָׁם מִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

5. ki lo-'al'man Yis'ra'El wiYahudah me'Elohayu meYahúwah ts'ba'oth  
ki 'ar'tsam mal'ah 'asham miq'dosh Yis'ra'El.

**Jer51:5** For neither Yisra'El nor Yahudah has been forsaken by his El, by אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת of hosts,  
though their land is full of guilt before the Holy One of Yisra'El.

ו גָּסוּ מִתוֹךְ בָּבֶל וּמִקְטוֹ אִישׁ בְּפִשׁוֹ אֶל-תַּחְמוֹ בְּעוֹנָהּ  
כִּי עֵת נִקְמָה הִיא לַיְהוָה גְּמוּלָה הִיא מְשַׁלֵּם לָהּ:

6. nusu mitok Babel umal'tu 'ish naph'sho 'al-tidamu ba`awonah  
ki `eth n'qamah hi' laYahúwah g'mul hu' m'shalem lah.

**Jer51:6** Flee from the midst of Babel, and each man deliver his soul!  
Do not be destroyed in her punishment, for this is the time of אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת of vengeance;  
He shall render recompense to her.

ז כּוֹס-זָהָב בָּבֶל בְּיַד-יְהוָה מְשַׁכֶּרֶת כָּל-הָאָרֶץ  
מִיְיָנָה נִשְׁתּוֹ גּוֹיִם עַל-כֵּן יִתְהַלְּלוּ גּוֹיִם:

7. kos-zahab Babel b'yad-Yahúwah m'shakereth kal-ha'arets  
mieynah shathu goyim `al-ken yith'hol'lu goyim.

**Jer51:7** Babel has been a golden cup in the hand of אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת, intoxicating all the earth.  
The nations have drunk of her wine; Therefore the nations are insane.

ח פִּתְאֹם נִפְלְאָה בָּבֶל וַתִּשְׁבֵּר הַיְלִילוֹ עָלֶיהָ  
קָחוּ צָרֵי לְמִכְאוּבָהּ אוֹלֵי תַרְבָּא:

8. **pith'om naph'lah Babel watishaber heyliku `aleyah q'chu tsari l'mak'obah 'ulay teraphe'.**

**Jer51:8 Suddenly Babel has fallen and been broken; wail over her!**  
Bring balm for her pain; perhaps she may be healed.

טַרְפָּאנוּ אֶת־בָּבֶל וְלֹא נִרְפְּתָה עֲזֹבוּהָ וְגִלְךָ אִישׁ לְאֶרְצוֹ  
כִּי־נָגַע אֶל־הַשָּׁמַיִם מִנְשַׁפְטָהּ וְנִשְׂאָ עַד־שָׁחֲקִים:

9. **ripi'nu 'eth-Babel w'lo' nir'pathah `iz'buah w'nelek 'ish l'ar'tso ki-naga `el-hashamayim mish'patah w'nisa' `ad-sh'chaqim.**

**Jer51:9 We applied healing to Babel, but she was not healed;**  
forsake her and let us each go to his own country,  
for her judgment has reached to the heavens and towers up to the very skies.

י הוֹצִיא יְהוָה אֶת־צַדִּיקוֹתֵינוּ בְּאוֹ  
וְנִסְפָּרָה בְּצִיּוֹן אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

10. **hotsi' Yahúwah 'eth-tsid'qotheynu bo'u un'sap'rah b'Tsion 'eth-ma`aseh Yahúwah 'Eloheynu.**

**Jer51:10** יְהוָה has brought about our righteousness;  
Come and let us recount in Tsion the work of יְהוָה our El!

יֵא הָבֵרוּ הַחֲצִיִּים מִלְּאוֹ הַשְּׁלֵטִים הַעִיר יְהוָה  
אֶת־רוּחַ מִלְכֵי מְדֵי כִי־עַל־בָּבֶל מִזְמָתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ  
כִּי־נִקְמַת יְהוָה הִיא נִקְמַת הַיִּכְלוֹ:

11. **haberu hachitsim mil'u hash'latim he`ir Yahúwah 'eth-ruach mal'key Maday ki-`al-Babel m'zimatho l'hash'chithah ki-niq'math Yahúwah hi' niq'math heykalo.**

**Jer51:11 Sharpen the arrows, fill the quivers! יְהוָה has aroused the spirit**  
of the kings of the Maday, because His purpose is against Babel to destroy it;  
for it is the vengeance of יְהוָה, vengeance for His temple.

יב אֶל־חוֹמֹת בָּבֶל שְׂאוּ־גַם הַחֲזִיקוּ הַמְּשַׁמֵּר הַקִּימוּ שְׂמֵרִים  
הַכִּינוּ הָאֲרָבִים כִּי גַם־זָמַם יְהוָה גַּם־עָשָׂה אֶת  
אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֶל־יֹשְׁבֵי בָבֶל:

12. **'el-chomoth Babel s'u-nes hachaziqu hamish'mar haqimu shom'rim hakinu ha'or'bim ki gam-zamam Yahúwah gam-`asah 'eth 'asher-diber 'el-yosh'bey Babel.**

**Jer51:12 Lift up a signal against the walls of Babel; make the watch strong,**  
set up the watches; prepare the ambushes. For יְהוָה has both purposed  
and done what He spoke concerning the inhabitants of Babel.

יג שְׁכַנְתִּי עַל־מַיִם רַבִּים רַבַּת אוֹצְרוֹת בָּא קִצֵּךְ אִמַּת בְּצַעֲיֶךָ:

13. **shokan'ti `al-mayim rabbim rabbath 'otsaroth ba' qitsek 'amath bits'`ek.**

**Jer51:13 O you who dwell by many waters, abundant in treasures,**



your end **has come**, **the measure** of your unjust gain.

יֵד נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת בְּנִפְשׁוֹ  
כִּי אִם-מִלְּאֲתִיךָ אָדָם כִּי־לֶקַח וְעָנּוּ עָלֶיךָ הַיָּדָד: ׀

**14. nish'ba` Yahúwah ts'ba'oth b'naph'sho**  
**ki 'im-mile'thik 'adam kayeleq w`anu `alayik heydad.**

**Jer51:14** יְיָ of hosts has sworn by Himself: Surely I shall fill you with men like locusts, and they shall lift up a shout against you.

טו עָשָׂה אֲרֶץ בְּכֹחוֹ מְכִין תֵּבֵל בְּחִכְמָתוֹ וּבַתְּבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמַיִם:

**15. `oseh 'erets b'kocho mekin tebel b'chak'matho ubith'bunatho natah shamayim.**

**Jer51:15** It is He who made the earth by His power, who established the world by His wisdom, and by His understanding He stretched out the heavens.

טז לְקוֹל תִּתּוֹ הַמּוֹן מַיִם בַּשָּׁמַיִם וַיַּעַל נְשָׂאִים מִקְצֵה-אֲרֶץ  
בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה וַיֵּצֵא רוּחַ מֵאֲצֵרֹתָיו:

**16. l'qol tito hamon mayim bashamayim waya`al n'si'im miq'tseh-'arets b'raqim**  
**lamatar `asah wayotse' ruach me'ots'rothayu.**

**Jer51:16** When He utters His voice, there is a multitude of waters in the heavens, and He causes the mists to ascend from the end of the earth; He makes lightning for the rain and brings forth the wind from His storehouses.

יז נִבְעַר כָּל-אָדָם מִדַּעַת הַבִּישׁ כָּל-צֹרֶף מִפָּסֶל  
כִּי נִשְׁקַר נִסְכוֹ וְלֹא-רוּחַ בָּם:

**17. nib`ar kal-'adam mida`ath hobish kal-tsoreph mipasel**  
**ki sheqer nis'ko w'lo'-ruach bam.**

**Jer51:17** Every man is brutish in knowledge; every goldsmith is put to shame by his idols, for his molten images are deceitful, and there is no breath in them.

יח הֶבֶל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בָּעֵת פְּקֻדָּתָם יֵאבְדוּ:

**18. hebel hemah ma`aseh ta`tu'im b'`eth p'qudatham yo'bedu.**

**Jer51:18** They are worthless, a work of mockery; in the time of their punishment they shall perish.

יט לֹא-כִּאֲלֵה חֶלֶק יַעֲקֹב כִּי-יִוָּצֵר הַכֹּל הוּא  
וְשִׁבְט נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ׀

**19. lo'-k'eleh cheleq Ya`aqob ki-yotser hakol hu'**  
**w'shebet nachalatho Yahúwah ts'ba'oth sh'mo.**

**Jer51:19** The portion of Ya'aqob is not like these; for the Maker of all is He, and of the tribe of His inheritance; יְיָ of hosts is His name.

כַּמִּפְעֵי-אַתָּה לִי כָּלִי מִלְחָמָה וְנִפְצַתִּי בָּךְ גּוֹיִם  
וְהִשְׁחַתִּי בָּךְ מִמְּלָכוֹת:

**20. mapets-'atah li k'ley mil'chamah w'nipats'ti b'ak goyim  
w'hish'chati b'ak mam'lakoth.**

**Jer51:20** He says, You are the war-club, the weapon of war to Me;  
and with you I shatter nations, and with you I destroy kingdoms.

כֹּא וְנִפְצַתִּי בָּךְ סוּס וְרֹכֶב וְנִפְצַתִּי בָּךְ רֶכֶב וְרֹכְבוֹ:

**21. w'nipats'ti b'ak sus w'rok'bo w'nipats'ti b'ak rekeb w'rok'bo.**

**Jer51:21** And with you I shall shatter the horse and his rider,  
and with you I shall shatter the chariot and his charioteer.

כֹּב וְנִפְצַתִּי בָּךְ אִישׁ וְאִשָּׁה וְנִפְצַתִּי בָּךְ זָקֵן  
וְנַעַר וְנִפְצַתִּי בָּךְ בָּחֹר וּבְתוּלָה:

**22. w'nipats'ti b'ak 'ish w'ishah w'nipats'ti b'ak zaqen  
wana`ar w'nipats'ti b'ak bachur ub'thulah.**

**Jer51:22** And with you I shatter man and woman,  
and with you I shatter old man and youth, and with you I shatter young man and virgin,

כֹּג וְנִפְצַתִּי בָּךְ רֹעֵה וְעֹדְרוֹ וְנִפְצַתִּי בָּךְ אֶפְרַיִם וְצִמְדוֹ  
וְנִפְצַתִּי בָּךְ פַּחֹת וּסְגָנִים:

**23. w'nipats'ti b'ak ro`eh w`ed'ro w'nipats'ti b'ak 'ikar w'tsim'do  
w'nipats'ti b'ak pachoth us'ganim.**

**Jer51:23** And with you I shatter the shepherd and his flock, and with you  
I shatter the farmer and his team, and with you I shatter governors and prefects.

כֹּד וְשִׁלְמַתִּי לְבָבֶל וְלְכָל יוֹשְׁבֵי כְּשָׂדִים אֵת כָּל-רָעָתָם  
אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְּצִיּוֹן לְעֵינֵיכֶם נְאֻם יְהוָה: ס

**24. w'shilam'ti l'Babel ul'kol yosh'bey Kas'dim 'eth kal-ra`atham  
'asher-`asu b'Tsion l`eyneykem n'um Yahúwah.**

**Jer51:24** But I shall repay Babel and all the inhabitants of Kasdim for all their evil  
that they have done in Tsion before your eyes, declares אָמֵן.

כֹּה הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר הַמְּשֻׁחָתִית נְאֻם-יְהוָה הַמְּשֻׁחָתִית  
אֵת-כָּל-הָאָרֶץ וְנָטִיתִי אֵת-יָדִי עָלֶיךָ  
וְגִלְגַּלְתִּיךָ מִן-הַסִּלְעִים וְנִתְתִּיךָ לְהָר שְׂרָפָה:

**25. hin'ni 'eleyak har hamash'chith n'um-Yahúwah hamash'chith'eth-kal-ha'arets  
w'natithi 'eth-yadi `aleyak w'gil'gal'tiak min-has'la'im un'thatik l'har s'rephah.**

**Jer51:25** Behold, I am against you, O destroying mountain, who destroys the whole earth,  
declares אָמֵן, and I shall stretch out My hand against you,

and roll you down from the rocks, and I shall make you a burnt out mountain.

כּוּלְא־יִקְחוּ מִמֶּךָ אֶבֶן לְפִנֵּה וְאֶבֶן לְמוֹסְדוֹת  
כִּי־שִׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה נְאֻם־יְהוָה:

26. w'lo'-yiq'chu mim'ak 'eben l'phinah w'eben l'mosadoth  
ki-shim'moth `olam tih'yeh n'um-Yahúwah.

**Jer51:26** They shall not take from you even a stone for a corner nor a stone for foundations, but you shall be desolate forever, declares **יהוה**.

כַּזְשָׂאוּ־נֶס בְּאֶרֶץ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגוֹיִם קְדָשׁוּ  
עָלֶיהָ גוֹיִם הַשְּׁמִיעוּ עָלֶיהָ מִמְּלְכוֹת אֲרָרַט מִנִּי  
וְאַשְׁכְּנַז פְּקְדוּ עָלֶיהָ טַבָּסָר הַעֲלוּ־סוּס כִּיֶּלֶק סָמָר:

27. s'u-nes ba'arets tiq'u shophar bagoyim qad'shu `aleyah goyim  
hash'mi'u `aleyah mam'l'koth 'Ararat Minni  
w'Ash'k'naz piq'du `aleyah tiph'sar ha`alu-sus k'yeleq samar.

**Jer51:27** Lift up a signal in the land, blow a trumpet among the nations! Consecrate the nations against her, summon against her the kingdoms of Ararat, Minni and Ashkenaz; appoint a marshal against her, bring up the horses like bristly locusts.

כַּח קְדָשׁוּ עָלֶיהָ גוֹיִם אֶת־מַלְכֵי מְדֵי אֶת־פַּחֲוֹתֶיהָ  
וְאֶת־כָּל־סִגְנֵיהָ וְאֶת כָּל־אֶרֶץ מְמַשְׁלָתָו:

28. qad'shu `aleyah goyim 'eth-mal'key Maday 'eth-pachotheyah  
w'eth-kal-s'ganeyah w'eth kal-'erets mem'shal'to.

**Jer51:28** Consecrate the nations against her, the kings of the Maday, their governors and all their prefects, and every land of their dominion.

כַּט וַתִּרְעַשׂ הָאָרֶץ וַתַּחֲלֹל כִּי קָמָה עַל־בָּבֶל מִחֲשִׁבוֹת יְהוָה  
לְשׁוּם אֶת־אֶרֶץ בָּבֶל לְשִׁמָּה מֵאִין יוֹשֵׁב:

29. watir`ash ha'arets watachol ki qamah `al-Babel mach'sh'both Yahúwah  
lasum 'eth-'erets Babel l'shamah me'eyn yosheb.

**Jer51:29** So the land quakes and writhes, for the purposes of **יהוה** against Babel stand, to make the land of Babel a desolation without inhabitants.

לְחַדְלוּ גִבּוֹרֵי בָבֶל לְהִלָּחֵם יָשְׁבוּ בְּמִצְדוֹת נִשְׁתָּה  
גִּבּוֹרָתָם הָיוּ לְנָשִׁים הִצִּיתוּ מִשְׁכְּנֹתֶיהָ נִשְׁפְּרוּ בְּרִיחֶיהָ:

30. chad'lu giborey Babel l'hilachem yash'bu bam'tsadoth nash'thah  
g'buratham hayu l'nashim hitsithu mish'k'notheyah nish'b'ru b'richeyah.

**Jer51:30** The mighty men of Babel have ceased fighting, they stay in the strongholds; their strength is exhausted, they are becoming like women; their dwelling places are set on fire, the bars are broken.

לאָרָץ לְקַבֵּאת־רֶץ יְרוּשָׁן וּמַגִּיד לְקַבֵּאת מַגִּיד  
לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ בְּבֶל כִּי־נִלְכְּדָה עִירוֹ מִקְצֵהָ:

**31. rats liq'ra'th-rats yaruts umagid liq'ra'th magid l'hagid l'melek Babel  
ki-nil'k'dah `iro miqatseh.**

**Jer51:31** A runner shall run to meet a runner, and a messenger to meet a messenger,  
to announce to the king of Babel that his city has been captured from end to end;

לֵב וְהַמַּעְבְּרוֹת נִתְפָּשׁוּ וְאֶת־הָאֲגָמִים שָׂרְפוּ בְּאֵשׁ  
וְאֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה נִבְהָלוּ: ס

**32. w'hama`baroth nith'pasu w'eth-ha'agamim sar'phu ba'esh  
w'an'shey hamil'chamah nib'halu.**

**Jer51:32** The fords have been seized, and they have burned the marshes with fire,  
and the men of war are terrified.

לִגְבִי כִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בֵּת־בְּבֶל כְּגֹרֶן  
עֵת הַדְּרִיקָה עוֹד מְעַט וּבָאָה עֵת־הַקְּצִיר לָהּ:

**33. ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El bath-Babel  
k'goren `eth hid'rikah `od m`at uba'ah `eth-haqatsir lah.**

**Jer51:33** For thus says **אלהים** of hosts, the El of Yisra'El:  
The daughter of Babel is like a threshing floor at the time to thresh.  
Yet a little while, and the time of harvest shall come for her.

לֹד אֲכָלְנוּ הַמָּמְנוּ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בְּבֶל הַצִּיָּגְנוּ כְּלֵי הַיָּק  
בְּלַעְנוּ כִּתְנִין מְלֵא כְרֶשׁוֹ מֵעֲדָנֵי הַדִּיחָנוּ:

**34. 'akalanu hamamanu N'bukad're'tssar melek Babel hitsiganu k'li riq b'la`anu  
katanin mila' k'reso me`adanay hedichanu.**

**Jer51:34** Nebukadretssar king of Babel has devoured me and crushed me,  
He has set me down like an empty vessel; He has swallowed me like a monster,  
He has filled his belly with my delicacies; He has washed me away.

לֵה חַמְסִי וּשְׂאָרֵי עַל־בְּבֶל תֹּאמַר יִשְׁבֶּת צִיּוֹן  
וְדָמִי אֶל־יִשְׁבֵי כְשָׂדִים תֹּאמַר יְרוּשָׁלַם: ס

**35. chamasi ush'eri `al-Babel to'mar yoshebeth Tsion  
w'dami 'el-yosh'bey Kas'dim to'mar Y'rushalam.**

**Jer51:35** my violence and my flesh shall be upon Babel, The inhabitant of Tsion  
shall say, My blood shall be upon the inhabitants of Kasdim, Yerushalam shall say.

לֹ לָכֵן כִּי אָמַר יְהוָה הַנְּבִי־רָב אֶת־רִיבֶךָ  
וּנְקַמְתִּי אֶת־נְקַמְתֶּךָ וְהַחֲרַבְתִּי אֶת־יִמָּה וְהַבְּשִׁתִּי אֶת־מְקוֹרָהּ:

**36. laken koh 'amar Yahúwah hin'ni-rab 'eth-ribek w'niqam'ti 'eth-niq'mathek  
w'hacharab'ti 'eth-yamah w'hobash'ti 'eth-m'qorah.**

**Jer51:36** Therefore thus says **יהוה**, Behold, I shall plead your cause and take vengeance for you; and I shall dry up her sea and make her fountain dry.

לְזוּהֵיתָה בְּבֵל לְגִלִּים מְעוֹן־תַּנִּים שִׁמָּה וְשָׂרָקָה מֵאֵין יוֹשֵׁב:

**37. w'hay'thah Babel l'galim m'on-tanim shamah ush'reqah me'eyn yosheb.**

**Jer51:37** Babel shall become a heaps, a haunt of jackals, a horror and hissing, without inhabitants.

לֶח יַחְדָּו כַּכְּפָרִים יִשְׁאָגוּ נְעָרוּ כְּגוּרֵי אֲרָיוֹת:

**38. yach'daw kak'phirim yish'agu na'aru k'gorey 'arayoth.**

**Jer51:38** They shall roar together like young lions, they shall growl like lions' cubs.

לֹט בְּחָמָם אָשִׁית אֶת־מִשְׁתֵּיהֶם וְהִשְׁפַּרְתִּים לְמַעַן יַעֲלֹזוּ  
וְיִשְׁנֻוּ שְׁנַת־עוֹלָם וְלֹא יִקְיִצּוּ נְאֻם יְהוָה:

**39. b'chumam 'ashith 'eth-mish'teyhem w'hish'kar'tim l'ma'an ya'alozu w'yash'nu sh'nath-'olam w'lo' yaqitsu n'um Yahúwah.**

**Jer51:39** In their heat I shall make their feasts and make them drunk, that they may become jubilant and may sleep a perpetual sleep and not wake up, declares **יהוה**.

מֵאוֹרֵיהֶם כְּכָרִים לְטָבוּחַ כְּאֵילִים עִם־עֲתוּדִים:

**40. 'oridem k'karim lit'boach k'eylim im-atudim.**

**Jer51:40** I shall bring them down like lambs to the slaughter, like rams with male goats.

מֵאֵיךְ נִלְכְּדָה וְהַתְּפִשׂ וְהַתְּפִשׂ תְּהִלַּת כָּל־הָאָרֶץ  
אֵיךְ הֵיטָה לְשִׁמָּה בְּבֵל בְּגוֹיִם:

**41. 'eyak nil'k'dah Sheshak watitaphes t'hilath kal-ha'arets 'eyak hay'thah l'shamah Babel bagoyim.**

**Jer51:41** How Sheshak has been captured, and the praise of the whole earth been seized! How Babel has become an object of horror among the nations!

מִבַּעַר עָלָה עַל־בְּבֵל הַיָּם בְּהֶמוֹן גְּלִיו נִכְסְתָה:

**42. `alah `al-Babel hayam bahamon galayu nik'sathah.**

**Jer51:42** The sea has come up over Babel; she is covered with the multitude of its waves.

מִגְּהֵיו עָרְיָה לְשִׁמָּה אֲרֶץ צָיָה וְעָרְבָה אֲרֶץ  
לֹא־יֹשֵׁב בָּהֶן כָּל־אִישׁ וְלֹא־יַעֲבֹר בָּהֶן בֶּן־אָדָם:

**43. hayu `areyah l'shamah 'erets tsiah wa'arabah 'erets lo'-yesheb bahen kal-ish w'lo'-ya'abor bahen ben-'adam.**

**Jer51:43** Her cities have become an object of horror, a parched land and a desert,



a land in which no one of all lives and through which no son of man passes.

מד ופקדתי על-בבל בִּבְבֶל וְהִצֵּאתִי אֶת-בְּלָעוּ מִפִּי  
וְלֹא-יִנְהָרוּ אֲלָיו עוֹד גּוֹיִם גַּם-חֹמַת בְּבֶל נִפְלָה:

44. uphaqad'ti `al-Bel b'Babel w'hotse'thi 'eth-bil`o mipiu  
w'lo'-yin'haru 'elayu `od goyim gam-chomath Babel naphalah.

**Jer51:44** I shall punish Bel in Babel, and I shall bring forth out of his mouth  
that he has swallowed up; and the nations shall no longer stream to him.  
Even the wall of Babel has fallen down!

מִה צָאוּ מִתּוֹכָהּ עַמִּי וּמִקְטוּף אִישׁ אֶת-נִפְשׁוֹ מִחֶרוֹן אַף-יְהוָה:

45. ts'u mitokah `ami umal'tu 'ish 'eth-naph'sho mecharon 'aph-Yahúwah.

**Jer51:45** Come forth from her midst, My people,  
and each man deliver his soul from the fierce anger of אָרְצָהּ.

מִוּפָן-יִרְדּוּ לְבַבְכֶם וְתִירָאוּ בְשִׁמוּעָהּ הַנִּשְׁמָעַת בְּאָרֶץ  
וּבָא בַשָּׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְאַחֲרָיו בַּשָּׁנָה הַשְּׁמוּעָה  
וְחָמַס בְּאָרֶץ וּמִשָּׁל עַל-מִשָּׁל:

46. uphen-yerak l'bab'kem w'thir'u bash'mu`ah hanish'ma`ath ba'arets  
uba' bashanah hash'mu`ah w'acharayu bashanah hash'mu`ah  
w'chamas ba'arets umoshel `al-moshel.

**Jer51:46** And lest your heart faint and you fear the report that shall be heard in the land;  
the report shall come in a year, and after that the report shall come in another year;  
and there shall be violence in the land, ruler against ruler.

מִזֶּלְכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפְקַדְתִּי עַל-פְּסִילֵי בְבֶל  
וְכָל-אַרְצָהּ תִּבּוֹשׁ וְכָל-חַלְלֶיהָ יִפְלוּ בְּתוֹכָהּ:

47. laken hinneh yamim ba'im uphaqad'ti `al-p'siley Babel  
w'kal-'ar'tsah tebosh w'kal-chalaleyah yip'lu b'thokah.

**Jer51:47** Therefore behold, days are coming when I shall punish the idols of Babel;  
and her whole land shall be put to shame and all her slain shall fall in her midst.

מִחַ וְהִנְנוּ עַל-בְּבֶל שָׁמַיִם וָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם  
כִּי מִצְפּוֹן יִבּוֹא-לָהּ הַשׁוֹדְדִים נֹאֵם-יְהוָה:

48. w'rin'nu `al-Babel shamayim wa'arets w'kol 'asher bahem  
ki mitsaphon yabo'-lah hashod'dim n'um-Yahúwah.

**Jer51:48** Then the heavens and earth and all that is in them shall shout for joy over Babel,  
for the destroyers shall come to her from the north, declares אָרְצָהּ.

מִטְּגַם-בְּבֶל לְנִפְל חַלְלֵי יִשְׂרָאֵל  
גַּם-לְבַבְּהָ נִפְלוּ חַלְלֵי כָל-הָאָרֶץ:

49. gam-Babel lin'pol chal'ley Yis'ra'El gam-l'Babel naph'lu chal'ley kal-ha'arets.

Jer51:49 Indeed Babel is to fall for the slain of Yisra'El,  
as also for Babel the slain of all the earth have fallen.

נפֿלִיטִים מִחֶרֶב הִלְכוּ אֶל־תַּעֲמֹדוּ זְכָרוֹ מִרְחוֹק אֶת־יְהוָה  
וִירוּשָׁלַם תֵּעָלֶה עַל־לְבַבְכֶם:

50. p'letim mechereb hil'ku 'al-ta'amodu zik'ru merachoc 'eth-Yahúwah  
wiY'rushalam ta'aleh 'al-l'bab'kem.

Jer51:50 You who have escaped the sword, Depart! Do not stay!  
Remember אָפֶלֶף from afar, and let Yerushalam come to your heart.

נֹא בִשְׁנוּ כִי־שָׁמַעְנוּ חֶרֶפָה פִּסְתָּה כְּלָמָה פָּנִינוּ  
כִּי בָאוּ זָרִים עַל־מִקְדָּשֵׁי בַיִת יְהוָה: ס

51. bosh'nu ki-shama'nu cher'pah kis'thah k'limah paneynu  
ki ba'u zarim 'al-miq'd'shey beyth Yahúwah.

Jer51:51 We are ashamed because we have heard reproach; disgrace has covered  
our faces, for aliens have come into the holy places of the house of אָפֶלֶף.

נֹב לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נֹאֵם־יְהוָה וּפָקְדוֹתַי עַל־פְּסִילֵיהָ  
וּבְכָל־אַרְצָהּ יֵאָנֶק חָלָל:

52. laken hinneh-yamim ba'im n'um-Yahúwah  
uphaqad'ti 'al-p'sileyah ub'kal-'ar'tsah ye'enoq chalal.

Jer51:52 Therefore behold, the days are coming, declares אָפֶלֶף,  
when I shall punish on her idols, and the wounded shall groan through all her land.

נֹג כִי־תֵעָלֶה בְּבַל הַשָּׁמַיִם וְכִי תִבְצֹר מְרוֹם עֲזָה  
מֵאֲתַי יָבֹאוּ שׂוֹדְדִים לָהּ נֹאֵם־יְהוָה: ס

53. ki-tha'aleh Babel hashamayim w'ki th'batser m'rom 'uzah  
me'iti yabo'u shod'dim lah n'um-Yahúwah.

Jer51:53 Though Babel should ascend to the heavens, and though she should fortify  
her lofty stronghold, from Me destroyers shall come to her, declares אָפֶלֶף.

נֹד קוֹל זַעֲקָה מִבְּבַל וְשֹׁבֵר גָּדוֹל מֵאַרְץ פְּשָׁדִים:

54. qol z'`aqah miBabel w'sheber gadol me'erets Kas'dim.

Jer51:54 The sound of an outcry from Babel,  
and of great destruction from the land of Kasdim!

נֹה כִי־שׂוֹדֵד יְהוָה אֶת־בְּבַל וְאֵבֶד מִמֶּנָּה קוֹל גָּדוֹל  
וְהָמוּ גִלְיָהֶם כְּמִים רַבִּים נִתֵּן שְׂאוֹן קוֹלָם:

55. ki-shoded Yahúwah 'eth-Babel w'ibad mimenah qol gadol  
w'hamu galeyhem k'mayim rabbim nitan sh'on qolam.

**Jer51:55** For **אֱלֹהֵי** shall strip **Babel**, and He shall perish the great noise out of her. And their waves shall roar like many waters; the noise of their voices is given.

נוֹכֵי בָּא עֲלֶיהָ עַל-בָּבֶל שׁוֹדֵד וְנִלְכְּדוּ גִבּוֹרֶיהָ חֲתָתָהּ קִשְׁתוֹתָם  
כִּי אֵל גַּמְלוֹת יִהְיֶה שְׁלָם יְשָׁלָם:

**56. ki ba' `aleyah `al-Babel shoded w'nil'k'du giboreyah chit'thah qash'thotham ki 'El g'muloth Yahúwah shalem y'shalem.**

**Jer51:56** For the destroyer is coming against her, against Babel, and her mighty men shall be captured, their bows are shattered; for **אֱלֹהֵי** is El of recompense, He shall fully repay.

נִזְוְהַשְׁפָּרְתִי שָׂרֶיהָ וְחַכְמֶיהָ פְּחוֹתֶיהָ וְסֹגְנֶיהָ וְגִבּוֹרֶיהָ  
וְיִשְׁנּוּ שְׁנַת-עוֹלָם וְלֹא יִקְיָצוּ נְאֻם-הַמֶּלֶךְ יִהְיֶה צָבָאוֹת שָׁמוֹ: ׀

**57. w'hish'kar'ti sareyah wachakameyah pachotheyah u'ganeyah w'giboreyah w'yash'nu sh'nath-`olam w'lo' yaqitsu n'um-hamelek Yahúwah ts'ba'oth sh'mo.**

**Jer51:57** I shall make her princes and her wise men drunk, her governors, her prefects and her mighty men, that they may sleep a perpetual sleep and not wake up, declares the King, whose name is **אֱלֹהֵי** of hosts.

נֹחַ כֹּחַ-אָמַר יִהְיֶה צָבָאוֹת חֲמוֹת בָּבֶל הָרְחֹבָה עֲרֵעַר תִּתְעַרְעַר  
וְשָׁעֲרֶיהָ הִגְבְּהִים בָּאֵשׁ יִצְתּוּ וְיִגְעוּ עַמִּים בְּדֵי-רֵיחַ  
וְלְאֲמִים בְּדֵי-אֵשׁ וְיַעֲפוּ: ׀

**58. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth chomoth Babel har'chabah `ar`er tith`ar`ar ush`areyah hag'bohim ba'esh yitsatu w'yig`u `amim b'dey-riq ul'umim b'dey-'esh w'ya`ephu.**

**Jer51:58** Thus says **אֱלֹהֵי** of hosts, The broad wall of Babel shall be completely razed and her high gates shall be burned with fire; so the peoples shall labor as for vanity; and the peoples as for fire; and they shall be weary.

נֹטַ הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶת-שָׂרֶיהָ בֶן-נְרִיָּה  
בֶן-מַחְסֵיָה בְּלִכְתּוֹ אֶת-צַדִּיקְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה  
בָּבֶל בַּשָּׁנָה הָרְבַעִית לְמַלְכוֹ וְשָׂרֶיהָ שָׂר מְנוּחָה:

**59. hadabar `asher-tsiuah Yir'm'Yahu hanabi' `eth-S'raYah ben-NeriYah ben-Mach'seYah b'lek'to `eth-Tsid'qiYahu melek-Yahudah Babel bish'nath har'bi`ith l'mal'ko uS'raYah sar m'nuchah.**

**Jer51:59** The message which YirmeYahu the prophet commanded SeraYah the son of NeriYah, the the son of MachseYah, when he went with TsideqiYahu the king of Yahudah to Babel in the fourth year of his reign. (Now SeraYah was quarter-master.)

סוֹיִקְתָּב יְרֵמְיָהוּ אֶת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר-תָּבוֹא אֵל-בָּבֶל  
אֵל-סָפֵר אֶחָד אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַכְּתוּבִים אֵל-בָּבֶל:

**60. wayik'tob Yir'm'Yahu 'eth kal-hara`ah 'asher-tabo' 'el-Babel 'el-sepher 'echad 'eth kal-had'barim ha'eleh hak'thubim 'el-Babel.**

**Jer51:60** So YirmeYahu wrote in a single scroll all the calamity which would come upon Babel, that is, all these words which have been written concerning Babel.

סא ויִאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל־שְׁרֵיָה כָּבֹאֵךְ בָּבֶל  
וְרֵאִיתָ וְקָרָאתָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

**61. wayo'mer Yir'm'Yahu 'el-S'raYah k'bo'ak Babel w'ra'iath w'qara'ath 'eth kal-had'barim ha'eleh.**

**Jer51:61** Then YirmeYahu said to SeraYah, When you come to Babel, then see that you read all these words aloud,

סב וַאֲמַרְתָּ יְהוָה אֶתְּהָ דְּבַרְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ לְבִלְתִּי  
הָיוֹת־בוֹ יוֹשֵׁב לְמֵאדָּם וְעַד־בְּהֵמָה כִּי־שִׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה:

**62. w'amar'at Yahúwah 'atah dibar'at 'el-hamaqom hazeh l'hak'ritho l'bil'ti heyoth-bo yosheb l'me'adam w'ad-b'hemah ki-shim'moth `olam tih'yeh.**

**Jer51:62** and say, You, O **יְהוָה**, have promised concerning this place to cut it off, so that there shall not be in it a dweller, from man to beast, but it shall be a perpetual desolation.

סג וְהָיָה כְּכִלְתֶּךָ לְקִרְאָ אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה תִּקְשֹׁר עָלָיו אֶבֶן  
וְהִשְׁלַכְתּוּ אֶל־תוֹךְ פְּרַת:

**63. w'hayah k'kaloth'ak liq'ro' 'eth-hasepher hazeh tiq'shor `alayu 'eben w'hish'lak'to 'el-tok P'rath.**

**Jer51:63** And it shall be, when you have finished reading this scroll, you shall tie a stone to it and throw it into the middle of Prath,

סד וַאֲמַרְתָּ כִּכָּה תִשְׁקַע בָּבֶל וְלֹא־תִקוּם מִפְּנֵי הָרָעָה  
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְבִיא עָלֶיךָ וְיָעִפוּ עַד־הִנָּה הַבְּרִי יְרֵמְיָהוּ: ׀

**64. w'amar'at kakah tish'qa` Babel w'lo'-thaqum mip'ney hara`ah 'asher 'anoki mebi' `aleyah w'ya'ephu `ad-henah dib'rey Yir'm'Yahu.**

**Jer51:64** and say, Just so shall Babel sink down and not rise again because of the calamity that I shall bring upon her; and they shall become exhausted. Thus far are the words of YirmeYahu.

## Chapter 52

א בֶּן־עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרִי  
שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְנָשָׂם אָמֹן חֲמִיטָל בֵּית־יְרֵמְיָהוּ מִלְּבָנָה:

**1. ben-`es'rim w'achath shanah Tsid'qiYahu b'mal'ko w'achath `es'reh shanah malak biY'rushalam w'shem 'imo Chamital bath-Yir'm'Yahu miLib'nah.**

**Jer52:1** TsideqiYahu was twenty-one years old when he became king,

and he reigned eleven years in Yerushalam;  
and his mother's name was Chamital the daughter of YirmeYahu of Libnah.

בַּוַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוֹיָקִים:

2. waya`as hara`b`eyney Yahúwah b'kol `asher-`asah Yahuyaqim.

Jer52:2 He did evil in the sight of אָשֶׁר כְּכֹל like all that Yahuyaqim had done.

גַּם כִּי עַל-אַף יְהוָה הִיָּתָה בִּירוּשָׁלַם וַיְהוּדָה עַד-הַשְּׁלִיכּוֹ  
אוֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צְדָקְיָהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל:

3. ki `al-`aph Yahúwah hay'thah biY'rushalam wiYahudah  
`ad-hish'liko'otham me`al panayu wayim'rod Tsid'qiYahu b'melek Babel.

Jer52:3 For through the anger of אָשֶׁר this came about in Yerushalam  
and Yahudah until He cast them out from His presence.  
And TsideqiYahu rebelled against the king of Babel.

דַּוְיָהִי בַשָּׁנָה הַתְּשַׁעִית לְמַלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּעָשׂוֹר  
לַחֹדֶשׁ בָּא נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל הוּא וְכָל-חֵילוֹ  
עַל-יְרוּשָׁלַם וַיִּחַנּוּ עָלֶיהָ וַיִּבְנֶנּוּ עָלֶיהָ דֵּיךְ סָבִיב:

4. way'hi bashanah hat'shi`ith l'mal'ko bachodesh ha`asiri be`asor  
lachodesh ba' N'bukad're'tssar melek-Babel hu' w'kal-cheylo  
`al-Y'rushalam wayachanu `aleyah wayib'nu `aleyah dayeq sabib.

Jer52:4 Now it came about in the ninth year of his reign, in the tenth month,  
in the tenth of month, that Nebukadretssar king of Babel came, he and all his army,  
against Yerushalam, camped against it and built a siege wall against it all around.

הַיּוֹתָבָא הָעִיר בְּמָצוֹר עַד עֲשֵׂתֵי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמֶלֶךְ צְדָקְיָהוּ:

5. watabo' ha'ir bamatsor `ad `ash'tey `es'reh shanah lamelek Tsid'qiYahu.

Jer52:5 So the city came under attack until the eleventh year of King TsideqiYahu.

וּבַחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיִּחַזַּק הָרָעַב בְּעִיר  
וְלֹא-הָיָה לָהֶם לֶעָם הָאָרֶץ:

6. bachodesh har'bi`i b'thish`ah lachodesh wayechezaq hara`ab ba'ir  
w'lo'-hayah lechem l'am ha'arets.

Jer52:6 And in the fourth month, in the ninth of the month,  
the famine was so severe in the city that there was no food for the people of the land.

זוֹתָבָקַע הָעִיר וְכָל-אָנָשִׁי הַמְּלָחָמָה יִבְרָחוּ וַיִּצְאוּ מִהָעִיר  
לִילָה הָרָךְ שָׁעַר בֵּין-הַחֲמַתִּים אֲשֶׁר עַל-גֵּן הַמֶּלֶךְ  
וְכַשְׂדִּים עַל-הָעִיר סָבִיב וַיִּלְכוּ הָרָךְ הָעֶרְבָה:

7. watibaqa` ha'ir w'kal-`an'shey hamil'chamah yib'r'chu  
wayets'u meha'ir lay'lah derek sha`ar beyn-hachomothayim



'asher `al-gan hamelek w'Kas'dim `al-ha`ir sabib wayel'ku derek ha`Arabah.

**Jer52:7** Then the city was broken into, and all the men of war fled and went forth from the city at night by way of the gate between the two walls which was by the king's garden, though Kasdim were by the city all around. And they went by way of the Arabah.

חַוִּירְדָּפוּ חֵיל-כַּשְׂדִּים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ  
וַיִּשְׁיגוּ אֶת-צִדְקִיָּהוּ בְּעֶרְבַת יֶרֶחוֹ וְכָל-חֵילוֹ נִפְצוּ מֵעָלָיו:

8. wayir'd'phu cheyl-Kas'dim 'acharey hamelek  
wayasigu 'eth-Tsid'qiYahu b`ar'both Y'recho w'kal-cheylo naphotsu me`alayu.

**Jer52:8** But the army of Kasdim pursued after the king and overtook TsideqiYahu in the plains of Yerecho, and all his army was scattered from him.

ט וַיִּתְפְּשׂוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל רַבְלָתָה  
בְּאֶרֶץ חַמַּת וַיִּדְבֵּר אֹתוֹ מִשְׁפָּטִים:

9. wayith'p'su 'eth-hamelek waya`alu 'otho 'el-melek Babel Rib'lathah  
b'erets Chamath way'daber 'to mish'patim.

**Jer52:9** Then they captured the king and brought him up to the king of Babel at Riblah in the land of Chamath, and he passed sentence on him.

י וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ לְעֵינָיו  
וְגַם אֶת-כָּל-שָׂרֵי יְהוּדָה שָׁחַט בְּרַבְלָתָה:

10. wayish'chat melek-Babel 'eth-b'ney Tsid'qiYahu l'eynayay  
w'gam 'eth-kal-sarey Yahudah shachat b'Rib'lathah.

**Jer52:10** The king of Babel slaughtered the sons of TsideqiYahu before his eyes, and he also slaughtered all the princes of Yahudah in Riblah.

יא וְאֶת-עֵינָיו צִדְקִיָּהוּ עָגַר וַיֹּאסְרֵהוּ בְּנַחֲשֹׁתַיִם וַיִּבְאֵהוּ  
מֶלֶךְ-בָּבֶל וַיִּתְּנֵהוּ בְּבֵית-הַפְּקֻדֹת עַד-יוֹם מוֹתוֹ:

11. w'eth-eyney tsid'qiYahu `iuer waya'as'rehu ban'chush'tayim  
way'bi'ehu melek-Babel Babelah wayit'nehu b'beyth-hap'qudoth `ad-yom motho.

**Jer52:11** Then he blinded the eyes of TsideqiYahu; and the king of Babel bound him with bronze fetters and brought him to Babel and put him in a house of prison until the day of his death.

יב וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָיָא שְׁנַת תְּשַׁע-עָשָׂרָה  
שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן  
רַב-טַבָּחִים עָמַד לְפָנָיו מֶלֶךְ-בָּבֶל בִּירוּשָׁלַם:

12. ubachodesh hachamishi be`asor lachodesh hi' sh'nath t'sha`-`es'reh shanah  
lamelek N'bukad're'tssar melek-Babel ba' N'buzar'adan rab-tabachim  
`amad liph'ney melek-Babel biY'rushalam.

**Jer52:12** Now in the fifth month, in the tenth of the month, which was the nineteenth year of king Nebukadretssar, king of Babel, Nebuzaradan the captain of the bodyguard, who stood before the king of Babel, came to Yerushalam.

יגוּיִשְׂרָף אֶת-בַּיִת-יְהוָה וְאֶת-בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל-בֵּיתֵי  
יְרוּשָׁלַם וְאֶת-כָּל-בַּיִת הַגָּדוֹל שָׂרָף בָּאֵשׁ:

13. wayis'roph 'eth-beyth-Yahúwah w'eth-beyth hamelek w'eth kal-batey Y'rushalam w'eth-kal-beyth hagadol saraph ba'esh.

**Jer52:13** He burned the house of **אֶלְאֵל**, the king's house and all the houses of Yerushalam; even every large house he burned with fire.

יְד וְאֶת-כָּל-חֲמוֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נִתְצַו כָּל-חֵיל כְּשִׂדִים  
אֲשֶׁר אֶת-רַב-טַבָּחִים:

14. w'eth-kal-chomoth Y'rushalam sabib nath'tsu kal-cheyl Kas'dim 'asher 'eth-rab-tabachim.

**Jer52:14** So all the army of Kasdim who were with the captain of the guard broke down all the walls of Yerushalam all round.

טוּ וּמַדְלוֹת הָעָם וְאֶת-יְתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר  
וְאֶת-הַנִּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל  
וְאֶת יְתֵר הָאָמוֹן הַגְּלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים:

15. umidaloth ha'am w'eth-yether ha'am hanish'arim ba'ir w'eth-hanoph'lim 'asher naph'lu 'el-melek Babel w'eth yether ha'amon heg'lah N'buzar'adan rab-tabachim.

**Jer52:15** Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away into exile some of the poor of the people, the rest of the people who were left in the city, the deserters who had deserted to the king of Babel and the rest of the artisans.

טז וּמַדְלוֹת הָאָרֶץ הַנִּשְׁאֵר נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים  
לְכֹרְמִים וּלְיֹגְבִים:

16. umidaloth ha'arets hish'ir N'buzar'adan rab-tabachim l'kor'mim u'yog'bim.

**Jer52:16** But Nebuzaradan the captain of the guard left some of the poor of the land for vinedressers and for plowmen.

יז וְאֶת-עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבַיִת-יְהוָה וְאֶת-הַמְּכֹנּוֹת  
וְאֶת-גָּם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבַיִת-יְהוָה שִׁבְרוּ כְּשִׂדִים  
וַיִּשְׂאוּ אֶת-כָּל-נְחֹשֶׁתָם בְּבָלָה:

17. w'eth-`amudey han'chosheth 'asher l'beyth-Yahúwah w'eth-ham'konoth w'eth-yam han'chosheth 'asher b'beyth-Yahúwah shib'ru Kas'dim wayis'u 'eth-kal-n'chush'tam Babelah.

**Jer52:17** Now the bronze pillars which were to the house of **אֶלְאֵל**

and the stands and the bronze sea, which were in the house of **אֶלְיָאֵל**,  
Kasdim broke in pieces and carried all their bronze to Babel.

יח וְאֶת־הַסְּרֹת וְאֶת־הַיַּעֲיִם וְאֶת־הַמְּזָרוֹת וְאֶת־הַמְּזָרְקוֹת  
וְאֶת־הַכַּפּוֹת וְאֶת כָּל־כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־יִשְׂרָתוּ בָּהֶם לְקַחוּ:

18. w'eth-hasiroth w'eth-haya'im w'eth-ham'zam'roth w'eth-hamiz'raqoth  
w'eth-hakapoth w'eth kal-k'ley han'chosheth 'asher-y'shar'thu bahem laqachu.

Jer52:18 They also took away the pots, the shovels, the snuffers, the basins,  
the pans and all the bronze vessels with them which were served.

יט וְאֶת־הַסְּפִיִם וְאֶת־הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־הַמְּזָרְקוֹת וְאֶת־הַסְּרִירוֹת  
וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת וְאֶת־הַכַּפּוֹת וְאֶת־הַמְּנַקִּיּוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב  
וְאֲשֶׁר־כֶּסֶף כֶּסֶף לְקַח רַב־טַבָּחִים:

19. w'eth-hasipim w'eth-hamach'toth w'eth-hamiz'raqoth w'eth-hasiroth  
w'eth-ham'noroth w'eth-hakapoth w'eth-ham'naqioth  
'asher zahab zahab wa'asher-kesepeh kasepeh laqach rab-tabachim.

Jer52:19 The captain of the guard also took away the bowls, the firepans,  
the basins, the pots, the lampstands, the pans and the drink offering bowls,  
what was gold in gold and what was silver in silver.

כ הָעֲמוּדִים שְׁנַיִם הָיִם אֶחָד וְהַבָּקָר שְׁנַיִם־עָשָׂר נְחֹשֶׁת  
אֲשֶׁר־תַּחַת הַמְּכַנּוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה  
לֹא־הָיָה מִשְׁקַל לְנַחֲשֹׁתָם כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:

20. ha'amudim sh'nayim hayam 'echad w'habaqar sh'neym-`asar n'chosheth  
'asher-tachath ham'konoth 'asher `asah hamelek Sh'lomoh l'beyth Yahúwah  
lo'-hayah mish'qal lin'chush'tam kal-hakelim ha'eleh.

Jer52:20 The two pillars, the one sea, and the twelve bronze bulls that were under the sea,  
and the stands, which King Shelomoh had made for the house of **אֶלְיָאֵל**;  
the weight of the bronze of all these vessels was not known.

כא וְהָעֲמוּדִים שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה אַמָּה קוֹמָה הָעֵמֹד הָאֶחָד  
וְחוּט שְׁתֵּי־עָשָׂרָה אַמָּה יִסְבְּנוּ וְעַבְיּוֹ אַרְבַּע אַצְבָּעוֹת נְבוּב:

21. w'ha'amudim sh'moneh `es'reh 'amah qomah ha'amud ha'echad  
w'chut sh'teym-`es'reh 'amah y'subenu w'ab'yo 'ar'ba `ats'ba'oth nabub.

Jer52:21 As for the pillars, the height of each pillar was eighteen cubits,  
and a line of twelve cubits went around it and four fingers in thickness, and hollow.

כב וְכִתְרָת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכִּתְרָת הָאֶחָת חָמֵשׁ אַמּוֹת  
וּשְׁבָכָה וְרַמּוֹנִים עַל־הַכִּתְרָת סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת  
וְכֹאֵלֶּה לְעַמּוּד הַשְּׁנַיִם וְרַמּוֹנִים:

22. w'kothereth `alayu n'chosheth w'qomath hakothereth ha'achath chamesh 'amoth us'bakah w'rimonim `al-hakothereth sabib hakol n'chosheth w'ka'eleh la`amud hasheni w'rimonim.

**Jer52:22** Now a capital of bronze was on it; and the height of each capital was five cubits, with network and pomegranates upon the capital all around, all of bronze. And like these was the second pillar, and pomegranates.

כג ויהיו הרמונים ותשעים  
וששה רוקח כל-הרמונים מאה על-השבכה סביב:

23. wayih'yu harimonim tish'im w'shishah ruchah kal-harimonim me'ah `al-has'bakah sabib.

**Jer52:23** There were ninety-six pomegranates on a side; all the pomegranates on the network were a hundred all around.

כד ויקח רב-טבחים את-שריה כהן הראש  
ואת-צפניה כהן המשנה ואת-שלשת שמרי הפר:

24. wayiqach rab-tabachim 'eth-'s'raYah kohen haro'sh w'eth-Ts'phan'Yah kohen hamish'neh w'eth-sh'losheth shom'rey hasaph.

**Jer52:24** Then the captain of the guard took SeraYah the chief priest and TsephanYah the second priest, with the three officers of the temple.

כה ומן-העיר לקח סרים אחד אשר-היה פקיד  
על-אנשי המלחמה ושבעה אנשים מראי פני-המלך  
אשר נמצאו בעיר ואת ספר שר הצבא המצבא את-עם  
הארץ וששים איש מעם הארץ הנמצאים בתוך העיר:

25. umin-ha`ir laqach saris 'echad 'asher-hayah phaqid `al-'an'shey hamil'chamah w'shib`ah 'anashim mero'ey ph'ney-hamelek 'asher nim'ts'u ba`ir w'eth sopher sar hatsaba' hamats'bi' 'eth-`am ha'arets w'shishim 'ish me`am ha'arets hanim'ts'im b'thok ha`ir.

**Jer52:25** He also took from the city one eunuch who was overseer of the men of war, and seven men who saw the king's face, who were found in the city, and the scribe of the commander of the army who mustered the people of the land, and sixty men of the people of the land who were found in the midst of the city.

כו ויקח אותם נבוזראדן רב-טבחים  
ויקח אותם אל-מלך בבל הרבלתה:

26. wayiqach 'otham N'buzar'adan rab-tabachim wayolek 'otham 'el-melek Babel Rib'lathah.

**Jer52:26** Nebuzaradan the captain of the guard took them and brought them to the king of Babel at Riblah.

כז ויקח אותם מלך בבל וימתם ברבלה בארץ חמת

ויגל יהודה מעל אדמתו:

27. wayakeh 'otham melek Babel way'mithem b'Rib'lah b'erets Chamath wayigel Yahudah me'al 'ad'matho.

**Jer52:27** Then the king of Babel struck them down and put them to death at Riblah in the land of Chamath. So Yahudah was led away into exile from its land.

כחזה העם אשר הגלה נבוכדראצר  
בשנת-שבע יהודים שלשת אלפים ועשרים ושלשה:

28. zeh ha'am 'asher heg'lah N'bukad're'tssar bish'nath-sheba` Yahudim sh'losheth 'alaphim w'es'rim ush'loshah.

**Jer52:28** These are the people whom Nebukadretssar carried away into exile: in the seventh year three thousand and twenty-three Yahudim (Jews);

כט בשנת שמונה עשרה לנבוכדראצר מירושלם נפש שמנה  
מאות שלשים ושנים:

29. bish'nath sh'moneh `es'reh liN'bukad're'tssar miY'rushalam nephesh sh'moneh me'oth sh'loshim ush'nayim.

**Jer52:29** in the eighteenth year of Nebukadretssar eight hundred thirty-two souls from Yerushalam;

ל בשנת שלש ועשרים לנבוכדראצר הגלה נבוזראדן  
רב-טבחים יהודים נפש שבע מאות ארבעים  
וחמשה כל-נפש ארבעת אלפים ושש מאות: פ

30. bish'nath shalosh w'es'rim liN'bukad're'tssar heg'lah N'buzar'adan rab-tabachim Yahudim nephesh sh'ba` me'oth 'ar'ba'im wachamishah kal-nephesh 'ar'ba`ath 'alaphim w'shesh me'oth.

**Jer52:30** in the twenty-third year of Nebukadretssar, Nebuzaradan the captain of the guard carried into exile seven hundred forty five souls of Yahudim; all the souls were four thousand and six hundred.

לא ויהי בשלשים ושבע שנה לגלות יהויכן מלך-יהודה  
בשנים עשר חדש בעשרים וחמשה לחדש נשא אויל  
מרדך מלך בבל בשנת מלכותו את-ראש יהויכין  
מלך-יהודה ויצא אותו מבית הקליא:

31. way'hi bish'loshim washeba` shanah l'galuth Yahuyakin melek-Yahudah bish'neym `asar chodesh b'es'rim wachamishah lachodesh nasa' 'Ewil m'rodak melek Babel bish'nath mal'kutho 'eth-ro'sh Yahuyakin melek-Yahudah wayotse' 'otho mibeyth hak'li'.

**Jer52:31** Now it came about in the thirty-seventh year of the exile of Yahuyakin king of Yahudah, in the twelfth month, on the twenty-fifth of the month, that Ewil-merodach king of Babel, in the year of his reign, lifted up the head of Yahuyakin



king of Yahudah and brought him out of the house of prison.

---

לב וידבר אתו טבות ויתן את-כסאו ממעל לכסא מלכים  
אשר אתו בבבל:

**32. way'daber 'ito toboth wayiten 'eth-kis'o mima'al l'kise' m'lakim  
'asher 'ito b'Babel.**

**Jer52:32** Then he spoke kindly to him and set his throne above the thrones of the kings who were with him in Babel.

---

לגושנה את בגדי כלאו ואכל לחם לפניו תמיד כל-ימי חייו:

**33. w'shinah 'eth big'dey kil'o w'akal lechem l'phanayu tamid kal-y'mey chayaw.**

**Jer52:33** So he changed his prison clothes, and he ate bread before his face continually all the days of his life.

---

לד וארחתו ארחת תמיד נתנה-לו מאת מלך-בבל  
דבר-יום ביומו עד-יום מותו כל ימי חייו:

**34. wa'aruchatho 'aruchath tamid nit'nah-lo me'eth melek-Babel  
d'bar-yom b'yomo `ad-yom motho kol y'mey chayayu.**

**Jer52:34** And his allowance in continual allowance was given him from the king of Babel, The matter of a day in its day, until the day of his death, all the days of his life.